叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 咕嘟叔公(great Uncle Hoot-toot) 000001

2. 咕嘟叔公(great Uncle Hoot-toot) 000002

3. 咕嘟叔公(great Uncle Hoot-toot) 000003

4. 咕嘟叔公(great Uncle Hoot-toot) 000004

5. 咕嘟叔公(great Uncle Hoot-toot) 000005

6. 咕嘟叔公(great Uncle Hoot-toot) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咕嘟叔公(Great Uncle Hoot-Toot)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ] , [pɔːl] ['drɪŋ] ,
E - text prepared by Delphine Lettau , Paul Dring ,
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶 , 保罗 德林 ,

电子文本由 Delphine Lettau、Paul Dring 编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] .
GREAT - UNCLE HOOT - TOOT .
伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 .

伟大的胡图叔公。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] ,
MRS . MOLESWORTH ,
太太 . 莫尔斯沃思 ,

莫尔斯沃思夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , "
" THE PALACE IN THE GARDEN , "
" 这 宫殿 在 这 花园 , "

《花园里的宫殿》

" - ['kærəts] - : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , "
" ' CARROTS ' : JUST A LITTLE BOY , "
" - 胡萝卜 - : 只是 一个 小的 男生 , "

《胡萝卜》：只是一个小男孩，

" [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] [klɑːk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE CUCKOO CLOCK , " ETC .
" 这 布谷鸟 钟 , " ETC .

《布谷鸟钟》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [iː] . [dʒeɪ] . ['wɔːkər] , ['lɪzi] ['lɔːsn] ,
ILLUSTRATED BY GORDON BROWNE , E . J . WALKER , LIZZIE LAWSON ,
插图 经过 戈登 布朗 , E . J . 沃克 , 莉齐 劳森 ,

由戈登·布朗、E·J·沃克、莉齐·劳森绘制插图

[dʒeɪ] . [blaɪ] , [ænd; ənd] ['meinəd] [braʊn] .
J . BLIGH , AND MAYNARD BROWN .
J . 布莱 , 和 梅纳德 棕色的 .

J. BLIGH 和 MAYNARD Brown。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE COMMITTEE
已发布 在下面 这 方向 的 这 委员会

根据委员会的指示出版

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
OF GENERAL LITERATURE AND EDUCATION APPOINTED BY THE
的 一般的 文学 和 教育 任命 经过 这

由以下机构任命的普通文学和教育

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] .
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE .
社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , ['dʌbljuː] . [siː] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , CHARING CROSS , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , 查林 叉 , W . C . ;

诺森伯兰大道，查令十字，WC；

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
- , 女王 维多利亚 街道 , E . C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn] : - , [nɔːrθ] [striːt] .
BRIGHTON : 135 , NORTH STREET .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 135 号。

[nuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
New York : E . & J . B . YOUNG AND CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 和 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG AND CO.

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
CHAPTER I . THE MASTER OF THE HOUSE .
章 我 . 这 掌握 的 这 房子 .

第一章 主人

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [meint] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæmə] ?
" MAYN'T I SPEAK TO YOU , MAMMA ?
" 可能不会 我 说话 到 你 , 妈妈 ?

“妈妈，我可以跟您说话吗？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'raɪv(ə)l] .
AN UNLOOKED - FOR ARRIVAL .
一个 未曾注意的 - 为了 到达 .

不速之客。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . ['fuːlɪʃ] ['dʒɛf] .
CHAPTER IV . FOOLISH GEOFF .
章 第四 . 愚蠢 杰夫 .

第四章 愚蠢的杰夫

['tʃæptər] [viː] . [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
CHAPTER V . A CRISIS .
章 V . 一个 危机 .

第五章 危机

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʒɛf] " [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
GEOFF " WON'T STAND IT .
杰夫 " 惯于 站立 它 .

杰夫“无法忍受。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] .
A FORTUNATE CHANCE .
一个 幸运 机会 .

一次难得的机会。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .
" HALF - A - CROWN A WEEK AND HIS VICTUALS .
" 一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 和 他的 食物 .

“每周半克朗和他的伙食费。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . [pɪgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" CHAPTER IX . PIGS , ETC .
" 章 第九章 . 猪 , ETC .

第九章 猪等等

['tʃæptər] [eks] . [pʊr] ['dʒɛf] !
CHAPTER X . POOR GEOFF !
章 X . 贫穷的 杰夫 !

第十章 可怜的杰夫!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [huːt] - [tuːt] " [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .
" HOOT - TOOT " BEHIND THE HEDGE .
" 叱 - 嘟 " 在后面 这 对冲 .

“树篱后面的猫头鹰”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [læst]
A LETTER AT LAST
一个 信 在 最后的

终于收到一封信了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ðɪ] [nuː] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
THE NEW SQUIRE AND HIS FAMILY .
这 新的 乡绅 和 他的 家庭 .

新乡绅和他的家人。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['elsə]
FRANCES AND ELSA
弗朗西丝 和 艾莎

弗朗西丝和艾尔莎

[klɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] .
GREAT - UNCLE HOOT - TOOT .
伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 .

伟大的胡图叔公。

" . . . [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wiː; wi] [praɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ]
" . . . what we have we prize not to the worth
" . . . 什么 我们 有 我们 奖 不是 到 这 值得

.....我们所拥有的，我们并不珍视其价值。

[waɪlz] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] - [ænd; ənd] [lɔːst] ,
Whiles we enjoy it ; but being lack'd and lost ,
当 我们 享受 它 ; 但 存在 - 和 丢失的 ,

虽然我们享受它；但缺乏它、迷失它时，

[waɪ] [ðen] [wiː; wi] [ræk] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] .
Why then we rack the value .
为什么 然后 我们 架子 这 价值 .

那么，我们为什么要贬值呢?

" — [mʌtʃ]
" — Much
" — 很多

“-很多

[əˈduː] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] .
Ado about Nothing .
阿多 关于 没有什么 .

无事生非。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

THE	**MASTER**	**OF**	**THE**	**HOUSE**	**.**
这	掌握	的	这	房子	.

这家的主人。

['hæts] ['dʒɛf] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['elsə] ; " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

hat's	**Geoff**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Elsa**	**;**	**"**	**I**	**always**	**know**	**his**	**ring**	**.**
帽子	杰夫	,	我是	当然	,	"	说	艾莎	;	"	我	总是	知道	他的	戒指	.

“那肯定是杰夫，”艾尔莎说，“我总是能认出他的戒指。”

[aɪ][duː][hoʊp] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	**do**	**hope**	**—**	**—**	**"**	**and**	**she**	**stopped**	**and**	**sighed**	**a**	**little**	**.**
我	做	希望	—	—	"	和	她	停止	和	叹了口气	一个	小的	.

“我真希望——”她停顿了一下，轻轻叹了口气。

" [wʌt] ? " [sed] ['frænsɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**Frances**	**,**	**looking**	**up**	**quickly**	**.**
"	什么	?	"	说	弗朗西丝	,	寻找	向上	迅速地	.

“什么？”弗朗西丝猛地抬起头问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**particular**	**.**
"	哦	,	没有什么	特别的	.

“哦，没什么特别的。”

[rʌn] [daʊn] , [vɪk] , [dɪr] , [ænd; ənd][get] ['dʒɛf] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

Run	**down**	**,**	**Vic**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**get**	**Geoff**	**to**	**go**	**straight**	**into**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**
跑步	向下	,	维克	,	亲爱的	,	和	得到	杰夫	到	去	直的	进入	这	学校	-	房间	.

维克，亲爱的，快跑下去，让杰夫直接进教室。

['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət][wʌns] .

Order	**his**	**tea**	**at**	**once**	**.**
命令	他的	茶	在	一次	.

立刻给他点杯茶。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [dʒʌst] [naʊ] .

I	**don't**	**want**	**him**	**to**	**come**	**upstairs**	**just**	**now**	**.**
我	不	想	他	到	来	楼上	只是	现在	.

我现在不想让他上楼。

['mæmə] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['letərz] .

Mamma	**is**	**so**	**busy**	**and**	**worried**	**with**	**those**	**letters**	**.**
妈妈	是	所以	忙碌的	和	担心	和	那些	信件	.

妈妈忙着处理那些信件，又担心又烦心。

" [vɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][naɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [legz] ,

"	**Vic**	**,**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**nine**	**,**	**with**	**long**	**fair**	**hair**	**and**	**long**	**black**	**legs**	**,**
"	维克	,	一个	小的	女孩	的	九	,	和	长的	公平的	头发	和	长的	黑色的	腿	,

“维克，一个九岁的小女孩，有着金色的长发和黑色的长腿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

and	**a**	**pretty**	**face**	**with**	**a**	**bright**	**,**	**eager**	**expression**	**,**	**needed**	**no**	**second**	**bidding**	**.**
和	一个	漂亮的	脸	和	一个	明亮的	,	渴望的	表达	,	需要	不	第二	投标	.

一张漂亮的脸蛋，加上明亮、热情的表情，无需第二轮竞价。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['elsə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

She	**was**	**off**	**almost**	**before**	**Elsa**	**had**	**finished**	**speaking**	**.**
她	曾是	离开	几乎	前	艾莎	有	完成的	请讲	.

艾尔莎话还没说完，她就几乎走了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] ['frænsɪs] .

"	What	a	good	child	she	is	!	"	said	Frances	.
"	什么	一个	好的	孩子	她	是	！	"	说	弗朗西丝	。

“她真是个好孩子！”弗朗西丝说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] , [naɪs] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !

"	What	a	clever	,	nice	boy	she	would	have	made	!
"	什么	一个	聪明的	,	好的	男生	她	会	有	制成	！

“她要是生下来，该会是个多么聪明、多么善良的男孩啊！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɛf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] , [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːzəli]

And	if	Geoff	had	been	a	girl	,	perhaps	he	would	have	been	more	easily
和	如果	杰夫	有	到过	一个	女孩	,	也许	他	会	有	到过	更多的	容易地

['mænɪdʒd] . "

managed	.	"
管理	.	"

如果杰夫是个女孩，或许就更容易管教了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['elsə] .

"	I	don't	know	,	"	said	Elsa	.
"	我	不	知道	,	"	说	艾莎	.

“我不知道，”艾尔莎说。

" [pər'hæps] [ɪf] ['vɪki] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː]

"	Perhaps	if	Vicky	had	been	a	boy	she	would	have	been	spoilt	and	selfish	too
"	也许	如果	维姬	有	到过	一个	男生	她	会	有	到过	被宠坏了	和	自私	也

. "

:	"
.	"

“如果维姬是个男孩，她或许也会变得娇生惯养、自私自利。”

" ['elsə] , " [sed] ['frænsɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn] ['dʒɛf] .

"	Elsa	,	"	said	Frances	,	"	I	think	you	are	rather	hard	upon	Geoff	.
"	艾莎	,	"	说	弗朗西丝	,	"	我	思考	你	是	相当	难的	之上	杰夫	.

“艾尔莎，”弗朗西丝说，“我觉得你对杰夫有点苛刻了。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] .

He	is	like	all	boys	.
他	是	喜欢	全部	男孩们	.

他和所有男孩一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

Everybody	says	they	are	more	selfish	than	girls	,	and	then	they	grow	out	of
大家	说道	他们	是	更多的	自私	比	女孩们	,	和	然后	他们	生长	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

大家都说男孩比女孩更自私，但长大后就不是这样了。

" [ðeɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['elsə] , ['ræðər] ['bɪtərli] .

"	They	grow	out	of	showing	it	so	plainly	,	perhaps	,	"	replied	Elsa	,	rather	bitterly	.
"	他们	生长	出去	的	显示	它	所以	显然	,	也许	,	"	回复	艾莎	,	相当	苦涩地	.

“或许他们长大后就不会再这么直白地表达出来了，”艾尔莎有些苦涩地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt] [jɔːr'self] , ['frænsɪs] .

"	But	you	contradict	yourself	,	Frances	.
"	但	你	顶撞	你自己	,	弗朗西丝	.

“但是你自相矛盾了，弗朗西丝。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [bɔɪ] [vɪk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .

Just	a	moment	ago	you	said	what	a	much	nicer	boy	Vic	would	have	made	.
只是	一个	片刻	前	你	说	什么	一个	很多	更漂亮	男生	维克	会	有	制成	.

刚才你还说维克会是个多么讨人喜欢的孩子。

[ɔːl] [bɔɪz] [ɑːnt] [laɪk] ['dʒɛf] .
All boys aren't like Geoff .
全部 男孩们 不是 喜欢 杰夫 .

并非所有男孩都像杰夫那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ;
Of course , I don't mean that he is really a bad boy ;
的 课程 , 我 不 意思是 那 他 是 真的 一个 坏的 男生 ;

当然，我并不是说他真的是个坏孩子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
but it just comes over me now and then that it is a shame he should
但 它 只是 来 超过 我 现在 和 然后 那 它 是 一个 耻辱 他 应该
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːz] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,
be such a tease and worry ,
是 这样的 一个 逗 和 担心 ,

但我时不时会觉得，他这样捉弄人、让人担心，真是太可惜了。

[bɔɪ] [ɔːr][nɑːt] .
boy or not .
男生 或者 不是 .

男孩还是女孩。

[wen] ['mæmə] [ɪz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl]
When mamma is anxious , and with good reason , and we girls are doing all
什么时候 妈妈 是 焦虑的 , 和 和 好的 原因 , 和 我们 女孩们 是 正在做 全部
[wiː; wi][kæn; kən] ,
we can ,
我们 能 ,

当妈妈焦虑不安，而且理由充分，而我们女孩子也竭尽全力时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɛf] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
why should Geoff be the one we have to keep away from her , and
为什么 应该 杰夫 是 这 一 我们 有 到 保持 离开 从 她 , 和
[tuː; tə] [smuːð] [daʊn] ,
to smooth down ,
到 光滑的 向下 ,

为什么我们要让杰夫远离她，还要安抚他?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ?
as it were ?
作为 它 是 ?

仿佛如此?

[its] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
It's all for her sake , of course ; but it makes me ashamed , all the same
它是 全部 为了 她 清酒 , 的 课程 ; 但 它 制作 我 羞愧 , 全部 这 相同的
,
,
,

当然，这一切都是为了她；但即便如此，我仍然感到羞愧。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to feel that we are really almost afraid of him .
到 感觉 那 我们 是 真的 几乎 害怕的 的 他 .

感觉我们真的几乎有点害怕他。

[ðer; ðər] [naʊ] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
There now — — " And she started up as the sound of a door ,
那里 现在 — — " 和 她 开始 向上 作为 这 声音 的 一个 门 ,

“就在那儿——”她听到开门声，猛地坐了起来。

[slæmd] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] , [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

slammed	**violently**	**in**	**the**	**lower**	**regions**	**,**	**reached**	**her**	**ears**	**.**
猛烈抨击	暴力	在	这	降低	地区	,	达到	她	耳朵	.

下身遭受猛烈撞击，震得她耳朵都疼了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['vɪki] [ˌriːə'piəd] .

But	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**cross**	**the**	**room**	**,**	**Vicky**	**reappeared**	**.**
但	前	她	有	时间	到	叉	这	房间	,	维姬	再次出现	.

但她还没来得及穿过房间，维姬就又出现了。

" [its] ['nʌθɪŋ] , ['elsə] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] ['iːgərli] .

"	**It's**	**nothing**	**,**	**Elsa**	**,**	**"**	**the**	**child**	**began**	**eagerly**	**.**
"	它是	没有什么	,	艾莎	,	"	这	孩子	开始	急切地	.

“没什么，艾尔莎，”孩子急切地说道。

" [dʒɛfs] [ɔːl] [raɪt] ; ['hiːz] [nɑːt] [krɔːs] .

"	**Geoff's**	**all**	**right**	**;**	**he's**	**not**	**cross**	**.**
"	杰夫的	全部	正确的	;	他是	不是	叉	.

“杰夫没事，他没有生气。”

[hiː; hi]['oʊnli] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ri'maindid]

He	**only**	**slammed**	**the**	**door**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**kitchen**	**stair**	**because**	**I**	**reminded**
他	仅有的	猛烈抨击	这	门	在	这	顶部	的	这	厨房	楼梯	因为	我	提醒

[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . "

him	**not**	**to**	**leave**	**it**	**open**	**.**	**"**
他	不是	到	离开	它	打开	.	"

他之所以在厨房楼梯顶端砰地一声关上门，是因为我提醒他不要让门敞开着。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed]

"	**You**	**might**	**have**	**shut**	**it**	**yourself**	**,**	**rather**	**than**	**risk**	**a**	**noise**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**
"	你	可能	有	关闭	它	你自己	,	相当	比	风险	一个	噪音	到	-	夜晚	,	"	说

['elsə] .

Elsa	**.**
艾莎	.

“你本可以自己把它关上，而不是冒着今晚发出噪音的风险，”艾尔莎说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stər] ?

"	**What**	**was**	**he**	**doing**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**kitchen**	**stair**	**?**
"	什么	曾是	他	正在做	在	这	顶部	的	这	厨房	楼梯	?

“他当时在厨房楼梯顶上做什么？”

" ['vɪki] [lʊkt] ['ræðər] ['gɪlti] .

"	**Vicky**	**looked**	**rather**	**guilty**	**.**
"	维姬	看起来	相当	有罪的	.

维姬看上去颇有愧疚之色。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tuː; tə] [bɔɪl] [tuː] [egz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .

"	**He**	**was**	**calling**	**to**	**Phœbe**	**to**	**boil**	**two**	**eggs**	**for**	**his**	**tea**	**.**
"	他	曾是	呼叫	到	菲比	到	熬	二	鸡蛋	为了	他的	茶	.

“他叫菲比给他煮两个鸡蛋做茶。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hʌŋgri] .

He	**says**	**he**	**is**	**so**	**hungry**	**.**
他	说道	他	是	所以	饥饿的	.

他说他好饿。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

I	**would**	**have**	**run**	**up**	**to**	**tell**	**you**	**;**
我	会	有	跑步	向上	到	告诉	你	;

我当时真想跑过去告诉你；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [ˈmæmə] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	I	thought	it	was	better	than	his	teasing	mamma	about	letting	him
但	我	想法	它	曾是	更好的	比	他的	戏弄	妈妈	关于	出租	他

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .

come	in	to	dinner	.
来	在	到	晚餐	.

但我认为这比他妈妈取笑他要好得多，因为她不让他进来吃晚饭。

" [ˈelsə] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈfrænsɪs] .

"	Elsa	glanced	at	Frances	.
"	艾莎	瞥了一眼	在	弗朗西丝	.

艾尔莎瞥了弗朗西丝一眼。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hɜːr; hər] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	You	see	,	"	her	glance	seemed	to	say	.
"	你	看	,	"	她	瞥一眼	似乎	到	说	.

“你看，”她的眼神似乎在说。

" [jes] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , " [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Yes	,	dear	,	"	she	said	aloud	to	the	little	sister	,	"	anything	is	better	than	that	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	她	说	大声	到	这	小的	姐姐	,	"	任何事物	是	更好的	比	那	.

“是的，亲爱的，”她大声对妹妹说，“任何事都比那好。”

[rʌn] [daʊn] [əˈgen] , [ˈvɪki] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Run	down	again	,	Vicky	,	and	keep	him	as	quiet	as	you	can	.	"
跑步	向下	再次	,	维姬	,	和	保持	他	作为	安静的	作为	你	能	.	"

“维姬，再跑下去，尽量让他安静下来。”

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , " [æskt] [ˈfrænsɪs] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] ,

"	Would	it	not	be	better	,	perhaps	,	"	asked	Frances	,	rather	timidly	,
"	会	它	不是	是	更好的	,	也许	,	"	问	弗朗西丝	,	相当	胆怯地	,

“或许那样会更好吧？”弗朗西丝有些怯生生地问道。

" [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	for	one	of	us	to	go	and	speak	to	him	,
"	为了	一	的	我们	到	去	和	说话	到	他	,

“我们当中有人去和他谈谈，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [əˈbaʊt] ['mæmə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][bæd] [nuːz] ? "

and	tell	him	quietly	about	mamma	having	had	bad	news	?	"
和	告诉	他	悄悄	关于	妈妈	拥有	有	坏的	消息	?	"

悄悄告诉他妈妈有坏消息？

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [rest] [ðen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːrˈself] , " [sed] ['elsə] .

"	He	wouldn't	rest	then	till	he	had	heard	all	about	it	from	herself	,	"	said	Elsa	.
"	他	不会	休息	然后	直到	他	有	听到	全部	关于	它	从	她自己	,	"	说	艾莎	.

“他非得从她那里把事情全部告诉她才肯罢休，”艾尔莎说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	Of	course	he'd	be	sorry	for	her	,	and	all	that	,
"	的	课程	他会	是	对不起	为了	她	,	和	全部	那	,

“他当然会同情她，诸如此类。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['tiːzɪŋ] .

but	he	would	only	show	it	by	teasing	.
但	他	会	仅有的	展示	它	经过	戏弄	.

但他只会通过戏谑的方式表现出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fræn'sɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [saɪ] ,
" It was Frances's turn to sigh ,
" 它 曾是 弗朗西丝的 转动 到 叹 ,

轮到弗朗西丝叹气了，

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]
for in spite of her determination to see everything and everybody in
为了 在 尽管如此 的 她 决心 到 看 一切 和 大家 在
[ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪt] ,
the best possible light ,
这 最好的 可能的 光 ,

尽管她决心尽可能以最好的眼光看待一切人和事，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['elsə][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒefri] .
she knew that Elsa was only speaking the truth about Geoffrey .
她 知道 那 艾莎 曾是 仅有的 请讲 这 真相 关于 杰弗里 .

她知道艾尔莎说的关于杰弗里的事都是实话。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
Half an hour later the two sisters were sitting at dinner with their mother .
一半 一个 小时 之后 这 二 姐妹 是 坐着 在 晚餐 和 他们的 母亲 .

半小时后，两姐妹和她们的母亲一起坐在餐桌旁吃饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['taɪərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə]
She was anxious and tired , as they knew , but she did her utmost to
她 曾是 焦虑的 和 疲劳的 , 作为 他们 知道 , 但 她 做过 她 极致 到
[siːm] ['tʃɪrf(ə)l] .
seem cheerful .
似乎 快乐 .

他们都知道她焦虑又疲惫，但她竭尽全力让自己看起来很开心。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I have seen and heard nothing of Geoff , " she said suddenly .
" 我 有 已见 和 听到 没有什么 的 杰夫 , " 她 说 突然 .

“我既没见过杰夫，也没听说过他的消息，”她突然说道。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ?
" Has he many lessons to do to - night ?
" 有 他 许多 课程 到 做 到 - 夜晚 ?

他今晚有很多课要上吗?

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
He's all right , I suppose ? "
他是 全部 正确的 , 我 认为 ? "

他应该没事吧?

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['frænsɪs] .
" Oh yes , " said Frances .
" 哦 是的 , " 说 弗朗西丝 .

“哦，是的，”弗朗西丝说。

" ['vɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Vic's with him , looking out his words .
" 维克的 和 他 , 寻找 出去 他的 字 .

“维克和他在一起，看着他说话。”

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] .
He seems in very good spirits .
他 似乎 在 非常 好的 烈酒 .

他看起来精神很好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ,

I	told	him	you	were	busy	writing	for	the	mail	,
我	讲述	他	你	是	忙碌的	写作	为了	这	邮件	,

我告诉他你忙着给邮局写信呢。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɜːrst] .

and	persuaded	him	to	finish	his	lessons	first	.
和	被说服	他	到	结束	他的	课程	第一的	.

并劝他先完成课程。

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['leɪtər] . "

He'll	be	coming	up	to	the	drawing	-	room	later	.	"
地狱	是	未来	向上	到	这	绘画	-	房间	之后	.	"

他稍后会到客厅来。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['elsə] , [ə'brʌptli] .

"	I	think	mamma	had	better	go	to	bed	almost	at	once	,	"	said	Elsa	,	abruptly	.
"	我	思考	妈妈	有	更好的	去	到	床	几乎	在	一次	,	"	说	艾莎	,	突然	.

“我觉得妈妈最好马上去睡觉，”艾尔莎突然说道。

" [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðoʊz] ['letərz] , [dɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You've	finished	those	letters	,	dear	,	haven't	you	?	"
"	你已经	完成的	那些	信件	,	亲爱的	,	还没有	你	?	"

“亲爱的，你已经写完那些信了吧？”

" [jes] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [jet] .

"	Yes	—	all	that	I	can	write	as	yet	.
"	是的	—	全部	那	我	能	写	作为	然而	.

“是的——这就是我目前能写的全部内容。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	must	go	to	see	Mr	.	Norris	first	thing	to	-	morrow	morning	.
但	我	必须	去	到	看	先生	.	诺里斯	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.

但我明天一早必须去见诺里斯先生。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [pə'tikuːləz] [tɪl] [nekst] [meɪl] . "

I	have	said	to	your	uncle	that	I	cannot	send	him	particulars	till	next	mail	.	"
我	有	说	到	你的	叔叔	那	我	不能	发送	他	细节	直到	下一个	邮件	.	"

我已经告诉你叔叔，我得等到下一封邮件才能把详细信息发给他。

" ['mæmə] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['frænsɪs] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bæd] ?

"	Mamma	,	darling	,	"	said	Frances	,	"	do	you	really	think	it's	going	to	be	very	bad	?
"	妈妈	,	亲爱的	,	"	说	弗朗西丝	,	"	做	你	真的	思考	它是	去	到	是	非常	坏的	?

“妈妈，亲爱的，”弗朗西丝说，“你真的认为情况会很糟糕吗？”

" ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [smaɪld] ['rædər] ['sædli] .

"	Mrs	.	Tudor	smiled	rather	sadly	.
"	太太	.	都铎王朝	微笑	相当	令人遗憾的是	.

都铎夫人露出了略带悲伤的微笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] .

"	I'm	afraid	so	,	"	she	said	;	"	but	the	suspense	is	the	worst	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	她	说	;	"	但	这	悬念	是	这	最差	.

“恐怕是这样，”她说；“但最难熬的是悬念。”

[wʌns] [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	we	really	know	,	we	can	meet	it	.
一次	我们	真的	知道	,	我们	能	见面	它	.

一旦我们真正了解了它，我们就能满足它。

[juː; jʊ] [θriː] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] , [pʊr] ['feloʊ] — [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

You	three	girls	are	all	so	good	,	and	Geoff	,	poor	fellow	—	he	means	to	be
你	三	女孩们	是	全部	所以	好的	,	和	杰夫	,	贫穷的	同伴	—	他	方法	到	是

[gʊd] [tuː] . "

good	too	.	"
好的	也	.	"

你们三个女孩都很好，可怜的杰夫——他也想做好人。

" [jes] , " [sed] ['frænsɪs] , ['iːgərli] , " [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	Yes	,	"	said	Frances	,	eagerly	,	"	I'm	sure	he	does	.	"
"	是的	,	"	说	弗朗西丝	,	急切地	,	"	我是	当然	他	做	.	"

“是的，”弗朗西丝急切地说，“我确信他会的。”

" [bʌt; bət] - ['miːnɪŋ] - [ə'loʊn] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] , " [sed] ['elsə] .

"	But	'	meaning	'	alone	isn't	much	use	,	"	said	Elsa	.
"	但	-	意义	-	独自的	不是	很多	使用	,	"	说	艾莎	.

“但是，光有‘意义’是没什么用的，”艾尔莎说。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] ,

"	Mamma	,	"	she	went	on	with	sudden	energy	,
"	妈妈	,	"	她	去	在	和	突然	活力	,

“妈妈，”她突然精神抖擞地继续说道，

" [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [kʌm] — [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [duː] [luːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

"	if	this	does	come	—	if	we	really	do	lose	all	our	money	,
"	如果	这	做	来	—	如果	我们	真的	做	失去	全部	我们的	钱	,

“如果这种情况真的发生——如果我们真的损失了所有的钱，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɛf] [ɪn][ðə; ði][end] .

perhaps	it	will	be	the	best	thing	for	Geoff	in	the	end	.
也许	它	将要	是	这	最好的	事物	为了	杰夫	在	这	结尾	.

或许最终这对杰夫来说是最好的。

" ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [siːmd] [tuː; tə] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Tudor	seemed	to	wince	a	little	.
"	太太	.	都铎王朝	似乎	到	畏缩	一个	小的	.

“都铎夫人似乎微微皱了皱眉。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] , ['eni] [wei] , " [sed] ['frænsɪs] ,

"	You	needn't	make	the	very	worst	of	it	just	yet	,	any	way	,	"	said	Frances	,
"	你	不必	制作	这	非常	最差	的	它	只是	然而	,	任何	方式	,	"	说	弗朗西丝	,

[rɪ'proʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“无论如何，你也不必现在就把事情想得太糟糕，”弗朗西丝责备地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][wʌn] [sens] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɑːn] ['dʒɛf] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər]

"	And	it	would	in	one	sense	be	the	hardest	on	Geoff	,	"	said	the	mother
"	和	它	会	在	一	感觉	是	这	最难	在	杰夫	,	"	说	这	母亲

,

,

,

“从某种意义上说，这对杰夫来说将是最大的打击，”母亲说道。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [dʒʌst] [wen] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ]

"	for	his	education	would	have	to	be	stopped	,	just	when	he's	getting	on	so
"	为了	他的	教育	会	有	到	是	停止	,	只是	什么时候	他是	获得	在	所以

[wel] , [tuː] . "

well	,	too	.	"
出色地	,	也	.	"

“因为他的学业将不得不中断，而他现在进步这么大。”

" [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn] ['elsə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

"	But	—	—	"	began	Elsa	,	but	she	said	no	more	.
"	但	—	—	"	开始	艾莎	,	但	她	说	不	更多的	.

“可是——”艾尔莎刚开口，就没再说下去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][dʒʌst] [ðen] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] — [ðæt] ['getɪŋ] [ɑ:n]

It	was	no	use	just	then	expressing	what	was	in	her	mind	—	that	getting	on
它	曾是	不	使用	只是	然后	表达	什么	曾是	在	她	头脑	—	那	获得	在

[wel] [æt; ət] [sku:l] ,

well	at	school	,
出色地	在	学校	,

当时表达她的想法毫无用处——她想在学校里表现得好，

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] , [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

winning	the	good	opinion	of	his	masters	,	the	good	fellowship	of	his	companions
获胜	这	好的	观点	的	他的	大师	,	这	好的	奖学金	的	他的	同伴

,

,

,

赢得主人的好感，赢得同伴的好感，

[dɪd][nɑ:t] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ]

did	not	comprise	the	whole	nor	even	the	most	important	part	of	the	duty	of	a
做过	不是	包括	这	所有的	也不	甚至	这	最多	重要的	部分	的	这	责任	的	一个

[bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ə; eɪ][sʌn] ,

boy	who	was	also	a	son	and	a	brother	—	a	son	,
男生	WHO	曾是	还	一个	儿子	和	一个	兄弟	—	一个	儿子	,

这既不是男孩作为儿子和兄弟的全部责任，也不是最重要的责任——一个儿子的责任，

[tu:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['fɑ:ðərləs] ['sɪstər] .

too	,	of	a	widowed	mother	,	and	a	brother	of	fatherless	sisters	.
也	,	的	一个	寡	母亲	,	和	一个	兄弟	的	无父	姐妹	.

他的母亲是寡妇，他的姐妹们也失去了父亲。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['ræðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	I	would	almost	rather	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	会	几乎	相当	,	"	她	说	到	她自己	,

“我几乎宁愿，”她自言自语道。

" [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] [les] [wel] [æt; ət] [sku:l] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æt; ət]

"	that	he	got	on	less	well	at	school	if	he	were	more	of	a	comfort	at
"	那	他	得到	在	较少的	出色地	在	学校	如果	他	是	更多的	的	一个	舒适	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

“如果他在家里更讨人喜欢，他在学校的表现就会不太好。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['mænli] , ['sʌmhaʊ] .

It	would	be	more	manly	,	somehow	.
它	会	是	更多的	男子气概	,	不知何故	.

这样似乎更有男子气概。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hɜ:r; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Her	mother	did	not	notice	her	hesitation	.
"	她	母亲	做过	不是	注意	她	犹豫	.

她的母亲没有注意到她的犹豫。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] [ˌʌp'sterz] , [dɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Let	us	go	upstairs	,	dears	,	"	she	said	.
"	让	我们	去	楼上	,	亲爱的们	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们上楼吧。”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] .

"	I	am	tired	,	but	I	am	not	going	to	let	myself	be	over	-	anxious	.
"	我	是	疲劳的	,	但	我	是	不是	去	到	让	我	是	超过	-	焦虑的	.

“我很累，但我不会让自己过度焦虑。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ə'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

I	shall	try	to	put	things	aside	,	as	it	were	,	till	I	hear	from	Great	-	Uncle
我	将	尝试	到	放	事物	旁边	,	作为	它	是	,	直到	我	听到	从	伟大的	-	叔叔

[huːt] - [tuːt] .

Hoot	-	Toot	.
叱	-	嘟	.

我会尽量把事情放在一边，直到收到咕咕叔公的消息。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] . "

I	have	the	fullest	confidence	in	his	advice	.	"
我	有	这	最	信心	在	他的	建议	.	"

我完全信任他的建议。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	I	wish	he	would	take	it	into	his	head	to	come	home	,	"	said	Frances	.
"	我	希望	他	会	拿	它	进入	他的	头	到	来	家	,	"	说	弗朗西丝	.

“我希望他能下定决心回家，”弗朗西丝说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	So	do	I	,	"	agreed	her	mother	.
"	所以	做	我	,	"	同意	她	母亲	.

“我也是，”她母亲赞同道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [vɪk] [ə'pɪrd] .

They	were	hardly	settled	in	the	drawing	-	room	before	Vic	appeared	.
他们	是	几乎	定居	在	这	绘画	-	房间	前	维克	出现	.

他们还没在客厅里安顿下来，维克就出现了。

" ['elsə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['dʒɛf] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	Elsa	,	"	she	whispered	,	"	Geoff	sent	me	to	ask	if	he	may	have	something	to
"	艾莎	,	"	她	低声说道	,	"	杰夫	发送	我	到	问	如果	他	可能	有	某物	到

[iːt] . "

eat	.	"
吃	.	"

“艾尔莎，”她低声说，“杰夫让我来问问他能不能吃点东西。”

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['elsə] .

"	Something	to	eat	,	"	repeated	Elsa	.
"	某物	到	吃	,	"	重复	艾莎	.

“吃点东西吧，”艾尔莎重复道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [egz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] .

"	He	had	two	eggs	with	his	tea	.
"	他	有	二	鸡蛋	和	他的	茶	.

他喝茶时吃了两个鸡蛋。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] . "

He	can't	be	hungry	.	"
他	不能	是	饥饿的	.	"

他不可能饿着肚子。

" [noʊ] — [oʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['æntʃoʊvi] [toʊst] [æt; ət] ['dɪnər] — ['hɑːrvi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	No	—	o	—	But	there	were	anchovy	toasts	at	dinner	—	Harvey	told	him	.
"	不	—	o	—	但	那里	是	凤尾鱼	祝酒	在	晚餐	—	哈维	讲述	他	.

“不——哦——但是晚饭时有凤尾鱼祝酒词——”哈维告诉他。

[ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [toʊst] .

And	he's	so	fond	of	anchovy	toasts	.
和	他是	所以	喜爱	的	凤尾鱼	祝酒	.

他非常喜欢凤尾鱼吐司。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] , ['elsə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mæmə] . "

I	think	you'd	better	say	he	may	,	Elsa	,	because	of	mamma	.	"
我	思考	你会	更好的	说	他	可能	,	艾莎	,	因为	的	妈妈	.	"

我觉得你最好说他可能会，艾尔莎，因为妈妈的缘故。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	"	the	elder	sister	replied	.
"	非常	出色地	,	"	这	长老	姐姐	回复	.

“很好，”姐姐回答道。

" [its] [nɑːt] [raɪt] — [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .

"	It's	not	right	—	it's	always	the	way	.
"	它是	不是	正确的	—	它是	总是	这	方式	.

“这不对——但一直都是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

But	what	are	we	to	do	?
但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

" ['vɪki] ['weɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [.mis'giviŋz] , [bʌt; bət] [fluː] [ɔːf] .

"	Vicky	waited	not	to	hear	her	misgivings	,	but	flew	off	.
"	维姬	等待	不是	到	听到	她	疑虑	,	但	飞翔	离开	.

“维姬没有等她开口，就飞走了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [drɪld] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

She	was	well	-	drilled	,	poor	little	soul	.
她	曾是	出色地	-	钻孔	,	贫穷的	小的	灵魂	.

她训练有素，可怜的小家伙。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd]

Her	brother	was	waiting	for	her	,	midway	between	the	school	-	room	and
她	兄弟	曾是	等待	为了	她	,	中途	之间	这	学校	-	房间	和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] .

dining	-	room	doors	.
用餐	-	房间	门	.

她的哥哥在教室和餐厅门中间等着她。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Well	?	"	he	said	,	moving	towards	the	latter	.
"	出色地	?	"	他	说	,	移动	向	这	后者	.

“怎么样？”他边说边朝后者走去。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['elsə] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] ['envɔɪ] .

Elsa	says	you	may	,	"	replied	the	breathless	little	envoy	.
艾莎	说道	你	可能	,	"	回复	这	喘不过气	小的	使者	.

“艾尔莎说你可以，”气喘吁吁的小使者回答道。

" ['elsə] !

"	Elsa	!
"	艾莎	!

“艾尔莎!

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

What	has	she	to	do	with	it	?
什么	有	她	到	做	和	它	?

这跟她有什么关系?

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] ['mæmə] , [nɑ:t]['elsə] , " [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .

I	told	you	to	ask	mamma	,	not	Elsa	,	"	he	said	roughly	.
我	讲述	你	到	问	妈妈	,	不是	艾莎	,	"	他	说	大致	.

“我叫你去问妈妈，别问艾莎，”他粗声粗气地说。

[hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

He	stood	leaning	against	the	jamb	of	the	door	,	his	hands	in	his	pockets	,
他	站立	倾斜	反对	这	大排	的	这	门	,	他的	双手	在	他的	口袋	,

他倚在门框上，双手插在口袋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [krɔ:s] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

with	a	very	cross	look	on	his	handsome	face	.
和	一个	非常	叉	看	在	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上带着非常不悦的表情。

[bʌt; bət] [vɪk'tɔ:riə] , [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

But	Victoria	,	devoted	little	sister	though	she	was	,
但	维多利亚	,	奉献	小的	姐姐	尽管	她	曾是	,

但是维多利亚，尽管她是个孝顺的小妹妹，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] ['eni] [krɔ:s] [lʊks] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

was	not	to	be	put	down	by	any	cross	looks	when	she	knew	she	was	in	the
曾是	不是	到	是	放	向下	经过	任何	叉	看起来	什么时候	她	知道	她	曾是	在	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她绝不会因为别人的怒目而退缩，因为她知道自己是对的。

" ['dʒɛf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:rdɪli] ,

"	Geoff	,	"	she	said	sturdily	,
"	杰夫	,	"	她	说	坚固地	,

“杰夫，”她坚定地说。

" [aɪl] [dʒʌst] [li:v] [ɔ:f] ['du:ɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]

"	I'll	just	leave	off	doing	messages	or	anything	for	you	if	you	are	so
" 患病的	只是	离开	离开	正在做	消息	或者	任何事物	为了	你	如果	你	是	所以

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

“如果你这么自私，那我就不再为你发信息或做任何事了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ['ti:zɪŋ] ['mæmə] [ə'baʊt] ['æntʃoʊvi] [toʊst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]

How	could	I	go	teasing	mamma	about	anchovy	toasts	for	you	when	she	is	so
如何	可以	我	去	戏弄	妈妈	关于	凤尾鱼	祝酒	为了	你	什么时候	她	是	所以

['wɜ:rid] ? "

worried	?	"
担心	?	"

我怎么忍心在妈妈这么担心的时候，拿凤尾鱼吐司的事取笑她呢?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] ? " [sed] ['dʒɛf] .

"	How	should	I	know	she	is	busy	and	worried	?	"	said	Geoff	.
"	如何	应该	我	知道	她	是	忙碌的	和	担心	?	"	说	杰夫	.

“我怎么知道她很忙也很担心呢？”杰夫说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
What is it about ? "
什么 是 它 关于 ? "

它讲的是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[æt; ət] [liːst] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['elsə][ænd; ənd] ['frænki] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ,
At least I only know that Elsa and Francie told me that she was worried ,
在 至少 我 仅有的 知道 那 艾莎 和 弗兰西 讲述 我 那 她 曾是 担心 ,

至少我只知道艾尔莎和弗兰西告诉我她很担心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [goʊz][tuː; tə]['ɪndiə][tuː; tə] -
and that she had letters to write for the ship that goes to India to -
和 那 她 有 信件 到 写 为了 这 船 那 去 到 印度 到 -
['mɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "

她还说，她要给明天开往印度的船写信。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] [meɪl][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒɛf] .
" For the Indian mail you mean , I suppose , " said Geoff .
" 为了 这 印度 邮件 你 意思是 , 我 认为 , " 说 杰夫 .

“我想你是说寄往印度的邮件吧？”杰夫说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [vɪk] !
" What a donkey you are for your age , Vic !
" 什么 一个 驴 你 是 为了 你的 年龄 , 维克 !

“维克，你这把年纪了，真是个笨驴啊！”

[oʊ] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] , [ʃiːz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] ; [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] .
Oh , if it's only that , she's writing to that old curmudgeon ; that's nothing new .
哦 , 如果 它是 仅有的 那 , 她是 写作 到 那 老的 脾气古怪的人 ; 那就是 没有什么 新的 .

哦，如果只是这样的话，她写信给那个老顽固；这没什么新鲜的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['vɪki] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ] [toʊst] .
Come along , Vicky , and I'll give you a bit of my toasts .
来 沿着 , 维姬 , 和 患病的 给 你 一个 少量 的 我的 祝酒 .

来吧，维姬，我请你喝几杯。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" He went into the dining - room as he spoke , and rang the bell .
" 他 去 进入 这 用餐 - 房间 作为 他 辐 , 和 响铃 这 钟 .

“他一边说话一边走进餐厅，按响了门铃。”

" - [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" Harvey'll bring them up .
" - 带来 他们 向上 .

“哈维会把他们带上来。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [rɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I said I'd ring if I was to have them .
我 说 ID 戒指 如果 我 曾是 到 有 他们 .

我说过如果我收到它们我会打电话。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [vɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ]
Upon my word , Vic , it isn't every fellow of my age that would take things so
之上 我的 单词 , 维克 , 它 不是 每一个 同伴 的 我的 年龄 那 会 拿 事物 所以
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

维克，我敢肯定，不是每个和我同龄的人都会如此平静地处理事情。

['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][skræp] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [wen] [lɑːts] [laɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [leɪt] ['dɪnər]
Never touching a scrap without leave , when lots like me come home to late dinner
绝不 接触 一个 废料 没有 离开 , 什么时候 很多 喜欢 我 来 家 到 晚的 晚餐
['evri] [naɪt] . "
every night . "
每一个 夜晚 . "

未经允许绝不碰任何食物残渣，而像我这样的人每天晚上都很晚才回家吃晚饭。

" ['elsə] [sez] [its] ['oʊnli] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['piːp(ə)l] [huː] [let] ['tʃɪldrən] [daɪn] [leɪt] , " [sed] [vɪk] , ['prɪmli] ,
" Elsa says it's only middle - class people who let children dine late , " said Vic , primly ,
" 艾莎 说道 它是 仅有的 中间 - 班级 人们 WHO 让 孩子们 用餐 晚的 , " 说 维克 , 纯粹 ,

“艾尔莎说只有中产阶级才会让孩子吃晚饭，”维克一本正经地说。

" [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [tɪl] [aɪm] [aʊt] .
" I shan't come down to dinner till I'm out .
" 我 不会 来 向下 到 晚餐 直到 我是 出去 .

“我出去之前不会下来吃晚饭。”

" ['dʒefri] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Geoffrey burst out laughing .
" 杰弗里 爆裂 出去 笑 .

杰弗里突然大笑起来。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['elsə][faindz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['suːts][hɜːr; hər] .
" Elsa finds reasons for everything that suits her .
" 艾莎 发现 原因 为了 一切 那 西装 她 .

“艾尔莎总能找到对自己有利的理由。”

[hɪr] , ['vɪki] , [teɪk] [jʊr; jər] [piːs] .
Here , Vicky , take your piece .
这里 , 维姬 , 拿 你的 片 .

维姬，给你一块。

" ['vɪki] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['æntʃoʊvi] [toʊst] ,
" Vicky was not partial to anchovy toasts ,
" 维姬 曾是 不是 部分的 到 凤尾鱼 祝酒 ,

“维姬并不喜欢凤尾鱼吐司，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɛf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,
but to - night she was so anxious to keep Geoff in a good humour ,
但 到 - 夜晚 她 曾是 所以 焦虑的 到 保持 杰夫 在 一个 好的 幽默 ,

但今晚她非常想让杰夫保持好心情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

that	she	would	have	eaten	anything	he	chose	to	give	her	,	and	pretended
那	她	会	有	吃	任何事物	他	选择	到	给	她	,	和	假装

[tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	like	it	.
到	喜欢	它	.

她会吃他给她的任何东西，并且假装喜欢。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz][ɪn] ['saɪləns] .

So	she	accepted	her	share	,	and	Geoff	munched	his	in	silence	.
所以	她	公认	她	分享	,	和	杰夫	咀嚼	他的	在	沉默	.

于是她收下了自己那份，杰夫则默默地吃着自己的那份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] , ['mænli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [nɑːt][tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wɪtʃ]

He	was	a	well	-	made	,	manly	looking	boy	,	not	tall	for	his	years	,	which
他	曾是	一个	出色地	-	制成	,	男子气概	寻找	男生	,	不是	高的	为了	他的	年	,	哪个

[wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ,

were	fourteen	,
是	十四	,

他身材匀称，看起来很有男子气概，但个子不算高，当时他十四岁。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ]

but	in	such	good	proportion	as	to	give	promise	of	growing	into	a	strong
但	在	这样的	好的	部分	作为	到	给	承诺	的	生长	进入	一个	强的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [mæn] .

and	vigorous	man	.
和	蓬勃	男人	.

但身材比例匀称，有望成长为一个强壮有力的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

His	face	was	intended	by	nature	to	be	a	very	pleasing	one	.
他的	脸	曾是	故意的	经过	自然	到	是	一个	非常	令人愉悦	一	.

他的脸天生就非常俊美。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

The	features	were	all	good	;	there	was	nobility	in	the	broad	forehead	,
这	特征	是	全部	好的	;	那里	曾是	贵族	在	这	广阔	前额	,

五官都很俊美；宽阔的额头透着一股高贵的气质。

[ænd; ənd] ['kændər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] — ['sʌmtaɪmz] — ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði]

and	candour	in	the	bright	dark	eyes	,	and	—	sometimes	—	sweetness	in	the
和	坦率	在	这	明亮的	黑暗的	眼睛	,	和	—	有时	—	甜味	在	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

明亮深邃的眼睛里透着坦率，有时，嘴里还带着一丝甜美。

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['sʌmtaɪmz] " [hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [les] [ænd; ənd] [les]

But	this	"	sometimes	"	had	for	long	been	becoming	of	less	and	less
但	这	"	有时	"	有	为了	长的	到过	成为	的	较少的	和	较少的

['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

frequent	occurrence	.
频繁	发生	.

但这种"有时"的情况，长期以来发生的频率越来越低。

[ə; eɪ] ['kwerələs] , [hæf] - ['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] :

A	querulous	,	half	-	sulky	expression	had	invaded	the	whole	face	:
一个	抱怨的	,	一半	-	闷闷不乐的	表达	有	入侵	这	所有的	脸	:

一副抱怨又带着几分闷闷不乐的表情爬满了整张脸：

[ɪts] ['kɜ·ːvz] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [noʊ] [jʌŋ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdn] ;

its	curves	and	lines	were	hardening	as	those	of	no	young	face	should	harden	;
它是	曲线	和	线条	是	硬化	作为	那些	的	不	年轻的	脸	应该	硬化	;

它的曲线和线条变得僵硬，不像任何年轻脸上应该有的样子；

[ðə; ði] ['veri] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [braɪt] ['ʌpraɪt] ['fɪrləsnəs] — [hɪz; ɪz]

the	very	carriage	of	the	boy	was	losing	its	bright	upright	fearlessness	—	his
这	非常	运输	的	这	男生	曾是	输	它是	明亮的	直立	无畏	—	他的

['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bend] ,

shoulders	were	learning	to	bend	,
肩膀	是	学习	到	弯曲	,

男孩原本挺拔无畏的姿态正在逐渐消失——他的肩膀开始弯曲。

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [slaʊtʃ] ['fɔːrwərd] .

his	head	to	slouch	forward	.
他的	头	到	伛	向前	.

他低头向前倾。

[wʌn] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒefri] ['tuːdər] [wʌz; wəz] [fæst]

One	needed	but	to	glance	at	him	to	see	that	Geoffrey	Tudor	was	fast
一	需要	但	到	瞥一眼	在	他	到	看	那	杰弗里	都铎王朝	曾是	快速地

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktərz] ,

becoming	that	most	disagreeable	of	social	characters	,
成为	那	最多	令人不快的	的	社会的	人物	,

只需瞥他一眼，就能看出杰弗里·都铎正迅速变成那种最令人讨厌的社交人物。

[ə; eɪ] ['grʌmblər] !

a	grumbler	!
一个	抱怨者	!

一个爱抱怨的人！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['grʌmblɪŋ] [ˌʌnri'prest] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [kʌm] [wɜːrs] [θɪŋz] ,

And	with	grumbling	unrepressed	,	and	indulged	in	,	come	worse	things	,
和	和	抱怨	未受抑制的	,	和	沉溺其中	在	,	来	更糟	事物	,

而如果任由抱怨声肆意蔓延，就会招致更糟糕的后果。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [ruːt] [ɪn] [ðæt] [truː] " [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] , " ['selfɪʃnəs] .

for	it	has	its	root	in	that	true	"	root	of	all	evil	,	"	selfishness	.
为了	它	有	它是	根	在	那	真的	"	根	的	全部	邪恶的	,	"	自私	.

因为它的根源在于真正的“万恶之源”——自私。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [krʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntʃoʊvi] [toʊst] ['dɪsə'pɪrd] , ['dʒef] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

As	the	last	crumbs	of	the	anchovy	toasts	disappeared	,	Geoff	glanced	round	him	.
作为	这	最后的	面包屑	的	这	凤尾鱼	祝酒	消失	,	杰夫	瞥了一眼	圆形的	他	.

当最后一点凤尾鱼吐司碎屑消失时，杰夫环顾四周。

" [aɪ] [seɪ] , [vɪk] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ?

"	I	say	,	Vic	,	"	he	began	,	"	is	there	any	water	on	the	sideboard	?
"	我	说	,	维克	,	"	他	开始	,	"	是	那里	任何	水	在	这	餐边柜	?

“我说，维克，”他开口道，“餐具柜上有水吗？”

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [sɔːlt] .

Those	things	are	awfully	salt	.
那些	事物	是	非常	盐	.

那些东西咸得要命。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ɪg'zæktli] ['θɜːrsti] , ['iːðər] .

But	I	don't	know	that	I'm	exactly	thirsty	,	either	.
但	我	不	知道	那	我是	确切地	渴	,	任何一个	.

但我也不知道自己是不是真的渴了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt]
I know what I'd like — a glass of claret , and I don't see why I shouldn't
我 知道 什么 ID 喜欢 — 一个 玻璃 的 红酒 , 和 我 不 看 为什么 我 不应该
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

我知道我想要什么——一杯波尔多红酒，我不明白为什么我不能喝。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [its] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːrd] [ðæt] — — "
At my age it's really too absurd that — — "
在 我的 年龄 它是 真的 也 荒诞 那 — — "

我这把年纪了，居然还会发生这种事，真是太荒谬了——”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒɛf] ? " [sed] ['ɛlsəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" What are you talking about , Geoff ? " said Elsa's voice in the doorway .
" 什么 是 你 说 关于 , 杰夫 ? " 说 艾莎的 嗓音 在 这 门口 .

“杰夫，你在说什么？”艾尔莎的声音从门口传来。

" ['mæmə] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Mamma wants you to come up to the drawing - room for a little .
" 妈妈 想要 你 到 来 向上 到 这 绘画 - 房间 为了 一个 小的 .

“妈妈想让你到客厅来一趟。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ? "
What is it that is too absurd at your age ? "
什么 是 它 那 是 也 荒诞 在 你的 年龄 ? "

你这个年纪还觉得什么事太荒谬吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ɔːr] ['ræðər] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['dʒɛf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [toʊn] [ʌv; əv]
" Nothing in particular — or rather everything , " said Geoff , with a slight tone of
" 没有什么 在 特别的 — 或者 相当 一切 , " 说 杰夫 , 和 一个 轻微 语气 的
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

“没什么特别的——或者说，什么都有，”杰夫带着一丝挑衅的语气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɛlsəz] ['ræðər] [tuː] [suː'pɪriər] , [tuː] ['eldər] - ['sɪstərli] [weɪ] [ʌv; əv]
There was something in Elsa's rather too superior , too elder - sisterly way of
那里 曾是 某物 在 艾莎的 相当 也 优越的 , 也 长老 - 姐妹情谊 方式 的
['spiːkɪŋ] [ðæt] ,
speaking that ,
请讲 那 ,

艾莎说话的语气过于优越，带着过于姐姐的架子，这其中似乎蕴含着某种东西。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [set][hɪm; ɪm][ʌp] . "
as he would have expressed it , " set him up . "
作为 他 会 有 表达 它 , " 放 他 向上 . "

正如他自己会表达的那样，“陷害他”。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][vɪk] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] ,
" I was saying to Vic that I'd like a glass of claret ,
" 我 曾是 说 到 维克 那 ID 喜欢 一个 玻璃 的 红酒 ,

“我跟维克说我想喝一杯波尔多红酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
and that I don't see why I shouldn't have it , either .
和 那 我 不 看 为什么 我 不应该 有 它 , 任何一个 .

我也不明白为什么我不应该拥有它。

['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Other	fellows	would	help	themselves	to	it	.
其他	伙伴们	会	帮助	他们自己	到	它	.

其他人也会顺手牵羊。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .

I	often	think	I'm	a	great	donkey	for	my	pains	.
我	经常	思考	我是	一个	伟大的	驴	为了	我的	疼痛	.

我常常觉得，我付出的代价换来的是一头伟大的驴子。

" ['elsə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

"	Elsa	looked	at	him	with	a	strange	mixture	of	sadness	and	contempt	.
"	艾莎	看起来	在	他	和	一个	奇怪的	混合物	的	悲伤	和	鄙视	.

艾尔莎用一种既悲伤又轻蔑的复杂眼神看着他。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What	will	he	be	saying	next	,	I	wonder	?
"	什么	将要	他	是	说	下一个	,	我	想知道	?

我想知道他接下来会说什么?

" [hɜːr; hər] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	her	glance	seemed	to	say	.
"	她	瞥一眼	似乎	到	说	.

她的眼神似乎在说：

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'sprest] .

But	the	words	were	not	expressed	.
但	这	字	是	不是	表达	.

但他们最终没有说出口。

" [kʌm] [ˌʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	upstairs	,	"	she	said	.
"	来	楼上	,	"	她	说	.

“上楼来吧，”她说。

" ['vɪki] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tiːz] ['mæmə] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Vicky	has	told	you	,	I	know	,	that	you	must	be	particularly	careful	not	to	tease	mamma	to	-	night	.
"	维姬	有	讲述	你	,	我	知道	,	那	你	必须	是	特别	小心	不是	到	逗	妈妈	到	-	夜晚	.

“我知道维姬已经告诉过你，今晚你一定要格外小心，不要戏弄妈妈。”

" ['dʒef] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

"	Geoff	returned	her	look	with	an	almost	fierce	expression	in	the	eyes	that	could	be	so	soft	and	gentle	.
"	杰夫	返回	她	看	和	一个	几乎	凶猛的	表达	在	这	眼睛	那	可以	是	所以	柔软的	和	温和的	.

“杰夫回望她，眼神中流露出近乎凶狠的神情，而他的眼神原本是如此温柔和善。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	I	wish	you'd	mind	your	own	business	,	and	leave	mother	and	me	to	ourselves	.
"	我	希望	你会	头脑	你的	自己的	商业	,	和	离开	母亲	和	我	到	我们自己	.

“我希望你管好你自己的事，别打扰我和妈妈。”

[its] [jʊr; jər] ['medlɪŋ] [pʊts] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

It's	your	meddling	puts	everything	wrong	,	"	he	muttered	.
它是	你的	干预	放置	一切	错误的	,	"	他	低声说道	.

“都是你的干涉把一切都搞砸了，”他嘟囔道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['eldər] ['sɪstər] [ˌʌp'sterz] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

But	he	followed	his	elder	sister	upstairs	quietly	enough	.
但	他	随后	他的	长老	姐姐	楼上	悄悄	足够的	.

但他还是默默地跟着姐姐上了楼。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [greɪt] [feɪθ] [ɪn]['elsə] .

Down	in	the	bottom	of	his	heart	was	hidden	great	faith	in	Elsa	.
向下	在	这	底部	的	他的	心	曾是	隐	伟大的	信仰	在	艾莎	.

他内心深处对艾尔莎怀有极大的信任。

[hiː; hi] [wʊd] , [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] , ['fɪrləsli] ,

He	would	,	had	occasion	demanded	it	,	have	given	his	life	,	fearlessly	,
他	会	,	有	场合	要求	它	,	有	给定	他的	生活	,	无畏地	,

['tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

cheerfully	,	for	her	or	his	mother	,
愉快地	,	为了	她	或者	他的	母亲	,

如果需要，他会毫不犹豫、欣然地为她或他的母亲献出生命。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	others	.
或者	这	其他的	.

或者其他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['bɔɪɪʃ]

But	the	smaller	sacrifices	,	of	his	likes	and	dislikes	,	of	his	silly	boyish
但	这	较小的	牺牲	,	的	他的	点赞	和	不喜欢	,	的	他的	愚蠢的	男孩气

['tempər] [ænd; ənd] ['hjuːmər] — [ʌv; əv] " [self] ,

temper	and	humours	—	of	"	self	,
脾气	和	体液	—	的	"	自己	,

但那些较小的牺牲，比如他的喜好和厌恶，他傻乎乎的男孩脾气和幽默——“自我，

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] .

"	in	short	,	he	could	not	or	would	not	make	.
"	在	短的	,	他	可以	不是	或者	会	不是	制作	.

简而言之，他不能或不愿这样做。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɛlsəz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt]

Still	,	something	in	Elsa's	words	and	manner	this	evening	impressed	him	in	spite
仍然	,	某物	在	艾莎的	字	和	方式	这	晚上	印象深刻	他	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

然而，今晚艾尔莎的言行举止还是不由自主地给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fʊli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

He	followed	her	into	the	drawing	-	room	,	fully	meaning	to	be	good	and
他	随后	她	进入	这	绘画	-	房间	,	完全	意义	到	是	好的	和

[kən'sɪdərət] .

considerate	.
周到	.

他跟着她进了客厅，本意是想表现得体贴周到。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [meɪnt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæmə] ?

"	MAYN'T	I	SPEAK	TO	YOU	,	MAMMA	?
"	可能不会	我	说话	到	你	,	妈妈	?

“妈妈，我可以跟您说话吗？”

" [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] , [pər'hæps]

"	hat	was	the	worst	of	it	—	the	most	puzzling	part	of	it	,	rather	,	perhaps
"	帽子	曾是	这	最差	的	它	—	这	最多	令人费解	部分	的	它	,	相当	,	也许

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wɪð; wɪθ] ['dʒefri] .

we	should	say	—	with	Geoffrey	.
我们	应该	说	—	和	杰弗里	.

“最糟糕——或者更确切地说，最令人费解的部分——是和杰弗里有关的事情。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

He	meant	to	be	good	.
他	意思是	到	是	好的	.

他本意是想做好事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi]

He	would	not	for	worlds	have	done	anything	that	he	distinctly	saw	to	be
他	会	不是	为了	世界	有	完毕	任何事物	那	他	明显地	锯	到	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他绝不会做任何他明知是错的事情。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ðoʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]

He	worked	well	at	his	lessons	,	though	to	an	accompaniment	of	constant
他	工作	出色地	在	他的	课程	,	尽管	到	一个	伴奏	的	持续的

['grʌmblɪŋ] — [æt; ət] [hoʊm] ,

grumbling	—	at	home	,
抱怨	—	在	家	,

他上课学习成绩很好，尽管在家时总是抱怨个不停。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ; ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

that	is	to	say	;	grumbling	at	school	is	not	encouraged	.
那	是	到	说	;	抱怨	在	学校	是	不是	鼓励	.

也就是说，学校不鼓励抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænli]

He	was	rather	a	favourite	with	his	companions	,	for	he	was	a	manly
他	曾是	相当	一个	最喜欢的	和	他的	同伴	,	为了	他	曾是	一个	男子气概

[ænd; ənd] " ['plʌki] " [bɔɪ] ,

and	"	plucky	"	boy	,
和	"	勇敢的	"	男生	,

他很受同伴们的喜爱，因为他是个勇敢坚强的男孩。

['entərɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

entering	heartily	into	the	spirit	of	all	their	games	and	amusements	,
进入	衷心地	进入	这	精神	的	全部	他们的	游戏	和	娱乐	,

全身心投入到他们所有的游戏和娱乐活动中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['mæstərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ænd; ənd]

and	he	was	thought	well	of	by	the	masters	for	his	steadiness	and
和	他	曾是	想法	出色地	的	经过	这	大师	为了	他的	稳定性	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

他为人沉稳、意志坚定，因此深受师父们的好评。

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli] ['stuːdiəs] [teɪsts] .

though	not	by	any	means	of	naturally	studious	tastes	.
尽管	不是	经过	任何	方法	的	自然	好学的	口味	.

虽然并非出于天生的好学兴趣。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hoʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn]

The	wrong	side	of	him	was	all	reserved	for	home	,	and	for	his	own
这	错误的	边	的	他	曾是	全部	预订的	为了	家	,	和	为了	他的	自己的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他阴暗的一面只留给了家，留给了自己的家人。

[jet] , ['oʊnli][sʌn][ænd; ənd] ['fɑːðərləs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Yet	,	only	son	and	fatherless	though	he	was	,
然而	,	仅有的	儿子	和	无父	尽管	他	曾是	,

然而，尽管他是独子且父亲夭折，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " [spɔɪlt] " [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

he	had	not	been	"	spoilt	"	in	the	ordinary	sense	of	the	word	.
他	有	不是	到过	"	被宠坏了	"	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	.

他并没有被“宠坏”，不是通常意义上的那种。

['mɪsɪz] . ['tuːdər] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['tɪmɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

Mrs	.	Tudor	,	though	gentle	,	and	in	some	ways	timid	,	was	not	a	weak	or
太太	.	都铎王朝	,	尽管	温和的	,	和	在	一些	方式	胆小	,	曾是	不是	一个	虚弱的	或者

['sɪli] ['wʊmən] .

silly	woman	.
愚蠢的	女士	.

都铎夫人虽然温柔，在某些方面也有些胆怯，但她绝不是一个软弱或愚蠢的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [brɔːd] [ruːlz] [ʌv; əv] " [mʌst; məst] ,

She	had	brought	up	her	children	on	certain	broad	rules	of	"	must	,
她	有	带来	向上	她	孩子们	在	肯定	广阔	规则	的	"	必须	,

她用一些宽泛的“必须”规则来教育她的孩子。

" [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

"	as	to	which	she	was	as	firm	as	a	rock	,
"	作为	到	哪个	她	曾是	作为	公司	作为	一个	岩石	,

对此，她的立场坚定如磐石。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	these	had	succeeded	so	well	with	the	girls	that	it	was	a
和	这些	有	成功了	所以	出色地	和	这	女孩们	那	它	曾是	一个

[kəm'pliːt] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]

complete	surprise	as	well	as	the	greatest	of	sorrows	to	her	when	she	first
完全的	惊喜	作为	出色地	作为	这	最	的	悲伤	到	她	什么时候	她	第一的

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

began	to	see	signs	of	trouble	with	her	boy	.
开始	到	看	标志	的	麻烦	和	她	男生	.

这些方法对女孩们都非常有效，所以当她第一次发现儿子出现问题迹象时，她感到非常意外，同时也感到非常悲伤。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['dʒefri]

And	gradually	her	anxiety	led	her	into	the	fatal	mistake	of	spoiling	Geoffrey
和	逐步地	她	焦虑	引领	她	进入	这	致命的	错误	的	破坏	杰弗里

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

by	making	him	of	too	much	consequence	.
经过	制作	他	的	也	很多	结果	.

渐渐地，她的焦虑让她犯了一个致命的错误，那就是宠坏了杰弗里，让他变得太重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] ['hjuːmər]

It	came	to	be	recognized	in	the	household	that	his	moods	and	humours
它	来了	到	是	认可	在	这	家庭	那	他的	情绪	和	体液

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fæməli] [bə'rɑːmɪtər] ,

were	to	be	a	sort	of	family	barometer	,
是	到	是	一个	种类	的	家庭	晴雨表	,

家里人逐渐意识到，他的情绪和幽默感可以作为家庭风向标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['efərts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

and	that	all	efforts	were	to	be	directed	towards	the	avoidance	of	storms	.
和	那	全部	努力	是	到	是	指导	向	这	回避	的	暴风雨	.

并且所有努力都应以避免风暴为目标。

[nɑ:t] [ðæt] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] ['pæʃənət] [ɔ:r]['vaɪələnt] .

Not	that	Geoff	was	passionate	or	violent	.
不是	那	杰夫	曾是	热情的	或者	暴力	.

并非杰夫是个热情或暴力的人。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['su:nər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Had	he	been	so	,	things	would	have	sooner	come	to	a	crisis	.
有	他	到过	所以	,	事物	会	有	很快	来	到	一个	危机	.

如果真是那样，事情早就演变成危机了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['taɪərsəm] — ['taɪərsəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi]

He	was	simply	tiresome	—	tiresome	to	a	degree	that	can	scarcely	be
他	曾是	简单地	令人厌烦	—	令人厌烦	到	一个	程度	那	能	几乎	是

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['taɪərsəmnɪs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

understood	by	those	who	have	not	experienced	such	tiresomeness	for	themselves	.
理解	经过	那些	WHO	有	不是	经验丰富的	这样的	令人厌烦	为了	他们自己	.

他简直令人厌烦——这种厌烦程度，只有亲身经历过的人才能体会。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]

And	as	there	is	no	doubt	a	grain	of	the	bully	somewhere	in	the	nature
和	作为	那里	是	不	怀疑	一个	粮食	的	这	欺负	某处	在	这	自然

[ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] — [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [wʌt] [ðɪs] ['taɪərsəmnɪs] [maɪt] [hæv; həv]

of	every	boy	—	if	not	of	every	human	being	—	what	this	tiresomeness	might	have
的	每一个	男生	—	如果	不是	的	每一个	人类	存在	—	什么	这	令人厌烦	可能	有

[groʊn] ['ɪntu:][hæd; həd][ðə; ði] [feɪts] ,

grown	into	had	the	Fates	,
生长	进入	有	这	命运	,

毫无疑问，每个男孩——如果不是每个人——的本性中都潜藏着一丝欺凌者的倾向——如果命运弄人，这种令人厌烦的倾向可能会发展成什么样子呢?

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪts] , [nɑ:t] [ˌɪntər'poʊzd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

or	something	higher	than	the	Fates	,	not	interposed	,	it	would	be	difficult	to
或者	某物	更高	比	这	命运	,	不是	插入	,	它	会	是	难的	到

[ɪg'zædʒəreɪt] .

exaggerate	.
夸大	.

或者说，是高于命运女神、不受干预的某种力量，很难用夸张的说法来形容。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [lʊk] [hæd; həd][nɑ:t][left] [dʒɛfs] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

The	cloudy	look	had	not	left	Geoff's	face	when	he	came	into	the	drawing	-	room	.
这	多云	看	有	不是	左边	杰夫的	脸	什么时候	他	来了	进入	这	绘画	-	房间	.

杰夫走进客厅时，脸上依然带着阴郁的神情。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] " ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

it	was	nothing	new	to	see	him	"	looking	like	that	.
它	曾是	没有什么	新的	到	看	他	"	寻找	喜欢	那	.

看到他"那副样子"并不新鲜。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	His	mother	took	no	notice	of	it	.
"	他的	母亲	采取	不	注意	的	它	.

他的母亲对此毫不在意。

" [wel] , ['dʒɛf] ?
" **Well , Geoff ?**
" 出色地 , 杰夫 ?

“怎么样，杰夫？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['plezntli] .
" **she said pleasantly .**
" 她 说 愉快 .

她愉快地说。

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **How have you got on to - day , my boy ?**
" 如何 有 你 得到 在 到 - 天 , 我的 男生 ?

“孩子，你今天过得怎么样？”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] , " [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ;
" **He muttered something indistinctly , which sounded like , " Oh , all right ;**
" 他 低声说道 某物 模糊不清 , 哪个 听起来 喜欢 , " 哦 , 全部 正确的 ;

他含糊不清地嘟囔了几句，听起来像是：“哦，好吧；

" [ðen] ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɛlsəz] [rɪ'proʊtʃfl] [feɪs] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm]
" **then catching sight of Elsa's reproachful face , he seemed to put some**
" 然后 捕捉 视线 的 艾莎的 责备的 脸 , 他 似乎 到 放 一些
[kən'streɪnt] [ɑ:n] [hɪm'self] ,
constraint on himself ,
约束 在 他自己 ,

“然后，当他看到艾尔莎责备的表情时，他似乎克制住了自己。”

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] .
and , coming forward to his mother , kissed her affectionately .
和 , 未来 向前 到 他的 母亲 , 亲吻 她 亲切地 .

然后，他走到母亲面前，深情地吻了她。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] ['taɪərd][tu:; tə] - [naɪt] , ['mæmə] ?
" **Are you very tired to - night , mamma ?**
" 是 你 非常 疲劳的 到 - 夜晚 , 妈妈 ?

妈妈，你今晚很累吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Must I not speak to you ?**
" 必须 我 不是 说话 到 你 ?

难道我不能和你说话吗?

" ['mɪsɪz] . ['tu:dər][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,
" **Mrs . Tudor was very tired ,**
" 太太 . 都铎王朝 曾是 非常 疲劳的 ,

“都铎夫人非常疲惫，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [dʒɛfs] " ['spi:kɪŋ] " [ment] — [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r]
and she knew by old experience what Geoff's " speaking " meant — an hour or
和 她 知道 经过 老的 经验 什么 杰夫的 " 请讲 " 意思是 — 一个 小时 或者
[mɔ:rz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['grʌmblɪŋ] ,
more's unmitigated grumbling ,
更多 未加缓解的 抱怨 ,

她凭着过去的经验知道杰夫所谓的“说话”意味着什么——一个小时甚至更长时间的喋喋不休的抱怨。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['griːvəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [tɔːkt]

and	dragging	forward	of	every	possible	grievance	,	to	have	each	in	turn	talked
和	拖拽	向前	的	每一个	可能的	不满	,	到	有	每个	在	转动	谈话

['oʊvər] , [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [ə'baʊt] ,

over	,	and	sympathized	about	,
超过	,	和	同情	关于	,

把所有可能的不满都一一列举出来，以便逐一讨论，并表示同情。

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][hænd] .

and	smoothed	down	by	her	patient	hand	.
和	平滑	向下	经过	她	病人	手	.

然后被她耐心的手抚平了。

[sʌtʃ] [tɔːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ;

Such	talks	were	not	without	their	effect	on	the	boy	;
这样的	会谈	是	不是	没有	他们的	影响	在	这	男生	;

这样的谈话对这个男孩产生了一定的影响；

[mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

much	that	his	mother	said	appealed	to	his	good	sense	and	good	feeling	,
很多	那	他的	母亲	说	上诉	到	他的	好的	感觉	和	好的	感觉	,

他母亲说的很多话都符合他的理智和情感。

[ðoʊ] [hiː; hi][bʌt; bət] ['seldəm] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

though	he	but	seldom	gave	her	the	satisfaction	of	seeing	this	directly	.
尽管	他	但	很少	给予	她	这	满意	的	看到	这	直接地	.

虽然他很少让她亲眼看到这一点，让她感到满足。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['werɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	they	were	very	wearing	to	her	,
但	他们	是	非常	穿着	到	她	,

但这让她感到非常疲惫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['mʌðərli] [ʌn'selfɪʃnəs] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

and	it	was	carrying	motherly	unselfishness	too	far	to	undertake	such	discussion
和	它	曾是	携带	母性	无私	也	远的	到	承担	这样的	讨论

[wɪð; wɪθ] ['dʒɛf] ,

with	Geoff	,
和	杰夫	,

而和杰夫进行这样的讨论，未免有些过于母性的无私了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][æŋ'zaɪəti] .

when	she	was	already	worn	out	with	unusual	anxiety	.
什么时候	她	曾是	已经	磨损	出去	和	异常	焦虑	.

她当时已经因为异常焦虑而精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [haʊ'evər] , ['braɪtli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

She	smiled	,	however	,	brightly	enough	,	in	reply	to	his	questions	.
她	微笑	,	然而	,	明亮地	足够的	,	在	回复	到	他的	问题	.

然而，面对他的问题，她露出了灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ðʌs] [mʌtʃ] .

It	cheered	her	to	see	that	he	could	consider	her	even	thus	much	.
它	欢呼	她	到	看	那	他	可以	考虑	她	甚至	因此	很多	.

看到他甚至能如此在意她，她感到很欣慰。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɛf] .

"	Of	course	I	can	speak	to	you	,	Geoff	.
"	的	课程	我	能	说话	到	你	,	杰夫	.

“当然可以跟你说话，杰夫。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Have	**you**	**anything**	**particular**	**to**	**tell**	**me**	**?**	**"**
有	你	任何事物	特别的	到	告诉	我	?	"

你有什么特别想跟我说的吗?

" [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Lots**	**of**	**things**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	很多	的	事物	,	"	说	这	男生	.

“很多东西,”男孩说。

[hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

He	**drew**	**forward**	**a**	**chair**	**in**	**which**	**to**	**settle**	**himself**	**comfortably**	**beside**	**his**
他	画	向前	一个	椅子	在	哪个	到	定居	他自己	舒适地	旁	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他拉过一把椅子，舒服地坐在母亲身边。

[dɑːtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

darting	**an**	**indignant**	**glance**	**at**	**his**	**sisters**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
飞镖	一个	愤怒	瞥一眼	在	他的	姐妹	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边愤愤地瞥了一眼他的姐妹们。

" ['həmˌbəgɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ə'baʊt] ['mæmə] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	**Humbugging**	**me**	**as**	**usual**	**about**	**mamma**	**—**	**anything**	**to**	**keep**	**me**	**away**	**from**
"	骗子	我	作为	通常	关于	妈妈	—	任何事物	到	保持	我	离开	从

[hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

her	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
她	,	"	他	低声说道	.

“又像往常一样骗我说妈妈的事——总之就是想方设法让我远离她,”他嘟囔道。

[bʌt; bət] ['elsə] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['oʊnli] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .

But	**Elsa**	**and**	**Frances**	**only**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**in**	**despair**	**.**
但	艾莎	和	弗朗西丝	仅有的	瞥了一眼	在	每个	其他	在	绝望	.

但艾尔莎和弗朗西丝只是绝望地对视了一眼。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] , [rɪ'zaɪnɪdli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Tudor**	**,**	**resignedly**	**,**	**leaning**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**.**
"	出色地	,	"	说	太太	.	都铎王朝	,	无奈地	,	倾斜	后退	在	她	椅子	.

“好吧,”都铎夫人无奈地说着，向后靠在椅子上。

" ['mæmə] , " [bɪ'gæn] ['dʒefri] , " [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɑːkɪt] -

"	**Mamma**	**,**	**"**	**began**	**Geoffrey**	**,**	**"**	**there**	**must**	**be**	**something**	**done**	**about**	**my**	**pocket**	**-**
"	妈妈	,	"	开始	杰弗里	,	"	那里	必须	是	某物	完毕	关于	我的	口袋	-

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

“妈妈,”杰弗里开口说道，“我的零花钱必须得好好管管了。”

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .

I	**just**	**can't**	**do**	**with**	**what**	**I've**	**got**	**.**
我	只是	不能	做	和	什么	我已经	得到	.

我实在无法用我现有的条件做到最好。

[aɪv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

I've	**waited**	**to**	**speak**	**about**	**it**	**till**	**I**	**had**	**talked**	**it**	**over**	**with**	**some**	**of**
我已经	等待	到	说话	关于	它	直到	我	有	谈话	它	超过	和	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

the	**other**	**fellows**	**.**
这	其他	伙伴们	.

我等跟其他几位同事商量过之后才开始谈论这件事。

[ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . "

They	nearly	all	have	more	than	I	.	"
他们	几乎	全部	有	更多的	比	我	.	"

他们几乎每个人都比我拥有得多。

" [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] — ['ʃʊrli] [nɑːt] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] .

"	Boys	of	your	age	—	surely	not	?	"	interposed	Mrs	.	Tudor	.
"	男孩们	的	你的	年龄	—	一定	不是	?	"	插入	太太	.	都铎王朝	.

“像你这个年纪的男孩——肯定不会吧？”图多尔夫人插话道。

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , " [ə'laʊd] ['dʒɛf] .

"	Well	,	some	of	them	are	not	older	than	I	,	"	allowed	Geoff	.
"	出色地	,	一些	的	他们	是	不是	老	比	我	,	"	允许	杰夫	.

“嗯，他们当中有些人年纪还不比我大，”杰夫说道。

" [ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] — ['fʊtbɔːl] [buːts]

"	If	you'd	give	me	more	,	and	let	me	manage	things	for	myself	—	football	boots
"	如果	你会	给	我	更多的	,	和	让	我	管理	事物	为了	我	—	足球	靴子

, [ænd; ənd] ['krɪkɪt] - [ʃuːz] ,

,	and	cricket	-	shoes	,
,	和	蟋蟀	-	鞋	,

“如果你能给我更多，让我自己处理事情——比如足球鞋和板球鞋，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

[ðə; ði]['gɝːlz] " — [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['emfəsɪs] — " [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər]

The	girls	"	—	with	cutting	emphasis	—	"	are	always	hinting	that	I	ask	you	for
这	女孩们	"	—	和	切割	强调	—	"	是	总是	暗示	那	我	问	你	为了

[tuː] ['meni] [θɪŋz] ,

too	many	things	,
也	许多	事物	,

“那些女孩们，”她语气尖刻地说道，“总是暗示我向你提要求太多了，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	hate	to	be	seeming	to	be	always	at	you	for	something	.
和	我	恨	到	是	似乎	到	是	总是	在	你	为了	某物	.

我不想总是显得好像在责怪你。

[ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['regjələr] [ə'laʊəns] , [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

If	you'd	give	me	a	regular	allowance	,	now	,	and	let	me	manage	for	myself	.	"
如果	你会	给	我	一个	常规的	津贴	,	现在	,	和	让	我	管理	为了	我	.	"

如果你现在就给我定期零用钱，让我自己管理生活就好了。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] . "

"	At	your	age	,	"	repeated	his	mother	,	"	that	surely	is	very	unusual	.	"
"	在	你的	年龄	,	"	重复	他的	母亲	,	"	那	一定	是	非常	异常	.	"

“在你这个年纪，”他母亲重复道，“这确实非常不寻常。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ɪg'zæktli] [ə'baʊt] [eɪdʒ] , " [sed] ['dʒɛf] , " [ɪf] [wʌnz] [gɑːt] [sens] . "

"	I	don't	see	that	it	matters	exactly	about	age	,	"	said	Geoff	,	"	if	one's	got	sense	.	"
"	我	不	看	那	它	事情	确切地	关于	年龄	,	"	说	杰夫	,	"	如果一个人的		得到	感觉	.	"

“我觉得年龄其实并不重要，”杰夫说，“只要有理智就行。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] , ['dʒɛf] ? " [sed] ['frænsɪs] , ['dʒentli] .

"	But	have	you	got	sense	enough	,	Geoff	?	"	said	Frances	,	gently	.
"	但	有	你	得到	感觉	足够的	,	杰夫	?	"	说	弗朗西丝	,	轻轻地	.

“但是你够明白事理吗，杰夫？”弗朗西丝温和地问道。

" [aɪm] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
" I'm three years older than you ,
" 我是 三 年 老 比 你 ,

我比你大三岁，

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][maɪ] [kloʊðz] ,
and I've only just begun to have an allowance for my clothes ,
和 我已经 仅有的 只是 开始 到 有 一个 津贴 为了 我的 衣服 ,

我才刚刚开始有买衣服的零花钱，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['elsə]
and I should have got into a dreadful mess if it hadn't been for Elsa
和 我 应该 有 得到 进入 一个 可怕 混乱 如果 它 之前没有 到过 为了 艾莎
['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "
helping me . "
帮助 我 . "

如果不是艾尔莎帮助我，我肯定会陷入非常糟糕的境地。

" ['gɝːlz][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [sed] ['dʒɛf] .
" Girls are quite different , " said Geoff .
" 女孩们 是 相当 不同的 , " 说 杰夫 .

“女孩们的情况很不一样，”杰夫说。

" [ðeɪ] [wɑːnt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] .
" They want all sorts of rubbishing ribbons and crinolines and flounces .
" 他们 想 全部 排序 的 垃圾 丝带 和 裙撑 和 褶边 .

“他们想要各种各样的垃圾丝带、裙撑和褶边。”

[bɔɪz] ['oʊnli] [niːd] ['regjələr] ['nesəseri] [θɪŋz] . "
Boys only need regular necessary things . "
男孩们 仅有的 需要 常规的 必要的 事物 . "

男孩只需要一些常规的必需品。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['wɒnts] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['dʒɛf] , " [sed] ['elsə] ,
" Then you haven't any wants at present , I should think , Geoff , " said Elsa ,
" 然后 你 还没有 任何 想要 在 展示 , 我 应该 思考 , 杰夫 , " 说 艾莎 ,

“那么我想你目前应该没有什么想要的东西吧，杰夫，”艾尔莎说。

[ɪn][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliərli] [klɪr] , ['ræðər] ['ægrəveɪtɪŋ] [toʊnz] .
in her peculiarly clear , rather aggravating tones .
在 她 奇特地 清除 , 相当 加重 音调 .

她用一种异常清晰但又相当恼人的语气说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [rɪgd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kʌntri] , [θriː]
" You were completely rigged out when you came back from the country , three
" 你 是 完全地 作弊 出去 什么时候 你 来了 后退 从 这 国家 , 三
[wiːks] [ə'goʊ] .
weeks ago .
周 前 .

“你三周前从国外回来的时候，浑身都散发着毒气。”

" ['dʒɛf] ['glaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Geoff glowered at her .
" 杰夫 怒目而视 在 她 .

杰夫怒视着她。

" ['mæmə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mamma , " he said ,
" 妈妈 , " 他 说 ,

“妈妈，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [meɪk] ['elsə] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [aɪm] ['spiːkɪŋ]

"	will	you	once	for	all	make	Elsa	and	Frances	understand	that	when	I'm	speaking
"	将要	你	一次	为了	全部	制作	艾莎	和	弗朗西丝	理解	那	什么时候	我是	请讲

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeɪ] ['niːdnt] [ˌɪntər'fɪr] ?

to	you	they	needn't	interfere	?
到	你	他们	不必	干扰	?

“你能不能让艾尔莎和弗朗西丝彻底明白，当我跟你说话的时候，她们没必要插手？”

" ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [dɪd] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	Mrs	.	Tudor	did	not	directly	respond	to	this	request	.
"	太太	.	都铎王朝	做过	不是	直接地	回应	到	这	要求	.

“都铎夫人没有直接回应这一请求。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒɛf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ?

"	Will	you	tell	me	,	Geoff	,	"	she	said	,	"	what	has	put	all	this	into	your	head	?
"	将要	你	告诉	我	,	杰夫	,	"	她	说	,	"	什么	有	放	全部	这	进入	你的	头	?

“杰夫，你能不能告诉我，”她说，“是什么让你脑子里冒出这些想法？”

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] ?

What	things	are	you	in	want	of	?
什么	事物	是	你	在	想	的	?

你想要什么?

" ['dʒɛf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Geoff	hesitated	.
"	杰夫	犹豫了一下	.

杰夫犹豫了一下。

['fænsɪd] ['wɒnts] , [laɪk] ['fænsɪd] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

Fancied	wants	,	like	fancied	grievances	,
幻想	想要	,	喜欢	幻想	不满	,

臆想的欲望，就像臆想的委屈一样。

[hæv; həv] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] - [kɔːl] [wen]

have	an	annoying	trick	of	refusing	to	answer	to	the	roll	-	call	when
有	一个	恼人的	诡计	的	拒绝	到	回答	到	这	卷	-	称呼	什么时候

[dɪ'stɪŋktli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

distinctly	summoned	to	do	so	.
明显地	被召唤	到	做	所以	.

他们有个令人恼火的习惯，就是明明被点名，却拒绝回应。

" [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	There's	lots	of	things	,	"	he	began	.
"	有	很多	的	事物	,	"	他	开始	.

“有很多事情，”他开口说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['prɑːpər] ['fʊtbɔːl] [buːts] ,

"	I	should	have	a	pair	of	proper	football	boots	,
"	我	应该	有	一个	一对	的	恰当的	足球	靴子	,

我应该有一双合适的足球鞋，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːmən] [per] [wɪð; wɪθ] [rɪbz] [stʌk] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [aɪ] [hæv; həv] .

instead	of	just	an	old	common	pair	with	ribs	stuck	on	,	you	know	,	like	I	have	.
反而	的	只是	一个	老的	常见的	一对	和	肋骨	卡住	在	,	你	知道	,	喜欢	我	有	.

而不是像我一样，只是一双普通的旧鞋，鞋帮上粘了一层鞋带。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['prɑːpər] [wʌnz] [wen] [ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [soʊ] . "

All	the	fellows	have	proper	ones	when	they're	fifteen	or	so	.	"
全部	这	伙伴们	有	恰当的	一个	什么时候	它们是	十五	或者	所以	.	"

所有小伙子们在十五岁左右的时候都长出了合适的牙套。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] . "

"	But	you	are	not	fifteen	.	"
"	但	你	是	不是	十五	.	"

“但你还没到十五岁呢。”

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [weɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [buːts] [tɪl] [nekst] [tɜːrm] .

"	Well	,	I	might	wait	about	the	boots	till	next	term	.
"	出色地	,	我	可能	等待	关于	这	靴子	直到	下一个	学期	.

“嗯，我可能会等到下学期再买靴子。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈriːəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] - [glʌvz] [ˈdredfəli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,

But	I	do	really	want	a	pair	of	boxing	-	gloves	dreadfully	,	"	he	went	on	energetically	,
但	我	做	真的	想	一个	一对	的	拳击	-	手套	极其糟糕	,	"	他	去	在	精力充沛地	,

“但我真的非常非常想要一副拳击手套，”他精力充沛地继续说道。

[æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][bɪˈgæn][ˈbɑːksɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] . "

as	the	idea	occurred	to	him	;	"	you	know	I	began	boxing	this	term	.	"
作为	这	主意	发生	到	他	;	"	你	知道	我	开始	拳击	这	学期	.	"

他突然想到：“你知道我这学期开始练拳击了。”

" [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [prəˈvaɪd] [ˈbɑːksɪŋ] - [glʌvz] ?

"	And	don't	they	provide	boxing	-	gloves	?
"	和	不	他们	提供	拳击	-	手套	?

他们难道不提供拳击手套吗?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [ˌhɪðərˈtuː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

How	have	you	managed	hitherto	?	"	asked	his	mother	,	in	surprise	.
如何	有	你	管理	迄今为止	?	"	问	他的	母亲	,	在	惊喜	.

“你之前是怎么熬过来的？”他母亲惊讶地问道。

" [oʊ] , [wel] , [jes] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [glʌvz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][tuː; tə][hæv; həv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] .

"	Oh	,	well	,	yes	—	there	are	gloves	;	but	of	course	it's	much	nicer	to	have	them	of	one's	own	.
"	哦	,	出色地	,	是的	—	那里	是	手套	;	但	的	课程	它是	很多	更漂亮	到	有	他们	的	一个人的	自己的	.

“哦，是的——这里有手套；但当然，拥有自己的手套会更好。”

[its] [ˈhɔːrɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [siːm] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "

It's	horrid	always	to	seem	just	one	of	the	lot	that	can't	afford	things	of	their	own	.	"
它是	可怕的	总是	到	似乎	只是	一	的	这	很多	那	不能	买得起	事物	的	他们的	自己的	.	"

总是觉得自己是那些买不起自己东西的人中的一员，这种感觉糟透了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˈnɪrli] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈskuːlˌfɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] " — [sed] [ˈelsə] ,

"	And	if	you	are	not	rich	—	and	I	dare	say	nearly	all	your	schoolfellows	are	richer	than	you	"	—	said	Elsa	,
"	和	如果	你	是	不是	富有的	—	和	我	敢	说	几乎	全部	你的	同学们	是	更富有	比	你	"	—	说	艾莎	,

“如果你不富有——我敢说你几乎所有的同学都比你富有——”艾尔莎说，

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [ʃæm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	is	it	not	much	better	not	to	sham	that	you	are	?	"
"	是	它	不是	很多	更好的	不是	到	假	那	你	是	?	"

“坦诚相待岂不是更好吗？”

" [ʃæm] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɛf] , ['rʌfli] .
" Sham , " repeated Geoff , roughly .
" 假 , " 重复 杰夫 , 大致 .

“骗子，”杰夫粗声粗气地重复道。

" ['mæmə] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]['elsə] . — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] — — "
" Mamma , I do think you should speak to Elsa . — If you were a boy — — "
" 妈妈 , 我 做 思考 你 应该 说话 到 艾莎 . — 如果 你 是 一个 男生 — — "
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“妈妈，我觉得你应该和艾莎谈谈。——如果你是个男孩的话——”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['θretnɪŋli] .
turning to his sister threateningly .
转弯 到 他的 姐姐 威胁地 .

转身威胁地看向妹妹。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃæm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;
" I don't want to sham about anything ;
" 我 不 想 到 假 关于 任何事物 ;

“我不想在任何事情上撒谎；

[bʌt; bət] [its] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]
but it's very hard to be sent to a school when you can't have everything
但 它是 非常 难的 到 是 发送 到 一个 学校 什么时候 你 不能 有 一切
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
the same as the others .
这 相同的 作为 这 其他的 .

但是，如果不能像其他孩子一样拥有所有东西，被送到一所学校就非常难受。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krept] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['tuːdɚz] ['taɪərd] [feɪs] .
" A look of pain crept over Mrs . Tudor's tired face .
" 一个 看 的 疼痛 悄悄地爬 超过 太太 . 都铎王朝 疲劳的 脸 .

“图多尔夫人疲惫的脸上浮现出痛苦的神色。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] ?
Had she done wrong ?
有 她 完毕 错误的 ?

她做错什么了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [mɪ'steɪks] " — [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl]['kændɪd] ['piːp(ə)l] ,
Was it another of her " mistakes " — of which , like all candid people ,
曾是 它 其他 的 她 " 错误 " — 的 哪个 , 喜欢 全部 坦率 人们 ,

这是否又是她的另一个“错误”呢? ——就像所有坦率的人一样，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [tuː; tə][hæv; həv][sent] ['dʒɛf] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] -
she felt she had made many in her life — to have sent Geoff to a first -
她 毛毡 她 有 制成 许多 在 她 生活 — 到 有 发送 杰夫 到 一个 第一的 -
[klæs] [skuːl] ?
class school ?
班级 学校 ?

她觉得自己一生中做了很多事——比如送杰夫去一流学校读书?

" ['dʒɛf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərɪdli] ,
" Geoff , " she said wearyedly ,
" 杰夫 , " 她 说 疲惫地 ,

“杰夫，”她疲惫地说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] .
" you surely do not realize what you cause me when you speak so .
" 你 一定 做 不是 意识到 什么 你 原因 我 什么时候 你 说话 所以 .

你肯定没有意识到你这样说会给我带来什么后果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsetlɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

It	was	almost	my	principal	reason	for	settling	in	London	seven	years	ago	,
它	曾是	几乎	我的	主要的	原因	为了	安顿	在	伦敦	七	年	前	,

七年前我选择定居伦敦，这几乎是我的主要原因。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [skuːlz] .

that	I	might	be	able	to	send	you	to	one	of	the	best	schools	.
那	我	可能	是	有能力的	到	发送	你	到	一	的	这	最好的	学校	.

或许我能送你去最好的学校之一。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ˈtʃiːpli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]

We	could	have	lived	more	cheaply	,	and	more	comfortably	,	in	the	country
我们	可以	有	居住地	更多的	便宜	,	和	更多的	舒适地	,	在	这	国家

;

;

;

我们本可以在农村过上更便宜、更舒适的生活；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] [skuːl] . "

but	you	would	have	had	to	go	to	a	different	class	of	school	.	"
但	你	会	有	有	到	去	到	一个	不同的	班级	的	学校	.	"

但你得去另一所学校上课。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [ðen] , " [sed] [ˈdʒɛf] , [ˈkwerələsliˌˈkwerjələsli] .

"	Well	,	I	wish	I	had	,	then	,	"	said	Geoff	,	querulously	.
"	出色地	,	我	希望	我	有	,	然后	,	"	说	杰夫	,	抱怨地	.

“那我真希望我当时那样做了，”杰夫抱怨道。

" [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [heɪt] [ˈlʌndən] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

"	I	perfectly	hate	London	;	I	have	always	told	you	so	.
"	我	完美	恨	伦敦	;	我	有	总是	讲述	你	所以	.

“我非常讨厌伦敦；我一直都这么跟你说过。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

I	shouldn't	mind	what	I	did	if	it	was	in	the	country	.
我	不应该	头脑	什么	我	做过	如果	它	曾是	在	这	国家	.

如果是在国内，我应该不会介意我做过的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] , [ɔːr] [ðæt] [aɪv] [ɪkˈstrævəgənt] [aɪˈdiːəz] ;

It	isn't	that	I	want	to	spend	money	,	or	that	I've	extravagant	ideas	;
它	不是	那	我	想	到	花费	钱	,	或者	那	我已经	靡	想法	;

并不是我想花钱，也不是我有什么奢侈的想法；

[bʌt; bət] [its] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	it's	too	hard	to	be	in	a	false	position	,
但	它是	也	难的	到	是	在	一个	错误的	位置	,

但要保持虚假立场太难了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [skuːl] — [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

as	I	am	at	school	—	not	able	to	have	things	like	the	other	fellows	.
作为	我	是	在	学校	—	不是	有能力的	到	有	事物	喜欢	这	其他	伙伴们	.

因为我还在上学——所以不能像其他同学那样拥有各种东西。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

You	would	have	made	me	far	happier	if	you	had	gone	to	live	in	the
你	会	有	制成	我	远的	更快乐	如果	你	有	已消失	到	居住	在	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] .

country	and	let	me	go	to	a	country	school	.
国家	和	让	我	去	到	一个	国家	学校	.

如果你搬到乡下居住，让我去乡下上学，我会更快乐。

[aɪ] [heɪt] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [aɪm][skəuldid] .

I	hate	London	;	and	just	because	I	want	things	like	other	fellows	,	I'm	scolded	.
我	恨	伦敦	;	和	只是	因为	我	想	事物	喜欢	其他	伙伴们	,	我是	责骂	.

我讨厌伦敦；就因为我想要和其他人一样的东西，我就被责骂。

" ['mɪsɪz] . ['tu:dər][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

"	Mrs	.	Tudor	did	not	speak	.
"	太太	.	都铎王朝	做过	不是	说话	.

“都铎夫人没有说话。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['terəbli] ['taɪərd] .

She	looked	sad	and	terribly	tired	.
她	看起来	伤心	和	可怕	疲劳的	.

她看起来很悲伤，而且非常疲惫。

" ['dʒɛf] , " [sed] ['elsə] , ['pʊtɪŋ] [greɪt] [kən'troʊl][ɑ:n][hɜ:r'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] ['veri] ['dʒentli] ,

"	Geoff	,	"	said	Elsa	,	putting	great	control	on	herself	so	as	to	speak	very	gently	,
"	杰夫	,	"	说	艾莎	,	推杆	伟大的	控制	在	她自己	所以	作为	到	说话	非常	轻轻地	,

“杰夫，”艾尔莎说道，她努力控制自己的语气，声音非常轻柔。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['glædli] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ,

for	she	felt	as	if	she	could	gladly	shake	him	,
为了	她	毛毡	作为	如果	她	可以	乐意	摇	他	,

因为她觉得自己可以毫不犹豫地甩掉他。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['mæmə] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] .

"	you	must	see	that	mamma	is	very	tired	.
"	你	必须	看	那	妈妈	是	非常	疲劳的	.

你看，妈妈很累了。

[du:] [weɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Do	wait	to	talk	to	her	till	she	is	better	able	for	it	.
做	等待	到	讲话	到	她	直到	她	是	更好的	有能力的	为了	它	.

等到她身体状况好转一些再和她谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "

And	it	is	getting	late	.	"
和	它	是	获得	晚的	.	"

天色已晚。

" [du:][goʊ] , ['dʒɛf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Do	go	,	Geoff	,	"	said	his	mother	.
"	做	去	,	杰夫	,	"	说	他的	母亲	.

“去吧，杰夫，”他母亲说。

" [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	have	listened	to	what	you	have	said	;	it	is	not	likely	I	shall	forget	it	.
"	我	有	听着	到	什么	你	有	说	;	它	是	不是	可能	我	将	忘记	它	.

“我听了你的话，我不太可能忘记。”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['æftərwərdz] .

I	will	talk	to	you	afterwards	.
我	将要	讲话	到	你	然后	.

我之后会跟你谈。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] .

"	The	boy	looked	rather	ashamed	.
"	这	男生	看起来	相当	羞愧	.

男孩看起来有些羞愧。

" [aɪ] ['hævnt] [ment] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]
" I haven't meant to vex you , " he said , as he stooped to kiss his
" 我 还没有 意思是 到 烦恼 你 , " 他 说 , 作为 他 弯腰 到 吻 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“我不是故意惹你生气的，”他一边说着，一边弯下腰亲吻了他的母亲。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [soʊ]['taɪərd] .
" I'm sorry you're so tired .
" 我是 对不起 你是 所以 疲劳的 .

“很抱歉你这么累。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" There was silence for a moment after he had left the room .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 后 他 有 左边 这 房间 .

他离开房间后，房间里沉默了一会儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] ,
" I am afraid there is a mixture of truth in what he says , " said Mrs . Tudor ,
" 我 是 害怕的 那里 是 一个 混合物 的 真相 在 什么 他 说道 , " 说 太太 . 都铎王朝 ,

“恐怕他说的有些话真话假话混杂在一起，”图多尔夫人说道。

[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɪ'steɪks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
" It has been one of the many mistakes I have made ,
" 它 有 到过 一 的 这 许多 错误 我 有 制成 ,

“这是我犯下的众多错误之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and now I suppose I am to be punished for it .
和 现在 我 认为 我 是 到 是 受到惩罚 为了 它 .

现在我想我应该为此受到惩罚。

" ['elsə] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Elsa made a movement of impatience .
" 艾莎 制成 一个 移动 的 不耐烦 .

艾尔莎不耐烦地动了动。

" ['mæmə] [dɪr] !
" Mamma dear !
" 妈妈 亲爱的 !

“亲爱的妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['taɪərd] .
" she exclaimed , " I don't think you would speak that way if you weren't tired .
" 她 惊呼 , " 我 不 思考 你 会 说话 那 方式 如果 你 不是 疲劳的 .

她惊呼道：“如果你不累的话，我想你不会那样说话的。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['dʒɛf] [sez] .
There isn't any truth in what Geoff says .
那里 不是 任何 真相 在 什么 杰夫 说道 .

杰夫说的话没有一句真话。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [telz] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['grʌmblɪŋ] .
I don't mean that he tells stories ; but it's just his incessant grumbling .
我 不 意思是 那 他 讲述 故事 ; 但 它是 只是 他的 不停歇 抱怨 .

我不是说他会讲故事，而是说他总是不停地抱怨。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

He	makes	himself	believe	all	sorts	of	nonsense	.
他	制作	他自己	相信	全部	排序	的	废话	.

他让自己相信各种荒谬的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] .

He	has	everything	right	for	a	boy	of	his	age	to	have	.
他	有	一切	正确的	为了	一个	男生	的	他的	年龄	到	有	.

他拥有一个同龄男孩应有的一切。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [huːz] ['perənts] [ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪtʃ] [huː] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]

I	know	there	are	boys	whose	parents	are	really	rich	who	have	less	than	he
我	知道	那里	是	男孩们	谁	父母	是	真的	富有的	WHO	有	较少的	比	他

[hæz; həz] . "

has	.	"
有	.	"

我知道有些男孩家境非常富裕，但他们拥有的东西却比他少。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mæmə] ; ['elsə][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	Yes	,	indeed	,	mamma	;	Elsa	is	right	,	"	said	Frances	.
"	是的	,	的确	,	妈妈	;	艾莎	是	正确的	,	"	说	弗朗西丝	.

“是的，妈妈，艾尔莎说得对，”弗朗西丝说。

" ['dʒɛf] [ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

"	Geoff	is	insatiable	.
"	杰夫	是	贪得无厌	.

“杰夫贪得无厌。”

[hiː; hi] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

He	picks	out	the	things	boys	here	and	there	may	have	as	an	exception	,
他	精选	出去	这	事物	男孩们	这里	和	那里	可能	有	作为	一个	例外	,

他挑出一些男孩子可能拥有的例外情况，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	wants	to	have	them	all	.
和	想要	到	有	他们	全部	.

他想全部拥有。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] . "

He	has	a	perfect	genius	for	grumbling	.	"
他	有	一个	完美的	天才	为了	抱怨	.	"

他天生就爱抱怨。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [sed] ['elsə] .

"	Because	he	is	always	thinking	of	himself	,	"	said	Elsa	.
"	因为	他	是	总是	思维	的	他自己	,	"	说	艾莎	.

“因为他总是只想着自己，”艾尔莎说。

" ['mæmə] , [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,

"	Mamma	,	don't	think	me	disrespectful	,
"	妈妈	,	不	思考	我	不尊重	,

“妈妈，别觉得我不尊重您，

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]

but	would	it	not	be	better	to	avoid	saying	things	which	make	him	think
但	会	它	不是	是	更好的	到	避免	说	事物	哪个	制作	他	思考

[hɪm'self] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] — [laɪk] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn]

himself	of	such	consequence	—	like	telling	him	that	we	came	to	live	in	town
他自己	的	这样的	结果	—	喜欢	讲述	他	那	我们	来了	到	居住	在	镇

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ? "

principally	for	his	sake	?	"
主要	为了	他的	清酒	?	"

但是，是不是最好避免说一些让他觉得自己很重要的话——比如告诉他，我们来城里住主要是为了他?

" [pərˈhæps][soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Perhaps so , " said her mother .**
" 也许 所以 , " 说 她 母亲 .

“也许是这样，”她母亲说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈʃeɪmd] ,
" **I am always in hopes of making him ashamed ,**
" 我 是 总是 在 希望 的 制作 他 羞愧 ,

我一直都希望让他感到羞愧。

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
by showing how much has been done for him . "
经过 显示 如何 很多 有 到过 完毕 为了 他 . "

通过展示别人为他做了多少事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [fiːl] [əˈʃeɪmd] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈiːgərli] .
" **And he does feel ashamed , " said Frances , eagerly .**
" 和 他 做 感觉 羞愧 , " 说 弗朗西丝 , 急切地 .

“他确实感到羞愧，”弗朗西丝急切地说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ;
" **I saw it to - night ;**
" 我 锯 它 到 - 夜晚 ;

我今晚看到了；

[ˈhiːd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt]
he'd have liked to say something more if he hadn't been too proud to own that
他会 有 喜欢 到 说 某物 更多的 如果 他 之前没有 到过 也 自豪的 到 自己的 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪŋ] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] . "
he had been inventing grievances . "
他 有 到过 发明 不满 . "

如果不是碍于面子不愿承认自己是在捏造事实，他本想多说几句。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [smuːð] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈelsə] ; " [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
" **Things have been too smooth for him , " said Elsa ; " that's the truth of it**
" 事物 有 到过 也 光滑的 为了 他 , " 说 艾莎 ; " 那就是 这 真相 的 它
.
:
.

“他的人生太顺利了，”艾尔莎说；“这就是事实。”

[hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈhɑːdʃɪps] . "
He needs some hardships . "
他 需求 一些 艰辛 . "

他需要经历一些磨难。

" [ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **And as things are turning out he's very likely to get them , " said Mrs .**
" 和 作为 事物 是 转弯 出去 他是 非常 可能 到 得到 他们 , " 说 太太 .
[ˈtuːdər] ,
Tudor ,
都铎王朝 ,

“照目前的情况来看，他很可能会得到它们，”图多尔夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈwɪntri] [smaɪl] .
with a rather wintry smile .
和 一个 相当 冬季 微笑 .

带着一丝冬日般的微笑。

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
" **Oh , mamma , forgive me !**
" 哦 , 妈妈 , 原谅 我 !

“哦，妈妈，请原谅我！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌʊər; ɑːr] ['mʌni] ['trʌblz] , " ['elsə] [ɪk'skleɪmd] .

Do	you	know	,	I	had	forgotten	all	about	our	money	troubles	,	"	Elsa	exclaimed	.
做	你	知道	,	我	有	被遗忘的	全部	关于	我们的	钱	麻烦	,	"	艾莎	惊呼	.

“你知道吗，我都忘了我们经济上的困难了，”艾尔莎惊呼道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] ['dʒɛf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['mæmə] ?

"	Why	don't	you	tell	Geoff	about	them	,	mamma	?
"	为什么	不	你	告诉	杰夫	关于	他们	,	妈妈	?

“妈妈，你为什么不把这些事告诉杰夫呢？”

[its] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hɑːrdli] [fer] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ,

It's	in	a	way	hardly	fair	on	him	;	for	if	he	knew	,
它是	在	一个	方式	几乎	公平的	在	他	;	为了	如果	他	知道	,

从某种意义上说，这对他也不太公平；因为如果他知道的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [hiː; hi][ɪz] . "

it	might	make	him	understand	how	wrong	and	selfish	he	is	.	"
它	可能	制作	他	理解	如何	错误的	和	自私	他	是	.	"

这或许能让他明白自己有多么错误和自私。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [suːn] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] .

"	I	will	tell	him	soon	,	but	not	just	yet	.
"	我	将要	告诉	他	很快	,	但	不是	只是	然而	.

“我会尽快告诉他，但不是现在。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

I	do	not	want	to	distract	his	mind	from	his	lessons	,
我	做	不是	想	到	转移	他的	头脑	从	他的	课程	,

我不想让他分心，影响他的学习。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [fɜːrst] .

and	I	wish	to	be	quite	sure	first	.
和	我	希望	到	是	相当	当然	第一的	.

我希望先确定清楚。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] . "

I	think	I	should	wait	till	I	hear	from	your	great	-	uncle	.	"
我	思考	我	应该	等待	直到	我	听到	从	你的	伟大的	-	叔叔	.	"

我想我应该等你叔祖父的消息再说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] — [haʊ] [lɔːŋ] ?

"	And	that	will	be	—	how	long	?
"	和	那	将要	是	—	如何	长的	?

“那会持续多久？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] ['meni] [wiːks] [sɪns] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [fɜːrst] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ?

It	is	how	many	weeks	since	Mr	.	Norris	first	wrote	that	he	was	uneasy	?
它	是	如何	许多	周	自从	先生	.	诺里斯	第一的	写道	那	他	曾是	不安	?

诺里斯先生首次表示感到不安至今已经过去多少周了？

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['elsə] .

About	seven	,	I	should	say	,	"	said	Elsa	.
关于	七	,	我	应该	说	,	"	说	艾莎	.

“大概七岁吧，”艾尔莎说。

" [kwaɪt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Quite	that	,	"	said	her	mother	.
"	相当	那	,	"	说	她	母亲	.

“正是如此，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['traɪɪŋ] .

"	It	is	the	waiting	that	is	so	trying	.
"	它	是	这	等待	那	是	所以	尝试	.

“最难熬的是等待。”

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [-] [əd'vaɪs] .

I	can	do	nothing	without	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot's	advice	.
我	能	做	没有什么	没有	伟大的	-	叔叔	叱	-	Toot's	建议	.

没有咕噜咕噜叔公的建议，我什么都做不了。

" [ðæt] [læst] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tuːdɜ-z] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

"	That	last	sentence	had	been	a	familiar	one	to	Mrs	.	Tudor's	children	almost	ever	since	they	could	remember	.
"	那	最后的	句子	有	到过	一个	熟悉的	一	到	太太	.	都铎王朝	孩子们	几乎	曾经	自从	他们	可以	记住	.

“对于都铎夫人的孩子们来说，从他们记事起，最后那句话就一直很熟悉。

" [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːtəkræt] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] [ɪn] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

"	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	"	had	been	a	sort	of	autocrat	and	benefactor	in	one	,	to	the	family	.
"	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	"	有	到过	一个	种类	的	独裁者	和	恩人	在	一	,	到	这	家庭	.

“咕咕叔公”对这个家庭来说，既是独裁者又是恩人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

His	opinions	,	his	advice	had	been	asked	on	all	matters	of	importance	;
他的	意见	,	他的	建议	有	到过	问	在	全部	事情	的	重要性	;

人们在所有重要的事情上都会征求他的意见和建议；

[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrd] ,

his	approval	had	been	held	out	to	them	as	the	highest	reward	,
他的	赞同	有	到过	握住	出去	到	他们	作为	这	最高	报酬	,

他的认可被视为给予他们的最高奖励。

[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

his	displeasure	as	the	punishment	most	to	be	dreaded	.
他的	不满	作为	这	惩罚	最多	到	是	令人恐惧的	.

最令人恐惧的惩罚莫过于他的不满。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] !

And	yet	they	had	never	seen	him	!
和	然而	他们	有	绝不	已见	他	!

然而，他们却从未见过他！

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [hɪm'self] , " [sed] ['elsə] .

"	I	wish	he	would	come	home	himself	,	"	said	Elsa	.
"	我	希望	他	会	来	家	他自己	,	"	说	艾莎	.

“我希望他能自己回家，”艾尔莎说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɛf] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ’

"	I	think	Geoff	would	be	much	the	better	for	a	visit	from	him	,	"	she	added	, ’
"	我	思考	杰夫	会	是	很多	这	更好的	为了	一个	访问	从	他	,	"	她	额外	, ’

“我觉得杰夫要是能有他来看望一下，情况会好得多，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

with	a	slight	touch	of	sharpness	in	her	tone	.
和	一个	轻微	触碰	的	锐利度	在	她	语气	.

她的语气中带有一丝尖锐。

" [pʊr] ['dʒɛf] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Poor	Geoff	!	"	said	her	mother	.
"	贫穷的	杰夫	!	"	说	她	母亲	.

“可怜的杰夫！”她母亲说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɔɪz] . "

"	I	suppose	the	truth	is	that	very	few	women	know	how	to	manage	boys	.	"
"	我	认为	这	真相	是	那	非常	很少	女性	知道	如何	到	管理	男孩们	.	"

“我想事实是，很少有女人知道如何管教男孩。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] , " [sed] ['elsi] .

"	I	don't	see	that	,	"	said	Elsie	.
"	我	不	看	那	,	"	说	艾尔西	.

“我没看出来，”艾尔西说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	On	the	contrary	,
"	在	这	相反	,

“相反，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən]

a	generous	-	natured	boy	is	often	more	influenced	by	a	woman's	gentleness	than
一个	慷慨的	-	自然	男生	是	经常	更多的	影响	经过	一个	女性的	温柔	比

[baɪ][ə; eɪ]['mænz] [sɪ'verəti] .

by	a	man's	severity	.
经过	一个	男人的	严重性	.

一个心地善良的男孩往往更容易受到女性温柔的影响，而不是男性严厉的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] ['dʒɛf] .

It	is	just	that	,	that	I	don't	like	about	Geoff	.
它	是	只是	那	,	那	我	不	喜欢	关于	杰夫	.

我就是不喜欢杰夫这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['dʒenərəs] , ['ʃɪvəlrəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

There	is	a	want	of	generous	,	chivalrous	feeling	about	him	.	"
那里	是	一个	想	的	慷慨的	,	骑士精神	感觉	关于	他	.	"

他缺乏慷慨大方、侠义不渝的情怀。

" [noʊ] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	No	,	"	said	Frances	.
"	不	,	"	说	弗朗西丝	.

“不，”弗朗西丝说。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	don't	quite	agree	with	you	.
"	我	不	相当	同意	和	你	.

我不太同意你的观点。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nɑːt] [ə'weɪkənd] .

I	think	it	is	there	,	but	somehow	not	awakened	.
我	思考	它	是	那里	,	但	不知何故	不是	觉醒	.

我认为它就在那里，只是不知为何还没有被唤醒。

['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][dɪd] [kʌm] [hoʊm] ,

Mamma	,	"	she	went	on	,	"	supposing	our	great	-	uncle	did	come	home	,
妈妈	,	"	她	去	在	,	"	假如	我们的	伟大的	-	叔叔	做过	来	家	,

“妈妈，”她继续说道，“假设我们的叔祖父真的回家了……”

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['dredfəli] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [huːt] -

would	he	be	dreadfully	angry	if	he	found	out	that	we	all	called	him	'	Hoot	-
会	他	是	极其糟糕	生气的	如果	他	成立	出去	那	我们	全部	称为	他	-	叱	-

[tuːt] - ? "

Toot	'	?	"
嘟	-	?	"

如果他发现我们都叫他“咕咕”，他会不会非常生气?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['hiːz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	no	,	"	said	her	mother	,	smiling	;	"	he's	quite	used	to	it	.
"	哦	不	,	"	说	她	母亲	,	微笑	;	"	他是	相当	用过的	到	它	.

“哦，不，”她母亲笑着说，“他已经习以为常了。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [trɪk] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] -

Your	father	told	me	he	had	had	the	trick	nearly	all	his	life	of	saying	'
你的	父亲	讲述	我	他	有	有	这	诡计	几乎	全部	他的	生活	的	说	-

[huːt] - [tuːt] ,

Hoot	-	toot	,
叱	-	嘟	,

你父亲告诉我，他几乎一辈子都用“呼呼”这个技巧说话。

[huːt] - [tuːt] ! -

hoot	-	toot	!	'
叱	-	嘟	!	-

嘟嘟！

[ɪf] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] . "

if	ever	he	was	perplexed	or	disapproving	.	"
如果	曾经	他	曾是	困惑	或者	不赞同	.	"

如果他感到困惑或不赞同的话。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz]

"	What	a	very	funny	little	boy	he	must	have	been	!	"	exclaimed	both	the	girls
"	什么	一个	非常	有趣的	小的	男生	他	必须	有	到过	!	"	惊呼	两个都	这	女孩们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“他小时候一定非常有趣！”两个女孩异口同声地说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'raɪv(ə)l] .

AN	UNLOOKED	-	FOR	ARRIVAL	.
一个	未曾注意的	-	为了	到达	.

不速之客。

[hiː; hi] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tuːdər] ['fæməli] .

he	next	few	days	were	trying	ones	for	all	the	Tudor	family	.
他	下一个	很少	天	是	尝试	一个	为了	全部	这	都铎王朝	家庭	.

接下来的几天对都铎家族所有成员来说都是难熬的日子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [lɔːsɪz] , [wɪð; wɪθ]

The	mother	was	waiting	anxiously	for	further	news	of	the	money	losses	,	with
这	母亲	曾是	等待	焦虑地	为了	更远	消息	的	这	钱	损失	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

母亲焦急地等待着有关经济损失的进一步消息，

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θretnd] ; [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]

as	her	lawyers	told	her	,	she	was	threatened	;	the	sisters	were	anxious
作为	她	律师	讲述	她	,	她	曾是	威胁	;	这	姐妹	是	焦虑的

[tuː] , [ðoʊ] ,

too	,	though	,
也	,	尽管	,

正如她的律师告诉她的那样，她受到了威胁；不过，她的姐妹们也很焦虑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

with	the	bright	hopefulness	of	their	age	,
和	这	明亮的	希望	的	他们的	年龄	,

带着他们这个年龄段特有的美好希望，

[ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [ðer; ðər] ['mʌðər] [fel] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪtli] [ɑːn][ðem; ðəm] :

the	troubles	which	distressed	their	mother	fell	much	more	lightly	on	them	:
这	麻烦	哪个	苦恼	他们的	母亲	跌倒	很多	更多的	轻轻	在	他们	:

母亲所承受的苦难，他们却承受得轻得多：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] .

they	were	anxious	because	they	saw	her	suffering	.
他们	是	焦虑的	因为	他们	锯	她	痛苦	.

他们很焦虑，因为他们看到她受苦。

['vɪki] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪsti] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri]

Vicky	had	some	misty	idea	that	something	was	wrong	,	but	she	knew	very
维姬	有	一些	蒙蒙	主意	那	某物	曾是	错误的	,	但	她	知道	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

维姬隐约觉得出了什么事，但她知道的却很少。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɛf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][dɪd]

and	had	been	forbidden	to	say	anything	to	Geoff	about	the	little	she	did
和	有	到过	禁止	到	说	任何事物	到	杰夫	关于	这	小的	她	做过

[noʊ] .

know	.
知道	.

她被禁止向杰夫透露她所知道的那一点点事情。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ['dʒɛf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

So	that	of	the	whole	household	Geoff	was	the	only	one	who	knew	nothing	,
所以	那	的	这	所有的	家庭	杰夫	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	没有什么	,

所以，全家人中只有杰夫一无所知。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fuːlz] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [sə'plaɪd] ,

and	went	on	living	in	his	Fool's	Paradise	of	having	all	his	wants	supplied	,
和	去	在	活的	在	他的	傻瓜	天堂	的	拥有	全部	他的	想要	供应	,

他继续生活在自己虚幻的幸福之中，认为自己的一切需求都能得到满足。

[jet] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] !

yet	grumbling	that	he	had	nothing	!
然而	抱怨	那	他	有	没有什么	!

但他却抱怨自己一无所有！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['taɪərsəm] [muːd] — [pər'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

He	was	in	a	particularly	tiresome	mood	—	perhaps	,	in	spite	of	themselves	,
他	曾是	在	一个	特别	令人厌烦	情绪	—	也许	,	在	尽管如此	的	他们自己	,

他心情特别糟糕——或许，尽管他们自己也并非有意如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]

it	was	impossible	for	his	sisters	to	bear	with	him	as	patiently	as
它	曾是	不可能的	为了	他的	姐妹	到	熊	和	他	作为	耐心	作为

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

他的姐妹们再也无法像往常那样耐心地忍受他了；

[pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [peɪl] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

perhaps	the	sight	of	his	mother's	pale	face	made	him	dissatisfied	with
也许	这	视线	的	他的	母亲的	苍白	脸	制成	他	不满	和

[hɪm'self] [ænd; ənd] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːnɪstli] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

himself	and	cross	because	he	would	not	honestly	own	that	he	was	doing
他自己	和	叉	因为	他	会	不是	诚实地	自己的	那	他	曾是	正在做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [ænd; ənd] [pliːz] [hɜːr; hər] .

nothing	to	help	and	please	her	.
没有什么	到	帮助	和	请	她	.

或许是看到母亲苍白的脸色，让他对自己感到不满和恼火，因为他不愿意诚实地承认自己没有做任何事来帮助和取悦她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

And	the	weather	was	very	disagreeable	,
和	这	天气	曾是	非常	令人不快的	,

天气非常糟糕。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [dʒɛfs] ['meni] " [heɪts] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][bæd]

and	among	Geoff's	many	"	hates	"	was	a	very	exaggerated	dislike	to	bad
和	之中	杰夫的	许多	"	讨厌	"	曾是	一个	非常	夸张的	不喜欢	到	坏的

['weðər] .

weather	.
天气	.

在杰夫的众多“厌恶”中，他对恶劣天气有着非常夸张的厌恶。

[ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

About	this	sort	of	thing	he	had	grumbled	much	more	since	his	return	from
关于	这	种类	的	事物	他	有	咕哝	很多	更多的	自从	他的	返回	从

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

a	long	visit	to	some	friends	in	the	country	the	summer	before	,
一个	长的	访问	到	一些	朋友们	在	这	国家	这	夏天	前	,

自从去年夏天从乡下拜访朋友回来后，他就对这类事情抱怨得更多了。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['splendɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

when	the	weather	had	been	splendid	,	and	everything	done	to	make	him
什么时候	这	天气	有	到过	灿烂	,	和	一切	完毕	到	制作	他

[ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

enjoy	himself	,
享受	他自己	,

天气晴朗，一切都让他玩得开心，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]

in	consequence	of	which	he	had	come	home	with	a	fixed	idea	that	the
在	结果	的	哪个	他	有	来	家	和	一个	固定的	主意	那	这

['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

country	was	always	bright	and	charming	;
国家	曾是	总是	明亮的	和	迷人	;

因此，他带着一种根深蒂固的观念回到了家乡，认为这个国家总是光明迷人；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [taʊn] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [reɪn][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [mʌd] .

that	it	was	only	in	town	that	one	had	to	face	rain	and	cold	and	mud	.
那	它	曾是	仅有的	在	镇	那	一	有	到	脸	雨	和	寒冷的	和	泥	.

只有在城里，人们才会面临雨水、寒冷和泥泞。

[æz; əz][tuː; tə] [fɑːg] , [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [mɔːr] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

As	to	fog	,	he	had	perhaps	more	ground	for	his	belief	.
作为	到	多雾路段	,	他	有	也许	更多的	地面	为了	他的	信仰	.

至于雾，他或许更有理由相信这一点。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['biːstli] ['weðər] ?
" **Did you ever see such beastly weather ?**
" 做过 你 曾经 看 这样的 兽 天气 ?

你见过这么恶劣的天气吗?

" [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['vɪki] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd]
" **were his first words to Vicky one evening when the good little sister had**
" 是 他的 第一的 字 到 维姬 一 晚上 什么时候 这 好的 小的 姐姐 有
[rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [dʒɛfs] [rɪŋ] ,
rushed to the door on hearing Geoff's ring ,
匆忙 到 这 门 在 听力 杰夫的 戒指 ,

“这是他那天晚上对维姬说的第一句话，当时乖巧的小妹妹听到杰夫的门铃声就冲到门口。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['moʊmənt] .
so that his majesty should not be kept waiting an unnecessary moment .
所以 那 他的 威严 应该 不是 是 保留 等待 一个 不必要 片刻 .

以免陛下久等。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [drentʃt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] .
" **I am perfectly drenched , and as cold as ice .**
" 我 是 完美 湿透了 , 和 作为 寒冷的 作为 冰 .

我全身湿透了，冷得像冰一样。

[ɪz] [tiː] ['redi] , [vɪk] ? "
Is tea ready , Vic ? "
是 茶 准备好 , 维克 ? "

维克，茶泡好了吗?

" [kwaɪt] ['redi] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
" **Quite ready — at least it will be by the time you've changed your things .**
" 相当 准备好 — 在 至少 它 将要 是 经过 这 时间 你已经 已更改 你的 事物 .

“差不多准备好了——至少等你把东西收拾好之后就准备好了。”

[duː] [rʌn] [ʌp] [kwɪk] , ['dʒɛf] .
Do run up quick , Geoff .
做 跑步 向上 快的 , 杰夫 .

杰夫，快点跑上来。

[its] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wet] [kloʊðz] . "
It's a bad thing to keep on wet clothes . "
它是 一个 坏的 事物 到 保持 在 湿的 衣服 . "

穿着湿衣服是不好的。

" ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] , "
" **Mamma should have thought of that before she sent me to a day - school , "**
" 妈妈 应该 有 想法 的 那 前 她 发送 我 到 一个 天 - 学校 , "
[sed] ['dʒɛf] .
said Geoff .
说 杰夫 .

“妈妈当初送我去日间学校之前就应该想到这一点，”杰夫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕嘟叔公(Great Uncle Hoot-Toot)
第2/6页

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][dʒʌst][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
" I've a good mind just not to change my clothes , and take my chance of
" 我已经 一个 好的 头脑 只是 不是 到 改变 我的 衣服 , 和 拿 我的 机会 的
['getɪŋ] [koʊld] .
getting cold .
获得 寒冷的 .

“我真想干脆不换衣服了，冒着着凉的风险吧。”

[its] ['pɜːrfɪkt] ['sleɪvəri] — [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [its] [laɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][hoʊm] [tɪl] [pɪtʃ] [dɑːrk]
It's perfect slavery — up in the morning before it's light , and not home till pitch dark
它是 完美的 奴隶制 — 向上 在 这 早晨 前 它是 光 , 和 不是 家 直到 沥青 黑暗的
,
,
,

这是完美的奴役——每天早上天还没亮就得起床，直到天黑才能回家。

[ænd; ənd] [soʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] . "
and soaked into the bargain . "
和 浸泡过 进入 这 便宜货 . "

并因此受益。

" ['hædnt] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mækɪntɑːʃ] [ɑːn] ? " [æskt] ['vɪki] .
" Hadn't you your mackintosh on ? " asked Vicky .
" 之前没有 你 你的 雨衣 在 ? " 问 维姬 .

“你没穿雨衣吗？”维姬问道。

" [maɪ] ['mækɪntɑːʃ] !
" My mackintosh !
" 我的 雨衣 !

我的雨衣！

[its] [ɪn][rægz] .
It's in rags .
它是 在 破布 .

它破破烂烂的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] . "
I should have had a new one ages ago . "
我 应该 有 有 一个 新的 一 年龄 前 . "

我早就该换新的了。

" ['dʒɛf] !
" Geoff !
" 杰夫 !

“杰夫！”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .
I'm sure it can't be so bad .
我是 当然 它 不能 是 所以 坏的 .

我相信情况不会那么糟糕。

[juːv] [nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] . "
You've not had it a year . "
你已经 不是 有 它 一个 年 . "

你还没满一年呢。

" [ə; eɪ] [jɪr] .
" A year .
" 一个 年 .

一年。

[noʊ][wʌn] [werz] [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
No one wears a mackintosh for a year .
不 一 穿着 一个 雨衣 为了 一个 年 .

没人会穿雨衣一整年。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][ɑːr; ər][bɜːrst] . "
The buttons are all off , and the button - holes are burst . "
这 按钮 是 全部离开 , 和 这 按钮 - 孔 是 爆裂 . "

纽扣全掉了，扣眼也破了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] .
" I'm sure they can be mended .
" 我是 当然 他们 能 是 已修复 .

我相信它们可以修补好。

['mɑːrθə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [æskt] [hɜːr; hər] , " [sed] [vɪk] ,
Martha would have done it if you'd asked her , " said Vic ,
玛莎 会 有 完毕 它 如果 你会 问 她 , " 说 维克 ,

“如果你开口问玛莎，她肯定会答应的，”维克说。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mækɪntɑːʃ] [hɜːr'self] .
resolving to see to the unhappy mackintosh herself .
解决 到 看 到 这 不开心 雨衣 她自己 .

决定亲自去看看那位不幸的麦金托什。

" [aɪ] [noʊ] [pʊr] ['mæmə] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] . "
" I know poor mamma doesn't want to spend any extra money just now . "
" 我 知道 贫穷的 妈妈 不 想 到 花费 任何 额外的 钱 只是 现在 . "

我知道可怜的妈妈现在不想多花钱。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [spent] [ɑːn]['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
" There's a great deal too much spent on Elsa and Frances , and all their
" 有 一个 伟大的 交易 也 很多 花费 在 艾莎 和 弗朗西丝 , 和 全部 他们的
['fɜrbəˌloʊz] ,
furbelows ,
弗贝洛斯 ,

“在艾尔莎和弗朗西丝身上，以及她们所有的附属品上，花费了太多钱，

" [sed] ['dʒɛf] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['mænli] [toʊn] .
" said Geoff , in what he thought a very manly tone .
" 说 杰夫 , 在 什么 他 想法 一个 非常 男子气概 语气 .

“杰夫用他自认为非常男子气概的语气说道。”

" [hɪr] , ['vɪki] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [maɪ] [buːts] ,
" Here , Vicky , help me to pull off my boots ,
" 这里 , 维姬 , 帮助 我 到 拉 离开 我的 靴子 ,

“维姬，来，帮我把靴子脱掉。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz]
and then I must climb up to the top of the house to change my things
和 然后 我 必须 爬 向上 到 这 顶部 的 这 房子 到 改变 我的 事物
.
:
.

然后我必须爬到屋顶去换衣服。

" ['vɪki] [nelt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [buːts] ,

"	Vicky	knelt	down	obediently	and	tugged	at	the	muddy	boots	,
"	维姬	跪下	向下	顺从地	和	拉扯	在	这	浑	靴子	,

维姬顺从地跪了下来，拽了拽沾满泥巴的靴子，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'laɪk] ['eniθɪŋ] .

though	it	was	a	task	she	disliked	as	much	as	she	could	dislike	anything	.
尽管	它	曾是	一个	任务	她	不喜欢	作为	很多	作为	她	可以	不喜欢	任何事物	.

虽然她极其厌恶这项任务，厌恶程度不亚于任何事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

She	was	rewarded	by	a	gruff	"	Thank	you	,
她	曾是	奖励	经过	一个	粗暴	"	感谢	你	,

她得到的却是一声粗声粗气的“谢谢”，

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒɛf] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ['niːtli]

"	and	when	Geoff	came	down	again	in	dry	clothes	,	to	find	the	table	neatly
"	和	什么时候	杰夫	来了	向下	再次	在	干燥	衣服	,	到	寻找	这	桌子	整齐地

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

“当杰夫换上干衣服再次下来时，发现餐桌已经摆放得井井有条，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['redi] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

and	his	little	sister	ready	to	pour	out	his	tea	,
和	他的	小的	姐姐	准备好	到	倒	出去	他的	茶	,

他的妹妹正准备给他倒茶。

[hiː; hi][dɪd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] !

he	did	condescend	to	say	that	she	was	a	good	child	!
他	做过	屈尊	到	说	那	她	曾是	一个	好的	孩子	!

他竟然纡尊降贵地说她是个好孩子！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [toʊst] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [krɪsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eg] [bɔɪld] [tuː; tə]

But	even	though	his	toast	was	hot	and	crisp	,	and	his	egg	boiled	to
但	甚至	尽管	他的	吐司	曾是	热的	和	脆	,	和	他的	蛋	煮沸	到

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

尽管他的吐司又热又脆，鸡蛋也煮得恰到好处，

[dʒɛfs] ['plezəntə] [muːd] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

Geoff's	pleasanter	mood	did	not	last	long	.
杰夫的	更令人愉悦	情绪	做过	不是	最后的	长的	.

杰夫的好心情并没有持续多久。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][duː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	had	a	good	many	lessons	to	do	that	evening	,	and	they	were
他	有	一个	好的	许多	课程	到	做	那	晚上	,	和	他们	是

['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [dis'laikt] .

lessons	he	disliked	.
课程	他	不喜欢	.

那天晚上他有很多课要上，而且都是他不喜欢的课。

['vɪki] [sæt] ['peɪʃntli] , ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɜːr; hər] ['bedtaɪm] [keɪm] ,

Vicky	sat	patiently	,	doing	her	best	to	help	him	till	her	bedtime	came	,
维姬	卫星	耐心	,	正在做	她	最好的	到	帮助	他	直到	她	就寝时间	来了	,

维姬耐心地坐着，尽力帮助他，直到她的睡觉时间到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['frænsɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	had	barely	finished	when	Frances	brought	a	message	that	he	was
和	他	有	仅仅	完成的	什么时候	弗朗西丝	带来	一个	信息	那	他	曾是

[tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] — ['mæmə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] .

to	come	upstairs	—	mamma	said	he	was	not	to	work	any	longer	.
到	来	楼上	—	妈妈	说	他	曾是	不是	到	工作	任何	更长	.

他刚忙完，弗朗西丝就带来消息说他要上楼——妈妈说他不能再工作了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , ['ʃʊrli] , ['dʒɛf] ?

"	You	have	finished	,	surely	,	Geoff	?
"	你	有	完成的	,	一定	,	杰夫	?

“杰夫，你肯定已经完成了吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	she	said	,	when	he	entered	the	drawing	-	room	.
"	她	说	,	什么时候	他	进入	这	绘画	-	房间	.

“当他走进客厅时，她说。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['suːnər] .

"	If	I	had	finished	,	I	would	have	come	up	sooner	.
"	如果	我	有	完成的	,	我	会	有	来	向上	很快	.

“如果我完成了，我就会早点上来。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	suppose	I	stay	down	there	grinding	away	to	please	myself	,	do	you	?
你	不	认为	我	停留	向下	那里	研磨	离开	到	请	我	,	做	你	?

你不会以为我会一直待在那里自娱自乐吧?

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ruːdli] .

"	replied	the	boy	,	rudely	.
"	回复	这	男生	,	粗鲁地	.

“男孩粗鲁地回答道。”

" ['dʒɛf] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ˌʌn'waɪzli] , [pər'hæps] .

"	Geoff	!	"	exclaimed	his	sisters	,	unwisely	,	perhaps	.
"	杰夫	!	"	惊呼	他的	姐妹	,	不明智地	,	也许	.

“杰夫！”他的姐妹们惊呼道，也许这样做并不明智。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

He	turned	upon	them	.
他	转向	之上	他们	.

他转而攻击他们。

" [aɪv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I've	not	come	to	have	you	preaching	at	me	.
"	我已经	不是	来	到	有	你	布道	在	我	.

“我不是来听你对我进行说教的。”

['mæmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Mamma	,	will	you	speak	to	them	?
妈妈	,	将要	你	说话	到	他们	?

妈妈，你能跟他们谈谈吗?

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .

"	he	burst	out	.
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

" [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [laɪf] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .

"	I	hate	this	life	—	nothing	but	fault	-	finding	as	soon	as	I	show	my	face	.
"	我	恨	这	生活	—	没有什么	但	过错	-	寻找	作为	很快	作为	我	展示	我的	脸	.

“我讨厌这种生活——我一露面就被人挑剔。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː] !

I	wish	I	were	out	of	it	,	I	do	!
我	希望	我	是	出去	的	它	,	我	做	!

我真希望自己能置身事外!

[aɪd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] ['puːrɪst] ['plaʊbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [liːd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][ɪn]

I'd	rather	be	the	poorest	ploughboy	in	the	country	than	lead	this	miserable	life	in
ID	相当	是	这	最贫困	农夫	在	这	国家	比	带领	这	悲惨的	生活	在

[ðɪs] ['heɪtfl] ['lʌndən] .

this	hateful	London	.
这	可恶	伦敦	.

我宁愿做全国最穷的农夫，也不愿在这个令人憎恶的伦敦过着悲惨的生活。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['laʊdli] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] .

"	He	said	the	last	words	loudly	,	almost	shouting	them	,	indeed	.
"	他	说	这	最后的	字	高声	,	几乎	喊叫	他们	,	的确	.

“他说最后几个字的时候声音很大，几乎是喊出来的。”

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['tempər] [gɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]

To	do	him	justice	,	it	was	not	often	his	temper	got	so	completely	the
到	做	他	正义	,	它	曾是	不是	经常	他的	脾气	得到	所以	完全地	这

['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

better	of	him	.
更好的	的	他	.

公平地说，他很少像这样完全控制不住自己的脾气。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

The	noise	he	was	making	had	prevented	him	and	the	others	from
这	噪音	他	曾是	制作	有	阻止	他	和	这	其他的	从

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] — [pri'ventid] [ðem; ðəm] ,

hearing	the	bell	ring	—	prevented	them	,
听力	这	钟	戒指	—	阻止	他们	,

他制造的噪音让他和其他人听不到铃声——使他们听不到铃声。

[tuː] , [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

too	,	from	hearing	,	a	moment	or	two	later	,
也	,	从	听力	,	一个	片刻	或者	二	之后	,

过了一会儿，我又听到了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːləkwi] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪ'twiːn] ['hɑːrvi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] .

a	short	colloquy	on	the	stairs	between	Harvey	and	a	new	-	comer	.
一个	短的	对话	在	这	楼梯	之间	哈维	和	一个	新的	-	角	.

哈维和一位新来者在楼梯上进行了一段简短的对话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	"	said	the	latter	;	"	I	don't	want	you	to	announce	me	.
"	感谢	你	,	"	说	这	后者	;	"	我	不	想	你	到	宣布	我	.

“谢谢，”后者说，“我不想让你宣布我的名字。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I'll	do	it	myself	.
患病的	做	它	我	.

我来做。

" ['dʒɛf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	Geoff	had	left	the	door	open	.
"	杰夫	有	左边	这	门	打开	.

杰夫离开时门没关。

" [jes] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'piːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [laɪf]
" Yes , " he was just repeating , even more loudly than before , " I hate this life
" 是的 , " 他 曾是 只是 重复 , 甚至 更多的 高声 比 前 , " 我 恨 这 生活
, [aɪ][duː] .
, I do .
, 我 做 .

“是的，”他重复道，声音比以前更大了，“我讨厌这种生活，真的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['graɪndɪŋ] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
I am grinding at lessons from morning to night ,
我 是 研磨 在 课程 从 早晨 到 夜晚 ,

我从早到晚都在拼命学习。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] .
and when I come home this is the way you treat me .
和 什么时候 我 来 家 这 是 这 方式 你 对待 我 .

当我回家时，你就是这样对待我的。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .
" But a voice behind him made him start .
" 但 一个 嗓音 在后面 他 制成 他 开始 .

但他身后的一个声音让他吓了一跳。

" [huːt] - [tuːt] , [jʌŋ] [mæn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Hoot - toot , young man , " it said .
" 叱 - 嘟 , 年轻的 男人 , " 它 说 .

“呜呜呜，年轻人，”它说道。

" [huːt] - [tuːt] , [huːt] - [tuːt] !
" Hoot - toot , hoot - toot !
" 叱 - 嘟 , 叱 - 嘟 !

“嘟嘟，嘟嘟！”

[kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] ['nevər] [duː] .
Come , I say , this sort of thing will never do .
来 , 我 说 , 这 种类 的 事物 将要 绝不 做 .

我说，这种事绝对行不通。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] !
And ladies present !
和 女士们 展示 !

女士们，请到场！

[huːt] — —
Hoot — —
叱 — —

叱 -

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [tuːt] " [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tuːdər] .
" But the " toot " was drowned in a scream from Mrs . Tudor .
" 但 这 " 嘟 " 曾是 溺水 在 一个 尖叫 从 太太 . 都铎王朝 .

“但是，那声‘嘟嘟’被图多尔夫人的尖叫声淹没了。”

" ['ʌŋk(ə)l] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Uncle , dear uncle , is it you ?
" 叔叔 , 亲爱的 叔叔 , 是 它 你 ?

“叔叔，亲爱的叔叔，是你吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [jɔːr'self] ?

Can	it	be	you	yourself	?
能	它	是	你	你自己	?

会不会是你本人?

[oʊ] , ['dʒɛf] , ['dʒɛf] !

Oh	,	Geoff	,	Geoff	!
哦	,	杰夫	,	杰夫	!

哦，杰夫，杰夫!

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

he	is	not	often	such	a	foolish	boy	,	uncle	,	believe	me	.
他	是	不是	经常	这样的	一个	愚蠢	男生	,	叔叔	,	相信	我	.

叔叔，相信我，他很少这么傻。

[oʊ] , [haʊ] — [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

Oh	,	how	—	how	thankful	I	am	you	have	come	!
哦	,	如何	—	如何	感恩	我	是	你	有	来	!

哦，我多么感激你们的到来!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['streɪndʒər]

"	She	had	risen	from	her	seat	and	rushed	forward	to	greet	the	stranger
"	她	有	升起	从	她	座位	和	匆忙	向前	到	迎接	这	陌生人

,

,

,

她从座位上站起来，冲上前去迎接这位陌生人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['streɪndʒli] [peɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

but	suddenly	she	grew	strangely	pale	,	and	seemed	on	the	point	of	falling	.
但	突然	她	生长	奇怪的	苍白	,	和	似乎	在	这	观点	的	坠落	.

但突然间，她的脸色变得异常苍白，似乎快要倒下了。

['elsə] [fluː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Elsa	flew	towards	her	on	the	one	side	,	and	the	old	gentleman	on	the	other	.
艾莎	飞翔	向	她	在	这	一	边	,	和	这	老的	绅士	在	这	其他	.

艾莎从一边飞向她，老绅士则从另一边飞向她。

" [pʊr] [dɪr] !

"	Poor	dear	!
"	贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	I	have	startled	her	,	I'm	afraid	.
"	我	有	惊慌	她	,	我是	害怕的	.

恐怕我吓到她了。

[huːt] - [tuːt] , [huːt] - [tuːt] , ['sɪli] [oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Hoot	-	toot	,	hoot	-	toot	,	silly	old	man	that	I	am	.
叱	-	嘟	,	叱	-	嘟	,	愚蠢的	老的	男人	那	我	是	.

嘟嘟，嘟嘟，我真是个傻老头。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ɪl] - ['tempərd] ['feloʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .

Where's	that	ill	-	tempered	fellow	off	to	?	"	he	went	on	,	glancing	round	.
在哪里?	那	患病的	-	淬火	同伴	离开	到	?	"	他	去	在	,	瞥了一眼	圆形的	.

“那个脾气暴躁的家伙要去哪儿? ”他一边环顾四周一边继续问道。

" [kɑ:nt] [hi:; hi] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] ? "

"	Can't	he	fetch	a	glass	of	water	,	or	make	himself	useful	in	some	way	?	"
"	不能	他	拿来	一个	玻璃	的	水	,	或者	制作	他自己	有用	在	一些	方式	?	"

他难道不能去倒杯水，或者做点什么有用的事吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['frænsɪs] , [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	I	will	,	"	said	Frances	,	darting	forward	.
"	我	将要	,	"	说	弗朗西丝	,	飞镖	向前	.

“我会的，”弗朗西丝说着，向前冲去。

['dʒefri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndər] .

Geoffrey	had	disappeared	,	and	small	wonder	.
杰弗里	有	消失	,	和	小的	想知道	.

杰弗里失踪了，这也不足为奇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [raɪt] [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tu:dər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] ,

"	I	am	quite	right	now	,	thank	you	,	"	said	Mrs	.	Tudor	,	trying	to	smile	,
"	我	是	相当	正确的	现在	,	感谢	你	,	"	说	太太	.	都铎王朝	,	尝试	到	微笑	,

“我现在一切都很好，谢谢。”图多尔夫人说着，努力挤出一个笑容。

[wen] ['elsə][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

when	Elsa	had	got	her	on	to	the	sofa	.
什么时候	艾莎	有	得到	她	在	到	这	沙发	.

艾尔莎把她抱到沙发上的时候。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['elsə] [dɪr] .

"	Don't	be	frightened	,	Elsa	dear	.
"	不	是	害怕	,	艾莎	亲爱的	.

“别害怕，亲爱的艾尔莎。”

[nɔ:r][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] — [ðə; ði][stɑ:rt] .

Nor	you	,	uncle	;	it	was	just	the	—	the	start	.
也不	你	,	叔叔	;	它	曾是	只是	这	—	这	开始	.

叔叔，你也一样；那只是——只是个开始。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['æŋkʃəs] ['leɪtli] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I've	had	a	good	deal	to	make	me	anxious	lately	,	you	know	.	"
我已经	有	一个	好的	交易	到	制作	我	焦虑的	最近	,	你	知道	.	"

你知道，最近发生了很多让我焦虑的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] — [ðoʊz] ['idiəts] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	should	think	I	did	—	those	idiots	of	lawyers	!	"	muttered	the	old	man	.
"	我	应该	思考	我	做过	—	那些	白痴	的	律师	!	"	低声说道	这	老的	男人	.

“我想我的确这么做了——那些律师真是蠢货！”老人嘟囔道。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɛf] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ;

"	And	poor	Geoff	,	"	she	went	on	;
"	和	贫穷的	杰夫	,	"	她	去	在	;

“可怜的杰夫，”她继续说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['leɪtli] , [ænd; ənd] ['hi:z] [felt]

"	I	am	afraid	I	have	not	paid	much	attention	to	him	lately	,	and	he's	felt
"	我	是	害怕的	我	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	他	最近	,	和	他是	毛毡

[ˌaɪ 'ti:] — ['fu:lɪʃli] , [pər'hæps] . "

it	—	foolishly	,	perhaps	.	"
它	—	愚蠢地	,	也许	.	"

“恐怕我最近对他不够关注，他感觉到了——也许是我太傻了。”

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [hu:t] - [tu:t] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Rubbish	!	"	said	Uncle	Hoot	-	Toot	under	his	breath	.
"	垃圾	!	"	说	叔叔	叱	-	嘟	在下面	他的	气息	.

“胡说！”咕咕叔叔低声说道。

" [straɪks] [ˌem 'iː] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Strikes me he's used to a good deal too much attention ,**
" 罢工 我 他是 用过的 到 一个 好的 交易 也 很多 注意力 ,

“我觉得他已经习惯了过多的关注。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]['elsə] ,
" **he added as an aside to Elsa ,**
" 他 额外 作为 一个 旁边 到 艾莎 ,

他私下对艾尔莎补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [kiːn] [aɪz] .
with a quick look of inquiry in his bright keen eyes .
和 一个 快的 看 的 询问 在 他的 明亮的 敏锐的 眼睛 .

他明亮而敏锐的眼睛里闪过一丝询问的神色。

['elsə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] .
Elsa could hardly help smiling , but for her mother's sake she restrained herself .
艾莎 可以 几乎 帮助 微笑 , 但 为了 她 母亲的 清酒 她 克制 她自己 .

艾尔莎几乎忍不住微笑，但为了母亲，她克制住了自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,
" **It will be all right now you have come home , dear uncle ,**
" 它 将要 是 全部 正确的 现在 你 有 来 家 , 亲爱的 叔叔 ,

“亲爱的叔叔，你回家了，一切都会好起来的。”

" ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [went] [ɑːn] ['dʒentli] .
" **Mrs . Tudor went on gently .**
" 太太 . 都铎王朝 去 在 轻轻地 .

“都铎夫人继续温和地说道。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How was it ?**
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

[hæd; həd][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letərz] ?
Had you started before you got my letters ?
有 你 开始 前 你 得到 我的 信件 ?

你是在收到我的信之前就开始了吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ? "
Why did you not let us know ? "
为什么 做过 你 不是 让 我们 知道 ? "

为什么你们不通知我们?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" **I was on the point of writing to announce my departure , " said the old**
" 我 曾是 在 这 观点 的 写作 到 宣布 我的 离开 , " 说 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我正准备写信宣布我的离任，”这位老先生说道。

" [wen] [jʊr; jər] ['letər] [keɪm] .
" **when your letter came .**
" 什么时候 你的 信 来了 .

“当你的信到来时。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊm] ['nɪrli] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ,
It struck me then that I could get home nearly as quickly as a letter ,
它 击 我 然后 那 我 可以 得到 家 几乎 作为 迅速地 作为 一个 信 ,

我当时突然意识到，我回家的速度几乎和寄信一样快。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] . "

and	so	I	thought	it	was	no	use	writing	.	"
和	所以	我	想法	它	曾是	不	使用	写作	.	"

所以我觉得写也没用了。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bæd] [nuːz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] ['fɔːltərɪŋli] .

"	Then	you	know	—	you	know	all	about	this	bad	news	?	"	said	Mrs	.	Tudor	falteringly	.
"	然后	你	知道	—	你	知道	全部	关于	这	坏的	消息	?	"	说	太太	.	都铎王朝	犹豫不决地	.

“那么你知道——你知道所有关于这个坏消息的事情吗？”图多尔夫人结结巴巴地说。

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] .

THE	ARRIVAL	OF	GREAT	-	UNCLE	HOOT	-	TOOT	.
这	到达	的	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	.

呼呼叔公驾到。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

" [jes] ; [ðoʊz] ['fɛloʊz] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Yes	;	those	fellows	wrote	to	me	.
"	是的	;	那些	伙伴们	写道	到	我	.

“是的，那些人给我写过信。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr]

That	was	right	enough	;	but	what	they	meant	by	worrying	you	about	it	,	my	dear
那	曾是	正确的	足够的	;	但	什么	他们	意思是	经过	令人担忧	你	关于	它	,	我的	亲爱的

,

,

,

这当然没错；但是，亲爱的，他们让你担心的真正含义是.....

[aɪ] [kɑːnt] [kənˈsiːv] .

I	can't	conceive	.
我	不能	构想	.

我无法怀孕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈgenst] [ɔːl][maɪ]['ɔːrdərz] .

It	was	quite	against	all	my	orders	.
它	曾是	相当	反对	全部	我的	订单	.

这完全违背了我的所有命令。

[wʌt] [dɪd] [pʊr] [fræŋk] [meɪk] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [trʌˈstiː] [fɔːr; fər] ,

What	did	poor	Frank	make	me	your	trustee	for	,
什么	做过	贫穷的	坦率	制作	我	你的	受托人	为了	,

可怜的弗兰克为什么让我做你的受托人呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

if	it	wasn't	to	manage	these	things	for	you	?	"
如果	它	不是	到	管理	这些	事物	为了	你	?	"

如果不是为了帮你处理这些事情呢?

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [hoʊp] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Then	you	think	,	you	hope	,	there	may	be	something	left	to	manage	,	do	you	?
"	然后	你	思考	,	你	希望	,	那里	可能	是	某物	左边	到	管理	,	做	你	?

“然后你会想，你会希望，或许还有一些东西可以处理，是吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] , ['iːgərli] .

"	asked	Mrs	.	Tudor	,	eagerly	.
"	问	太太	.	都铎王朝	,	急切地	.

“都铎夫人急切地问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .
" I have been anticipating the very worst .
" 我 有 到过 预期 这 非常 最差 .

“我一直都在预想最糟糕的情况。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz][tuː; tə]
I did not quite like to put it in words to
我 做过 不是 相当 喜欢 到 放 它 在 字 到

我不太喜欢用语言来表达。

[ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ;
these poor children " — and she looked up affectionately at the two girls ;
这些 贫穷的 孩子们 " — 和 她 看起来 向上 亲切地 在 这 二 女孩们 ;

“这些可怜的孩子们”——她满怀爱意地抬头看着这两个女孩；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kwaɪt]
" but I have really been trying to make up my mind to our being quite
" 但 我 有 真的 到过 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 到 我们的 存在 相当
['ruːɪnd] . "
ruined . "
毁坏 . "

“但我真的一直在努力接受我们已经彻底破产的事实。”

" [huːt] - [tuːt] , [huːt] - [tuːt] ! " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" Hoot - toot , hoot - toot ! " said her uncle .
" 叱 - 嘟 , 叱 - 嘟 ! " 说 她 叔叔 .

“嘟嘟，嘟嘟！”她叔叔说道。

" [noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] .
" No such nonsense , my dear .
" 不 这样的 废话 , 我的 亲爱的 .

“别胡说，亲爱的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['nɔrəsɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shall go to Norris's to - morrow morning and have it out with him .
我 将 去 到 诺里斯的 到 - 明天 早晨 和 有 它 出去 和 他 .

我明天早上要去诺里斯家跟他好好谈谈。

['ruːɪnd] !
Ruined !
毁坏 !

毁了！

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [juːl] [siː] .
It'll be all right , you'll see .
它将 是 全部 正确的 , 你会 看 .

一切都会好起来的，你会看到的。

[wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə]
We'll go into it all , and you have nothing to do but leave things to
出色地 去 进入 它 全部 , 和 你 有 没有什么 到 做 但 离开 事物 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我们会把所有事情都讨论清楚，你只需要把一切都交给我来处理。

[naʊ] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['plezəntə] ['mætərz] .

Now	let	us	talk	of	pleasanter	matters	.
现在	让	我们	讲话	的	更令人愉悦	事情	.

现在让我们来谈谈轻松愉快的事情吧。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [juːv] [gɑːt] !

What	a	nice	,	pretty	little	house	you've	got	!
什么	一个	好的	,	漂亮的	小的	房子	你已经	得到	!

你家真是个漂亮可爱的小房子!

[ænd; ənd] [wʌt] [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ·z] !

And	what	nice	,	pretty	little	daughters	!
和	什么	好的	,	漂亮的	小的	女儿们	!

多么可爱漂亮的小女儿们啊!

[gʊd] ['gɜ·ːlz] , [tuː] , [ɔːr] [aɪm] [ʌn'kɑːmənli] [mɪ'steɪkən] .

Good	girls	,	too	,	or	I'm	uncommonly	mistaken	.
好的	女孩们	,	也	,	或者	我是	不寻常地	错误	.

她们也都是好女孩，否则我就大错特错了。

[ðeə(r)] ['kʌmfəts] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , [maɪ] [dɪr] , [eɪ] ? "

They're	comforts	to	you	,	Alice	,	my	dear	,	eh	?	"
它们是	舒适	到	你	,	爱丽丝	,	我的	亲爱的	,	嗯	?	"

它们能给你带来安慰，爱丽丝，亲爱的，是吗?

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfəts] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['wɔːrmli] .

"	The	greatest	possible	comforts	,	"	answered	the	mother	,	warmly	.
"	这	最	可能的	舒适	,	"	回答	这	母亲	,	热情地	.

“尽可能地舒适，”母亲热情地回答道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɪk] .

"	And	so	is	little	Vic	.
"	和	所以	是	小的	维克	.

小维克也是如此。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] . "

You	haven't	seen	her	yet	.	"
你	还没有	已见	她	然而	.	"

你还没见过她呢。

" ['lɪt(ə)l] [vɪk] ?

"	Little	Vic	?
"	小的	维克	?

“小维克？”

[oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — [maɪ] ['neɪmseɪk] .

Oh	,	to	be	sure	—	my	namesake	.
哦	,	到	是	当然	—	我的	同名者	.

哦，当然——我的同名者。

" [fɔːr; fər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [-] ['riːəl] [neɪm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['vɪktər] ['bɜ·ːn] .

"	For	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot's	real	name	,	you	must	know	,	was	Mr	.	Victor	Byrne	.
"	为了	伟大的	-	叔叔	叱	-	Toot's	真实的	姓名	,	你	必须	知道	,	曾是	先生	.	胜利者	伯恩	.

“你必须知道，你叔公的真名叫维克多·伯恩先生。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [vɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . "

"	To	be	sure	;	must	see	her	to	-	morrow	;	Vic	,	to	be	sure	.	"
"	到	是	当然	;	必须	看	她	到	-	明天	;	维克	,	到	是	当然	.	"

“当然；明天一定要见到她；维克，当然。”

" [ænd; ənd] ['dʒefri] , " ['mɪsɪz] . ['tu:dər] [went] [ɑ:n] [les] [ə'ʃʊrədli] .

"	And	Geoffrey	,	"	Mrs	.	Tudor	went	on	less	assuredly	.
"	和	杰弗里	,	"	太太	.	都铎王朝	去	在	较少的	当然	.

“还有杰弗里，”都铎夫人不太确定地继续说道。

" ['dʒɛf] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [æt; ət] [sku:l] .

"	Geoff	is	doing	very	well	at	school	.
"	杰夫	是	正在做	非常	出色地	在	学校	.

“杰夫在学校表现非常出色。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

You	will	have	a	good	report	of	him	from	his	masters	.
你	将要	有	一个	好的	报告	的	他	从	他的	大师	.

你会从他的师傅那里得到关于他的好评。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] ['wɜ:rkər] , [ænd; ənd] — — "

He	is	a	steady	worker	,	and	—	—	"
他	是	一个	稳定的	工人	,	和	—	—	"

他工作认真负责，而且——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:n] , ['draɪli] .

"	But	how	about	the	home	report	of	him	,	eh	?	"	said	Mr	.	Byrne	,	drily	.
"	但	如何	关于	这	家	报告	的	他	,	嗯	?	"	说	先生	.	伯恩	,	干巴巴地	.

“但是他的家庭报告怎么样呢？”伯恩先生冷冷地问道。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə][moʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [bəuθ] .

"	There's	two	sides	to	most	things	,	and	I've	rather	a	weakness	for	seeing	both	.
"	有	二	侧面	到	最多	事物	,	和	我已经	相当	一个	弱点	为了	看到	两个都	.

“大多数事物都有两面性，而我恰好喜欢看到这两面。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .

Never	mind	about	that	just	now	.
绝不	头脑	关于	那	只是	现在	.

现在先别管这件事了。

[aɪ] ['nevər] [teɪk] [ʌp] [im'preʃəns] ['heɪstɪli] .

I	never	take	up	impressions	hastily	.
我	绝不	拿	向上	印象	草草	.

我从不轻易下结论。

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪl] [si:] ['mæstər] ['dʒɛf] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I'll	see	Master	Geoff	for	myself	.
患病的	看	掌握	杰夫	为了	我	.

我打算亲自去见见杰夫大师。

[lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Let's	talk	of	other	things	.
我们来吧	讲话	的	其他	事物	.

我们聊点别的吧。

[wʌt] [du:] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ?

What	do	these	young	ladies	busy	themselves	about	?
什么	做	这些	年轻的	女士们	忙碌的	他们自己	关于	?

这些年轻女士们都在忙些什么呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] , [eɪ] ?
Are they good housekeepers , eh ?
是 他们 好的 管家 , 嗯 ?

他们很会持家吗?

" ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [smaɪld] .
" Mrs . Tudor smiled .
" 太太 . 都铎王朝 微笑 .

都铎夫人笑了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , ['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] ?
" Can you make a pudding and a shirt , Elsa and Frances ?
" 能 你 制作 一个 布丁 和 一个 衬衫 , 艾莎 和 弗朗西丝 ?

“艾尔莎和弗朗西丝，你们能做布丁和衬衫吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] . "
" Tell your uncle your capabilities . "
" 告诉 你的 叔叔 你的 能力 . "

“把你的能力告诉你叔叔。”

" [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['elsə] .
" I could manage the pudding , " said Elsa .
" 我 可以 管理 这 布丁 , " 说 艾莎 .

“我可以吃下那份布丁，”艾尔莎说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [meɪd] ['ʃɝːts] [ɑːr; ər]['oʊvər] . "
" I think the days for home - made shirts are over . "
" 我 思考 这 天 为了 家 - 制成 衬衫 是 超过 . "

“我觉得自制衬衫的时代已经结束了。”

" [huːt] - [tuːt] , [tuːt] - [tuːt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɝːn] ; " [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] , [eɪ] ? "
" Hoot - toot , toot - toot ! " said Mr . Byrne ; " new - fangled notions , eh ? "
" 叱 - 嘟 , 嘟 - 嘟 ! " 说 先生 . 伯恩 ; " 新的 - 时髦的 概念 , 嗯 ? "

“嘟嘟，嘟嘟！”伯恩先生说，“新奇的想法，是吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] — — " [bɪ'gæn] ['frænsɪs] , ['iːgərli] .
" No , indeed , Great - Uncle Hoot — — " began Frances , eagerly .
" 不 , 的确 , 伟大的 - 叔叔 叱 — — " 开始 弗朗西丝 , 急切地 .

“不，的确如此，胡特叔公——”弗朗西丝急切地说道。

[ðen] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Then blushing furiously , she stopped short .
然后 脸红 愤怒地 , 她 停止 短的 .

然后，她脸颊绯红，戛然而止。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
The old gentleman burst out laughing .
这 老的 绅士 爆裂 出去 笑 .

老先生突然大笑起来。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind , my dear ; I'm used to it .
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 ; 我是 用过的 到 它 .

“没关系，亲爱的；我已经习惯了。”

[its] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] — [ɔːl][maɪ] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] . "
It's what they always called me — all my nephews and nieces . "
它是 什么 他们 总是 称为 我 — 全部 我的 侄子们 和 侄女 . "

我的侄子侄女们一直都这么叫我。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['elsə] .

"	Have	you	a	great	many	nephews	and	nieces	besides	us	?	"	asked	Elsa	.
"	有	你	一个	伟大的	许多	侄子们	和	侄女	除了	我们	?	"	问	艾莎	.

“除了我们，你还有很多侄子侄女吗？”艾尔莎问道。

['mɪstər] . ['bɜːn] [læft] [ə'gen] .

Mr	.	Byrne	laughed	again	.
先生	.	伯恩	笑了	再次	.

伯恩先生又笑了。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	depends	upon	myself	,	"	he	said	.
"	那	取决于	之上	我	,	"	他	说	.

“那取决于我自己，”他说。

" [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .

"	I	make	them	,	you	see	.
"	我	制作	他们	,	你	看	.

“是我做的，你看。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['kwɑːntəti][ɪn][maɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

I	have	had	any	quantity	in	my	day	,	but	they're	scattered	far	and	wide	.
我	有	有	任何	数量	在	我的	天	,	但	它们是	疏散	远的	和	宽的	.

我这辈子也见过不少，但它们散落在各处。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [blæŋks] , ['ælɪs] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst]

And	—	there	are	a	great	many	blanks	,	Alice	,	my	dear	,	since	I	was	last
和	—	那里	是	一个	伟大的	许多	空白	,	爱丽丝	,	我的	亲爱的	,	自从	我	曾是	最后的

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

而且——亲爱的爱丽丝，自从我上次回家以来，有很多空白需要填补。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tuːdər] .

"	he	added	,	turning	to	Mrs	.	Tudor	.
"	他	额外	,	转弯	到	太太	.	都铎王朝	.

“他转过身对图多尔夫人说道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][maɪn][æz; əz]

"	I	don't	know	that	any	of	them	was	ever	quite	such	a	pet	of	mine	as
"	我	不	知道	那	任何	的	他们	曾是	曾经	相当	这样的	一个	宠物	的	矿	作为

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

this	little	mother	of	yours	,
这	小的	母亲	的	你的	,

“我不知道她们之中是否有人像你这位小妈妈一样让我如此喜爱。”

[maɪ] [dɪrz] . "

my	dears	.	"
我的	亲爱的们	.	"

亲爱的们。

" [oʊ] ! " [sed] ['elsə] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['riːəl]['ʌŋk(ə)l] , [ðen]

"	Oh	!	"	said	Elsa	,	looking	rather	disappointed	;	"	you	are	not	our	real	uncle	,	then
"	哦	!	"	说	艾莎	,	寻找	相当	失望的	;	"	你	是	不是	我们的	真实的	叔叔	,	然后

?

?
?

“哦！”艾莎看起来很失望，“那你不是我们真正的叔叔吧？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

I	always	thought	you	were	.	"
我	总是	想法	你	是	.	"

我一直以为你是。

" [wel] , [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɝːn] .
" **Well , think so still , " said Mr . Byrne .**
" 出色地 , 思考 所以 仍然 , " 说 先生 . 伯恩 .

“嗯，我仍然这么认为，”伯恩先生说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent] .
" **At any rate , you must treat me so , and then I shall be quite content .**
" 在 任何 速度 , 你 必须 对待 我 所以 , 和 然后 我 将 是 相当 内容 .

“无论如何，你必须这样对待我，那样我就会非常满意了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['goʊɪŋ] .
But I must be going .
但 我 必须 是 去 .

但我必须走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑːŋki] ['nɔːrɪs] .
I shall see you to - morrow after I've had it out with that donkey Norris .
我 将 看 你 到 - 明天 后 我已经 有 它 出去 和 那 驴 诺里斯 .

明天等我跟那头蠢驴诺里斯算完账之后，再见。

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd]['ɪdiət][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
What a stupid idiot he is , to be sure !
什么 一个 愚蠢的 笨蛋 他 是 , 到 是 当然 !

他真是个愚蠢的白痴！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [lʊkt] [kwaɪt] [fɪrs] .
" and for a moment Great - Uncle Hoot - Toot looked quite fierce .
" 和 为了 一个 片刻 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 看起来 相当 凶猛的 .

“那一刻，咕咕叔公看起来相当凶狠。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['lɪt(ə)l] [vɪk] .
" And then I must see little Vic .
" 和 然后 我 必须 看 小的 维克 .

然后我还要去见小维克。

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ælɪs] ? "
What time shall I come to - morrow , Alice ? "
什么 时间 将 我 来 到 - 明天 , 爱丽丝 ? "

“爱丽丝，我明天几点到？”

" [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Whenever you like , uncle , " she said .
" 每当 你 喜欢 , 叔叔 , " 她 说 .

“叔叔，您随时都可以。”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] ? "
" Will you not come and stay here altogether ? "
" 将要 你 不是 来 和 停留 这里 共 ? "

“你难道不打算就此留下来吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" No , thank you , my dear .
" 不 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

“不，谢谢你，亲爱的。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] [weɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
I've got my own ways , you see .
我已经 得到 我的 自己的 方式 , 你 看 .

你看，我有自己的行事方式。

[aɪm][ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld] ['feloʊ] .
I'm a fussy old fellow .
我是 一个 挑剔的 老的 同伴 .

我是一个挑剔的老家伙。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ]['sɜːrvənt] — [maɪ] ['blækəmɔːr] .

And	I've	got	my	servant	—	my	blackamoor	.
和	我已经	得到	我的	仆人	—	我的	黑人	.

我还有我的仆人——我的黑人仆人。

['hiːd] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] .

He'd	frighten	all	the	neighbours	.
他会	吓唬	全部	这	邻居	.

他会吓到所有邻居。

[ænd; ənd] [juːd] [fʌs] [jɔːr'self] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

And	you'd	fuss	yourself	,	thinking	I	wasn't	comfortable	.
和	你会	大惊小怪	你自己	,	思维	我	不是	舒服的	.

你却会为此烦恼，以为我不自在。

[aɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	come	up	to	-	morrow	afternoon	and	stay	on	to	dinner	,	if	you	like	.
患病的	来	向上	到	-	明天	下午	和	停留	在	到	晚餐	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我明天下午会过来，然后留下来吃晚饭。

[ænd; ənd][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

And	just	leave	the	boy	to	me	a	bit	.
和	只是	离开	这	男生	到	我	一个	少量	.

就让我一个人照顾这孩子一会儿吧。

[gʊd] [naɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [gʊd] [naɪt] .

Good	night	,	all	of	you	;	good	night	.
好的	夜晚	,	全部	的	你	;	好的	夜晚	.

各位晚安，晚安。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	in	another	moment	the	little	old	gentleman	was	gone	.
"	和	在	其他	片刻	这	小的	老的	绅士	曾是	已消失	.

“转眼间，那位老先生就消失了。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

The	two	girls	and	their	mother	sat	staring	at	each	other	when	he	had
这	二	女孩们	和	他们的	母亲	卫星	凝视	在	每个	其他	什么时候	他	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他消失后，两个女孩和她们的母亲面面相觑。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ?

"	Isn't	it	like	a	dream	?
"	不是	它	喜欢	一个	梦	?

“这难道不像一场梦吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] , ['mæmə] ? " [sed] ['elsə] .

Can	you	believe	he	has	really	come	,	mamma	?	"	said	Elsa	.
能	你	相信	他	有	真的	来	,	妈妈	?	"	说	艾莎	.

“妈妈，你相信他真的来了吗？”艾尔莎说。

" ['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Hardly	,	"	replied	her	mother	.
"	几乎	,	"	回复	她	母亲	.

“几乎不可能，”她母亲回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] .

"	But	I	am	very	thankful	.
"	但	我	是	非常	感恩	.

但我非常感激。

[ɪf] ['oʊnli] ['dʒɛf] [wɪl] [nɑːt][veks][hɪm; ɪm] .

If	only	Geoff	will	not	vex	him	.
如果	仅有的	杰夫	将要	不是	烦恼	他	.

只要杰夫不惹他生气就好了。

" ['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Elsa	and	Frances	said	nothing	.
"	艾莎	和	弗朗西丝	说	没有什么	.

艾尔莎和弗朗西丝什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

They	had	their	own	thoughts	about	their	brother	,	but	they	felt	it	best	not	to	express	them	.
他们	有	他们的	自己的	想法	关于	他们的	兄弟	,	但	他们	毛毡	它	最好的	不是	到	表达	他们	.

他们对自己的兄弟也有自己的看法，但他们觉得最好不要表达出来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['fuːlɪʃ] ['dʒɛf] .

FOOLISH	GEOFF	.
愚蠢	杰夫	.

愚蠢的杰夫。

[es][hiː; hi] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['elsə] ? " [æskt] ['frænsɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

s	he	like	what	you	expected	,	Elsa	?	"	asked	Frances	,	when	they	were	in	their	own	room	.
s	他	喜欢	什么	你	预期的	,	艾莎	?	"	问	弗朗西丝	,	什么时候	他们	是	在	他们的	自己的	房间	.

“她和你想象中的一样吗，艾尔莎？”弗朗西丝在她们自己的房间里问道。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] ?

Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	?
伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	?

咕嘟叔公?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I'm	sure	I	don't	know	.
我是	当然	我	不	知道	.

我肯定不知道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːd] [biː; bi] [laɪk] . "

I	don't	think	I	ever	thought	about	what	he'd	be	like	.	"
我	不	思考	我	曾经	想法	关于	什么	他会	是	喜欢	.	"

我好像从来没想过他会是什么样的人。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	Oh	,	I	had	an	idea	,	"	said	Frances	.
"	哦	,	我	有	一个	主意	,	"	说	弗朗西丝	.

“哦，我有个主意，”弗朗西丝说。

" [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

"	Quite	different	,	of	course	,	from	what	he	really	is	.
"	相当	不同的	,	的	课程	,	从	什么	他	真的	是	.

“当然，这与他真实的为人大不相同。”

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] ['hiːd][biː; bi][tɔːl][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][noʊz][ænd; ənd]

I	had	fancied	he'd	be	tall	and	stooping	,	and	with	a	big	nose	and
我	有	幻想	他会	是	高的	和	弯腰	,	和	和	一个	大的	鼻子	和

['veri] [kwɪr] [aɪz] .

very	queer	eyes	.
非常	酷儿	眼睛	.

我原以为他会身材高大但略微驼背，鼻子很大，眼睛也很古怪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪkst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['gɑːdfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] -

I	think	I	must	have	mixed	him	up	with	the	old	godfather	in	the	'
我	思考	我	必须	有	混合	他	向上	和	这	老的	教父	在	这	-

['nʌtkrækər] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ,

Nutcracker	of	Nuremberg	,
胡桃夹子	的	纽伦堡	,

我想我一定是把他和《纽伦堡的胡桃夹子》里的老教父搞混了。

- [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	without	knowing	it	.	"
-	没有	会心	它	.	"

“自己却不知道。”

" [wel] , ['hiːz] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['elsə] .

"	Well	,	he's	not	so	bad	as	that	,	anyway	,	"	said	Elsa	.
"	出色地	,	他是	不是	所以	坏的	作为	那	,	反正	,	"	说	艾莎	.

“嗯，反正他也没那么坏，”艾尔莎说。

" [hiː; hi] [lʊks] ['ræðər] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] -

"	He	looks	rather	shrivelled	and	dried	up	;	but	he's	so	very	neat	and	refined	-
"	他	看起来	相当	干瘪	和	干燥	向上	;	但	他是	所以	非常	整洁的	和	精制	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

“他看起来有点干瘪，但看起来很整洁，很有气质。”

[dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌt] [smɔːl] [braʊn] [hændz][hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veri] [braɪt] [aɪz] ?

Did	you	notice	what	small	brown	hands	he	has	,	and	such	very	bright	eyes	?
做过	你	注意	什么	小的	棕色的	双手	他	有	,	和	这样的	非常	明亮的	眼睛	?

你有没有注意到他那双棕色的小手，还有他那双明亮的眼睛?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] ['hiːz] ['oʊnli][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] ['ʌŋk(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] ? "

Isn't	it	funny	that	he's	only	an	adopted	uncle	,	after	all	?	"
不是	它	有趣的	那	他是	仅有的	一个	已采用	叔叔	,	后	全部	?	"

他居然只是个养叔叔，这难道不滑稽吗?

" [aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [hiː; hi] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['frænsɪs] .

"	I	think	mamma	had	really	forgotten	he	wasn't	our	real	uncle	,	"	said	Frances	.
"	我	思考	妈妈	有	真的	被遗忘的	他	不是	我们的	真实的	叔叔	,	"	说	弗朗西丝	.

“我觉得妈妈真的忘了他不是我们的亲叔叔，”弗朗西丝说。

" ['elsə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] .

"	Elsa	,	I	am	very	glad	he	has	come	.
"	艾莎	,	我	是	非常	高兴的	他	有	来	.

“艾尔莎，我很高兴他来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [pʊr] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] .

I	think	poor	mamma	has	been	far	more	unhappy	than	she	let	us	know	.
我	思考	贫穷的	妈妈	有	到过	远的	更多的	不开心	比	她	让	我们	知道	.

我觉得可怜的妈妈比她表现出来的要不快乐得多。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [ɪl] . "
She does look so ill . "
她 做 看 所以 患病的 . "

她看上去病得很重。

" [its] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɛf] , " [sed] ['elsə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" It's half of it Geoff , " said Elsa , indignantly .
" 它是 一半 的 它 杰夫 , " 说 艾莎 , 愤慨地 .

“只有一半，杰夫，”艾尔莎愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [spɔɪl] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [-] [ə'raɪv(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" And now he must needs spoil Great - Uncle Hoot - Toot's arrival by his
" 和 现在 他 必须 需求 剧透 伟大的 - 叔叔 叱 - Toot's 到达 经过 他的
['tempərz] .
tempers .
脾气 .

“现在他肯定会因为自己的坏脾气而破坏咕咕叔公的到来。”

[pər'hæps] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [haʊ'evər] . -
Perhaps it's just as well , however . '
也许 它是 只是 作为 出色地 , 然而 . -

或许这样也好。

[baɪ] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [θʌmz] , - [aɪ] ['fænsi] ['dʒɛf] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] ['mæstər] . "
By the pricking of my thumbs , ' I fancy Geoff has met his master . "
经过 这 刺 的 我的 拇指 , - 我 想要 杰夫 有 遇见 他的 掌握 . "

我拇指一阵刺痛，心想“杰夫大概是见到他的主人了”。

" ['elsə] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['frænsɪs] .
" Elsa , you frighten me a little , " said Frances .
" 艾莎 , 你 吓唬 我 一个 小的 , " 说 弗朗西丝 .

“艾尔莎，你有点吓到我了，”弗朗西丝说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dʒɛf] ? "
" You don't think he'll be very severe with poor Geoff ? "
" 你 不 思考 地狱 是 非常 严重 和 贫穷的 杰夫 ? "

“你不觉得他会对可怜的杰夫很严厉吗？”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [ɪz] [fɔːr; fər] [dʒɛfs] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['elsə] .
" I don't think he'll be more severe than is for Geoff's good , " replied Elsa .
" 我 不 思考 地狱 是 更多的 严重 比 是 为了 杰夫的 好的 , " 回复 艾莎 .

“我认为他不会对杰夫过于严厉，”艾尔莎回答说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðoʊ] ,
" I must confess , though ,
" 我 必须 承认 , 尽管 ,

“不过，我必须承认，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [feɪs] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ]
I shouldn't like to face Great - Uncle Hoot - Toot if I felt I had been behaving
我 不应该 喜欢 到 脸 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 如果 我 毛毡 我 有 到过 行为
['bædli] .
badly .
糟糕 .

如果我觉得自己行为不端，我肯定不想面对咕咕叔公。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən] [gliːm] ! "
How his eyes can gleam ! "
如何 他的 眼睛 能 闪耀 ! "

他的眼睛闪闪发光！

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	And	how	he	seemed	to	flash	in	upon	us	all	of	a	sudden	,
"	和	如何	他	似乎	到	闪光	在	之上	我们	全部	的	一个	突然	,

“他就像一道闪电般突然出现在我们面前，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] !

and	to	disappear	almost	as	quickly	!
和	到	消失	几乎	作为	迅速地	!

而且几乎瞬间就消失了！

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['frænsɪs] , [huː]

I'm	afraid	there's	something	a	little	bit	uncanny	about	him	,	"	said	Frances	,	who
我是	害怕的	有	某物	一个	小的	少量	不可思议	关于	他	,	"	说	弗朗西丝	,	WHO

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

was	very	imaginative	.
曾是	非常	富有想象力的	.

“我担心他身上有种说不出的怪异感，”极富想象力的弗朗西丝说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hɛlps] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['trʌblz] [raɪt] ,

"	But	if	he	helps	to	put	all	the	money	troubles	right	,
"	但	如果	他	帮助	到	放	全部	这	钱	麻烦	正确的	,

但如果他能帮助解决所有资金问题，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

he	will	certainly	be	like	a	good	fairy	to	us	.	"
他	将要	当然	是	喜欢	一个	好的	仙女	到	我们	.	"

他一定会像个好仙女一样照顾我们。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] ['dʒɛf] [ɪn][hænd] , " ['ædɪd] ['elsə] .

"	Yes	;	and	if	he	takes	Geoff	in	hand	,	"	added	Elsa	.
"	是的	;	和	如果	他	需要	杰夫	在	手	,	"	额外	艾莎	.

“是的；如果他能管住杰夫的话，”艾尔莎补充道。

" [bʌt; bət] , ['frænsɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	But	,	Frances	,	we	must	go	to	bed	.
"	但	,	弗朗西丝	,	我们	必须	去	到	床	.

“但是，弗朗西丝，我们必须去睡觉了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

I	want	to	make	everything	very	nice	to	-	morrow	;
我	想	到	制作	一切	非常	好的	到	-	明天	;

我希望明天一切都很美好；

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I'm	going	to	think	about	what	to	have	for	dinner	while	I	go	to	sleep	.
我是	去	到	思考	关于	什么	到	有	为了	晚餐	尽管	我	去	到	睡觉	.

我打算睡前想想晚饭吃什么。

" [fɔːr; fər]['elsə][wʌz; wəz] ['haʊski:pər] — [ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [ænd; ənd] ['ræðər] ['æŋkʃəs] - ['maɪndɪd]

"	For	Elsa	was	housekeeper	—	a	very	zealous	and	rather	anxious	-	minded
"	为了	艾莎	曾是	管家	—	一个	非常	热心	和	相当	焦虑的	-	有思想

[jʌŋ] ['haʊski:pər] .

young	housekeeper	.
年轻的	管家	.

“因为艾尔莎是管家——一个非常热情、略显焦虑的年轻管家。”

[hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['beɪkərz] - [bʊks] [ænd; ənd] ['fɪʃmɑːŋgər] -

Her	dreams	were	often	haunted	by	visions	of	bakers	'	books	and	fishmongers	'
她	梦境	是	经常	闹鬼的	经过	愿景	的	面包师	-	图书	和	鱼贩	-

[bɪlz] ;

bills	;
账单	;

她的梦境中经常出现面包师的账簿和鱼贩的账单；

[tuː; tə] - [naɪt] ['kɜːri] [ænd; ənd] [pɪ'laʊ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] ,

to	-	night	curry	and	pilau	chased	each	other	through	her	brain	,
到	-	夜晚	咖喱	和	抓饭	追逐	每个	其他	通过	她	脑	,

今晚咖喱和抓饭在她脑海里交替出现，令人难以忘怀。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [swiːt] ['slʌmbəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [ɪf]

and	Frances	was	aroused	from	her	first	sweet	slumbers	to	be	asked	if
和	弗朗西丝	曾是	被唤醒	从	她	第一的	甜的	睡眠	到	是	问	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

she	would	remember	to	look	first	thing	to	-	morrow	morning	if	there	was	a
她	会	记住	到	看	第一的	事物	到	-	明天	早晨	如果	那里	曾是	一个

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃʌtni] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] - ['klɑːzɪt] .

bottle	of	chutney	in	the	store	-	closet	.
瓶子	的	酸辣酱	在	这	店铺	-	壁橱	.

弗朗西丝从甜美的睡梦中被吵醒，有人问她明天早上第一件事是不是要记得去储藏室壁橱里看看有没有一瓶酸辣酱。

[æt; ət] ['brekfəst] ['dʒɛf] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [glʌm] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [dɪ'faɪənt] .

At	breakfast	Geoff	came	in	,	looking	glum	and	slightly	defiant	.
在	早餐	杰夫	来了	在	,	寻找	沮丧	和	轻微地	桀骜不驯	.

早餐时，杰夫走了进来，看起来闷闷不乐，还带着一丝桀骜不驯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

But	he	said	nothing	except	"	Good	morning	.
但	他	说	没有什么	除了	"	好的	早晨	.

但他除了说“早上好”之外，什么也没说。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	He	started	,	however	,	a	little	,	when	he	saw	his	mother	.
"	他	开始	,	然而	,	一个	小的	,	什么时候	他	锯	他的	母亲	.

“但是，当他看到母亲时，他还是吓了一跳。”

" ['mæmə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [wel] ?

"	Mamma	,	"	he	said	,	"	are	you	not	well	?
"	妈妈	,	"	他	说	,	"	是	你	不是	出色地	?

“妈妈，”他说，“您身体不舒服吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['veri] [peɪl] .

You	look	so	very	pale	.
你	看	所以	非常	苍白	.

你脸色看起来很苍白。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] .

"	The	girls	glanced	up	at	this	.
"	这	女孩们	瞥了一眼	向上	在	这	.

女孩们抬头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

They	had	not	observed	it	in	the	excitement	of	discussing	the	new	arrival	,
他们	有	不是	观察到	它	在	这	激动	的	讨论	这	新的	到达	,

他们当时正兴奋地讨论着新成员的到来，所以没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tuːdɝz]

and	the	satisfaction	of	knowing	it	had	brought	relief	to	Mrs	.	Tudor's
和	这	满意	的	会心	它	有	带来	宽慰	到	太太	.	都铎王朝

[moʊst] ['presɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] .

most	pressing	anxieties	.
最多	紧迫	焦虑	.

得知此事缓解了都铎夫人最迫切的焦虑，她感到非常欣慰。

" [jes] , ['mæmə] [dɪr] .
" Yes , mamma dear .
" 是的 , 妈妈 亲爱的 .

“好的，亲爱的妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] ['veri] [peɪl] .
You do look very pale .
你 做 看 非常 苍白 .

你脸色看起来很苍白。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['taɪər] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] .
Now , you must not do anything to tire yourself all day .
现在 , 你 必须 不是 做 任何事物 到 胎 你自己 全部 天 .

现在，你千万不要做任何让自己整天疲惫不堪的事情。

[wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
We will manage everything , so that Great - Uncle Hoot - Toot shall see we are not
我们 将要 管理 一切 , 所以 那 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 将 看 我们 是 不是
['sɪli] ['juːsləs] ['gɝːlz] ,
silly useless girls ,
愚蠢的 无用 女孩们 ,

我们会处理好一切，让咕咕叔公看到我们不是愚蠢无用的女孩。

" [sed] ['elsə] .
" said Elsa .
" 说 艾莎 .

“艾尔莎说道。”

['dʒɛfriːz] [lɪps] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm]
Geoffrey's lips opened as if he were about to speak , but he closed them
杰弗里的 嘴唇 打开 作为 如果 他 是 关于 到 说话 , 但 他 关闭 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

杰弗里的嘴唇张开，似乎想要说话，但又闭上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] .
He was still on his high horse .
他 曾是 仍然 在 他的 高的 马 .

他依然一副高高在上的样子。

" ['dʒɛf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es]
" Geoff , " said his mother , as he was leaving , " you will dine with us
" 杰夫 , " 说 他的 母亲 , 作为 他 曾是 离开 , " 你 将要 用餐 和 我们
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

“杰夫，”他母亲在他离开时说，“你今晚和我们一起吃饭。”

[traɪ][tuː; tə] [get] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ['kwɪkli] .
Try to get your lessons done quickly .
尝试 到 得到 你的 课程 完毕 迅速地 .

尽量尽快完成课程。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Uncle will wish to see something of you .
叔叔 将要 希望 到 看 某物 的 你 .

叔叔想看看你的照片。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] " ['veri] [wel] , ['mæmə] , " [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	muttered	an	indistinct	"	Very	well	,	mamma	,	"	as	he	shut	the	door	.
"	他	低声说道	一个	模糊	"	非常	出色地	,	妈妈	,	"	作为	他	关闭	这	门	.

他含糊不清地咕哝了一声“好吧，妈妈”，然后关上了门。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [sə'poʊz] ['elsə] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪm] ['prɑːpərli]

"	he	said	to	himself	,	"	I	suppose	Elsa	will	want	to	make	him	think	I'm	properly
"	他	说	到	他自己	,	"	我	认为	艾莎	将要	想	到	制作	他	思考	我是	适当地

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

他心想：“我想艾尔莎会想让他觉得我受到了应有的待遇。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] — ['eni] [mæn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	I	shall	tell	him	the	truth	—	any	man	will	understand	how	impossible	it	is
但	我	将	告诉	他	这	真相	—	任何	男人	将要	理解	如何	不可能的	它	是

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

for	me	to	stand	it	any	longer	.
为了	我	到	站立	它	任何	更长	.

但我会告诉他真相——任何人都明白我再也无法忍受下去了。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] [læst] [naɪt] .

I	don't	mind	if	he	did	hear	me	shouting	last	night	.
我	不	头脑	如果	他	做过	听到	我	喊叫	最后的	夜晚	.

如果他昨晚听到我喊叫，我并不介意。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪmɪt][tuː; tə] [ɪn'dʊrəns] .

There's	a	limit	to	endurance	.
有	一个	限制	到	耐力	.

人的耐力是有限的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [peɪl] .

But	I	wish	mamma	didn't	look	so	pale	.
但	我	希望	妈妈	没有	看	所以	苍白	.

但我希望妈妈的脸色不要那么苍白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [meɪk] [aʊt] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

Of	course	they'll	make	out	it's	all	my	fault	.
的	课程	他们会	制作	出去	它是	全部	我的	过错	.

他们当然会把一切都归咎于我。

" [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens]

"	And	feeling	himself	and	his	grievances	of	even	more	consequence
"	和	感觉	他自己	和	他的	不满	的	甚至	更多的	结果

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['mæstər] ['dʒɛf] [stɔːkt] [ɔːf] .

than	usual	,	Master	Geoff	stalked	off	.
比	通常	,	掌握	杰夫	跟踪	离开	.

“杰夫少爷觉得自己和自己的委屈比以往任何时候都更加重要，于是怒气冲冲地走了。”

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	made	his	appearance	in	the	afternoon	rather	earlier	than
伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	制成	他的	外貌	在	这	下午	相当	早些时候	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

he	was	expected	.
他	曾是	预期的	.

下午，咕咕叔公比预期来得早了一些。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

He	found	Mrs	.	Tudor	alone	in	the	drawing	-	room	,	and	had	a	talk	with
他	成立	太太	.	都铎王朝	独自的	在	这	绘画	-	房间	,	和	有	一个	讲话	和

[hɜːr; hər] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

her	by	themselves	,
她	经过	他们自己	,

他发现都铎夫人独自一人在客厅里，便和她单独谈了谈。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪki] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

and	then	Vicky	was	sent	for	,	to	make	his	acquaintance	.
和	然后	维姬	曾是	发送	为了	,	到	制作	他的	熟人	.

然后维姬被叫来，与他相识。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gʊd]

The	little	girl	came	into	the	drawing	-	room	looking	very	much	on	her	good
这	小的	女孩	来了	进入	这	绘画	-	房间	寻找	非常	很多	在	她	好的

[bɪ'heɪvjər] [ɪn'diːd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['elsə] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ,

behaviour	indeed	—	so	much	so	that	Elsa	and	Frances	,
行为	的确	—	所以	很多	所以	那	艾莎	和	弗朗西丝	,

小女孩走进客厅，看起来非常乖巧懂事——以至于艾尔莎和弗朗西丝都觉得她表现得非常好。

[huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] .

who	were	with	her	,	could	scarcely	help	laughing	.
WHO	是	和	她	,	可以	几乎	帮助	笑	.

与她在一起的人几乎都忍不住笑了起来。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

"	How	do	you	do	,	my	dear	?	"	said	her	great	-	uncle	,	looking	at	her	with
"	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	?	"	说	她	伟大的	-	叔叔	,	寻找	在	她	和

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] .

his	bright	eyes	.
他的	明亮的	眼睛	.

“你好啊，亲爱的？”她的叔祖父说着，用明亮的眼睛看着她。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Quite	well	,	thank	you	,	"	replied	the	little	girl	.
"	相当	出色地	,	感谢	你	,	"	回复	这	小的	女孩	.

“很好，谢谢。”小女孩回答道。

" [huːt] - [tuːt] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Hoot	-	toot	!	"	said	the	old	gentleman	;	"	and	is	that	all	you've	got	to	say	to	me	?
"	叱	-	嘟	!	"	说	这	老的	绅士	;	"	和	是	那	全部	你已经	得到	到	说	到	我	?

“咕咕！”老先生说，“你就只有这些话要跟我说吗？”

— [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

—	a	poor	old	fellow	like	me	,	who	have	come	all	the	way	from	India	to	see	you	.
—	一个	贫穷的	老的	同伴	喜欢	我	,	WHO	有	来	全部	这	方式	从	印度	到	看	你	.

——像我这样的穷老头，从印度远道而来来看你。

" ['vɪki] [lʊkt] [ʌp] ['daʊtfəli] ,

"	Vicky	looked	up	doubtfully	,
"	维姬	看起来	向上	怀疑地	,

维姬疑惑地抬起头，

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [-] [kwɪr] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd]

her	blue	eyes	wandered	all	over	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot's	queer	brown	face	and
她	蓝色的	眼睛	漫步	全部	超过	伟大的	-	叔叔	叱	-	Toot's	酷儿	棕色的	脸	和

[trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

trim	little	figure	.
修剪	小的	数字	.

她湛蓝的眼睛在咕咕叔叔古怪的棕色脸上和瘦小的身躯上四处游移。

[ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [spred] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	red	flush	spread	slowly	upwards	from	her	cheeks	to	the	roots	of	her
一个	红色的	冲洗	传播	缓慢地	向上	从	她	脸颊	到	这	根	的	她

[fer] [her] ,

fair	hair	,
公平的	头发	,

一抹红晕缓缓从她的双颊向上蔓延至她金色的发根。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [druːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['elsə] , [huː] [wʌz; wəz]

and	by	the	peculiar	droop	in	the	corners	of	her	mouth	,	Elsa	,	who	was
和	经过	这	奇特	下垂	在	这	角落	的	她	嘴	,	艾莎	,	WHO	曾是

['nɪrəst] [hɜːr; hər] ,

nearest	her	,
最近的	她	,

而从她嘴角那奇怪的下垂的表情，离她最近的艾尔莎说道：

[sɔː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

saw	that	tears	were	not	far	off	.
锯	那	眼泪	是	不是	远的	离开	.

眼看眼泪就要夺眶而出。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['vɪki] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	What	is	it	,	Vicky	dear	?	"	she	whispered	.
"	什么	是	它	,	维姬	亲爱的	?	"	她	低声说道	.

“怎么了，亲爱的维姬？”她低声问道。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	What	will	he	think	of	the	children	?
"	什么	将要	他	思考	的	这	孩子们	?

他会如何看待孩子们?

['dʒɛf] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] ['vɪki] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

Geoff	in	a	temper	,	and	Vicky	crying	for	nothing	!
杰夫	在	一个	脾气	,	和	维姬	哭泣	为了	没有什么	!

杰夫生气了，维姬却无缘无故地哭!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ?

"	You	are	not	frightened	?
"	你	是	不是	害怕	?

你不害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .

"	she	added	aloud	.
"	她	额外	大声	.

她大声补充道。

" [noʊ] , " [sed] ['vɪki] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .

"	No	,	"	said	Vicky	,	trying	to	recover	herself	.
"	不	,	"	说	维姬	,	尝试	到	恢复	她自己	.

“不，”维姬说道，试图让自己镇定下来。

" [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['dʒɛf] .
" It's only about Geoff .
" 它是 仅有的 关于 杰夫 .

“一切都与杰夫有关。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] — [hɪm; ɪm] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['dʒɛf] . "
I want to ask — him — not to be angry with Geoff . "
我 想 到 问 — 他 — 不是 到 是 生气的 和 杰夫 . "

我想请求他不要生杰夫的气。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['dʒɛf] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" And why should I be angry with Geoff ? " said the old gentleman , his eyes
" 和 为什么 应该 我 是 生气的 和 杰夫 ? " 说 这 老的 绅士 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

“我为什么要生杰夫的气呢？”老先生说着，眼睛闪闪发光。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Has he been saying so to you ? "
" 有 他 到过 说 所以 到 你 ? "

他有这样跟你说过吗?

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] .
" the little girl eagerly replied .
" 这 小的 女孩 急切地 回复 .

小女孩急切地回答道。

" ['dʒɛf] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Geoff didn't say anything .
" 杰夫 没有 说 任何事物 .

杰夫什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .
It was Harvey and Martha .
它 曾是 哈维 和 玛莎 .

是哈维和玛莎。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hoʊpt] ['hiːd][faɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] [naʊ] [juːd] [kʌm] ,
They said they hoped he'd find his master now you'd come ,
他们 说 他们 希望 他会 寻找 他的 掌握 现在 你会 来 ,

他们说，希望你来了之后他能找到他的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]
and that it was time he had some of his nonsense whipped out of
和 那 它 曾是 时间 他 有 一些 的 他的 废话 鞭打 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

是时候让他改掉那些胡言乱语了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't whip him , will you ?
你 惯于 鞭 他 , 将要 你 ?

你不会鞭打他吧?

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] !
Oh , please , please say you won't !
哦 , 请 , 请 说 你 惯于 !

哦，求求你，千万别说你不会！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪˈsiːtʃɪŋli] .
" and she clasped her hands beseechingly .
" 和 她 紧握 她 双手 恳求地 .

她双手合十，恳求道。

" ['dʒɛf] ['iznt] ['nɔːti] ['riːəli] .
" Geoff isn't naughty really .
" 杰夫 不是 淘气 真的 .

“杰夫其实并不淘气。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] .
He doesn't mean to be naughty .
他 不 意思是 到 是 淘气 .

他并非故意淘气。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [naʊ] .
" The tears were very near now .
" 这 眼泪 是 非常 靠近 现在 .

“眼泪几乎就要涌出来了。”

" [huːt] - [tuːt] , [huːt] - [tuːt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːn] .
" Hoot - toot , hoot - toot ! " said Mr . Byrne .
" 叱 - 嘟 , 叱 - 嘟 ! " 说 先生 . 伯恩 .

“嘟嘟，嘟嘟！”伯恩先生说道。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [vɪk] ; [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
" Come , come , my little Vic ; I don't like this at all .
" 来 , 来 , 我的 小的 维克 ; 我 不 喜欢 这 在 全部 .

“来吧，来吧，我的小维克；我一点也不喜欢这样。”

[soʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [æn; ən] ['oʊgər] .
So they've been making me out an ogre .
所以 他们有 到过 制作 我 出去 一个 食人魔 .

所以他们一直把我描绘成一个恶魔。

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ˌem 'iː] [wɪp] ['dʒɛf] !
Me whip Geoff !
我 鞭 杰夫 !

我鞭打杰夫！

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['betər] [wɪp] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stɜːrdi] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] .
Why , I think he could better whip me — a strong , sturdy fellow like that .
为什么 , 我 思考 他 可以 更好的 鞭 我 — 一个 强的 , 结实的 同伴 喜欢 那 .

我觉得像他那样强壮结实的家伙，肯定能把我打得落花流水。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
No , no , I don't want to whip him , I assure you .
不 , 不 , 我 不 想 到 鞭 他 , 我 保证 你 .

不，不，我不想鞭打他，我向你保证。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [dʒɛfs] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
But I'm glad to see Geoff's got such a good little sister ,
但 我是 高兴的 到 看 杰夫的 得到 这样的 一个 好的 小的 姐姐 ,

但我很高兴看到杰夫有个这么好的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **that** **she's** **so** **fond** **of** **him** **.**
和 那 她是 所以 喜爱 的 他 .

而且她非常喜欢他。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ?
He's **not** **a** **bad** **brother** **to** **you** **,** **I** **hope** **?**
他是 不是 一个 坏的 兄弟 到 你 , 我 希望 ?

我希望他不是个坏哥哥吧?

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] . "
You **couldn't** **be** **so** **fond** **of** **him** **if** **he** **were** **.** **"**
你 不能 是 所以 喜爱 的 他 如果 他 是 . "

如果他真是那样的人，你不可能那么喜欢他。

" [oʊ] [noʊ] ; [dʒɛfs] [nɑːt] ['nɔːti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['skersli] ['nevər] , " [sed] ['vɪki] , ['iːgərli] .
" **Oh** **no** **;** **Geoff's** **not** **naughty** **to** **me** **,** **scarcely** **never** **,** **"** **said** **Vicky** **,** **eagerly** **.**
" 哦 不 ; 杰夫的 不是 淘气 到 我 , 几乎 绝不 , " 说 维姬 , 急切地 .

“哦，不；杰夫从来不会欺负我，几乎从来没有过，”维姬急切地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .
" **I'm** **sure** **he** **never** **wants** **to** **be** **naughty** **.**
" 我是 当然 他 绝不 想要 到 是 淘气 .

“我确信他绝不想做坏事。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][bæd]['hæbɪts] , [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
It's **just** **that** **he's** **got** **some** **bad** **habits** **,** **of** **teasing** **and** **grumbling** **,**
它是 只是 那 他是 得到 一些 坏的 习惯 , 的 戏弄 和 抱怨 ,

只是他有一些坏习惯，比如爱捉弄人和抱怨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
and **he** **can't** **get** **out** **of** **them** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
和 他 不能 得到 出去 的 他们 , " 她 去 在 ,

“他根本无法摆脱它们，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .
with **a** **little** **air** **of** **wisdom** **that** **was** **very** **funny** **.**
和 一个 小的 空气 的 智慧 那 曾是 非常 有趣的 .

他带着一丝睿智，这让人觉得非常幽默。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **Uncle** **Hoot** **-** **Toot** **,** **nodding** **his** **head** **.**
" 确切地 , " 说 叔叔 叱 - 嘟 , 点头 他的 头 .

“没错，”咕咕叔叔点点头说道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə]
don't **you** **think** **it** **would** **be** **a** **very** **good** **thing** **if** **we** **could** **help** **him** **to**
不 你 思考 它 会 是 一个 非常 好的 事物 如果 我们 可以 帮助 他 到
[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
get **out** **of** **them** **?**
得到 出去 的 他们 ?

你不觉得如果我们能帮助他摆脱困境，那将是一件非常好的事吗?

" ['vɪki] [lʊkt] [ʌp] ['daʊtfəli] [ə'gen] .
" **Vicky** **looked** **up** **doubtfully** **again** **.**
" 维姬 看起来 向上 怀疑地 再次 .

维姬再次疑惑地抬起头。

" [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['riːəli] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
" If I think of some plan — something that may really do him good ,
" 如果 我 思考 的 一些 计划 — 某物 那 可能 真的 做 他 好的 ,

“如果我能想到一些计划——一些真正对他有益的计划，

[juːl] [trʌst] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɪk] ?
you'll trust your poor old uncle , won't you , my little Vic ?
你会 相信 你的 贫穷的 老的 叔叔 , 惯于 你 , 我的 小的 维克 ?

你会相信你可怜的老叔叔的，对吧，我的小维克?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stedi] [ster] .
" She gave him a long steady stare .
" 她 给予 他 一个 长的 稳定的 盯 .

她长时间地、专注地盯着他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Yes , " she said at last .
" 是的 , " 她 说 在 最后的 .

“是的，”她最后说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['dʒɛf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] [weɪz] .
Then with a sigh , " I would like Geoff to get out of his tiresome ways .
然后 和 一个 叹 , " 我 会 喜欢 杰夫 到 得到 出去 的 他的 令人厌烦 方式 .

然后他叹了口气说：“我希望杰夫能改掉他那些令人厌烦的习惯。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [ænd; ənd] ['vɪki] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] .
" And from this time Great - Uncle Hoot - Toot and Vicky were fast friends .
" 和 从 这 时间 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 和 维姬 是 快速地 朋友们 .

“从那时起，呼呼叔公和维姬就成了好朋友。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then he asked Elsa and Frances to go out a little walk with him .
然后 他 问 艾莎 和 弗朗西丝 到 去 出去 一个 小的 走 和 他 .

然后他邀请艾尔莎和弗朗西丝和他一起出去散散步。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
" Is your mother always as pale as I have seen her ? " he said abruptly ,
" 是 你的 母亲 总是 作为 苍白 作为 我 有 已见 她 ? " 他 说 突然 ,

“你母亲的脸色一直都像我见到的那样苍白吗？”他突然问道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
almost as soon as they were alone .
几乎 作为 很快 作为 他们 是 独自的 .

他们几乎刚一独处就发生了这件事。

['elsə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Elsa hesitated .
艾莎 犹豫了一下 .

艾尔莎犹豫了一下。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" No , " she said at last .
" 不 , " 她 说 在 最后的 .

“不，”她最后说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .
" I'm afraid she is not at all well .
" 我是 害怕的 她 是 不是 在 全部出色地 .

恐怕她身体很不好。

['dʒɛf] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Geoff noticed it this morning . "
杰夫 注意到 它 这 早晨 . "

杰夫今天早上发现了这件事。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] ['noʊtɪs] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːn] , ['draɪli] .
Then he does notice things sometimes ? " said Mr . Byrne , drily .
然后 他 做 注意 事物 有时 ? " 说 先生 . 伯恩 , 干巴巴地 .

“那他有时候也会注意到一些事情吧？”伯恩先生冷冷地问道。

" ['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mæmə] , " [pʊt] [ɪn] ['frænsɪs] .
" He's very fond of mamma , " put in Frances .
" 他是 非常 喜爱 的 妈妈 , " 放 在 弗朗西丝 .

“他很喜欢妈妈，”弗朗西丝插嘴道。

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]
" He takes a queer way to show it , it strikes me , " remarked her uncle
" 他 需要 一个 酷儿 方式 到 展示 它 , 它 罢工 我 , " 评论 她 叔叔
.
:
.

“我觉得他表达的方式很奇怪，”她叔叔评论道。

" [its] — [its] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tempər] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['frænsɪs] [ə'laʊd] [rɪ'lʌktəntli] .
" It's — it's all his temper , I'm afraid , " Frances allowed reluctantly .
" 它是 — 它是 全部 他的 脾气 , 我是 害怕的 , " 弗朗西丝 允许 勉强 .

“恐怕都是他的脾气作祟，”弗朗西丝不情愿地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hiːz] [spɔɪlt] , " [sed] ['elsə] .
" It is that he's spoilt , " said Elsa .
" 它 是 那 他是 被宠坏了 , " 说 艾莎 .

“他被宠坏了，”艾尔莎说。

" ['hiːz] [pər'hæps][nɑːt] [spɔɪlt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [hiː; hi][ɪz] .
" He's perhaps not spoilt in one way , but in another he is .
" 他是 也许 不是 被宠坏了 在 一 方式 , 但 在 其他 他 是 .

“从某种意义上说，他可能并不被宠坏，但从另一个意义上说，他确实被宠坏了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['hɑːdʃɪps] [ɔːr] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['eni] [self] - [dɪ'naɪəl] .
He has never known any hardships or been forced into any self - denial .
他 有 绝不 已知 任何 艰辛 或者 到过 强制 进入 任何 自己 - 拒绝 .

他从未经历过任何苦难，也从未被迫做出任何自我牺牲。

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] ,
Great - uncle , " she went on earnestly ,
伟大的 - 叔叔 , " 她 去 在 切实 ,

“伯祖父，”她继续认真地说，“

" [ɪf] [its] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːr][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,
" if it's true that we have lost or are going to lose nearly all our money ,
" 如果 它是 真的 那 我们 有 丢失的或者 是 去 到 失去 几乎 全部 我们的 钱 ,

“如果事实是我们已经损失或即将损失几乎所有的钱，

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɛf] ? "
won't it perhaps be a good thing for Geoff ? "
惯于 它 也许 是 一个 好的 事物 为了 杰夫 ? "

这对杰夫来说或许是件好事吧?

" [huː] [sez] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "
" Who says you're going to lose your money ? "
" WHO 说道 你是 去 到 失去 你的 钱 ? "

谁说你一定会赔钱?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ɪts] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [raɪt] .
" I don't know exactly why I feel sure it's not coming right .
" 我 不 知道 确切地 为什么 我 感觉 当然 它是 不是 未来 正确的 .

“我不知道为什么，但我总觉得事情不会顺利。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [soʊ][tuː; tə] ['mæmə] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] ;
I know you said so to mamma — at least you tried to make her happier ;
我 知道 你 说 所以 到 妈妈 — 在 至少 你 尝试 到 制作 她 更快乐 ;

我知道你跟妈妈说过这话——至少你努力让她开心；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can't understand it .
但 我 不能 理解 它 .

但我无法理解。

[ɪf] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [roʊt] [soʊ] ['strɔːŋli] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
If that Mr . Norris wrote so strongly , there must be something wrong .
如果 那 先生 . 诺里斯 写道 所以 强烈 , 那里 必须 是 某物 错误的 .

如果诺里斯先生的措辞如此强烈，那肯定是有问题的。

" ['mɪstər] . ['bɝːn] [muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" Mr . Byrne moved and looked at her sharply .
" 先生 . 伯恩 已搬 和 看起来 在 她 尖锐地 .

拜恩先生动了动，锐利地看了她一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [hoʊp] ? "
" You don't speak that way to your mother , I hope ? "
" 你 不 说话 那 方式 到 你的 母亲 , 我 希望 ? "

“你不会那样跟你妈妈说话吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['elsə] ; " [aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ə'baʊt]
" Of course not , " said Elsa ; " I'm only too glad for her to feel happier about
" 的 课程 不是 , " 说 艾莎 ; " 我是 仅有的 也 高兴的 为了 她 到 感觉 更快乐 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当然不是，”艾尔莎说；“我很高兴她能因此感到更快乐。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] . "
I was only speaking of what I thought myself . "
我 曾是 仅有的 请讲 的 什么 我 想法 我 . "

我只是在表达我自己的想法。

" [wel] — [wel] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [maɪnd][ɪz] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" Well — well — as long as your mother's mind is easier it doesn't matter .
" 出色地 — 出色地 — 作为 长的 作为 你的 母亲的 头脑 是 更轻松 它 不 事情 .

“嗯——嗯——只要你母亲的思想比较简单就行了，没关系。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['fʊli] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
I cannot explain things fully to you at present , but you seem to be
我 不能 解释 事物 完全 到 你 在 展示 , 但 你 似乎 到 是
['sensəb(ə)l]['gɜːlz] ,
sensible girls ,
明智的 女孩们 ,

我现在还不能把事情完全解释清楚，但你们看起来都是很懂事的女孩。

[ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
and girls to be trusted .
和 女孩们 到 是 可信 .

还有值得信任的女孩。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ;

I	may	just	tell	you	this	much	—	all	this	trouble	is	nothing	new	;
我	可能	只是	告诉	你	这	很多	—	全部	这	麻烦	是	没有什么	新的	;

我或许可以告诉你一点——所有这些麻烦都不是什么新鲜事;

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	had	seen	it	coming	for	years	.
我	有	已见	它	未来	为了	年	.

我早就预料到会有这么一天。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [fuːlz] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ʃʊd; ʃəd]

The	only	thing	I	had	not	anticipated	was	that	those	fools	of	lawyers	should
这	仅有的	事物	我	有	不是	预期	曾是	那	那些	傻瓜	的	律师	应该

[hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kræʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] .

have	told	your	mother	about	the	crash	when	it	did	come	.
有	讲述	你的	母亲	关于	这	碰撞	什么时候	它	做过	来	.

我唯一没有预料到的是，那些愚蠢的律师应该在车祸发生时就告诉你的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	need	for	her	to	know	anything	about	it	.
那里	曾是	不	需要	为了	她	到	知道	任何事物	关于	它	.

她完全没有必要知道这件事。

[aɪm][hɜːr; hər] [trʌ'stiː] — — "

I'm	her	trustee	—	—	"
我是	她	受托人	—	—	"

我是她的受托人——”

" [bʌt; bət][nɑːt] ['liːgəli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['elsə] .

"	But	not	legally	,	"	interrupted	Elsa	.
"	但	不是	合法地	,	"	中断	艾莎	.

“但并不合法，”艾尔莎打断道。

" ['mæmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

"	Mamma	explained	to	us	that	you	couldn't	be	held	responsible	,
"	妈妈	解释	到	我们	那	你	不能	是	握住	负责任的	,

妈妈向我们解释说，你不能为此负责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . "

as	it	was	only	like	a	friend	that	you	had	helped	her	all	these	years	.	"
作为	它	曾是	仅有的	喜欢	一个	朋友	那	你	有	帮助	她	全部	这些	年	.	"

因为你这些年来一直像朋友一样帮助她。

" [huːt] - [tuːt] , [tuːt] - [tuːt] !

"	Hoot	-	toot	,	toot	-	toot	!
"	叱	-	嘟	,	嘟	-	嘟	!

“嘟嘟，嘟嘟！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['testɪli] ; " [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

"	he	replied	testily	;	"	what	difference	does	that	make	?
"	他	回复	暴躁地	;	"	什么	不同之处	做	那	制作	?

他恼火地回答说：“那有什么区别呢？”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] — [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	will	explain	all	about	it	to	you	both	—	before	long	.
我	将要	解释	全部	关于	它	到	你	两个都	—	前	长的	.

不久之后，我会把所有事情都解释给你们俩听。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Just	now	the	question	is	your	mother	.
只是	现在	这	问题	是	你的	母亲	.

现在的问题是关于你母亲的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mæstər]

I	think	you	will	agree	with	me	when	I	say	that	it	is	plain	to	me	that	Master
我	思考	你	将要	同意	和	我	什么时候	我	说	那	它	是	清楚的	到	我	那	掌握

['dʒɛf] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hoʊm] ? "

Geoff	should	leave	home	?	"
杰夫	应该	离开	家	?	"

我想你会同意我的看法，在我看来，杰夫少爷显然应该离开家。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['elsə] .

"	I'm	afraid	mamma	will	be	very	much	against	it	,	"	said	Elsa	.
"	我是	害怕的	妈妈	将要	是	非常	很多	反对	它	,	"	说	艾莎	.

“恐怕妈妈会非常反对，”艾尔莎说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒɛf] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn][bɪg] [θɪŋz] ,

"	You	see	,	Geoff	is	a	good	boy	in	big	things	,
"	你	看	,	杰夫	是	一个	好的	男生	在	大的	事物	,

你看，杰夫在大事上是个好孩子。

[ænd; ənd] ['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [kept] [hoʊm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

and	mamma	thinks	it	is	owing	to	her	having	kept	home	influence	over	him
和	妈妈	思考	它	是	欠款	到	她	拥有	保留	家	影响	超过	他

.

:

.

妈妈认为这是因为她一直在家中对他施加影响。

['hiːz] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] — [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [aɪm][nɑːt]

He's	truthful	and	conscientious	—	he	is	,	indeed	,	and	you	must	see	I'm	not
他是	真实	和	尽责的	—	他	是	,	的确	,	和	你	必须	看	我是	不是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] . "

inclined	to	take	his	part	.	"
倾斜	到	拿	他的	部分	.	"

他为人诚实尽责——的确如此，你必须明白我并不倾向于站在他那边。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

"	But	he's	selfish	,	and	bullying	,	and	ungrateful	.
"	但	他是	自私	,	和	欺凌	,	和	忘恩负义	.

但他自私、欺凌弱小、忘恩负义。

[nɑːt] ['prɪti] ['kwɑːlətiz] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz]

Not	pretty	qualities	,	my	dear	,	or	likely	to	make	a	good	foundation	for	a	man's
不是	漂亮的	品质	,	我的	亲爱的	,	或者	可能	到	制作	一个	好的	基础	为了	一个	男人的

['æftər] - [laɪf] .

after	-	life	.
后	-	生活	.

亲爱的，这些品质并不讨喜，也不太可能为一个人的来世奠定良好的基础。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [haʊ'evər] — [ðæt] [aɪ]

I'm	not	going	to	send	him	to	a	grand	boarding	-	school	,	however	—	that	I
我是	不是	去	到	发送	他	到	一个	盛大	登机	-	学校	,	然而	—	那	我

['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

promise	you	,
承诺	你	,

但我不会送他去什么豪华寄宿学校——这一点我向你保证。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	I	think	it	would	be	the	ruin	of	him	.
为了	我	思考	它	会	是	这	废墟	的	他	.

因为我认为这会毁了他。

[wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,

Whatever	I	may	do	to	save	your	mother	,
任何	我	可能	做	到	节省	你的	母亲	,

为了救你母亲，我什么都愿意做。

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈdʒɛf] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "

I	don't	see	but	that	Master	Geoff	should	face	his	true	position	.	"
我	不	看	但	那	掌握	杰夫	应该	脸	他的	真的	位置	.	"

我认为杰夫先生应该正视自己的真实处境。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] , [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈiːgərli] .

"	And	we	too	,	great	-	uncle	,	"	said	Frances	,	eagerly	.
"	和	我们	也	,	伟大的	-	叔叔	,	"	说	弗朗西丝	,	急切地	.

“我们也是，叔公，”弗朗西丝急切地说。

" [ˈelsə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][wɜːrk] ; [wiːv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [plænz] [ɔːlˈredi] . "

"	Elsa	and	I	are	quite	ready	to	work	;	we've	thought	of	several	plans	already	.	"
"	艾莎	和	我	是	相当	准备好	到	工作	;	我们已经	想法	的	一些	计划	已经	.	"

“我和艾尔莎已经做好了工作的准备；我们已经想出了好几个方案。”

" [aɪ] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːn] , [əˈpruːvɪŋli] .

"	I	quite	believe	you	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Byrne	,	approvingly	.
"	我	相当	相信	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	伯恩	,	赞许地	.

“我完全相信你，亲爱的，”伯恩先生赞许地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][plænz][sʌm; səm][taɪm] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪn] .

"	You	shall	tell	me	your	plans	some	time	soon	,	and	I	will	tell	you	mine	.
"	你	将	告诉	我	你的	计划	一些	时间	很快	,	和	我	将要	告诉	你	矿	.

“你过段时间告诉我你的计划，我也会告诉你我的计划。”

[noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "

No	fear	but	that	you	shall	have	work	to	do	.	"
不	害怕	但	那	你	将	有	工作	到	做	.	"

你唯一需要担心的就是会有工作要做。

" [ænd; ənd] — — " [bɪˈgæn][ˈelsə] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	And	—	—	"	began	Elsa	,	but	then	she	hesitated	.
"	和	—	—	"	开始	艾莎	,	但	然后	她	犹豫了一下	.

“然后——”艾尔莎开口道，但随即又犹豫了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['dʒɛf] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	was	going	to	ask	you	not	to	decide	anything	about	Geoff	till	you	have
"	我	曾是	去	到	问	你	不是	到	决定	任何事物	关于	杰夫	直到	你	有

[siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seen	more	of	him	.
已见	更多的	的	他	.

“我本来想请你不要对杰夫做任何决定，直到你对他有更多了解为止。”

[ɪf] ['frænsɪs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

If	Frances	and	I	could	earn	enough	to	keep	him	at	school	as	he	is	,
如果	弗朗西丝	和	我	可以	赚	足够的	到	保持	他	在	学校	作为	他	是	,

如果我和弗朗西丝能挣到足够的钱，让他继续像现在这样上学，

[soʊ] [ðæt] ['mæmə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][kɑːmf] — — [noʊ] ,

so	that	mamma	could	have	the	comf	—	—	No	,
所以	那	妈妈	可以	有	这	舒适	—	—	不	,

这样妈妈就能舒服了——不，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:nɪstlɪ] [seɪ] [ðæt] ['hævɪŋ] ['dʒɛf] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['kʌmfərt] [tu:; tə]

I'm	afraid	I	can't	honestly	say	that	having	Geoff	at	home	would	be	any	comfort	to
我是	害怕的	我	不能	诚实地	说	那	拥有	杰夫	在	家	会	是	任何	舒适	到

[hɜ:r; hər] — [les] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪf] ['frænsɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .

her	—	less	than	ever	if	Frances	and	I	were	away	.
她	—	较少的	比	曾经	如果	弗朗西丝	和	我	是	离开	.

恐怕我不能坦诚地说，杰夫在家对她来说会有什么安慰——如果我和弗朗西丝不在家，那就更是如此了。

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɛf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ? "

Great	-	uncle	,	don't	you	think	Geoff	should	have	some	idea	of	all	this	?	"
伟大的	-	叔叔	,	不	你	思考	杰夫	应该	有	一些	主意	的	全部	这	?	"

叔公，您不觉得杰夫应该对这一切有所了解吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

But	I	cannot	risk	his	teasing	your	mother	.
但	我	不能	风险	他的	戏弄	你的	母亲	.

但我不能冒让他戏弄你母亲的风险。

[wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

We	will	wait	a	few	days	.
我们	将要	等待	一个	很少	天	.

我们将等几天。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [pʊr] ['ælɪs] ['lʊkɪŋ] ['betər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɛf] [fɔ:r; fər]

I	should	like	to	see	poor	Alice	looking	better	;	and	I	shall	judge	of	Geoff	for
我	应该	喜欢	到	看	贫穷的	爱丽丝	寻找	更好的	;	和	我	将	法官	的	杰夫	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我希望看到可怜的爱丽丝好一些；至于杰夫，我会亲自评判。

[maɪ] [dɪrz] .

my	dears	.
我的	亲爱的们	.

亲爱的们。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They	were	just	at	home	again	by	this	time	.
"	他们	是	只是	在	家	再次	经过	这	时间	.

“他们这时已经回到家了。”

['vɪki] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Vicky	met	them	at	the	door	.
维姬	遇见	他们	在	这	门	.

维姬在门口迎接了他们。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bɜ:nz] ['ɪndiən] ['sɜ:rvənt] ,

She	was	in	great	excitement	about	Mr	.	Byrne's	Indian	servant	,
她	曾是	在	伟大的	激动	关于	先生	.	伯恩的	印度	仆人	,

她对伯恩先生的印度仆人感到非常兴奋。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] .

who	had	come	with	his	master's	evening	clothes	.
WHO	有	来	和	他的	硕士学位	晚上	衣服	.

他带着主人的晚礼服来了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɛf] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
" I was watching for Geoff , to tell him !
" 我 曾是 观看 为了 杰夫 , 到 告诉 他 !

“我一直在等杰夫，好告诉他！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [bʌt; bət][maɪ] [tiːz] ['redi] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" But my tea's ready ; I must go .
" 但 我的 茶的 准备好 ; 我 必须 去 .

“但是我的茶已经泡好了；我得走了。”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi][ræn] .
" And off she ran .
" 和 离开 她 跑 .

然后她就跑了。

" [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
" Good little girl , " said Great - Uncle Hoot - Toot , nodding his head approvingly .
" 好的 小的 女孩 , " 说 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 , 点头 他的 头 赞许地 .

“好姑娘，”咕咕叔公赞许地点点头说道。

" [noʊ] ['grʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [eɪ] ? "
" No grumbling from her , eh ? "
" 不 抱怨 从 她 , 嗯 ? "

“她一点儿也没抱怨啊？”

" [noʊ] , ['nevər] , " [sed] ['elsə] , ['wɔːrmli] .
" No , never , " said Elsa , warmly .
" 不 , 绝不 , " 说 艾莎 , 热情地 .

“不，绝不，”艾尔莎热情地说。

" [ʃiːz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [ə'loʊn][tuː; tə] - [deɪ] .
" She's having her tea alone to - day .
" 她是 拥有 她 茶 独自的 到 - 天 .

她今天一个人喝茶。

[dʒɛfs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
Geoff's coming in to dinner in your honour . "
杰夫的 未来 在 到 晚餐 在 你的 荣誉 . "

杰夫将前来赴宴，以示对您祝贺。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Humph ! " said the old gentleman .
" 哼 ! " 说 这 老的 绅士 .

“哼！”老先生说道。

[dʒɛfs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] .
GEOFF'S INTERVIEW WITH GREAT - UNCLE HOOT - TOOT .
杰夫的 面试 和 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 .

杰夫采访了伟大的胡图叔公。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

A	**CRISIS**	**.**
一个	危机	.

危机。

['mɪsɪz] . ['tuːdər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Mrs	**.**	**Tudor**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**had**	**gone**	**upstairs**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
太太	.	都铎王朝	和	这	二	女孩们	有	已消失	楼上	到	这	绘画	-	房间	.

都铎夫人和两个女孩上楼去了客厅。

['dʒɛf] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [æt; ət] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] .

Geoff	**glanced**	**dubiously**	**at**	**Great**	**-**	**Uncle**	**Hoot**	**-**	**Toot**	**.**
杰夫	瞥了一眼	可疑地	在	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	.

杰夫怀疑地看了一眼咕咕叔公。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Shall**	**I**	**—**	**shall**	**I**	**stay**	**with**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将	我	—	将	我	停留	和	你	,	先生	?	"	他	问	.

“我……我该留下来陪您吗，先生？”他问道。

['dʒɛf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

Geoff	**was**	**on**	**his**	**good**	**behaviour**	**.**
杰夫	曾是	在	他的	好的	行为	.

杰夫表现得很好。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**old**	**gentleman**	**glanced**	**at**	**him**	**.**
这	老的	绅士	瞥了一眼	在	他	.

老先生瞥了他一眼。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Certainly**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**if**	**you've**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	当然	,	我的	男生	,	如果	你已经	没有什么	更好的	到	做	,	"	他	说	.

“当然可以，孩子，如果你没什么更好的事可做的话，”他说。

" [noʊ]['lesnz; 'lesənz] — [eɪ] ? "

"	**No**	**lessons**	**—**	**eh**	**?**	**"**
"	不	课程	—	嗯	?	"

“没有课程吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['dʒɛf] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Geoff**	**replied**	**.**
"	不	,	先生	,	"	杰夫	回复	.

“不，先生，”杰夫回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl] [dʌn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**I've**	**got**	**all**	**done**	**,**	**except**	**a**	**little**	**I**	**can**	**do**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
"	我已经	得到	全部	完毕	,	除了	一个	小的	我	能	做	在	这	早晨	.	"

“除了明天早上还能做的一小部分，其他都做完了。”

" [ðeɪ] [wɜːrk][juː; jʊ] ['prɪti] [hɑːrd] , [eɪ] ? "

"	**They**	**work**	**you**	**pretty**	**hard**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	他们	工作	你	漂亮的	难的	,	嗯	?	"

“他们工作强度挺大的，是吧？”

" [jes] , [ðeɪ] [duː] .

"	**Yes**	**,**	**they**	**do**	**.**
"	是的	,	他们	做	.

是的，他们确实如此。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən] .

There's	**not**	**much**	**fun**	**for**	**a**	**fellow**	**who's**	**at**	**school**	**in**	**London**	**.**
有	不是	很多	乐趣	为了	一个	同伴	谁是	在	学校	在	伦敦	.

在伦敦上学的年轻人没什么乐趣可言。

[its] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] — [graɪnd] , [graɪnd] , [frʌm; frəm][wʌn] ['wiːks] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
It's pretty much the same story — grind , grind , from one week's end to another .
它是 漂亮的 很多 这 相同的 故事 — 研磨 , 研磨 , 从 一 本周 结尾 到 其他 .
"
"
"

情况基本一样——一周又一周，没日没夜地工作。

" [huːt] - [tuːt] !
" Hoot - toot !
" 叱 - 嘟 !

“嘟嘟！”

[ðæt] [saʊndz] ['meləŋkɑːli] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːn] .
That sounds melancholy , " said Mr . Byrne .
那 声音 忧郁 , " 说 先生 . 伯恩 .

“听起来很忧伤，”伯恩先生说。

" [noʊ]['hɑːlədeɪz] , [eɪ] ? "
" No holidays , eh ? "
" 不 假期 , 嗯 ? "

“没有假期吗？”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [sʌm; səm]['hɑːlədeɪz] , " [sed] ['dʒɛf] .
" Oh , of course , I've some holidays , " said Geoff .
" 哦 , 的 课程 , 我已经 一些 假期 , " 说 杰夫 .

“哦，当然，我还有一些假期，”杰夫说。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — — "
" But , you see , when a fellow has only got a mother and sisters — — "
" 但 , 你 看 , 什么时候 一个 同伴 有 仅有的 得到 一个 母亲 和 姐妹 — — "

“但是，你看，当一个人只有母亲和姐妹的时候——”

" ['oʊnli] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] ['dʒɛf] [dɪ'tektɪd] [noʊ]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn]
" Only , " repeated the old gentleman ; but Geoff detected no sarcasm in his tone
" 仅有的 , " 重复 这 老的 绅士 ; 但 杰夫 检测到 不 讽刺 在 他的 语气
.
:
.

“只是，”老先生重复道；但杰夫并没有从他的语气中听出任何讽刺意味。

" [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['skeɪtɪŋ] , [ɔːr] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] — — "
" And mother's afraid of my skating , or boating on the river , or — — "
" 和 母亲的 害怕的 的 我的 溜冰 , 或者 划船 在 这 河 , 或者 — — "

“妈妈害怕我滑冰，或者在河上划船，或者——”

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [geɪmz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bɜːn] [ə'gen] .
" Doesn't she let you go in for the school games ? " interrupted Mr . Byrne again .
" 不 她 让 你 去 在 为了 这 学校 游戏 ? " 中断 先生 . 伯恩 再次 .

“她不让你参加学校运动会吗？”伯恩先生再次打断了他。

" [oʊ] [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪli] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" Oh yes ; it would be too silly not to do that .
" 哦 是的 ; 它 会 是 也 愚蠢的 不是 到 做 那 .

“哦，是的；如果不这样做就太傻了。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [aɪ] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .
I told her at the beginning — I mean , she understood — it wouldn't do .
我 讲述 她 在 这 开始 — 我 意思是 , 她 理解 — 它 不会 做 .

我一开始就告诉过她——我的意思是，她也明白——这样做行不通。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː] , [ɪf] ['mʌðər] ['wɔznt] [ə'freɪd] .

But	there's	lots	of	things	I'd	like	to	do	,	if	mother	wasn't	afraid	.
但	有	很多	的	事物	ID	喜欢	到	做	, 如果		母亲	不是	害怕的	.

但如果妈妈不害怕的话，我有很多想做的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] .

I	should	like	to	ride	,	or	at	least	to	have	a	tricycle	.
我	应该	喜欢	到	骑	, 或者		在	至少	到	有	一个	三轮车	.

我想骑车，或者至少想拥有一辆三轮车。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['berəbl] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .

It's	about	the	only	thing	to	make	life	bearable	in	this	horrible	place	.
它是	关于	这	仅有的	事物	到	制作	生活	可以忍受	在	这	可怕	地方	.

在这个可怕的地方，这几乎是唯一能让生活变得可以忍受的事情了。

[sʌtʃ] ['weðər] !

Such	weather	!
这样的	天气	!

这样的天气!

[aɪ][duː] [heɪt] ['lʌndən] ! "

I	do	hate	London	!	"
我	做	恨	伦敦	!	"

我讨厌伦敦!

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːn] .

"	Indeed	!	"	said	Mr	.	Byrne	.
"	的确	!	"	说	先生	.	伯恩	.

“的确如此！”伯恩先生说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [hɪr] . "

"	It's	a	pity	your	mother	didn't	consult	you	before	settling	here	.	"
"	它是	一个	遗憾	你的	母亲	没有	咨询	你	前	安顿	这里	.	"

“真可惜你母亲在定居此地之前没有和你商量。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	She	did	it	for	the	best	,	I	suppose	,	"	said	Geoff	.
"	她	做过	它	为了	这	最好的	,	我	认为	,	"	说	杰夫	.

“我想，她这样做是为了大家好。”杰夫说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

"	She	didn't	want	to	part	with	me	,	you	see	.
"	她	没有	想	到	部分	和	我	,	你	看	.

“你知道，她不想和我分开。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['rædər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ][duː][soʊ]

But	I'd	rather	have	been	at	a	boarding	-	school	in	the	country	;	I	do	so
但	ID	相当	有	到过	在	一个	登机	-	学校	在	这	国家	;	我	做	所以

[dɪ'test] ['lʌndən] .

detest	London	.
厌恶	伦敦	.

但我宁愿去乡下的寄宿学校读书；我真的非常讨厌伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

And	then	it's	not	pleasant	to	be	too	poor	to	have	things	one	should	have
和	然后	它是	不是	令人愉快的	到	是	也	贫穷的	到	有	事物	一	应该	有

[æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] . "

at	a	public	school	.	"
在	一个	民众	学校	.	"

而且，因为太穷而无法享受公立学校应有的教育资源，这也不是一件令人愉快的事情。

" [wʌt] [meɪ] [ðoʊz] [biː; bi] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

"	What	may	those	be	?	"	inquired	the	old	gentleman	.
"	什么	可能	那些	是	?	"	询问	这	老的	绅士	.

“那是什么呢？”老先生问道。

" [oʊ] , [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Oh	,	heaps	of	things	.
"	哦	,	堆积如山	的	事物	.

“哦，很多事。”

[ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Pocket	-	money	,	for	one	thing	.
口袋	-	钱	,	为了	一	事物	.

比如说零花钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	telling	mother	about	it	.
我	曾是	讲述	母亲	关于	它	.

我当时正在跟妈妈说这件事。

[aɪ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˈprɑːpərli] [æt; ət] [skuːl] .

I	really	should	have	more	,	if	I'm	to	stay	properly	at	school	.
我	真的	应该	有	更多的	,	如果	我是	到	停留	适当地	在	学校	.

如果我想顺利完成学业，我真的应该多吃点东西。

[ðeəz; ðəz] [dɪk] - , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [læst] [ˈhɑːlədeɪz] — [ˈkʌznz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ;

There's	Dick	Colethorne	,	where	I	was	staying	last	holidays	—	cousins	of	ours	;
有	迪克	-	,	在哪里	我	曾是	入住	最后的	假期	—	表兄弟姐妹	的	我们的	;

还有迪克·科莱索恩，我上个假期就住在他家——我们是表兄弟；

[hiː; hi][hæz; həz][sɪks] [taɪmz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] . "

he	has	six	times	what	I	have	,	and	he's	only	two	years	older	.	"
他	有	六	时代	什么	我	有	,	和	他是	仅有的	二	年	老	.	"

他拥有的财产是我的六倍，而他只比我大两岁。

" [ænd; ənd] — [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? "

"	And	—	is	his	mother	a	widow	,	and	in	somewhat	restricted	circumstances	?	"
"	和	—	是	他的	母亲	一个	寡妇	,	和	在	有些	受限制的	情况	?	"

[æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːn] .

asked	Mr	.	Byrne	.
问	先生	.	伯恩	.

“那么——他的母亲是寡妇吗？而且生活条件比较艰苦吗？”伯恩先生问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɛf] , [ʌnˈwɛərili] .

"	Oh	no	,	"	replied	Geoff	,	unwarily	.
"	哦	不	,	"	回复	杰夫	,	不小心	.

“哦，不，”杰夫不假思索地回答道。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ; [ænd; ənd] [dɪk] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] . "

"	His	father's	a	very	rich	man	;	and	Dick	is	the	only	child	.	"
"	他的	父亲的	一个	非常	富有的	男人	;	和	迪克	是	这	仅有的	孩子	.	"

“他父亲是个非常有钱人；迪克是家里的独子。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˈbɛgɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [taɪmz]

"	All	the	same	,	begging	Mr	.	Colethorne's	pardon	,	if	he	were	twenty	times
"	全部	这	相同的	,	乞讨	先生	.	-	赦免	,	如果	他	是	二十	时代

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ,

as	rich	as	Crœsus	,
作为	富有的	作为	克罗伊斯	,

“尽管如此，请科勒索恩先生原谅，如果他比克罗伊索斯富有二十倍的话，

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

I	think	he's	making	a	tremendous	mistake	in	giving	his	boy	a	great	deal	of
我	思考	他是	制作	一个	巨大的	错误	在	给予	他的	男生	一个	伟大的	交易	的

['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

pocket	-	money	,
口袋	-	钱	,

我认为他给儿子很多零花钱是个巨大的错误。

" [sed] ['mɪstər] . ['bɜːn] .

"	said	Mr	.	Byrne	.
"	说	先生	.	伯恩	.

伯恩先生说道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['dʒɛf] ; "

"	Well	,	of	course	,	I	shouldn't	want	as	much	as	he	has	,	"	said	Geoff	;	"
"	出色地	,	的	课程	,	我	不应该	想	作为	很多	作为	他	有	,	"	说	杰夫	;	"

[bʌt; bət] [stɪl] — — "

but	still	—	—	"
但	仍然	—	—	"

“当然，我不应该想要他那么多，”杰夫说；“但是——”

" ['dʒefri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Geoffrey	,	my	boy	,	"	said	the	old	gentleman	,	rising	as	he	spoke	,
"	杰弗里	,	我的	男生	,	"	说	这	老的	绅士	,	上升	作为	他	辐	,

“杰弗里，我的孩子，”老先生说着站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tæk] .

"	it	strikes	me	you're	getting	on	a	wrong	tack	.
"	它	罢工	我	你是	获得	在	一个	错误的	钉	.

“我觉得你走错方向了。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

But	we'll	have	some	more	talk	about	all	this	.
但	出色地	有	一些	更多的	讲话	关于	全部	这	.

但我们之后还会再详细谈谈这些。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] ,

I	don't	want	to	keep	your	mother	waiting	,
我	不	想	到	保持	你的	母亲	等待	,

我不想让您母亲久等。

[æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

as	I	promised	to	talk	some	more	to	her	this	evening	.
作为	我	承诺	到	讲话	一些	更多的	到	她	这	晚上	.

正如我承诺的那样，今晚我会再和她谈谈。

[soʊ] [wiːl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] .

So	we'll	go	upstairs	.
所以	出色地	去	楼上	.

所以我们上楼吧。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

Some	day	,	perhaps	,	I'll	tell	you	some	of	the	experiences	of	my	boyhood	.
一些	天	,	也许	,	患病的	告诉	你	一些	的	这	经历	的	我的	童年	.

也许有一天，我会跟你讲讲我童年时的一些经历。

[aɪm][glæd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [waɪn] . "

I'm	glad	,	by	-	the	-	by	,	to	see	that	you	don't	take	wine	.	"
我是	高兴的	,	经过	-	这	-	经过	,	到	看	那	你	不	拿	葡萄酒	.	"

顺便说一句，我很高兴看到你不喝酒。

" [noʊ] - [oʊ] , " [sed] ['dʒɛf] .
" No - o , " said Geoff .
" 不 - o , " 说 杰夫 .

“不，不，”杰夫说。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌðər] [ɪz]['ræðər] ['fʌsi] [ə'baʊt] .
" That's one of the things mother is rather fussy about .
" 那就是 一 的 这 事物 母亲 是 相当 挑剔的 关于 .

“这是我母亲比较在意的事情之一。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ;
I'd like to talk about it with you , sir ;
ID 喜欢 到 讲话 关于 它 和 你 , 先生 ;

先生，我想和您谈谈这件事；

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
I don't see but that at my age I might now and then take a glass of
我 不 看 但 那 在 我的 年龄 我 可能 现在 和 然后 拿 一个 玻璃 的
['ʃeri] — [ɔːr][ʌv; əv]['klærət] ,
sherry — or of claret ,
雪利酒 — 或者 的 红酒 ,

我认为，以我的年纪，偶尔喝一杯雪利酒——或者波尔多红酒——也未尝不可。

['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

甚至。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] .
It looks so foolish never to touch any .
它 看起来 所以 愚蠢 绝不 到 触碰 任何 .

一个都不碰，看起来真是太傻了。

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's not that I care about it , you know . "
它是 不是 那 我 关心 关于 它 , 你 知道 . "

我其实并不在意，你知道的。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['bɝːn] , ['sloʊli] .
" At your age ? " repeated Mr . Byrne , slowly .
" 在 你的 年龄 ? " 重复 先生 . 伯恩 , 缓慢地 .

“你这个年纪？”伯恩先生缓缓重复道。

" [wel] , ['dʒɛf] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Well , Geoff — do you know , I don't quite agree with you .
" 出色地 , 杰夫 — 做 你 知道 , 我 不 相当 同意 和 你 .

“杰夫，你知道吗，我不太同意你的观点。”

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] - [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ,
Nor do I see the fun of taking a thing you ' don't care about ,
也不 做 我 看 这 乐趣 的 采取 一个 事物 你 - 不 关心 关于 ,

我也不明白拿走你“不在乎”的东西有什么乐趣。

- [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['dɪdnt]
' just for the sake of looking as if those who had the care of you didn't
- 只是 为了 这 清酒 的 寻找 作为 如果 那些 WHO 有 这 关心 的 你 没有
[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .
know what they were about .
知道 什么 他们 是 关于 .

只是为了让人觉得照顾你的人对他们的工作一无所知。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [ˌʌp'sterz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" They were half - way upstairs by this time .
" 他们 是 一半 - 方式 楼上 经过 这 时间 .

这时他们已经爬到楼上一半的路程了。

[dʒɛfs] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [wer] [ɪts] ['plɛzəntɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
Geoff's face did not wear its pleasantest expression as they entered the drawing - room
杰夫的 脸 做过 不是 穿 它是 最令人愉悦的 表达 作为 他们 进入 这 绘画 - 房间
.
:
.

他们走进客厅时，杰夫的表情并不愉快。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['vɪki] ;
" He's a horrid old curmudgeon , " he whispered to Vicky ;
" 他是 一个 可怕的 老的 脾气古怪的人 , " 他 低声说道 到 维姬 ;

“他是个可怕的老顽固，”他低声对维姬说；

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['ɛlsəz] [bɪn] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" I believe Elsa's been setting him against me .
" 我 相信 艾莎的 到过 环境 他 反对 我 .

“我相信艾尔莎一直在挑拨我和他之间的关系。”

" ['vɪki] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] .
" Vicky looked at him with reproachful eyes .
" 维姬 看起来 在 他 和 责备的 眼睛 .

维姬用责备的眼神看着他。

" [oʊ] , ['dʒɛf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː] [θɪŋk] ['hiːz][soʊ][naɪs] . "
" Oh , Geoff , " she said , " I do think he's so nice . "
" 哦 , 杰夫 , " 她 说 , " 我 做 思考 他是 所以 好的 . "

“哦，杰夫，”她说，“我觉得他真的很好。”

" [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" You do , do you ? " said he .
" 你 做 , 做 你 ? " 说 他 .

“你真的有吗？”他说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] .
" Well , I don't .
" 出色地 , 我 不 .

“嗯，我没有。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['vɪki] ; [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I'll tell you what , Vicky ; I've a great mind to run away .
患病的 告诉 你 什么 , 维姬 ; 我已经 一个 伟大的 头脑 到 跑步 离开 .

维姬，我跟你说，我真的很想逃跑。

[aɪ][duː][soʊ] [heɪt] [ðɪs] [laɪf] .
I do so hate this life .
我 做 所以 恨 这 生活 .

我真是恨透了这样的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕嘟叔公(Great Uncle Hoot-Toot)
第3/6页

[aɪ] [wɜːrk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,
I work ever so much harder than most of the fellows ,
我 工作 曾经 所以 很多 更难 比 最多 的 这 伙伴们 ,

我比大多数人都要努力得多。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [get] ['eni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [grʌdʒd] [ˌem 'iː] .
and I never get any thanks for it ; and everything I want is grudged me .
和 我 绝不 得到 任何 谢谢 为了 它 ; 和 一切 我 想 是 心怀怨恨 我 .

但我从未得到过任何感谢；我想要的一切都被人吝啬地拒绝。

[maɪ] [ʌm'brɛləz] [ɔːl] [ɪn] [rægz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
My umbrella's all in rags , and I'm ashamed to take it out ;
我的 雨伞的 全部 在 破布 , 和 我是 羞愧 到 拿 它 出去 ;

我的伞破破烂烂的，我都不好意思拿出来用；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] ['mæmə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
and if I was to ask mamma for a new one ,
和 如果 我 曾是 到 问 妈妈 为了 一个 新的 一 ,

如果我向妈妈要一个新的，

[ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [juːd] [siː] . "
they'd all be down on me again , you'd see . "
他们会 全部 是 向下 在 我 再次 , 你会 看 . "

你会看到的，他们又会开始贬低我了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , ['dʒɛf] , " [sed] [vɪk] .
" But you haven't had it long , Geoff , " said Vic .
" 但 你 还没有 有 它 长的 , 杰夫 , " 说 维克 .

“但是你拥有它的时间还不长，杰夫，”维克说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
" I've had it nearly a year .
" 我已经 有 它 几乎 一个 年 .

“我已经拥有它快一年了。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , ['vɪki] , " [hiː; hi] [sed] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .
You're getting as bad as the rest , Vicky , " he said querulously .
你是 获得 作为 坏的 作为 这 休息 , 维姬 , " 他 说 抱怨地 .

“维姬，你的情况和其他人一样糟糕了，”他抱怨道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
He had forgotten that he was not alone in the room with his little sister ,
他 有 被遗忘的 那 他 曾是 不是 独自的 在 这 房间 和 他的 小的 姐姐 ,

他忘记了房间里除了他自己，还有他的妹妹。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
and had raised his tone , as he was too much in the habit of doing .
和 有 提高 他的 语气 , 作为 他 曾是 也 很多 在 这 习惯 的 正在做 .

他提高了音量，因为他太习惯这样做了。

" [huːt] - [tuːt] , [huːt] - [tuːt] ! " [sed] [ə; eɪ] [naʊ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" Hoot - toot , hoot - toot ! " said a now well - known voice from the other side
" 叱 - 嘟 , 叱 - 嘟 ! " 说 一个 现在 出色地 - 已知 嗓音 从 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
of the room ;
的 这 房间 ;

“嘟嘟，嘟嘟！”一个现在已经广为人知的声音从房间的另一边传来；

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
" what's all that about over there ?
" 是什么 全部 那 关于 超过 那里 ?

“那边到底发生了什么事？”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ˈʃʊrli] ?
You and Victoria can't be quarrelling , surely ?
你 和 维多利亚 不能 是 争吵 , 一定 ?

你和维多利亚肯定没吵架吧?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtuːdər] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] .
" Mrs . Tudor looked up anxiously .
" 太太 . 都铎王朝 看起来 向上 焦虑地 .

都铎夫人焦急地抬起头。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈvɪki] , [ˈiːgərli] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] . "
" Oh no , " said Vicky , eagerly ; " we were only talking . "
" 哦 不 , " 说 维姬 , 急切地 ; " 我们 是 仅有的 说 . "

“哦，不，”维姬急切地说，“我们只是在聊天。”

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌt] , [preɪ] ? " [pəˈsistid] [ˈmɪstər] . [bɝːn] .
" And about what , pray ? " persisted Mr . Byrne .
" 和 关于 什么 , 祈祷 ? " 持续 先生 . 伯恩 .

“那么，究竟是关于什么呢？”伯恩先生追问道。

[ˈvɪki] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Vicky hesitated .
维姬 犹豫了一下 .

维姬犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [veks] [ˈdʒɛf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət]
She did not want to vex Geoff , but she was unused to any but
她 做过 不是 想 到 烦恼 杰夫 , 但 她 曾是 未使用的 到 任何 但
[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
straightforward replies .
直截了当 回复 .

她不想惹杰夫生气，但她习惯了直截了当的回答。

" [əˈbaʊt] [dʒɛfs] [ʌmˈbrelə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [red] .
" About Geoff's umbrella , " she said , growing very red .
" 关于 杰夫的 伞 , " 她 说 , 生长 非常 红色的 .

“是关于杰夫的雨伞的事，”她说着，脸涨得通红。

" [əˈbaʊt] [dʒɛfs] [ʌmˈbrelə] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" About Geoff's umbrella ? " repeated the old gentleman .
" 关于 杰夫的 伞 ? " 重复 这 老的 绅士 .

“是关于杰夫的雨伞吗？”老先生重复道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [dʒɛfs] [ʌmˈbrelə]
" What could there be so interesting and exciting to say about Geoff's umbrella
" 什么 可以 那里 是 所以 有趣的 和 激动人心 到 说 关于 杰夫的 伞
? "
? "
? "

“关于杰夫的雨伞，有什么值得有趣和激动人心的地方呢？”

" [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][wʌn] — [æt; ət] [liːst] , [ˈmaɪnz] [ɪn][rægz] ;
" Only that I haven't got one — at least , mine's in rags ;
" 仅有的 那 我 还没有 得到 一 — 在 至少 , 我的 在 破布 ;

“只是我没有——至少我的那件破破烂烂的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

and	if	I	say	I	need	a	new	one	,	they'll	all	be	down	upon	me	for
和	如果	我	说	我	需要	一个	新的	一	,	他们会	全部	是	向下	之上	我	为了

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

如果我说我需要一个新的，他们都会指责我铺张浪费。

" [sed] ['dʒɛf] , [æz; əz] ['sʌlkɪli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .

"	said	Geoff	,	as	sulkily	as	he	dared	.
"	说	杰夫	,	作为	闷闷不乐	作为	他	敢于	.

“杰夫闷闷不乐地说，语气里带着他所能承受的怒气。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['dredfəli] [ə'griːvd] [toʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	My	dear	boy	,	don't	talk	in	that	dreadfully	aggrieved	tone	,	"	said	his	mother	,
"	我的	亲爱的	男生	,	不	讲话	在	那	极其糟糕	受委屈的	语气	,	"	说	他的	母亲	,

“我亲爱的孩子，别用那种极其委屈的语气说话，”他母亲说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .

trying	to	speak	lightly	.
尝试	到	说话	轻轻	.

尽量用轻松的语气说话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər] .

"	You	know	I	have	never	refused	you	anything	you	really	require	.
"	你	知道	我	有	绝不	拒绝	你	任何事物	你	真的	要求	.

你知道我从来没有拒绝过你任何你真正需要的东西。

" ['dʒefri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['ɔːdəbli] .

"	Geoffrey	did	not	reply	,	at	least	not	audibly	.
"	杰弗里	做过	不是	回复	,	在	至少	不是	可听见的	.

“杰弗里没有回答，至少没有发出声音。”

[bʌt; bət] ['ɛlsəz] [kwɪk] [ɪrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪrz] [bɪ'saɪdz] [hɜːrz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

But	Elsa's	quick	ears	and	some	other	ears	besides	hers	—	for	it	is	a
但	艾莎的	快的	耳朵	和	一些	其他	耳朵	除了	她的	—	为了	它	是	一个

['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,

curious	fact	that	old	people	,
好奇的	事实	那	老的	人们	,

但艾尔莎灵敏的耳朵，以及她自己以外的其他人的耳朵——因为老年人，这是一个奇特的现象，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [def] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌtəd]

when	they	are	not	deaf	,	are	often	peculiarly	the	reverse	—	caught	his	muttered
什么时候	他们	是	不是	聋	,	是	经常	奇特地	这	撤销	—	捕捉	他的	低声说道

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

当他们并非聋哑时，情况往往恰恰相反——他们听到了他低声的耳语。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

Always	the	way	if	I	want	anything	.
总是	这	方式	如果	我	想	任何事物	.

如果我想要什么东西，总是这样。

" ['mɪstər] . ['bɜ˞ːn] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [leɪt] .

"	Mr	.	Byrne	did	not	stay	late	.
"	先生	.	伯恩	做过	不是	停留	晚的	.

拜恩先生没有待到很晚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

He	saw	that	Mrs	.	Tudor	looked	tired	and	depressed	,
他	锯	那	太太	.	都铎王朝	看起来	疲劳的	和	郁闷	,

他看出都铎夫人面容疲惫，情绪低落。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒɛf] ,

and	he	did	not	wish	to	be	alone	with	her	to	talk	about	Geoff	,
和	他	做过	不是	希望	到	是	独自的	和	她	到	讲话	关于	杰夫	,

他不想单独和她谈论杰夫，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	she	probably	would	have	done	,
作为	她	大概	会	有	完毕	,

她很可能会这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]

for	he	could	not	have	spoken	of	the	boy	as	she	would	have	wished	to
为了	他	可以	不是	有	说	的	这	男生	作为	她	会	有	希望	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

因为他无法以她希望听到的方式谈论那个男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] .

A	few	days	passed	.
一个	很少	天	通过了	.

几天过去了。

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tuːdər]['fæməli] , ['kwaɪətli]

Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	spent	a	part	of	each	with	the	Tudor	family	,	quietly
伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	花费	一个	部分	的	每个	和	这	都铎王朝	家庭	,	悄悄

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

making	his	observations	.
制作	他的	观察	.

胡图特叔公每年都会花一些时间陪伴都铎家族，默默地观察他们的生活。

['dʒɛf] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ;

Geoff	certainly	did	not	show	to	advantage	;
杰夫	当然	做过	不是	展示	到	优势	;

杰夫的表现显然没有起到优势；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːr] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	though	his	mother	wore	herself	out	with	talking	to	him	and	trying
和	尽管	他的	母亲	穿着	她自己	出去	和	说	到	他	和	尝试

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

to	bring	him	to	a	more	reasonable	frame	of	mind	,
到	带来	他	到	一个	更多的	合理的	框架	的	头脑	,

尽管他的母亲费尽心思和他谈话，试图让他恢复理智，但她仍然无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

it	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɛlsəz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['taɪərsəm] [bɔɪ] [tuː; tə]

So	at	last	she	took	Elsa's	advice	and	left	the	discontented	,	tiresome	boy	to
所以	在	最后的	她	采取	艾莎的	建议	和	左边	这	不满	,	令人厌烦	男生	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

所以她最终听从了艾尔莎的建议，离开了那个闷闷不乐、令人厌烦的男孩。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	perhaps	the	first	time	in	his	life	.
为了	也许	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这或许是他人生中的第一次。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][vɪkˈtɔːriə] ,

And	every	evening	,	when	alone	with	Victoria	,
和	每一个	晚上	,	什么时候	独自的	和	维多利亚	,

每天晚上，当维多利亚独自一人时，

[ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [bɔɪ] [ˌentərˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv]

the	selfish	boy	entertained	his	poor	little	sister	with	his	projects	of
这	自私	男生	娱乐	他的	贫穷的	小的	姐姐	和	他的	项目	的

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

running	away	from	a	home	where	he	was	so	little	appreciated	.
跑步	离开	从	一个	家	在哪里	他	曾是	所以	小的	感谢	.

这个自私的男孩为了取悦他可怜的小妹妹，编造了自己逃离这个不爱他的家庭的计划。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] .

But	a	change	came	,	and	that	in	a	way	which	Geoffrey	little	expected	.
但	一个	改变	来了	,	和	那	在	一个	方式	哪个	杰弗里	小的	预期的	.

但事情发生了变化，而且是以一种杰弗里始料未及的方式发生的。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːn] [sed] " [gʊd] [naɪt] ,

One	evening	when	Mr	.	Byrne	said	"	Good	night	,
一	晚上	什么时候	先生	.	伯恩	说	"	好的	夜晚	,

一天晚上，当伯恩先生说“晚安”时，

" [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [lʊkt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtaɪərd] .

"	it	struck	him	that	his	niece	looked	particularly	tired	.
"	它	击	他	那	他的	侄女	看起来	特别	疲劳的	.

他突然意识到，他的侄女看起来特别疲惫。

" [meɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ˈelsə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər]

"	Make	your	mother	go	to	bed	at	once	,	Elsa	,	"	he	said	,	"	I	don't	like	her
"	制作	你的	母亲	去	到	床	在	一次	,	艾莎	,	"	他	说	,	"	我	不	喜欢	她

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

“艾尔莎，立刻让你妈妈去睡觉，”他说，“我不喜欢她的样子。”

[ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

If	she's	not	better	to	-	morrow	,	I	must	have	a	doctor	to	see	her	.
如果	她是	不是	更好的	到	-	明天	,	我	必须	有	一个	医生	到	看	她	.

如果她明天病情没有好转，我必须带她去看医生。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [stɪl] , " [dəunt][let] [ˈdʒefri] [goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] -

And	,	"	he	added	in	a	lower	tone	still	,	"	don't	let	Geoffrey	go	near	her	to	-
和	,	"	他	额外	在	一个	降低	语气	仍然	,	"	不	让	杰弗里	去	靠近	她	到	-

[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

“而且，”他压低声音补充道，“明天早上别让杰弗里靠近她。”

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈbɑːðərd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] ? "

Has	he	bothered	her	much	lately	?	"
有	他	烦恼	她	很多	最近	?	"

他最近有没有经常打扰她?

" [ˈmæmə] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

"	Mamma	has	left	him	alone	.
"	妈妈	有	左边	他	独自的	.

妈妈把他一个人留下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['elsə] [rɪ'plaɪd] .

It	was	much	the	best	thing	to	do	,	"	Elsa	replied	.
它	曾是	很多	这	最好的	事物	到	做	,	"	艾莎	回复	.

“这是最好的办法，”艾尔莎回答道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] . "

"	But	all	the	same	,	I	can	see	that	it	is	making	her	very	unhappy	.	"
"	但	全部	这	相同的	,	我	能	看	那	它	是	制作	她	非常	不开心	.	"

“但即便如此，我看得出来这让她非常不开心。”

" [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ; [ðæts] ['groʊɪŋ] ['veri] [pleɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɝːn] .

"	Time	something	should	be	done	;	that's	growing	very	plain	,	"	said	Mr	.	Byrne	.
"	时间	某物	应该	是	完毕	;	那就是	生长	非常	清楚的	,	"	说	先生	.	伯恩	.

“是时候采取行动了；这一点越来越明显了，”伯恩先生说。

" [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] .

"	Try	and	keep	her	quiet	in	the	mean	time	,	my	dear	.
"	尝试	和	保持	她	安静的	在	这	意思是	时间	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这段时间尽量让她保持安静。”

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	have	nearly	made	up	my	mind	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	to	-	morrow	.
我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	到	-	明天	.

我差不多已经决定了，明天我会把一切都告诉你们。

" ['elsə] [felt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Elsa	felt	rather	frightened	.
"	艾莎	毛毡	相当	害怕	.

艾尔莎感到有些害怕。

" [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sɪli] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['dʒɛf] ,

"	Great	-	uncle	,	"	she	said	,	"	I	don't	want	to	make	silly	excuses	for	Geoff	,
"	伟大的	-	叔叔	,	"	她	说	,	"	我	不	想	到	制作	愚蠢的	借口	为了	杰夫	,

“伯祖父，”她说，“我不想为杰夫找愚蠢的借口。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ]

but	it	is	true	that	he	has	never	been	quite	so	ill	-	natured	and	worrying
但	它	是	真的	那	他	有	绝不	到过	相当	所以	患病的	-	自然	和	令人担忧

[æz; əz] ['leɪtli] . "

as	lately	.	"
作为	最近	.	"

但不可否认的是，他最近确实比以往任何时候都更加暴躁易怒、令人担忧。

" [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Or	perhaps	you	have	never	seen	it	so	plainly	,	"	said	the	old	gentleman	.
"	或者	也许	你	有	绝不	已见	它	所以	显然	,	"	说	这	老的	绅士	.

“或许你从未如此清楚地看到过这一点，”老先生说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ;

"	But	you	needn't	think	I	require	to	be	softened	to	him	,	my	dear	;
"	但	你	不必	思考	我	要求	到	是	软化	到	他	,	我的	亲爱的	;

“但是你不必认为我需要对他有所妥协，亲爱的；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] .

I	am	only	thinking	of	his	good	.
我	是	仅有的	思维	的	他的	好的	.

我只希望他好。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [læd] [æt; ət] ['bɑːtəm] ; [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He's	not	a	bad	lad	at	bottom	;	there's	good	stuff	in	him	.
他是	不是	一个	坏的	小伙子	在	底部	;	有	好的	东西	在	他	.

他本质上不是个坏孩子；他身上还是有可取之处的。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ruinɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hæf] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

But	he's	ruining	himself	,	and	half	killing	your	mother	.
但	他是	毁坏	他自己	,	和	一半	杀	你的	母亲	.

但他正在毁掉自己，而且差点害死你母亲。

['laɪfs] [bɪn] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [juːv] [sed] [jɔːr'self] .

Life's	been	too	easy	to	him	,	as	you've	said	yourself	.
生活的	到过	也	简单的	到	他	,	作为	你已经	说	你自己	.

正如你自己所说，他的人生太过顺遂。

[hiː; hi] [niːdz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	needs	bringing	to	his	senses	.
他	需求	带来	到	他的	感官	.

需要让他清醒过来。

" ['dʒɛf] [slept] ['saʊndli] ; [mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Geoff	slept	soundly	;	moreover	,	his	room	was	at	the	top	of	the	house	.
"	杰夫	睡着了	稳固地	;	而且	,	他的	房间	曾是	在	这	顶部	的	这	房子	.

“杰夫睡得很香；而且，他的房间在房子的顶楼。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

He	did	not	hear	any	disturbance	that	night	—	the	opening	and	shutting	of	doors	,
他	做过	不是	听到	任何	干扰	那	夜晚	—	这	开幕	和	关闭	的	门	,

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

the	anxious	whispering	voices	,
这	焦虑的	耳语	声音	,

那天晚上他没有听到任何骚动——门开关的声音，焦虑的低语声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

the	sound	of	wheels	driving	rapidly	up	to	the	door	.
这	声音	的	车轮	驾驶	快速	向上	到	这	门	.

车轮快速驶向门口的声音。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	knew	nothing	of	it	all	.
他	知道	没有什么	的	它	全部	.

他对这一切一无所知。

[fɔːr; fər] , [ə'læs] !

For	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉！

[hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ,

his	tiresome	,
他的	令人厌烦	,

他令人厌烦的，

['fɪdʒɪti] ['tempər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

fidgety	temper	had	caused	him	to	be	looked	upon	as	no	better	than	a
坐立不安	脾气	有	导致	他	到	是	看起来	之上	作为	不	更好的	比	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔːti] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ʌv; əv][noʊ][juːz][ɔːr] [ə'sɪstəns] ,

sort	of	naughty	child	in	the	house	—	of	no	use	or	assistance	,
种类	的	淘气	孩子	在	这	房子	—	的	不	使用	或者	协助	,

他焦躁不安的脾气使他被视为家中一个顽皮的孩子——毫无用处，也帮不上什么忙。

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] ['evri] [wʌnz] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

concerning	whom	every	one's	first	thought	in	any	trouble	was	,
有关	谁	每一个	一个人的	第一的	想法	在	任何	麻烦	曾是	,

遇到任何麻烦，大家首先想到的是谁？

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['dʒɛf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

"	We	must	manage	to	get	Geoff	out	of	the	way	,	or	to	keep	him	quiet	.
"	我们	必须	管理	到	得到	杰夫	出去	的	这	方式	,	或者	到	保持	他	安静的	.

“我们必须想办法让杰夫离开，或者让他闭嘴。”

" [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

"	When	he	awoke	it	was	still	dark	.
"	什么时候	他	醒来	它	曾是	仍然	黑暗的	.

他醒来时天还黑着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] — [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	there	was	a	light	in	his	room	—	some	one	had	come	in	with	a
但	那里	曾是	一个	光	在	他的	房间	—	一些	一	有	来	在	和	一个

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

但他的房间里亮着灯——有人拿着蜡烛进来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['elsə] .

It	was	Elsa	.
它	曾是	艾莎	.

是艾莎。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌnˈriːəl] ['fiːlɪŋ] ,

He	rubbed	his	eyes	and	looked	at	her	with	a	strange	unreal	feeling	,
他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	在	她	和	一个	奇怪的	虚幻	感觉	,

他揉了揉眼睛，用一种陌生而又不真实的感觉看着她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['driːmiŋ] .

as	if	he	were	still	dreaming	.
作为	如果	他	是	仍然	做梦	.

仿佛他还在做梦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [ˌʌnˈriːəl] ['fiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] .

And	when	he	saw	her	face	,	the	unreal	feeling	did	not	go	away	.
和	什么时候	他	锯	她	脸	,	这	虚幻	感觉	做过	不是	去	离开	.

当他看到她的脸时，那种不真实的感觉并没有消失。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself] , [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

She	seemed	so	unlike	herself	,	in	her	long	white	dressing	-	gown	,
她	似乎	所以	与此不同	她自己	,	在	她	长的	白色的	敷料	-	袍	,

她穿着长长的白色睡袍，看起来和她平时的样子很不一样。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [peɪl] ,

the	light	of	the	candle	she	was	holding	making	her	look	so	pale	,
这	光	的	这	蜡烛	她	曾是	保持	制作	她	看	所以	苍白	,

她手中蜡烛的光芒让她看起来脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ɔːr][wʌz; wəz]

and	her	eyes	so	strained	and	anxious	—	was	it	the	candle	,	or	was
和	她	眼睛	所以	紧张	和	焦虑的	—	曾是	它	这	蜡烛	,	或者	曾是

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [soʊ] ['veri] [peɪl] ?

she	really	so	very	pale	?
她	真的	所以	非常	苍白	?

她的眼睛显得那么疲惫和焦虑——是蜡烛的缘故，还是她真的脸色苍白?

" ['elsə] , " [hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Elsa	,	"	he	said	sleepily	,	"	what	are	you	doing	?
"	艾莎	,	"	他	说	昏昏欲睡地	,	"	什么	是	你	正在做	?

“艾尔莎，”他睡眼惺忪地说，“你在做什么？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [leɪt] — [ɔːr] — [ɔːr] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ?
Isn't it dreadfully late — or — or early for you to be up ?
不是 它 极其糟糕 晚的 — 或者 — 或者 早期的 为了 你 到 是 向上 ?

现在对你来说是不是太晚了——或者——或者太早了?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [kən'fjuːzədli] .
" he went on confusedly .
" 他 去 在 困惑地 .

他语无伦次地继续说道。

" [its] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['elsə] ,
" It's the morning , " said Elsa ,
" 它是 这 早晨 , " 说 艾莎 ,

“现在是早上,”艾尔莎说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][bed][ɔːl] [naɪt] — ['frænsɪs] [ænd; ənd][aɪ] . [æt; ət] [liːst] ,
" but we haven't been in bed all night — Frances and I . At least ,
" 但 我们 还没有 到过 在 床 全部 夜晚 — 弗朗西丝 和 我 . 在 至少 ,

但我和弗朗西丝昨晚并没有一直待在床上。至少，

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][bed][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] . "
we had only been in bed half an hour or so , when we were called up . "
我们 有 仅有的 到过 在 床 一半 一个 小时 或者 所以 , 什么时候 我们 是 称为 向上 . "

我们才躺下半个小时左右，就被叫起来了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒɛf] , ['sliːpɪli] [stɪl] .
" What was it ? " asked Geoff , sleepily still .
" 什么 曾是 它 ? " 问 杰夫 , 昏昏欲睡地 仍然 .

“那是什么?”杰夫睡眼惺忪地问道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ? "
" Was the house on fire ? "
" 曾是 这 房子 在 火 ? "

房子着火了吗?

" [oʊ] , ['dʒɛf] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
" Oh , Geoff , don't be silly !
" 哦 , 杰夫 , 不 是 愚蠢的 !

“哦，杰夫，别傻了！”

" [sed] ['elsə] ; " [its] — [its] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
" said Elsa ; " it's — it's much worse .
" 说 艾莎 ; " 它是 — 它是 很多 更糟 .

艾尔莎说：“情况——情况更糟。”

['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] .
Mamma has been so ill — she is still .
妈妈 有 到过 所以 患病的 — 她 是 仍然 .

妈妈一直病得很重——她现在仍然病得很重。

" ['dʒɛf] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [naʊ] .
" Geoff started up now .
" 杰夫 开始 向上 现在 .

“杰夫现在开始行动了。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do you want me to go for the doctor ? " he said .
" 做 你 想 我 到 去 为了 这 医生 ? " 他 说 .

“你想让我去叫医生吗?”他问道。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , "
" The doctor has been twice already , and he's coming back at nine o'clock , "
" 这 医生 有 到过 两次 已经 , 和 他是 未来 后退 在 九 点钟 , "
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] .
she answered sadly .
她 回答 令人遗憾的是 .

“医生已经来过两次了，他九点钟还会再来，”她悲伤地回答道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['betər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][læst] [taɪm] .
" He thought her a tiny bit better when he came the last time .
" 他 想法 她 一个 微小的 少量 更好的 什么时候 他 来了 这 最后的 时间 .

“他上次来的时候，觉得她稍微好了一些。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [ɪl] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [moʊst] [ɪk'siːdɪŋli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] — — "
But she's very ill — she must be kept most exceedingly quiet , and — — "
但 她是 非常 患病的 — 她 必须 是 保留 最多 非常 安静的 , 和 — — "

但她病得很重——必须让她绝对保持安静，而且——”

" [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['dʒɛf] ; " [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['elsə] .
" I'll get up now at once , " said Geoff ; " I won't be five minutes , Elsa .
" 患病的 得到 向上 现在 在 一次 , " 说 杰夫 ; " 我 惯于 是 五 分钟 , 艾莎 .

“我现在就起来，”杰夫说；“五分钟之内就到，艾尔莎。”

[tel] ['mæmə]
Tell mamma
告诉 妈妈

告诉妈妈

[aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] . "
I'd have got up before if I'd known . "
ID 有 得到 向上 前 如果 ID 已知 . "

如果早知道，我早就起床了。

" [bʌt; bət] , ['dʒɛf] , " [sed] ['elsə] , ['fɜːrmli] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] , " [its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['hʌrɪŋ] [ʌp]
" But , Geoff , " said Elsa , firmly , though reluctantly , " it's no use your hurrying up
" 但 , 杰夫 , " 说 艾莎 , 牢牢 , 尽管 勉强 , " 它是 不 使用 你的 匆忙 向上
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“但是，杰夫，”艾尔莎坚定地说，虽然很不情愿，“你急于求成也没用。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
You can't see her — you can't possibly see her before you go to school ,
你 不能 看 她 — 你 不能 可能 看 她 前 你 去 到 学校 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

你见不到她——反正你上学前也不可能见到她。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrid] [ɪn] ['eni] [wei] .
The doctor says she is to be kept perfectly quiet , and not worried in any way .
这 医生 说道 她 是 到 是 保留 完美 安静的 , 和 不是 担心 在 任何 方式 .
"
"
"

医生说要让她保持绝对安静，不要让她有任何担心。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [wen] [ʃiːz] [ɪl] , " [sed] ['dʒɛf] , ['heɪstɪli] .
" I wouldn't worry her , not when she's ill , " said Geoff , hastily .
" 我 不会 担心 她 , 不是 什么时候 她是 患病的 , " 说 杰夫 , 草草 .

“我不会让她担心，她生病了，”杰夫急忙说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['elsə] .

"	You	couldn't	help	it	,	"	said	Elsa	.
"	你	不能	帮助	它	,	"	说	艾莎	.

“你也没办法啊，”艾尔莎说。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,

"	She	—	she	was	very	worried	about	you	last	night	,
"	她	—	她	曾是	非常	担心	关于	你	最后的	夜晚	,

她——她昨晚非常担心你，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [naʊ] [ænd; ənd]

and	she	kept	talking	about	your	umbrella	in	a	confused	sort	of	way	now	and
和	她	保留	说	关于	你的	伞	在	一个	使困惑	种类	的	方式	现在	和

[ðen] [ɔːl] [naɪt] .

then	all	night	.
然后	全部	夜晚	.

她整晚都在断断续续地、语无伦次地谈论你的雨伞。

[wiː; wi] ['kwaiətid] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ]

We	quieted	her	at	last	by	telling	her	we	had	given	you	one	to	go
我们	安静	她	在	最后的	经过	讲述	她	我们	有	给定	你	一	到	去

[tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] .

to	school	with	.
到	学校	和	.

我们最后告诉她，我们给了你一个可以带去学校用，她这才安静下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

But	if	she	saw	you	,	even	for	an	instant	,	she	would	begin	again	.
但	如果	她	锯	你	,	甚至	为了	一个	立即的	,	她	会	开始	再次	.

但如果她看到你，哪怕只是一瞬间，她也会重新开始。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

The	doctor	said	you	were	not	to	go	into	her	room	.
这	医生	说	你	是	不是	到	去	进入	她	房间	.

医生说你不能进她的房间。

" [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [dʒɛfs] [θroʊt] [wen] ['elsə] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	A	choking	feeling	had	come	into	Geoff's	throat	when	Elsa	spoke	about	the
"	一个	窒息	感觉	有	来	进入	杰夫的	喉	什么时候	艾莎	辐	关于	这

[ʌm'brelə] ;

umbrella	;
伞	;

“当艾尔莎谈到雨伞时，杰夫感到一阵哽咽；

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

a	very	little	more	and	he	would	have	burst	into	tears	of	remorse	.
一个	非常	小的	更多的	和	他	会	有	爆裂	进入	眼泪	的	悔恨	.

再多一点点，他就会痛哭流涕，悔恨不已。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	as	she	went	on	,	pride	and	irritation	got	the	better	of	him	.
但	作为	她	去	在	,	自豪	和	刺激	得到	这	更好的	的	他	.

但随着她继续讲述，他的自尊心和恼怒战胜了理智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self]

He	was	too	completely	unused	to	think	of	or	for	any	one	before	himself
他	曾是	也	完全地	未使用的	到	思考	的	或者	为了	任何	一	前	他自己

,

,

,

他完全不习惯在考虑自己之前先考虑别人。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

to	be	able	to	do	so	all	of	a	sudden	,
到	是	有能力的	到	做	所以	全部	的	一个	突然	,

突然间就能做到这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei]

and	it	was	a	sort	of	relief	to	burst	out	at	his	sister	in	the	old	way
和	它	曾是	一个	种类	的	宽慰	到	爆裂	出去	在	他的	姐姐	在	这	老的	方式

.

:

.

用老办法对妹妹发泄一番，对他来说是一种解脱。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [jɔːr'self] , ['elsə] .

"	I	think	you're	forgetting	yourself	,	Elsa	.
"	我	思考	你是	遗忘	你自己	,	艾莎	.

“我觉得你忘了自己了，艾尔莎。”

[ɪz] ['mæmə] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ]['gɜːlz] ?

Is	mamma	not	as	much	to	me	as	to	you	girls	?
是	妈妈	不是	作为	很多	到	我	作为	到	你	女孩们	?

妈妈对我来说难道不如对你们姐妹一样重要吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Do	you	think	.
做	你	思考	.

你觉得呢?

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wen] ['eni] [wʌnz] [ɪl] ?

I	haven't	the	sense	to	know	how	to	behave	when	any	one's	ill	?
我	还没有	这	感觉	到	知道	如何	到	表现	什么时候	任何	一个人的	患病的	?

我不知道当有人生病时该如何表现?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dʒʌst] [wɪl] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] ;

I	tell	you	I	just	will	and	shall	go	to	see	her	,	whatever	you	say	;
我	告诉	你	我	只是	将要	和	将	去	到	看	她	,	任何	你	说	;

我告诉你，不管你怎么说，我都会去看她；

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɑːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn]

"	and	he	began	dragging	on	his	socks	as	if	he	were	going	to	rush	down
"	和	他	开始	拖拽	在	他的	袜子	作为	如果	他	是	去	到	匆忙	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ruːm] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

to	his	mother's	room	that	very	moment	.
到	他的	母亲的	房间	那	非常	片刻	.

“然后他开始拖着袜子，好像马上就要冲到他母亲的房间去似的。”

['elsə] [gruː] [stɪl] ['peɪlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

Elsa	grew	still	paler	than	she	had	been	before	.
艾莎	生长	仍然	肤色较浅	比	她	有	到过	前	.

艾尔莎的脸色比之前更加苍白了。

" ['dʒɛf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Geoff	,	"	she	said	,	"	you	must	listen	to	me	.
"	杰夫	,	"	她	说	,	"	你	必须	听	到	我	.

“杰夫，”她说，“你必须听我的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	was	for	that	I	came	up	to	tell	you	.
它	曾是	为了	那	我	来了	向上	到	告诉	你	.

我就是为此才来告诉你的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm] .

You	must	not	come	into	mother's	room	.
你	必须	不是	来	进入	母亲的	房间	.

你不得进入母亲的房间。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	do	anything	to	prevent	it	,
ID	做	任何事物	到	防止	它	,

我愿意做任何事来阻止它发生。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

but	I	can't	believe	that	you'll	force	me	to	quarrel	with	you	this	morning	when
但	我	不能	相信	那	你会	力量	我	到	争吵	和	你	这	早晨	什么时候

— [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ʌn'hæpi] .

—	when	we	are	all	so	unhappy	.
—	什么时候	我们	是	全部	所以	不开心	.

但我无法相信，在今天早上，当大家都这么不开心的时候，你竟然要逼我跟你吵架。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] [tuː; tə]

I	don't	want	to	make	you	more	unhappy	,	but	I	can't	help	speaking	plainly	to
我	不	想	到	制作	你	更多的	不开心	,	但	我	不能	帮助	请讲	显然	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我不想让你更不开心，但我忍不住要跟你直言不讳。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɜːrid] ['mæmə] ['terəbli] ['leɪtli] , ['dʒɛf] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði]

You	have	worried	mamma	terribly	lately	,	Geoff	,	and	now	you	must	bear	the
你	有	担心	妈妈	可怕	最近	,	杰夫	,	和	现在	你	必须	熊	这

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

杰夫，你最近让妈妈担心死了，现在你必须承担惩罚。

[its] — [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm]

It's	—	it's	as	much	as	her	life	is	worth	for	you	to	go	into	her	room
它是	—	它是	作为	很多	作为	她	生活	是	值得	为了	你	到	去	进入	她	房间

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	speak	to	her	this	morning	.
和	说话	到	她	这	早晨	.

今天早上，你走进她的房间和她谈谈，这关乎她生命的价值。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	cannot	allow	it	.	"
我	不能	允许	它	.	"

我不能允许这种事发生。

" [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['dʒɛf] .

"	You	allow	it	!	"	burst	out	Geoff	.
"	你	允许	它	!	"	爆裂	出去	杰夫	.

“你竟然允许这种事发生！”杰夫怒吼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Are	you	the	head	of	the	house	?	"
"	是	你	这	头	的	这	房子	?	"

你是这家的户主吗?

" [jes] , " [sed] ['elsə] , " [wen] ['mæmə] [ɪz] [ɪl] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	"	said	Elsa	,	"	when	mamma	is	ill	,	I	consider	that	I	am	.
"	是的	,	"	说	艾莎	,	"	什么时候	妈妈	是	患病的	,	我	考虑	那	我	是	.

“是的，”艾尔莎说，“妈妈生病的时候，我就觉得自己也生病了。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['dʒɛf] , [aɪ][hæv; həv] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] .

And	what's	more	,	Geoff	,	I	have	telegraphed	to	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	.
和	是什么	更多的	,	杰夫	,	我	有	电报	到	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	.

而且，杰夫，我已经给胡图特叔公发了电报。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] ['mæmə] [wɜːr; wər] [ɪl] .

He	made	me	promise	to	do	so	if	mamma	were	ill	.
他	制成	我	承诺	到	做	所以	如果	妈妈	是	患病的	.

他让我答应，如果妈妈生病了，我一定要这样做。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	expect	him	directly	.
我	预计	他	直接地	.

我期待他直接过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst]['sev(ə)n] .

It	is	past	seven	.
它	是	过去的	七	.

现在已经过了七点。

['dʒɛf] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dres] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Geoff	,	you	had	better	dress	and	take	your	breakfast	as	usual	.
杰夫	,	你	有	更好的	裙子	和	拿	你的	早餐	作为	通常	.

杰夫，你最好穿好衣服，像往常一样吃早餐。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['mæmə] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . "

I	will	come	down	and	tell	you	how	mamma	is	the	last	thing	before	you	go	.	"
我	将要	来	向下	和	告诉	你	如何	妈妈	是	这	最后的	事物	前	你	去	.	"

我会下来告诉你，妈妈是你离开前最后要做的事。

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['mæmə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	I	will	see	mamma	before	I	go	to	school	,	"	he	replied	sharply	.
"	我	将要	看	妈妈	前	我	去	到	学校	,	"	他	回复	尖锐地	.

“上学前我要先见妈妈，”他生硬地回答道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] . "

"	I	give	you	fair	warning	.	"
"	我	给	你	公平的	警告	.	"

我事先警告你。

" ['dʒɛf] , " [sed] ['elsə] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

"	Geoff	,	"	said	Elsa	,	"	you	shall	not	.
"	杰夫	,	"	说	艾莎	,	"	你	将	不是	.

“杰夫，”艾尔莎说，“你不行。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	with	these	words	she	left	the	room	.
"	和	和	这些	字	她	左边	这	房间	.

说完这些话，她离开了房间。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Humph	!	"	said	the	old	gentleman	.
"	哼	!	"	说	这	老的	绅士	.

“哼！”老先生说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒɛf] " [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

GEOFF	"	WON'T	STAND	IT	.
杰夫	"	惯于	站立	它	.

杰夫“无法忍受。”

" ['eɪcf] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] .

"	eoff	hurried	on	with	his	dressing	.
"	埃奥夫	慌忙	在	和	他的	敷料	.

“伊奥夫匆匆忙忙地穿好衣服。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli]

He	was	wretchedly	unhappy	—	all	the	more	so	because	he	was	furiously
他	曾是	可悲地	不开心	—	全部	这	更多的	所以	因为	他	曾是	愤怒地

['æŋgri][wɪð; wɪθ]['elsə] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,

angry	with	Elsa	,	and	perhaps	,
生气的	和	艾莎	,	和	也许	,

他非常不开心——尤其因为他非常生艾莎的气，或许，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

at	the	bottom	of	his	heart	,	with	himself	.
在	这	底部	的	他的	心	,	和	他自己	.

发自内心深处，与他自己对话。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

His	room	was	,	as	I	have	said	,	at	the	top	of	the	house	.
他的	房间	曾是	,	作为	我	有	说	,	在	这	顶部	的	这	房子	.

正如我之前所说，他的房间在房子的顶楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [rɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ;

He	did	not	hear	the	front	-	door	bell	ring	while	he	was	splashing	in	his	bath	;
他	做过	不是	听到	这	正面	-	门	钟	戒指	尽管	他	曾是	溅起水花	在	他的	洗澡	;

他在浴缸里玩水的时候，没有听到前门铃响；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər]['elsə]

and	as	he	rushed	downstairs	a	quarter	of	an	hour	or	so	after	Elsa
和	作为	他	匆忙	楼下	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	后	艾莎

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

had	left	him	,
有	左边	他	,

大约过了十五分钟，艾尔莎离开后，他匆匆跑下楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt]

he	was	considerably	taken	aback	to	be	met	at	the	foot	of	the	first	flight
他	曾是	相当	已采取	背	到	是	遇见	在	这	脚	的	这	第一的	航班

[baɪ][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɝːn] .

by	the	now	familiar	figure	of	Mr	.	Byrne	.
经过	这	现在	熟悉的	数字	的	先生	.	伯恩	.

当他在第一层楼梯口遇到如今已是熟知的伯恩先生时，他着实吃了一惊。

" ['dʒefri] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Geoffrey	,	"	he	said	quietly	,
"	杰弗里	,	"	他	说	悄悄	,

“杰弗里，”他轻声说道。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	your	sisters	have	gone	to	lie	down	and	try	to	sleep	for	a	little	.
"	你的	姐妹	有	已消失	到	说谎	向下	和	尝试	到	睡觉	为了	一个	小的	.

你的姐姐们已经躺下休息一会儿了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

They	have	been	up	all	night	,	and	they	are	likely	to	want	all	their	strength	.
他们	有	到过	向上	全部	夜晚	,	和	他们	是	可能	到	想	全部	他们的	力量	.

他们熬了一整夜，很可能需要耗尽所有力气。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

Go	down	to	the	school	-	room	and	get	your	breakfast	.
去	向下	到	这	学校	-	房间	和	得到	你的	早餐	.

去教室吃早饭吧。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
When **you** **have** **finished** **,**
什么时候 你 有 完成的 ,

当你完成之后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I **will** **come** **to** **talk** **to** **you** **a** **little** **before** **you** **go** **to** **school** **.**
我 将要 来 到 讲话 到 你 一个 小的 前 你 去 到 学校 .

在你上学前，我会过来和你聊一会儿。

" ['dʒɛf] [glɑːnst] [ʌp] .
" **Geoff** **glanced** **up** **.**
" 杰夫 瞥了一眼 向上 .

杰夫抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [-] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðer; ðər]
There **was** **something** **in** **Great** **-** **Uncle** **Hoot** **-** **Toot's** **face** **which** **made** **him** **feel** **there**
那里 曾是 某物 在 伟大的 - 叔叔 叱 - Toot's 脸 哪个 制成 他 感觉 那里
[wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['blʌstərɪŋ] [ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] .
was **no** **use** **in** **blustering** **or** **resisting** **.**
曾是 不 使用 在 虚张声势 或者 抵抗 .

咕咕叔公的脸上露出一种表情，让他觉得虚张声势或反抗都是徒劳的。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
" **Very** **well** **,** **"** **he** **said** **,** **putting** **as** **little** **expression** **in** **his** **voice** **as** **he** **could** **;**
" 非常 出色地 , " 他 说 , 推杆 作为 小的 表达 在 他的 嗓音 作为 他 可以 ;

“很好，”他说道，尽量让自己的声音听起来毫无感情；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['bɝːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **as** **Mr** **.** **Byrne** **turned** **away** **,** **the** **boy** **made** **his** **way** **down** **to** **the**
和 作为 先生 . 伯恩 转向 离开 , 这 男生 制成 他的 方式 向下 到 这
[skuːl] - [ruːm] .
school **-** **room** **.**
学校 - 房间 .

拜恩先生转身离开后，男孩便径直走向教室。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['drɪri] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
It **looked** **dreary** **and** **strange** **this** **morning** **.**
它 看起来 凄凉 和 奇怪的 这 早晨 .

今天早上看起来阴沉又奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['kerfəli]
It **was** **earlier** **than** **usual** **,** **and** **perhaps** **the** **room** **had** **been** **less** **carefully**
它 曾是 早些时候 比 通常 , 和 也许 这 房间 有 到过 较少的 小心
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

时间比平时早，而且房间的布置可能也不够细致。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tuːdɝz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .
for **Mrs** **.** **Tudor's** **illness** **had** **upset** **the** **whole** **household** **.**
为了 太太 . 都铎王朝 疾病 有 沮丧的 这 所有的 家庭 .

都铎夫人的病情让整个家庭都陷入了混乱。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dʒɛfs] ['brekfəst] [wɜːr; wər]['oʊnli]
The **fire** **was** **only** **just** **lighted** **;** **the** **preparations** **for** **Geoff's** **breakfast** **were** **only**
这 火 曾是 仅有的 只是 照明 ; 这 准备工作 为了 杰夫的 早餐 是 仅有的
[hæf] ['redi] .
half **ready** **.**
一半 准备好 .

火刚点燃，杰夫的早餐准备工作只完成了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪli] [deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	was	a	very	chilly	day	;	and	as	the	boy	sat	down	by	the	table	,
它	曾是	一个	非常	寒冷	天	;	和	作为	这	男生	卫星	向下	经过	这	桌子	,

那天天气很冷；男孩在桌旁坐下时，

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [bəuθ][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

leaning	his	head	on	his	hands	,	he	shivered	both	with	cold	and	unhappiness	.
倾斜	他的	头	在	他的	双手	,	他	瑟瑟发抖	两个都	和	寒冷的	和	不快乐	.

他双手托着头，又冷又难过地颤抖着。

" [ðeɪ] [ɔːl] [heɪt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They	all	hate	me	,	"	he	said	to	himself	.
"	他们	全部	恨	我	,	"	他	说	到	他自己	.

“他们都恨我，”他自言自语道。

" [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	known	it	for	a	long	time	,	but	I've	never	been	so	sure	of	it	before	.
"	我已经	已知	它	为了	一个	长的	时间	,	但	我已经	绝不	到过	所以	当然	的	它	前	.

“我早就知道这件事，但我以前从未如此确信过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

It	is	much	the	best	for	me	to	go	away	.
它	是	很多	这	最好的	为了	我	到	去	离开	.

对我来说，离开是最好的选择。

['mæmə] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] [ɔːf] ,

Mamma	has	cared	for	me	;	but	they're	making	her	leave	off	,
妈妈	有	关心	为了	我	;	但	它们是	制作	她	离开	离开	,

妈妈一直照顾我；但他们要让她离开。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [set][hɜːr; hər][ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	they'll	set	her	entirely	against	me	.
和	他们会	放	她	完全	反对	我	.

他们会让她彻底与我为敌。

[ʃiːl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

She'll	be	far	better	and	happier	without	me	;
壳	是	远的	更好的	和	更快乐	没有	我	;

没有我，她会过得更好、更快乐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] — [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] — [ðeɪ]

and	when	she	gets	well	—	I	dare	say	they	have	exaggerated	her	illness	—	they
和	什么时候	她	获得	出色地	—	我	敢	说	他们	有	夸张的	她	疾病	—	他们

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [gɔːn] .

will	have	the	pleasure	of	saying	it's	because	I'm	gone	.
将要	有	这	乐趣	的	说	它是	因为	我是	已消失	.

等她康复了——我敢说他们夸大了她的病情——他们就会得意地说，这是因为我走了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][vɪk] [huːl] ['riːəli] [ker] .

There's	only	Vic	who'll	really	care	.
有	仅有的	维克	谁会	真的	关心	.

只有维克会真正关心这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['iːðər] .

But	she	won't	mind	so	very	much	,	either	.
但	她	惯于	头脑	所以	非常	很多	,	任何一个	.

但她应该也不会太介意。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I'll	write	to	her	now	and	then	.
患病的	写	到	她	现在	和	然后	.

我会时不时地给她写信。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [haʊ] [best] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .

I	must	think	how	best	to	do	about	going	away	.
我	必须	思考	如何	最好的	到	做	关于	去	离开	.

我必须好好想想怎样才能最好地离开。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [siː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	hate	the	sea	;	there's	no	use	thinking	of	that	.
我	恨	这	海	;	有	不	使用	思维	的	那	.

我讨厌大海；想它也没用。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː] , [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

I	don't	mind	what	I	do	,	if	it's	in	the	country	.
我	不	头脑	什么	我	做	,	如果	它是	在	这	国家	.

只要是在国内，我做什么都无所谓。

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfɑːrmhaʊs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒɑːli][ˈfɑːrmz] [wer] [dɪk]

I	might	go	down	to	some	farmhouse	—	one	of	those	jolly	farms	where	Dick
我	可能	去	向下	到	一些	农家	—	一	的	那些	快乐的	农场	在哪里	迪克

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [læst] [ˈsʌmər] .

and	I	used	to	get	a	glass	of	milk	last	summer	.
和	我	用过的	到	得到	一个	玻璃	的	牛奶	最后的	夏天	.

我可能会去某个农舍——那种令人愉快的农场，去年夏天我和迪克经常去那里喝杯牛奶。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːrmz] .

I	wouldn't	mind	a	bit	,	working	on	one	of	those	farms	.
我	不会	头脑	一个	少量	,	在职的	在	一	的	那些	农场	.

我倒是不介意去那些农场工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər][ðæn; ðən] ['greɪndɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] .

It	would	be	much	jollier	than	grinding	away	at	school	.
它	会	是	很多	更快乐	比	研磨	离开	在	学校	.

这比在学校里埋头苦读有趣多了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [dɪk]

And	I	am	sure	Dick
和	我	是	当然	迪克

而且我确信迪克

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] ['eni] ['heɪˌmeɪkər] [læst] ['sʌmər] .

and	I	did	as	much	work	as	any	haymakers	last	summer	.
和	我	做过	作为	很多	工作	作为	任何	干草人	最后的	夏天	.

去年夏天，我干的活不比任何打草人多。

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ʌp]['ɪntuː] ['pɑːzətɪvli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

"	He	had	worked	himself	up	into	positively	looking	forward	to	the	idea	of
"	他	有	工作	他自己	向上	进入	积极地	寻找	向前	到	这	主意	的

['liːvɪŋ] [hoʊm] .

leaving	home	.
离开	家	.

“他甚至开始积极期待离开家这件事。”

[veɪg] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [lɜːrn] [tuː] [leɪt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ]

Vague	ideas	of	how	his	mother	and	sisters	would	learn	too	late	how	little	they
模糊的	想法	的	如何	他的	母亲	和	姐妹	会	学习	也	晚的	如何	小的	他们

[hæd; həd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

had	appreciated	him	;
有	感谢	他	;

他隐约想到，他的母亲和姐妹们会为时已晚地发现，她们曾经多么不珍惜他；

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [mæg'nænɪməsli] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,

visions	**of**	**magnanimously**	**forgiving**	**them**	**all**	**some**	**day**	**when**	**he**	**should**	**have**	**,**
愿景	的	宽宏大量	宽恕	他们	全部	一些	天	什么时候	他	应该	有	,

[ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] ,

in	**some**	**mysterious**	**way**	**,**
在	一些	神秘	方式	,

他幻想着有一天，当他本该以某种神秘的方式宽恕他们所有人时，他会多么宽宏大量。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] ,

become	**a**	**landed**	**proprietor**	**,**	**riding**	**about**	**his**	**fields**	**,**
变得	一个	登陆	业主	,	骑术	关于	他的	字段	,

成为一名拥有土地的地主，骑马巡视自己的田地。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] , ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r]

and	**of**	**inviting**	**them**	**all**	**down**	**into**	**the**	**country**	**to**	**visit**	**him**	**,**	**floated**	**before**
和	的	邀请	他们	全部	向下	进入	这	国家	到	访问	他	,	漂浮	前

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	**brain**	**.**
他的	脑	.

邀请他们所有人到乡下来拜访他的念头在他脑海中浮现。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['bɜ:n]

He	**ate**	**his**	**breakfast**	**with**	**a**	**very**	**good**	**appetite**	**;**	**and**	**when**	**Mr**	**.**	**Byrne**
他	吃	他的	早餐	和	一个	非常	好的	食欲	;	和	什么时候	先生	.	伯恩

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

entered	**the**	**room**	**,**
进入	这	房间	,

他胃口很好，吃完了早餐；这时，伯恩先生走进房间，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌlkinəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ; [ðoʊ] ,

he	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**no**	**look**	**of**	**sulkiness**	**on**	**the**	**boy's**	**face**	**;**	**though**	**,**
他	曾是	惊讶	到	看	不	看	的	闷闷不乐	在	这	男孩们	脸	;	尽管	,

他惊讶地发现男孩脸上并没有一丝闷闷不乐的表情；尽管如此，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rn] [ɔ:r] [dɪ'stres] .

on	**the**	**other**	**hand**	**,**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**concern**	**or**	**distress**	**.**
在	这	其他	手	,	那里	是	不	标志	的	忧虑	或者	痛苦	.

另一方面，没有表现出任何担忧或痛苦的迹象。

" [ɪz] [hi:; hi] ['ri:əli] ['hɑ:rtləs] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	**Is**	**he**	**really**	**heartless**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**old**	**man**	**,**	**with**	**a**	**pang**	**of**	**disappointment**
"	是	他	真的	狠心	?	"	想法	这	老的	男人	,	和	一个	疼痛	的	失望

.

:
.

“他真的如此冷酷无情吗？”老人心想，心中涌起一阵失望。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [ðer; ðər] ? "

"	**Am**	**I**	**mistaken**	**in**	**thinking**	**the**	**good**	**material**	**is**	**there**	**?**	**"**
"	是	我	错误	在	思维	这	好的	材料	是	那里	?	"

“难道我错了，好的素材就在那里吗？”

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dʒɛf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**Geoff**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想	到	讲话	到	你	,	杰夫	,	"	他	说	.

“我想和你谈谈，杰夫，”他说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**You**	**are**	**early**	**this**	**morning**	**.**
"	你	是	早期的	这	早晨	.

你今天早上来得真早。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] . "

You	need	not	start	for	twenty	minutes	or	more	.	"
你	需要	不是	开始	为了	二十	分钟	或者	更多的	.	"

你无需在二十分钟或更长时间后才开始。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] ? " [sed] ['dʒɛf] ,

"	Am	I	to	understand	you	intend	to	prevent	me	seeing	my	mother	,	sir	?	"	said	Geoff	,
"	是	我	到	理解	你	打算	到	防止	我	看到	我的	母亲	,	先生	?	"	说	杰夫	,

“先生，我的理解是，您打算阻止我见我母亲吗？”杰夫问道。

[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] .

in	a	peculiar	tone	.
在	一个	奇特	语气	.

用一种奇特的语气。

['mɪstər] . ['bɝːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['sædli] .

Mr	.	Byrne	looked	at	him	rather	sadly	.
先生	.	伯恩	看起来	在	他	相当	令人遗憾的是	.

拜恩先生颇为悲伤地看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	I	preventing	it	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	我	预防	它	,	"	他	说	.

“阻止这件事的不是我，”他说。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "

"	The	doctor	has	left	his	orders	.	"
"	这	医生	有	左边	他的	订单	.	"

“医生已经留下医嘱了。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['dʒɛf] , ['bɪtərli] .

"	I	understand	,	"	said	Geoff	,	bitterly	.
"	我	理解	,	"	说	杰夫	,	苦涩地	.

“我明白了，”杰夫苦涩地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .

"	Well	,	it	does	not	much	matter	.
"	出色地	,	它	做	不是	很多	事情	.

“嗯，这没什么大不了的。”

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Mother	and	the	others	are	not	likely	to	see	much	more	of	me	.
母亲	和	这	其他的	是	不是	可能	到	看	很多	更多的	的	我	.

母亲和其他人以后可能不会经常见到我了。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	The	old	gentleman	looked	at	him	sharply	.
"	这	老的	绅士	看起来	在	他	尖锐地	.

“那位老先生锐利地看了他一眼。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	you	thinking	of	running	away	?	"	he	said	.
"	是	你	思维	的	跑步	离开	?	"	他	说	.

“你是不是想逃跑？”他问道。

" [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['dʒefri] .

"	Not	running	away	,	"	said	Geoffrey	.
"	不是	跑步	离开	,	"	说	杰弗里	.

“不是逃跑，”杰弗里说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['siːkrət][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;
" I'm not going to do it in any secret sort of way ;
" 我是 不是 去 到 做 它 在 任何 秘密 种类 的 方式 ;

“我不会以任何秘密的方式去做这件事；

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .
but I've made up my mind to go .
但 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 .

但我已经决定要去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌem 'iː]['oʊvər] [tuː] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl]
And now that mother has thrown me over too , I don't suppose any one will
和 现在 那 母亲 有 抛掷 我 超过 也 , 我 不 认为 任何 一 将要
[ker] . "
care . "
关心 . "

现在连我妈也把我抛弃了，我想应该没人会在乎我了吧。

" [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ,
" You've not been going the way to make any one care , it strikes me ,
" 你已经 不是 到过 去 这 方式 到 制作 任何 一 关心 , 它 罢工 我 ,

“我觉得你一直都没采取任何能让别人在意的方式。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɜːn] .
" said Mr . Byrne .
" 说 先生 . 伯恩 .

伯恩先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɛf] .
" But I have something to say to you , Geoff .
" 但 我 有 某物 到 说 到 你 , 杰夫 .

“但我有话要对你说，杰夫。”

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [ɪl] [hæz; həz] [bɪn] [æŋ'zaɪəti]
One thing which has helped to make your poor mother ill has been anxiety
一 事物 哪个 有 帮助 到 制作 你的 贫穷的 母亲 患病的 有 到过 焦虑
[ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] .
about money matters .
关于 钱 事情 .

导致你可怜的母亲生病的原因之一是对金钱问题的焦虑。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər][baɪ]
I had not wished her to know of it ; but it was told her by
我 有 不是 希望 她 到 知道 的 它 ; 但 它 曾是 讲述 她 经过
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

我原本不想让她知道这件事；但却误告诉了她。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
I myself have known for some time that things were going wrong .
我 我 有 已知 为了 一些 时间 那 事物 是 去 错误的 .

我本人早就知道事情开始出错了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrst][hæz; həz] [kʌm] — — "
But now the worst has come — — "
但 现在 这 最差 有 来 — — "

但现在最糟糕的情况已经到来——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ? " [æskt] ['dʒefri] .
" What is the worst ? " asked Geoffrey .
" 什么 是 这 最差 ? " 问 杰弗里 .

“最糟糕的是什么？”杰弗里问道。

" [hæv; həv][wiː; wi][lɔːst] ['evriθɪŋ] ? "
" Have we lost everything ? "
" 有 我们 丢失的 一切 ? "

我们失去一切了吗?

" [jes] , " [sed]['mɪstər] . ['bɝːn] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , " said Mr . Byrne , " I think that's about it . "
" 是的 , " 说 先生 . 伯恩 , " 我 思考 那就是 关于 它 . "

“是的,”伯恩先生说,“我想大概就是这样了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['dʒɛf] .
" I think I should have been told this before , " said Geoff .
" 我 思考 我 应该 有 到过 讲述 这 前 , " 说 杰夫 .

“我觉得我应该早点被告知这件事,”杰夫说。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Well , " said his uncle , " I'm not sure but that I agree with you .
" 出色地 , " 说 他的 叔叔 , " 我是 不是 当然 但 那 我 同意 和 你 .

“嗯,”他叔叔说,“我不太确定,但我同意你的看法。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
But your mother wished to save you as long as she could .
但 你的 母亲 希望 到 节省 你 作为 长的 作为 她 可以 .

但你母亲希望尽可能地保护你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɔːrn] [smɔːl] [ə'nɔɪənsiz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər]
And you have not borne small annoyances so well that she could hope for
和 你 有 不是 出生 小的 烦心事 所以 出色地 那 她 可以 希望 为了
[mʌtʃ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
much comfort from you in a great trouble .
很多 舒适 从 你 在 一个 伟大的 麻烦 .

你连小事都忍受不了,所以当她遇到大麻烦时,她也别指望能从你这里得到多少安慰。

" ['dʒɛf] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Geoff said nothing .
" 杰夫 说 没有什么 .

杰夫什么也没说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , " ['mɪstər] . ['bɝːn] [went] [ɑːn] .
" I shall take care of your mother and sisters , " Mr . Byrne went on .
" 我 将 拿 关心 的 你的 母亲 和 姐妹 , " 先生 . 伯恩 去 在 .

“我会照顾好你的母亲和姐妹们,”伯恩先生继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ðen] ? " [sed]
" I am not even to be allowed to work for my mother , then ? " said
" 我 是 不是 甚至 到 是 允许 到 工作 为了 我的 母亲 , 然后 ? " 说
['dʒefri] .
Geoffrey .
杰弗里 .

“难道我连为我母亲工作都不被允许吗?”杰弗里说道。

" [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
" At your age it will be as much as you can do to work for
" 在 你的 年龄 它 将要 是 作为 很多 作为 你 能 做 到 工作 为了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“以你的年龄,能自己创业就已经是你能做到的极限了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [jet] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][duː] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	And	as	yet	,	you	cannot	even	do	that	directly	.
"	和	作为	然而	,	你	不能	甚至	做	那	直接地	.

“而且目前你甚至还不能直接做到这一点。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

You	must	go	on	with	your	education	.
你	必须	去	在	和	你的	教育	.

你必须继续完成学业。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tɔːt] ,

I	have	found	a	school	in	the	country	where	you	will	be	well	taught	,
我	有	成立	一个	学校	在	这	国家	在哪里	你	将要	是	出色地	教授	,

我在乡下找到了一所学校，在那里你会接受很好的教育。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər]

and	where	you	will	not	be	annoyed	by	not	being	able	to	have	all	that	your
和	在哪里	你	将要	不是	是	恼怒	经过	不是	存在	有能力的	到	有	全部	那	你的

[kəm'pænjənz] [hæv; həv] ,

companions	have	,
同伴	有	,

而且，你不会因为无法拥有同伴们所拥有的一切而感到烦恼。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] . "

as	you	have	so	complained	about	.	"
作为	你	有	所以	抱怨	关于	.	"

正如你一直抱怨的那样。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['skuːlɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	who	is	to	pay	for	my	schooling	?	"	asked	the	boy	.
"	和	WHO	是	到	支付	为了	我的	学校教育	?	"	问	这	男生	.

“那谁来支付我的学费呢？”男孩问道。

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɜːn] .

"	I	,	"	replied	Mr	.	Byrne	.
"	我	,	"	回复	先生	.	伯恩	.

“我，”伯恩先生回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒefri] .

"	Thank	you	,	"	said	Geoffrey	.
"	感谢	你	,	"	说	杰弗里	.

“谢谢，”杰弗里说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['greɪtf(ə)l] .

His	tone	was	not	exactly	disrespectful	,	but	it	was	certainly	not	grateful	.
他的	语气	曾是	不是	确切地	不尊重	,	但	它	曾是	当然	不是	感激的	.

他的语气虽然算不上不敬，但也绝非感激之情。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	I	know	I	should	thank	you	,
"	我	知道	我	应该	感谢	你	,

我知道我应该感谢你，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['skuːlɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	don't	want	you	to	pay	schooling	or	anything	else	for	me	.
但	我	不	想	你	到	支付	学校教育	或者	任何事物	别的	为了	我	.

但我不想让你为我支付学费或其他任何费用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	shall	manage	for	myself	.
我	将	管理	为了	我	.

我会自己处理好一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

It	is	much	best	for	me	to	go	away	altogether	.
它	是	很多	最好的	为了	我	到	去	离开	共	.

我最好还是彻底离开。

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['hædnt] ['hæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Even	—	even	if	this	about	our	money	hadn't	happened	,	I	was	already	making	up	my	mind	to	it	.
甚至	—	甚至	如果	这	关于	我们的	钱	之前没有	发生	,	我	曾是	已经	制作	向上	我的	头脑	到	它	.

即使——即使没有发生关于我们钱的事情，我也已经下定决心了。

" ['mɪstər] . ['bɜːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Byrne	looked	at	him	.
"	先生	.	伯恩	看起来	在	他	.

伯恩先生看了他一眼。

" ['liːgəli] ['spiːkɪŋ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Legally	speaking	,	your	mother	could	stop	your	leaving	her	,	"	he	said	.
"	合法地	请讲	,	你的	母亲	可以	停止	你的	离开	她	,	"	他	说	.

“从法律上讲，你母亲可以阻止你离开她，”他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	She	is	not	likely	to	do	so	,	"	replied	the	boy	,
"	她	是	不是	可能	到	做	所以	,	"	回复	这	男生	,

“她不太可能这么做，”男孩回答说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	if	she	is	so	ill	that	she	cannot	even	see	me	.	"
"	如果	她	是	所以	患病的	那	她	不能	甚至	看	我	.	"

“如果她病得连见我都做不到的话。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Perhaps	not	,	"	said	the	old	gentleman	.
"	也许	不是	,	"	说	这	老的	绅士	.

“也许不是，”老先生说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] . "

"	I	will	send	my	servant	to	you	at	mid	-	day	,	to	say	how	your	mother	is	.	"
"	我	将要	发送	我的	仆人	到	你	在	中	-	天	,	到	说	如何	你的	母亲	是	.	"

“中午时分，我会派我的仆人到你那里去，告诉你母亲的情况。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒefri] [ə'gen] .

"	Thank	you	,	"	said	Geoffrey	again	.
"	感谢	你	,	"	说	杰弗里	再次	.

“谢谢，”杰弗里再次说道。

[ðen] ['mɪstər] . ['bɜːn] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

Then	Mr	.	Byrne	left	the	room	,	and	Geoff	went	off	to	school	.
然后	先生	.	伯恩	左边	这	房间	,	和	杰夫	去	离开	到	学校	.

然后伯恩先生离开了房间，杰夫去上学了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

He	was	in	a	strange	state	of	mind	.
他	曾是	在	一个	奇怪的	状态	的	头脑	.

他当时精神状态很奇怪。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

He	hardly	took	in	what	he	had	been	told	of	the	state	of	his	mother's
他	几乎	采取	在	什么	他	有	到过	讲述	的	这	状态	的	他的	母亲的

['mʌni] ['mætərz] .

money	matters	.
钱	事情	.

他几乎没听进去别人告诉他关于他母亲财务状况的话。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [ɪn'diːd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hardly	indeed	believed	it	,
他	几乎	的确	相信	它	,

他几乎不相信这一点。

[soʊ] [pə'zest] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plɑːt][tuː; tə] [get]

so	possessed	was	he	by	the	idea	that	there	was	a	sort	of	plot	to	get
所以	拥有	曾是	他	经过	这	主意	那	那里	曾是	一个	种类	的	阴谋	到	得到

[rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

rid	of	him	.
摆脱	的	他	.

他深信有人密谋除掉他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mʌðər] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	It	isn't	mother	herself	,	"	he	reflected	.
"	它	不是	母亲	她自己	,	"	他	反映	.

“那不是母亲本人，”他沉思道。

" [its] [ɔːl]['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [huːt] - [tuːt] .

"	It's	all	Elsa	and	Frances	,	and	that	horrid	old	Hoot	-	Toot	.
"	它是	全部	艾莎	和	弗朗西丝	,	和	那	可怕的	老的	叱	-	嘟	.

“全是艾尔莎和弗朗西丝，还有那个可怕的老猫头鹰。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni] [skuːl] ['hiːd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

But	as	for	going	to	any	school	he'd	send	me	to	—	no	,	thank	you	.
但	作为	为了	去	到	任何	学校	他会	发送	我	到	—	不	,	感谢	你	.

但至于去他送我去的任何学校——不，谢谢。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wen]

"	He	was	standing	about	at	noon	with	some	of	his	companions	,	when
"	他	曾是	常设	关于	在	中午	和	一些	的	他的	同伴	,	什么时候

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .

the	coloured	servant	appeared	.
这	有色	仆人	出现	.

“中午时分，他和几个同伴站在那里，这时那个黑人仆人出现了。”

" [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['betər] — ['dɑːktər]

"	Please	,	sir	,	"	he	said	,	"	I	was	to	tell	you	that	the	lady	is	better	—	doctor
"	请	,	先生	,	"	他	说	,	"	我	曾是	到	告诉	你	那	这	女士	是	更好的	—	医生

[seɪ] [soʊ] ;

say	so	;
说	所以	;

“先生，请您放心，”他说，“我本想告诉您，这位女士的情况好转了——医生是这么说的；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'lɑːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

"	and	with	a	kind	of	salaam	he	waited	to	see	what	the	young	gentleman
"	和	和	一个	种类	的	萨拉姆	他	等待	到	看	什么	这	年轻的	绅士

[wʊd] [rɪ'plaɪ] .

would	reply	.
会	回复	.

他行了个礼，然后等着看这位年轻先生会如何回答。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɛf] , ['kɜːrtli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	All	right	,	"	said	Geoff	,	curtly	;	and	the	man	turned	to	go	.
"	全部	正确的	,	"	说	杰夫	,	简短地	;	和	这	男人	转向	到	去	.

“好吧，”杰夫简短地说；然后那人转身离开了。

['dʒɛf] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

Geoff	did	not	see	that	at	the	gates	he	stood	still	a	moment	speaking	to	another	man	,
杰夫	做过	不是	看	那	在	这	大门	他	站立	仍然	一个	片刻	请讲	到	其他	男人	,

杰夫没有注意到，他在大门处停顿了一会儿，和另一个人说了些话。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	appeared	to	have	been	waiting	for	him	.
WHO	出现	到	有	到过	等待	为了	他	.

似乎有人一直在等他。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [her] .

"	That	young	gentleman	with	the	dark	hair	.
"	那	年轻的	绅士	和	这	黑暗的	头发	.

“那位黑头发的年轻先生。”

[juː; jʊ] [siː] [pleɪn] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

You	see	plain	when	I	speak	to	him	,	"	he	said	in	his	rather	broken	English	.
你	看	清楚的	什么时候	我	说话	到	他	,	"	他	说	在	他的	相当	破碎的	英语	.

“当我跟他说话时，你就能清楚地看到这一点，”他用不太流利的英语说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	other	man	nodded	his	head	.
这	其他	男人	点头	他的	头	.

另一个人点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [noʊ] [fɪr] .

"	I	shall	know	him	again	,	no	fear	.
"	我	将	知道	他	再次	,	不	害怕	.

“我还会再次见到他，毫无畏惧。”

[tel] [jʊr; jər]['mæstər] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

Tell	your	master	it's	all	right	,	"	he	said	.
告诉	你的	掌握	它是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“告诉主人一切都好，”他说。

['dʒɛf] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][sʌm; səm] [tʃæf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːki] ,

Geoff	had	to	stand	some	chaff	from	his	friends	on	the	subject	of	the	"	darkey	,
杰夫	有	到	站立	一些	糠	从	他的	朋友们	在	这	主题	的	这	"	达基	,

杰夫不得不忍受朋友们就“黑钥匙”这个话题提出的一些批评。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	of	course	.
"	的	课程	.

“ 当然。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ;

At	another	time	he	would	rather	have	enjoyed	it	than	otherwise	;
在	其他	时间	他	会	相当	有	享受	它	比	否则	;

换个时间，他宁愿享受这一切，而不是那样；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [fʌn] .

but	to	-	day	he	was	unable	to	take	part	in	any	fun	.
但	到	-	天	他	曾是	无法	到	拿	部分	在	任何	乐趣	.

但今天他却无法参加任何娱乐活动。

" [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrli] ['hjuːmər] ['tuːdɝz] [ɪn] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	What	a	surly	humour	Tudor's	in	!	"	said	one	of	the	boys	to	another	.
"	什么	一个	粗鲁	幽默	都铎王朝	在	!	"	说	一	的	这	男孩们	到	其他	.

“都铎今天心情真糟糕！”其中一个男孩对另一个男孩说。

['dʒɛf] [ˌoʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Geoff	overheard	it	,	and	glared	at	him	.
杰夫	无意中听到	它	,	和	怒目而视	在	他	.

杰夫听到了他们的对话，狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [mɪst] [hɪr] ['iːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	shan't	be	missed	here	either	,	it	seems	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	不会	是	错过	这里	任何一个	,	它	似乎	,	"	他	说	到	他自己	.

“看来我在这里也不会有人想念我，”他自言自语道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

He	did	not	notice	that	evening	,	when	he	went	home	,	that	a	respectable
他	做过	不是	注意	那	晚上	,	什么时候	他	去	家	,	那	一个	可敬

[ˌʌnəb'truːsɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

unobtrusive	-	looking	man	,
不引人注目	-	寻找	男人	,

那天晚上他回家时，并没有注意到，一个外表体面、不引人注目的男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvəri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

with	the	air	of	a	servant	out	of	livery	,	or	something	of	that	kind	,
和	这	空气	的	一个	仆人	出去	的	涂装	,	或者	某物	的	那	种类	,

一副脱了制服的仆人的样子，或者类似的感觉。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

followed	him	all	the	way	,
随后	他	全部	这	方式	,

一路跟着他，

['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

only	turning	back	when	he	had	seen	the	boy	safe	within	his	own	door	.
仅有的	转弯	后退	什么时候	他	有	已见	这	男生	安全的	之内	他的	自己的	门	.

直到看到男孩安全地待在自己家门口，他才转身离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] , ['feɪθf(ə)l] ['vɪki] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	there	,	just	within	,	faithful	Vicky	was	awaiting	him	.
和	那里	,	只是	之内	,	忠实	维姬	曾是	等待中	他	.

而忠诚的维姬就在那里等着他。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dʒɛf] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	been	watching	for	you	such	a	time	,	Geoff	dear	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	观看	为了	你	这样的	一个	时间	,	杰夫	亲爱的	,	"	她	说	.

“我一直在等你，亲爱的杰夫，”她说。

" ['mɑːməz] ['betər] .

"	Mamma's	better	.
"	妈妈的	更好的	.

妈妈好多了。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?

Aren't	you	glad	?
不是	你	高兴的	?

你不高兴吗?

[ðə; ði] ['dɑːktɚ-z] [bɪn] [ə'gen] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

The	doctor's	been	again	,	just	about	an	hour	ago	,
这	医生的	到过	再次	,	只是	关于	一个	小时	前	,

医生大约一个小时前又来过一次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] . "

and	he	told	me	so	as	he	went	out	.	"
和	他	讲述	我	所以	作为	他	去	出去	.	"

他出门的时候告诉我了这件事。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [sed] ['dʒɛf] , [ə'brʌptli] .

"	Have	you	seen	her	?	"	said	Geoff	,	abruptly	.
"	有	你	已见	她	?	"	说	杰夫	,	突然	.

“你见过她吗？”杰夫突然问道。

['vɪki] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Vicky	hesitated	.
维姬	犹豫了一下	.

维姬犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [veks] ['dʒɛf] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]

She	knew	her	answer	would	vex	Geoff	,	and	yet	she	could	not	say	what	was
她	知道	她	回答	会	烦恼	杰夫	,	和	然而	她	可以	不是	说	什么	曾是

[nɑːt] [truː] .

not	true	.
不是	真的	.

她知道自己的回答会让杰夫生气，但她又不能说谎。

" [aɪv] ['oʊnli] [dʒʌst] [siːn] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	only	just	seen	her	,	"	she	said	.
"	我已经	仅有的	只是	已见	她	,	"	她	说	.

“我才刚见过她，”她说。

" ['elsə] [dʒʌst] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Elsa	just	took	me	in	for	a	moment	.
"	艾莎	只是	采取	我	在	为了	一个	片刻	.

“艾尔莎只是暂时收留了我。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] , ['dʒɛf] .

She	has	to	be	kept	very	,	very	quiet	,	Geoff	.
她	有	到	是	保留	非常	,	非常	安静的	,	杰夫	.

杰夫，必须让她保持非常非常安静的状态。

[ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

She'll	have	to	be	very	quiet	for	a	long	time	.	"
壳	有	到	是	非常	安静的	为了	一个	长的	时间	.	"

她必须长时间保持安静。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] ['pleɪnli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	You	may	as	well	speak	plainly	,	"	said	her	brother	.
"	你	可能	作为	出色地	说话	显然	,	"	说	她	兄弟	.

“你最好直说，”她哥哥说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] — [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ]

"	I	know	what	that	means	—	I'm	not	to	be	allowed	to	see	her	for	'	a
"	我	知道	什么	那	方法	—	我是	不是	到	是	允许	到	看	她	为了	-	一个

['veri] ,

very	,
非常	,

我知道这意味着什么——我有很长一段时间都不能见她，

['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . -
very long time . '
非常 长的 时间 . -

很久了。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
Oh yes , I quite understand .
哦 是的 , 我 相当 理解 .

哦，是的，我完全明白。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['betər] ,
" He was in his heart thankful to know that his mother was better ,
" 他 曾是 在 他的 心 感恩 到 知道 那 他的 母亲 曾是 更好的 ,

“他内心很感激母亲的病情好转，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['oʊnli] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but the relief only showed itself in additional ill - temper and indignation .
但 这 宽慰 仅有的 显示 本身 在 额外的 患病的 - 脾气 和 愤慨 .

但这种解脱感却表现为更加暴躁和愤慨。

" ['dʒefri] [dɪr] , [dəunt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['vɪki] .
" Geoffrey dear , don't speak like that , " said Vicky .
" 杰弗里 亲爱的 , 不 说话 喜欢 那 , " 说 维姬 .

“亲爱的杰弗里，别那样说话，”维姬说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [ɪn] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] ,
" I wish I hadn't gone in to see mamma if you couldn't ,
" 我 希望 我 之前没有 已消失 在 到 看 妈妈 如果 你 不能 ,

“如果你不能的话，我真希望我没去看望妈妈。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [tu:; tə] ['elsə] .
but I didn't like to say so to Elsa .
但 我 没有 喜欢 到 说 所以 到 艾莎 .

但我不想对艾尔莎这么说。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] ['evər] [tu:; tə] [veks] ['mæmə] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ju:l] ['nevər] [du:] [ˌaɪ 'ti:]
I know you didn't mean ever to vex mamma , and I'm sure you'll never do it
我 知道 你 没有 意思是 曾经 到 烦恼 妈妈 , 和 我是 当然 你会 绝不 做 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我知道你从来没有故意惹妈妈生气，我也相信你以后再也不会这样做了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ['betər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
when she gets better , will you ?
什么时候 她 获得 更好的 , 将要 你 ?

等她康复了，你会吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['elsə] [ænd; ənd] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [hu:t] - [tu:t]
Would you like me just to run and tell Elsa and Great - Uncle Hoot - Toot
会 你 喜欢 我 只是 到 跑步 和 告诉 艾莎 和 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟
[haʊ] ['dredfəli] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
how dreadfully you'd like to see her just for a minute ?
如何 极其糟糕 你会 喜欢 到 看 她 只是 为了 一个 分钟 ?

你想让我跑去告诉艾尔莎和咕咕叔公，你多么想见她一面，哪怕只有一分钟?

[ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [pi:pt] [ɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] - [gʊd] [naɪt] , ['mæmə] ;
If you just peeped in , you know , and said ' Good night , mamma ;
如果 你 只是 偷窥 在 , 你 知道 , 和 说 - 好的 夜晚 , 妈妈 ;

如果你只是偷偷往里看了一眼，你知道，然后说“晚安，妈妈；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɔːfli] [glæd] [jʊə(r)] ['betər] ！ -
I am so awfully glad you're better ! '
我 是 所以 非常 高兴的 你是 更好的 ！ -

你康复了，我真是太高兴了！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
that would be better than nothing .
那 会 是 更好的 比 没有什么 .

总比没有强。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['dʒɛf] ? "
Shall I , Geoff ? "
将 我 , 杰夫 ? "

可以吗，杰夫?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .
" No , " he replied gruffly .
" 不 , " 他 回复 粗声粗气地 .

“不，”他粗声粗气地回答。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['nʌθɪŋ] .
" I want to ask nothing .
" 我 想 到 问 没有什么 .

我什么都不想问。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
And I'm not sure that I do want dreadfully to see her .
和 我是 不是 当然 那 我 做 想 极其糟糕 到 看 她 .

我并不确定自己是否真的非常想见到她。

['kerɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
Caring can't be all on one side .
关怀 不能 是 全部 在 一 边 .

关爱不能只属于一方。

" ['vɪkiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Vicky's eyes were full of tears by this time .
" 维姬的 眼睛 是 满的 的 眼泪 经过 这 时间 .

这时，维姬的眼里已经充满了泪水。

" [oʊ] , ['dʒɛf] ！ " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Oh , Geoff ! " was all she could say .
" 哦 , 杰夫 ！ " 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说出这样的话：“哦，杰夫！”

" ['mæmə] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Mamma not care for you !
" 妈妈 不是 关心 为了 你 !

“妈妈不在乎你！”

" [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Her distress softened him a little .
" 她 痛苦 软化 他 一个 小的 .

她的痛苦让他稍微软化了一些。

" [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [vɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't you cry about it , Vic , " he said .
" 不 你 哭 关于 它 , 维克 , " 他 说 .

“别哭了，维克，”他说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
" I do believe you care for me , anyway .
" 我 做 相信 你 关心 为了 我 , 反正 .

“无论如何，我相信你是关心我的。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['vɪki] ? "

You	always	will	,	won't	you	,	Vicky	?	"
你	总是	将要	,	惯于	你	,	维姬	?	"

你总是会的，对吧，维姬?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [waɪl] [sʌm; səm] [terz] [drɑːpt] ['ɪntuː] [dʒɛfs] ['tiːkʌp] .

"	Of	course	I	shall	,	"	she	sobbed	,	while	some	tears	dropped	into	Geoff's	teacup	.
"	的	课程	我	将	,	"	她	啜泣	,	尽管	一些	眼泪	掉落	进入	杰夫的	茶碗	.

“我当然会，”她抽泣着说，同时几滴眼泪滴进了杰夫的茶杯里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['vɪki] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl]

They	were	in	the	school	-	room	by	this	time	,	and	Vicky	was	at	her	usual
他们	是	在	这	学校	-	房间	经过	这	时间	,	和	维姬	曾是	在	她	通常

[poʊst] .

post	.
邮政	.

这时他们已经在教室里了，维姬也像往常一样站在她的岗位上。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , " [pər'suːd] ['dʒɛf] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , " [pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	And	some	day	,	"	pursued	Geoff	,	condescendingly	,	"	perhaps	we'll	have	a
"	和	一些	天	,	"	追击	杰夫	,	居高临下地	,	"	也许	出色地	有	一个

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

little	house	of	our	own	,
小的	房子	的	我们的	自己的	,

“总有一天，”杰夫居高临下地继续说道，“也许我们会拥有自己的小房子。”

['vɪki] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [wiːl] [hæv; həv] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Vicky	,	in	the	country	,	you	know	;	we'll	have	cocks	and	hens	of	our	own	,
维姬	,	在	这	国家	,	你	知道	;	出色地	有	公鸡	和	母鸡	的	我们的	自己的	,

维姬，你知道，在乡下，我们会养自己的公鸡和母鸡。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [egz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] — — "

and	always	fresh	eggs	,	of	course	,	and	strawberries	,	and	—	—	"
和	总是	新鲜的	鸡蛋	,	的	课程	,	和	草莓	,	和	—	—	"

当然，还要有新鲜的鸡蛋、草莓，还有——”

" [kriːm] , " [sə'dʒestɪd] ['vɪki] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['temptɪŋ]

"	Cream	,	"	suggested	Vicky	,	her	eyes	gleaming	with	delight	at	the	tempting
"	奶油	,	"	建议	维姬	,	她	眼睛	闪闪发光	和	喜	在	这	诱人的

['prɑːspekt] ;

prospect	;
前景	;

“奶油，”维姬提议道，她眼中闪烁着对这个诱人提议的喜悦之光；

" ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] . "

"	strawberries	are	nothing	without	cream	.	"
"	草莓	是	没有什么	没有	奶油	.	"

“草莓没有奶油就失去了灵魂。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['dʒɛf] [went] [ɑːn] .

"	Of	course	,	"	Geoff	went	on	.
"	的	课程	,	"	杰夫	去	在	.

“当然，”杰夫继续说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [kriːm] , [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	was	going	to	say	cream	,	when	you	interrupted	me	.
"	我	曾是	去	到	说	奶油	,	什么时候	你	中断	我	.

我正要说奶油，你打断了我。

[wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kriːm] - [kaʊ] , ['vɪki] . "

We'd	have	a	cream	-	cow	,	Vicky	.	"
我们会	有	一个	奶油	-	奶牛	,	维姬	.	"

我们会养一头奶油奶牛，维姬。

" [ə; eɪ] [kriːm] - [kaʊ] , " ['vɪki] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	cream	-	cow	,	"	Vicky	repeated	.
"	一个	奶油	-	奶牛	,	"	维姬	重复	.

“一头奶油奶牛，”维姬重复道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

"	Oh	,	I	don't	know	exactly	.
"	哦	,	我	不	知道	确切地	.

“哦，我不太清楚。”

[bʌt; bət][wʌn]['ɔːf(ə)n] [riːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - [kaʊ] ,

But	one	often	reads	of	a	milk	-	cow	,
但	一	经常	阅读	的	一个	牛奶	-	奶牛	,

但人们经常会读到关于奶牛的故事，

[soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kaʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [kriːm] ,

so	I	supposed	there	must	be	some	cows	that	are	all	for	cream	,
所以	我	据称	那里	必须	是	一些	牛	那	是	全部	为了	奶油	,

所以我想肯定有一些奶牛只爱吃奶油。

[ɪf] [sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [mɪlk] .

if	some	are	for	milk	.
如果	一些	是	为了	牛奶	.

如果有些是用来装牛奶的。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] — — " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

I'll	find	out	all	about	it	when	—	—	"	But	he	stopped	short	.
患病的	寻找	出去	全部	关于	它	什么时候	—	—	"	但	他	停止	短的	.

“等我弄清楚一切的时候——”但他突然停住了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['vɪki] .

"	Never	mind	,	Vicky	.
"	绝不	头脑	,	维姬	.

“没关系，维姬。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	I	have	a	little	farm	of	my	own	,	in	the	country	,
什么时候	我	有	一个	小的	农场	的	我的	自己的	,	在	这	国家	,

当我在乡下拥有自己的小农场时，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	promise	you	I'll	send	for	you	to	come	and	live	with	me	.	"
我	承诺	你	患病的	发送	为了	你	到	来	和	居住	和	我	.	"

我保证会派人去接你来和我一起生活。

" [bʌt; bət] [juːl] [ɪn'vaɪt] ['mæmə] [ænd; ənd]['elsə] , [ænd; ənd] ['frænki] [tuː] , ['dʒɛf] ; [aɪ] ['wʊdnt] [ker]

"	But	you'll	invite	mamma	and	Elsa	,	and	Francie	too	,	Geoff	;	I	wouldn't	care
"	但	你会	邀请	妈妈	和	艾莎	,	和	弗兰西	也	,	杰夫	;	我	不会	关心

[tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

to	come	without	them	,
到	来	没有	他们	,

“但是你会邀请妈妈、艾尔莎，还有弗兰西的，杰夫；没有她们，我可不想来。”

" ['ɔbdʒiktid] ['vɪki] .

"	objected	Vicky	.
"	反对	维姬	.

“维姬反对道。”

" ['mæmə] ; [oʊ] [jes] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [kʌm] .
" Mamma ; oh yes , if she likes to come .
" 妈妈 ; 哦 是的 , 如果 她 点赞 到 来 .

“妈妈；哦，是的，如果她愿意来的话。”

[pər'hæps] ['elsə] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] [ðen] .
Perhaps Elsa and Frances will be married , and have houses of their own by then .
也许 艾莎 和 弗朗西丝 将要 是 已婚 , 和 有 房屋 的 他们的 自己的 经过 然后 .

或许到那时，艾尔莎和弗朗西丝已经结婚，并且拥有了自己的房子。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I'm sure I hope so .
我是 当然 我 希望 所以 .

我希望如此。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['vɪki] ['ɪntu:] [kwaɪt] [gʊd] ['spɪrɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" He had talked himself and Vicky into quite good spirits by this time .
" 他 有 谈话 他自己 和 维姬 进入 相当 好的 烈酒 经过 这 时间 .

“这时他已经让自己和维姬心情都好多了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
He was almost forgetting about his plan of running away .
他 曾是 几乎 遗忘 关于 他的 计划 的 跑步 离开 .

他几乎忘记了自己逃跑的计划。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
But it was soon recalled to him .
但 它 曾是 很快 召回 到 他 .

但很快他就被召回了。

['elsə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Elsa put her head in at the door .
艾莎 放 她 头 在 在 这 门 .

艾尔莎把头探进门里。

" ['vɪki] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" Vicky , " she said , " you may come up to see mamma for a few minutes .
" 维姬 , " 她 说 , " 你 可能 来 向上 到 看 妈妈 为了 一个 很少 分钟 .

“维姬，”她说，“你可以上来看看妈妈几分钟。”

[kʌm] [naʊ] , [kwɪk] , [bɪ'fɔ:r] ['dʒɛf] [kʌmz] [hoʊm] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Come now , quick , before Geoff comes home , or else he will begin about it again ,
来 现在 , 快的 , 前 杰夫 来 家 , 或者 别的 他 将要 开始 关于 它 再次 ,

快点，趁杰夫回家之前过来，不然他又要开始唠叨这件事了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌst] [mʌst; məst] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .
and he just must not see her for some days .
和 他 只是 必须 不是 看 她 为了 一些 天 .

他这几天绝对不能见到她。

['mæmə] [si:z] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] .
Mamma sees that he must not .
妈妈 看到 那 他 必须 不是 .

妈妈明白他不能这样做。

" [dʒɛfs] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] .
" Geoff's face grew dark .
" 杰夫的 脸 生长 黑暗的 .

杰夫的脸色变得阴沉起来。

" ['elsə] , " ['vɪki] [kɔːld] [aʊt] [ə'piːlɪŋli] .
" Elsa , " Vicky called out appealingly .
" 艾莎 , " 维姬 称为 出去 吸引人的 .

“艾尔莎，”维姬恳切地喊道。

[bʌt; bət]['elsə][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .
But Elsa had already disappeared .
但 艾莎 有 已经 消失 .

但艾尔莎已经消失了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒefri] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And then Geoffrey quite made up his mind .
和 然后 杰弗里 相当 制成 向上 他的 头脑 .

然后杰弗里就彻底下定了决心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] .
A FORTUNATE CHANCE .
一个 幸运 机会 .

一次难得的机会。

[iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
e was a sensible , practical enough boy in some ways .
e 曾是 一个 明智的 , 实际的 足够的 男生 在 一些 方式 .

在某些方面，他是一个懂事、务实的男孩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] ['oʊvər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He thought it all well over that night , and made what preparations he could .
他 想法 它 全部出色地 超过 那 夜晚 , 和 制成 什么 准备工作 他 可以 .

当晚他仔细考虑了所有事情，并尽其所能地做好了准备。

[hiː; hi] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][æn; ən]
He packed up the clothes he thought the most necessary and useful in an
他 包装 向上 这 衣服 他 想法 这 最多 必要的 和 有用 在 一个
[oʊld]['kɑːrpɪt] - [bæg][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] ,
old carpet - bag he found in the box - room ,
老的 地毯 - 包 他 成立 在 这 盒子 - 房间 ,

他把在储物间里找到的一个旧地毯袋里装进了他认为最必要、最有用的衣物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
and then he looked over his drawers and cupboards to see that all was
和 然后 他 看起来 超过 他的 抽屉 和 橱柜 到 看 那 全部 曾是
[left] [ɪn]['ɔːrdər] ,
left in order ,
左边 在 命令 ,

然后他检查了抽屉和橱柜，确认一切都井然有序。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [tə'geðər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd]
and he put together some things to be sent to him in case he found
和 他 放 一起 一些 事物 到 是 发送 到 他 在 案件 他 成立
[ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
it well to write for them .
它 出色地 到 写 为了 他们 .

他准备了一些东西寄给他，以防他觉得适合为他们撰稿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
Then he looked at his purse .
然后 他 看起来 在 他的 钱包 .

然后他看了看自己的钱包。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] , ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr]

He	had	,	carefully	stowed	away	,	thirty	shillings	in	gold	,	and	of	his	regular
他	有	,	小心	已存放	离开	,	三十	先令	在	金子	,	和	的	他的	常规的

['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ,

pocket	-	money	a	two	-	shilling	piece	,
口袋	-	钱	一个	二	-	先令	片	,

他小心翼翼地藏起了三十先令金币，还有他平时零花钱里的两先令硬币。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔpəz] .

a	shilling	,	a	threepenny	bit	,	and	some	coppers	.
一个	先令	,	一个	三便士	少量	,	和	一些	铜	.

一先令，三便士，还有一些铜板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['aʊərz] - ['dɪstəns] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

It	was	enough	to	take	him	some	hours	'	distance	out	of	London	,
它	曾是	足够的	到	拿	他	一些	小时	-	距离	出去	的	伦敦	,

这足以让他离开伦敦几个小时的路程。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət]

where	he	would	be	quite	as	likely	to	find	what	he	wanted	,	employment	at
在哪里	他	会	是	相当	作为	可能	到	寻找	什么	他	通缉	,	就业	在

[sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] ,

some	farmhouse	,
一些	农家	,

他很可能在那里找到他想要的东西，比如在某个农舍工作。

[æz; əz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

as	farther	away	.
作为	更远	离开	.

越远越好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

He	did	not	sleep	much	that	night	.
他	做过	不是	睡觉	很多	那	夜晚	.

那天晚上他几乎没睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ['ɜːrli] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .

He	was	so	anxious	to	be	off	early	that	he	kept	waking	up	every	hour	or	two	.
他	曾是	所以	焦虑的	到	是	离开	早期的	那	他	保留	醒来	向上	每一个	小时	或者	二	.

他太想早点下班了，以至于每隔一两个小时就醒一次。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][pər'hæps]

At	last	,	after	striking	a	match	to	see	what	o'clock	it	was	for	perhaps
在	最后的	,	后	引人注目	一个	匹配	到	看	什么	点钟	它	曾是	为了	也许

[ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

the	twentieth	time	,
这	第二十	时间	,

最后，在划火柴看了看时间（这或许是第二十次了）之后，

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][sɪks] .

his	watch	told	him	it	was	past	six	.
他的	手表	讲述	他	它	曾是	过去的	六	.

他的手表显示已经过了六点。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ðen] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][bæg] ,

He	got	up	and	dressed	,	then	he	shouldered	his	bag	,
他	得到	向上	和	穿着	,	然后	他	肩部	他的	包	,

他起床穿好衣服，然后背起包。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌdaʊn'sterz] .

and	made	his	way	as	quickly	as	he	could	downstairs	.
和	制成	他的	方式	作为	迅速地	作为	他	可以	楼下	.

然后他以最快的速度下了楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	could	not	resist	lingering	a	moment	outside	his	mother's	door	;	it	was
他	可以	不是	抵抗	挥之不去的	一个	片刻	外部	他的	母亲的	门	;	它	曾是

['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] ,

slightly	ajar	,
轻微地	半开	,

他忍不住在母亲的门外逗留了一会儿；门微微敞开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wɪ'ðɪn] .

and	there	was	a	faint	light	within	.
和	那里	曾是	一个	头晕的	光	之内	.

里面透出微弱的光芒。

['ɛlsəz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Elsa's	voice	came	to	him	as	he	stood	there	.
艾莎的	嗓音	来了	到	他	作为	他	站立	那里	.

他站在那里时，听到了艾尔莎的声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	am	so	glad	you	are	better	this	morning	,	dear	mamma	,	"	she	was	saying	.
"	我	是	所以	高兴的	你	是	更好的	这	早晨	,	亲爱的	妈妈	,	"	她	曾是	说	.

“亲爱的妈妈，我真高兴您今天早上好多了，”她说。

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

"	I	hoped	you	would	be	when	I	went	to	bed	,	at	three	o'clock	.
"	我	希望	你	会	是	什么时候	我	去	到	床	,	在	三	点钟	.

“我希望你会在我三点钟睡觉的时候陪着我。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['piːsfəli] .

You	were	sleeping	so	peacefully	.
你	是	睡眠	所以	和平地	.

你睡得真香。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [suːn] ,

I	am	sure	you	will	be	quite	well	again	soon	,
我	是	当然	你	将要	是	相当	出色地	再次	很快	,

我相信你很快就会康复的。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['wɜːri] [jɔːr'self] .

if	we	can	manage	to	keep	you	quiet	,	and	if	you	won't	worry	yourself	.
如果	我们	能	管理	到	保持	你	安静的	,	和	如果	你	惯于	担心	你自己	.

如果我们能让你保持安静，而且你也不要为此担心。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

Everything	is	quite	right	.
一切	是	相当	正确的	.

一切都很好。

" [dʒɛfs] [feɪs] ['hɑrdnd] [ə'gen] .

"	Geoff's	face	hardened	again	.
"	杰夫的	脸	硬化	再次	.

杰夫的脸色再次变得严肃起来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	know	what	all	that	means	,	"	he	thought	.
"	我	知道	什么	全部	那	方法	,	"	他	想法	.

“我知道这一切意味着什么，”他心想。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [raɪt] [ðæt] [aɪ] , [aɪ] , [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	Yes	,	indeed	,	everything	is	so	right	that	I	,	I	,	have	to	run	away	like	a	thief	,
"	是的	,	的确	,	一切	是	所以	正确的	那	我	,	我	,	有	到	跑步	离开	喜欢	一个	贼	,

“是的，的确，一切都太好了，以至于我不得不像个小偷一样逃走。”

[biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

because	I	am	too	miserable	to	bear	it	any	more	.
因为	我	是	也	悲惨的	到	熊	它	任何	更多的	.

因为我太痛苦了，再也无法忍受了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈliŋgə] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	And	he	lingered	no	longer	.
"	和	他	徘徊不去	不	更长	.

他不再逗留了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

He	made	his	way	out	of	the	house	without	difficulty	.
他	制成	他的	方式	出去	的	这	房子	没有	困难	.

他毫不费力地走出了房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [laɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	getting	light	after	a	fashion	by	this	time	,
它	曾是	获得	光	后	一个	时尚	经过	这	时间	,

这时天色已经渐渐亮了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

though	it	was	quite	half	an	hour	earlier	than	he	usually	started	for
尽管	它	曾是	相当	一半	一个	小时	早些时候	比	他	通常	开始	为了

[skuːl] .

school	.
学校	.

虽然比他平时上学的时间早了半个小时。

[hiː; hi] [felt] [ˈtʃɪli] — [ˈtʃɪliːə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [felt] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

He	felt	chilly	—	chillier	than	he	had	ever	felt	before	,	though	it	was	not
他	毛毡	寒冷	—	更冷	比	他	有	曾经	毛毡	前	,	尽管	它	曾是	不是

[ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] .

a	very	cold	morning	.
一个	非常	寒冷的	早晨	.

他感到一阵寒意——比以往任何时候都冷，尽管那天早晨并不算很冷。

[bʌt; bət] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈbrɛkfəstlɪs] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [wɔːrm] ,

But	going	out	breakfastless	does	not	tend	to	make	one	feel	warm	,
但	去	出去	早餐不吃	做	不是	趋向	到	制作	一	感觉	温暖的	,

但是不吃早餐就出门，往往不会让人感到温暖。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈdʒɛf] [hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [ɪkˈspɪriəns] .

and	of	this	sort	of	thing	Geoff	had	but	scant	experience	.
和	的	这	种类	的	事物	杰夫	有	但	稀少	经验	.

而杰夫对这类事情却几乎没有经验。

[hɪz; ɪz][bæg] , [tuː] , [felt] [ˈveri] [ˈhevi] ;

His	bag	,	too	,	felt	very	heavy	;
他的	包	,	也	,	毛毡	非常	重的	;

他的包也感觉很重；

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd]

he	glanced	up	and	down	the	street	with	a	vague	idea	that	perhaps	he	would
他	瞥了一眼	向上	和	向下	这	街道	和	一个	模糊的	主意	那	也许	他	会

[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] ,

catch	sight	of	some	boy	who	,
抓住	视线	的	一些	男生	WHO	,

他目光上下扫过街道，隐约觉得或许能看到某个男孩，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɔːr] [tuː] , [wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] ;

for	a	penny	or	two	,	would	carry	it	for	him	to	the	omnibus	;
为了	一个	一分钱	或者	二	,	会	携带	它	为了	他	到	这	综合	;

只要一两便士，我就帮他把它搬到公共汽车上；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [saɪt] .

but	there	was	no	boy	in	sight	.
但	那里	曾是	不	男生	在	视线	.

但周围却不见男孩的踪影。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

No	one	at	all	,	indeed	,	except	a	young	man	,
不	一	在	全部	,	的确	,	除了	一个	年轻的	男人	,

实际上，除了一个年轻人之外，没有其他人。

[huː] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [waɪl] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

who	crossed	the	street	from	the	opposite	side	while	Geoff	was	looking	about
WHO	交叉	这	街道	从	这	对面的	边	尽管	杰夫	曾是	寻找	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰夫四处张望的时候，有人从马路对面穿过去了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .

and	walked	on	slowly	a	little	in	front	.
和	步行	在	缓慢地	一个	小的	在	正面	.

然后慢慢地走在前面一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	very	respectable	-	looking	young	man	,
他	曾是	一个	非常	可敬	-	寻找	年轻的	男人	,

他是一位外表非常体面的年轻人，

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bæg] , [jet] [æz; əz] ['dʒɛf] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] —

far	too	much	so	to	ask	him	to	carry	the	bag	,	yet	as	Geoff	overtook	him	—
远的	也	很多	所以	到	问	他	到	携带	这	包	,	然而	作为	杰夫	超越	他	—

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

实在太难让他帮忙提包了，然而当杰夫超过他时——因为，

['hevi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

heavy	though	it	was	,
重的	尽管	它	曾是	,

虽然很重，

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] ['kwɪkli] [tuː; tə][get] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði]

the	boy	felt	he	must	walk	quickly	to	get	off	as	fast	as	possible	—	the
这	男生	毛毡	他	必须	走	迅速地	到	得到	离开	作为	快速地	作为	可能的	—	这

[jʌŋ] [mæn] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .

young	man	glanced	up	with	a	good	-	natured	smile	.
年轻的	男人	瞥了一眼	向上	和	一个	好的	-	自然	微笑	.

男孩觉得他必须快点走，才能尽快离开——年轻人抬起头，带着和蔼的微笑看了他一眼。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪvəli] , " [jʊr; jər][bægz][ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Excuse	me	,	sir	,	"	he	said	civilly	,	"	your	bag's	a	bit	heavy	for	you	.
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	说	文明地	,	"	你的	包	一个	少量	重的	为了	你	.

“对不起，先生，”他礼貌地说，“您的包对您来说有点重。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Let	me	take	hold	of	it	with	you	,	if	we're	going	the	same	way	.
让	我	拿	抓住	的	它	和	你	,	如果	是	去	这	相同的	方式	.

如果我们走的是同一条路，那就让我和你一起拿着它吧。

" ['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

"	Geoffrey	looked	at	him	doubtfully	.
"	杰弗里	看起来	在	他	怀疑地	.

杰弗里怀疑地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndənər] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ['heɪstɪli] .

He	was	too	much	of	a	Londoner	to	make	friends	hastily	.
他	曾是	也	很多	的	一个	伦敦人	到	制作	朋友们	草草	.

他太像个伦敦人了，不会轻易交朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	manage	it	.
"	我	能	管理	它	.

我能做到。

[aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] . "

I'm	only	going	to	the	corner	to	wait	for	the	omnibus	.	"
我是	仅有的	去	到	这	角落	到	等待	为了	这	综合	.	"

我只是去街角等公交车。

" [dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Just	precisely	what	I'm	going	to	do	myself	,	"	said	the	other	.
"	只是	恰恰	什么	我是	去	到	做	我	,	"	说	这	其他	.

“这正是我要做的，”另一个人说道。

" [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌhɪrə'baʊts] .

"	I'm	quite	a	stranger	hereabouts	.
"	我是	相当	一个	陌生人	附近	.

“我在这里完全是个陌生人。”

[aɪv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]

I've	been	staying	a	day	or	two	with	a	friend	of	mine	who	keeps	a	livery	stable
我已经	到过	入住	一个	天	或者	二	和	一个	朋友	的	矿	WHO	保持	一个	涂装	稳定的

,

,

,

我在这朋友家住了一两天，他经营着一家马厩。

[ænd; ənd][aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [frend] .

and	I'm	off	for	the	day	to	Shalecray	,	to	see	another	friend	.
和	我是	离开	为了	这	天	到	-	,	到	看	其他	朋友	.

今天我要去谢尔克雷拜访另一位朋友。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ['meɪbi] ,

Can	you	tell	me	,	sir	,	maybe	,
能	你	告诉	我	,	先生	,	或许	,

先生，您能告诉我吗？或许.....

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [ðæt] ['paːsiz] [nɪr] [hɪr] [teɪks] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ? "

if	the	omnibus	that	passes	near	here	takes	one	to	the	railway	station	?	"
如果	这	综合	那	通过	靠近	这里	需要	一	到	这	铁路	车站	?	"

如果这附近的公共汽车能把人送到火车站呢?

" [wɪtʃ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ? " [sed] ['dʒɛf] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

"	Which	railway	station	?	"	said	Geoff	,	more	than	half	inclined	to	laugh	at	the
"	哪个	铁路	车站	?	"	说	杰夫	,	更多的	比	一半	倾斜	到	笑	在	这

['streɪndʒɚz] ['evɪdənt] ['kʌntrɪˌfaɪdnɪs] .

stranger's	evident	countrifiedness	.
陌生人的	明显	乡村化	.

“哪个火车站？”杰夫问道，他很想嘲笑这个陌生人明显的乡巴佬气质。

" [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" Victoria Station , to be sure .
" 维多利亚 车站 , 到 是 当然 .

“当然是维多利亚车站。”

[its] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [kʌm] [baɪ] .
It's the one I come by .
它是 这 一 我 来 经过 .

就是我常去的那家。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][pɑːrts] ? "
Isn't it the big station for all parts ? "
不是 它 这 大的 车站 为了 全部 部分 ? "

那不是连接各个地区的大车站吗?

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

[noʊ] , " [sed] ['dʒɛf] .
no , " said Geoff .
不 , " 说 杰夫 .

“不,”杰夫说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] .
" There are six or seven as big as it in London .
" 那里 是 六 或者 七 作为 大的 作为 它 在 伦敦 .

“伦敦有六七个和它一样大的地方。”

[wʌt] [laɪn][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn] ? "
What line is this place on ? "
什么 线 是 这 地方 在 ? "

这里位于哪条线路上?

" [ðæts] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" That's more nor I can say , " said the stranger ,
" 那就是 更多的 也不 我 能 说 , " 说 这 陌生人 ,

“我也不能再多说了,”陌生人说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
looking as if he would have scratched his head to help him out of his
寻找 作为 如果 他 会 有 刮痕 他的 头 到 帮助 他 出去 的 他的
[pər'pleksəti] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [friː] .
perplexity if he had had a hand free .
困惑 如果 他 有 有 一个 手 自由的 .

看起来，如果他有空着一只手，他就会挠挠头来帮助他摆脱困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But he had not , for he had caught up the bag , and was
但 他 有 不是 , 为了 他 有 捕捉 向上 这 包 , 和 曾是
['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒɛf] ,
walking along beside Geoff ,
步行 沿着 旁 杰夫 ,

但他并没有，因为他已经抓住了袋子，正和杰夫并肩走着。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [æl'pækə] [ʌm'brelə] .
and under his arm he carried a very substantial alpaca umbrella .
和 在下面 他的 手臂 他 携带 一个 非常 重大的 羊驼 伞 .

他腋下夹着一把非常厚实的羊驼毛伞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʒɛf] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn]
And **in** **the** **interest** **of** **the** **conversation** **Geoff** **had** **scarcely** **noticed** **the** **way** **in**
和 在 这 兴趣 的 这 对话 杰夫 有 几乎 注意到 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ,
which **the** **stranger** **had** **,**
哪个 这 陌生人 有 ,

为了继续谈话，杰夫几乎没有注意到陌生人的举止。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as **it** **were** **,** **attached** **himself** **to** **him** **.**
作为 它 是 , 随附的 他自己 到 他 .

仿佛依附在他身上一样。

" [ɑː] , [wel] !
" **Ah** **,** **well** **!**
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

['nevər] [maɪnd] .
never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [maɪ'self] ,
I'm **going** **to** **Victoria** **myself** **,**
我是 去 到 维多利亚 我 ,

我本人要去维多利亚。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [aɪl] [lʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][jʊr; jər] [treɪn] ,
and **when** **we** **get** **there** **I'll** **look** **up** **your** **place** **and** **find** **you** **your** **train** **,**
和 什么时候 我们 得到 那里 患病的 看 向上 你的 地方 和 寻找 你 你的 火车 ,

到了之后，我会查一下你的位置，帮你找到你要坐的火车。

" [sed] ['dʒɛf] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
" **said** **Geoff** **,** **patronizingly** **.**
" 说 杰夫 , 居高临下地 .

“杰夫居高临下地说。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz]
He **had** **kept** **looking** **at** **the** **stranger** **,** **and** **as** **he** **did** **so** **,** **his**
他 有 保留 寻找 在 这 陌生人 , 和 作为 他 做过 所以 , 他的
[.mis'giviŋz] ['dɪsə'pɪrd] .
misgivings **disappeared** **.**
疑虑 消失 .

他一直盯着那个陌生人看，看着看，他的疑虑就消失了。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **He** **is** **just** **a** **simple** **country** **lad** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 他 是 只是 一个 简单的 国家 小伙子 , " 他 说 到 他自己 .

“他只是个淳朴的乡下小伙子，”他自言自语道。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bluː] [aɪz] , [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
And **,** **indeed** **,** **the** **young** **man's** **blue** **eyes** **,** **fresh** **complexion** **,**
和 , 的确 , 这 年轻的 男人的 蓝色的 眼睛 , 新鲜的 肤色 ,

的确，这位年轻人的蓝眼睛，白皙的皮肤，

[ænd; ənd]['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːə'ʃuəd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .
and **open** **expression** **would** **have** **reassured** **any** **but** **a** **most** **suspicious** **person** **.**
和 打开 表达 会 有 放心 任何 但 一个 最多 可疑的 人 .

坦诚的表达方式会让除疑心极重的人以外的任何人都感到安心。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You're	very	kind	,	sir	,	"	he	replied	.
"	你是	非常	种类	,	先生	,	"	他	回复	.

“您真是太好了，先生，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['lʌndənz] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [foʊk] [fiːlz] [hæf]['stuːpɪd] - [laɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	see	,	London's	a	big	place	,	and	country	folk	feels	half	stupid	-	like	in	it	.	"
"	你	看	,	伦敦的	一个	大的	地方	,	和	国家	民间	感觉	一半	愚蠢的	-	喜欢	在	它	.	"

“你看，伦敦是个大地方，乡下人到了那里感觉自己像个傻瓜。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	Geoff	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	杰夫	.

“是的，当然，”杰夫说。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

"	For	my	part	,
"	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] ['eni] [wʌn] [ðæts] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ['kɛrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .

I	often	wonder	any	one	that's	free	to	do	as	they	like	cares	to	live	in	London	.
我	经常	想知道	任何	一	那就是	自由的	到	做	作为	他们	喜欢	关心	到	居住	在	伦敦	.

我常常想，那些可以自由自在做自己想做的事的人，为什么会愿意住在伦敦呢?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] . "

You're	a	great	deal	better	off	in	the	country	.	"
你是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	在	这	国家	.	"

你住在乡下会过得好得多。

" [ðeəz; ðəz][bædz][ænd; ənd] [gʊdz] ['evriwer] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ,

"	There's	bads	and	goods	everywhere	,	I	take	it	,	sir	,	"	said	the	young	man	,
"	有	坏的	和	商品	到处	,	我	拿	它	,	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	,

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“我想，到处都有好人和坏人，先生，”年轻人若有所思地说。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðiː]['ɑːmnɪbəs] ['stɑːrtɪd] ,

But	by	this	time	they	had	reached	the	corner	where	the	omnibus	started	,
但	经过	这	时间	他们	有	达到	这	角落	在哪里	这	综合	开始	,

但此时他们已经到达了公共汽车始发站的拐角处。

[ænd; ənd] [dʒɛfs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [heilɪŋ] [ðə; ðiː] [raɪt] [wʌn] .

and	Geoff's	attention	was	directed	to	hailing	the	right	one	.
和	杰夫的	注意力	曾是	指导	到	欢呼	这	正确的	一	.

于是，杰夫的注意力集中到了向正确的人打招呼上。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['rætlɪŋ] ['oʊvər] ['lʌndən] [stoʊnz] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [pleɪs] [fɔːr; fər]

And	an	omnibus	rattling	over	London	stones	is	not	exactly	the	place	for
和	一个	综合	嘎嘎作响	超过	伦敦	石头	是	不是	确切地	这	地方	为了

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在伦敦街头颠簸的公共汽车上，可不是交谈的好地方。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ]

so	no	more	passed	between	them	till	they	were	dropped	within	a	stone's	throw
所以	不	更多的	通过了	之间	他们	直到	他们	是	掉落	之内	一个	石头的	扔

[ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .

of	Victoria	Station	.
的	维多利亚	车站	.

所以，直到他们被送到离维多利亚车站不远的地方，他们之间再也没有交流过。

['dʒɛf] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [feɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪli]

Geoff	was	beginning	to	feel	very	hungry	,	and	almost	faint	as	well	as	chilly
杰夫	曾是	开始	到	感觉	非常	饥饿的	,	和	几乎	头晕的	作为	出色地	作为	寒冷

.

:

.

杰夫开始感到非常饥饿，而且几乎要晕倒，还觉得冷。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	I	say	,	"	he	said	to	his	companion	,
"	我	说	,	"	他	说	到	他的	伴侣	,

“我说，”他对同伴说，

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['veri] ['despərət] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	you're	not	in	any	very	desperate	hurry	to	get	off	,	are	you	?
"	你是	不是	在	任何	非常	绝望的	匆忙	到	得到	离开	,	是	你	?

“你不是急着下车吧？”

[fɔ:r; fər][aɪm] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] .

For	I'm	frightfully	hungry	.
为了	我是	可怕地	饥饿的	.

因为我饿得厉害。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , [du:][ju:; jʊ] ?

You	don't	mind	waiting	while	I	have	some	breakfast	,	do	you	?
你	不	头脑	等待	尽管	我	有	一些	早餐	,	做	你	?

你不介意等我吃完早餐吧?

[aɪl] [lʊk] [ju:; jʊ] [aʊt] [jʊr; jər] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] . "

I'll	look	you	out	your	train	for	that	place	as	soon	as	I've	had	some	.	"
患病的	看	你	出去	你的	火车	为了	那	地方	作为	很快	作为	我已经	有	一些	.	"

我喝完酒后就去帮你找去那儿的火车票。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	All	right	,	sir	,	"	said	the	stranger	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	这	陌生人	.

“好的，先生，”陌生人说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [tu:] [fri:] , [aɪ'd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] .

"	If	it	wouldn't	be	making	too	free	,	I'd	be	pleased	to	join	you	.
"	如果	它	不会	是	制作	也	自由的	,	ID	是	高兴	到	加入	你	.

“如果费用不太高的话，我很乐意加入你们。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ? "

But	I	suppose	you'll	be	going	into	the	first	-	class	?	"
但	我	认为	你会	是	去	进入	这	第一的	-	班级	?	"

但我猜你会坐头等舱吧?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	Oh	no	,	"	said	Geoff	.
"	哦	不	,	"	说	杰夫	.

“哦，不，”杰夫说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] .

"	I	don't	mind	the	second	-	class	.
"	我	不	头脑	这	第二	-	班级	.

“我不介意二等座。”

" [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] [ðeɪ] [went] .

"	And	into	the	second	-	class	refreshment	-	room	they	went	.
"	和	进入	这	第二	-	班级	清爽	-	房间	他们	去	.

于是他们去了二等舱的茶点室。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] ['frendli] ['oʊvər][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræʃər] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

They	grew	very	friendly	over	hot	coffee	and	a	rasher	of	bacon	,
他们	生长	非常	友好的	超过	热的	咖啡	和	一个	培根	的	熏肉	,

他们一边喝着热咖啡，一边吃着培根，很快就变得非常友好。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛf] [leɪd] [aʊt]['θrepəns,'θrʌpəns][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	then	Geoff	laid	out	threepence	on	a	railway	guide	,	and	proceeded	to
和	然后	杰夫	铺设	出去	三便士	在	一个	铁路	指导	,	和	继续	到

[hʌnt] [ʌp] - .

hunt	up	Shalecray	.
打猎	向上	-	.

然后杰夫花了三便士买了一本铁路指南，开始寻找谢尔克雷。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

"	And	upon	my	word	,	that's	a	good	joke	.
"	和	之上	我的	单词	,	那就是	一个	好的	开玩笑	.

“我发誓，这真是个好笑的笑话。”

[ðɪs] [pleɪs] — - — [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [laɪn][aɪm]['goʊɪŋ][baɪ] .

This	place	—	Shalecray	—	is	on	the	very	line	I'm	going	by	.
这	地方	—	-	—	是	在	这	非常	线	我是	去	经过	.

这个地方——沙莱克雷——就在我即将经过的这条线路上。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	I	never	noticed	it	.
我	想知道	我	绝不	注意到	它	.

真奇怪我以前怎么没注意到。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm] - . "

I	came	up	that	way	not	long	ago	,	from	Entlefield	.	"
我	来了	向上	那	方式	不是	长的	前	,	从	-	.	"

我不久前从恩特尔菲尔德那边过来的。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [ðæts] ['riːəli] ['kjʊriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	Indeed	,	sir	;	that's	really	curious	,	"	said	the	countryman	.
"	的确	,	先生	;	那就是	真的	好奇的	,	"	说	这	同胞	.

“确实如此，先生；这真是奇怪，”这位乡下人说道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	And	are	you	going	to	Entlefield	to	-	day	?	"
"	和	是	你	去	到	-	到	-	天	?	"

“你今天要去恩特尔菲尔德吗？”

" [wel] , " [sed] ['dʒɛf] , " [aɪ]['fænsi][soʊ] .

"	Well	,	"	said	Geoff	,	"	I	fancy	so	.
"	出色地	,	"	说	杰夫	,	"	我	想要	所以	.

“嗯，”杰夫说，“我倒觉得是这样。”

[aɪv] [nɑːt][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

I've	not	quite	made	up	my	mind	,	to	tell	the	truth	.
我已经	不是	相当	制成	向上	我的	头脑	,	到	告诉	这	真相	.

说实话，我还没完全下定决心。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

I	know	the	country	about	there	.
我	知道	这	国家	关于	那里	.

我了解那片地区。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] — [sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] . "

I	want	to	find	some	—	some	farmhouse	.	"
我	想	到	寻找	一些	—	一些	农家	.	"

我想找一些——一些农舍。

" [oʊ] , [ɪg'zæktli] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Oh	,	exactly	—	I	understand	,	"	interrupted	the	young	man	.
"	哦	,	确切地	—	我	理解	,	"	中断	这	年轻的	男人	.

“哦，正是如此——我明白了，”年轻人打断道。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmwer] [wer] [ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] ['taɪdɪli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [dʒʌst][fɔːr; fər]

"	You	want	somewhere	where	they'll	put	you	up	tidily	for	a	few	days	—	just	for
"	你	想	某处	在哪里	他们会	放	你	向上	整齐地	为了	一个	很少	天	—	只是	为了

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] . "

a	breath	of	country	air	.	"
一个	气息	的	国家	空气	.	"

“你想找个地方好好住几天——就为了呼吸一下乡村的空气。”

" [wel] , [noʊ] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['dʒefri] .

"	Well	,	no	;	not	exactly	,	"	said	Geoffrey	.
"	出色地	,	不	;	不是	确切地	,	"	说	杰弗里	.

“嗯，不，也不完全是，”杰弗里说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːrm]

"	The	fact	is	,	I'm	looking	out	for	—	for	some	sort	of	situation	about	a	farm
"	这	事实	是	,	我是	寻找	出去	为了	—	为了	一些	种类	的	情况	关于	一个	农场

.

:
.

“事实上，我正在寻找——寻找与农场有关的某种情况。”

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

I'm	very	fond	of	country	life	.
我是	非常	喜爱	的	国家	生活	.

我非常喜欢乡村生活。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][duː] .

I	don't	care	what	I	do	.
我	不	关心	什么	我	做	.

我不在乎我做什么。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] !

I'm	not	a	fine	gentleman	!
我是	不是	一个	美好的	绅士	!

我不是什么绅士！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕嘟叔公(Great Uncle Hoot-Toot)
第4/6页

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" The countryman looked at him with interest .
" 这 同胞 看起来 在 他 和 兴趣 .

这位乡下人饶有兴致地看着他。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" You're tired of town , I take it , sir .
" 你是 疲劳的 的 镇 , 我 拿 它 , 先生 .

“看来您已经厌倦了这座城市，先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][jʊr; jər] [frendz] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
But what do your friends say to it , sir ?
但 什么 做 你的 朋友们 说 到 它 , 先生 ?

但您的朋友们对此有何看法，先生?

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][æsk] [liːv] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
At sixteen , or even seventeen , you have still to ask leave , I suppose ? "
在 十六 , 或者 甚至 十七 , 你 有 仍然 到 问 离开 , 我 认为 ? "

我想，十六七岁的时候，好像还得请假吧?

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['dʒɛf] .
" Not always , " said Geoff .
" 不是 总是 , " 说 杰夫 .

“不总是这样，”杰夫说。

" [aɪv] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I've made no secret of it .
" 我已经 制成 不 秘密 的 它 .

“我对此毫不隐瞒。”

[aɪv] [noʊ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] — [aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] . "
I've no father , and — I'm pretty much my own master . "
我已经 不 父亲 , 和 — 我是 漂亮的 很多 我的 自己的 掌握 . "

我没有父亲，而且——我基本上是自己的主人。

" - [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [eɪ] ? " ['kwoʊtɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
" ' I care for nobody , and nobody cares for me , ' eh ? " quoted the young
" - 我 关心 为了 无人 , 和 无人 关心 为了 我 , - 嗯 ? " 引 这 年轻的
[mæn] , ['læfɪŋ] .
man , laughing .
男人 , 笑 .

“‘我不在乎任何人，也没人不在乎我，’是吧？”年轻人笑着引用了这句话。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒɛf] , ['læfɪŋ] [tuː] , [ðoʊ] ['ræðər] ['laɪtˌfʊtɪdli] .
" Something like it , I suppose , " said Geoff , laughing too , though rather forcedly .
" 某物 喜欢 它 , 我 认为 , " 说 杰夫 , 笑 也 , 尽管 相当 被迫 .

“大概就是这样吧，”杰夫笑着说，虽然笑得有些勉强。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪki] , ['sɔbiŋ] , [pər'hæps] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['brekfəst] ,
For a vision of Vicky , sobbing , perhaps , over her lonely breakfast ,
为了 一个 想象 的 维姬 , 啜泣 , 也许 , 超过 她 孤独 早餐 ,

或许，脑海中浮现出维姬独自一人吃早餐，啜泣的画面。

[wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ˈelsə][ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ˈtraɪɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][ðer; ðər]

would	come	before	him	—	of	Elsa	and	Frances	trying	how	to	break	to	their
会	来	前	他	—	的	艾莎	和	弗朗西丝	尝试	如何	到	休息	到	他们的

[ˈmʌðər] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈdʒɛf] [hæd; həd] [ˈriːəli] [rʌn] [əˈweɪ] .

mother	the	news	that	Geoff	had	really	run	away	.
母亲	这	消息	那	杰夫	有	真的	跑步	离开	.

在他之前，艾尔莎和弗朗西丝会想办法告诉她们的母亲，杰夫真的离家出走了。

" [ðeɪl] [suːn] [get] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	They'll	soon	get	over	it	,	"	he	said	to	himself	.
"	他们会	很快	得到	超过	它	,	"	他	说	到	他自己	.

“他们很快就会释怀的，”他自言自语道。

" [ðeɪv] [gɑːt] [ðæt] [oʊld] [kɜːrˈmʌdʒən] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

"	They've	got	that	old	curmudgeon	to	console	them	,	and	I	don't	want	to
"	他们有	得到	那	老的	脾气古怪的人	到	安慰	他们	,	和	我	不	想	到

[lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "

live	on	his	money	.	"
居住	在	他的	钱	.	"

“他们有那个老顽固来安慰他们，我可不想靠他的钱生活。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Do	you	think	I	can	easily	find	a	place	of	some	kind	?	"	he	went	on	,
"	做	你	思考	我	能	容易地	寻找	一个	地方	的	一些	种类	?	"	他	去	在	,

“你觉得我能轻易找到个落脚的地方吗？”他继续说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暫停	.

停顿片刻后。

[ðə; ði] [ˈkʌntrimən] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] .

The	countryman	this	time	did	scratch	his	head	,	while	he	considered	.
这	同胞	这	时间	做过	划痕	他的	头	,	尽管	他	经过考虑的	.

这次，这位乡下人挠了挠头，沉思起来。

" [haʊ] [oʊld] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [sɜːr] ?

"	How	old	may	you	be	,	sir	?
"	如何	老的	可能	你	是	,	先生	?

先生，您今年多大了？

[ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈmeɪbi] ? " [hiː; hi] [inˈkwaɪəd] .

Sixteen	or	seventeen	,	maybe	?	"	he	inquired	.
十六	或者	十七	,	或许	?	"	他	询问	.

“十六七岁吧？”他问道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ; [aɪm][ˈoʊnli] [ˌfɔːrˈtiːn] , " [sed] [ˈdʒɛf] , [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] .

"	I'm	not	so	much	;	I'm	only	fourteen	,	"	said	Geoff	,	rather	reluctantly	.
"	我是	不是	所以	很多	;	我是	仅有的	十四	,	"	说	杰夫	,	相当	勉强	.

“我倒不至于那么厉害；我才十四岁，”杰夫有些不情愿地说。

" [ˈriːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

[naʊ] , [ˈhuːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

now	,	who'd	'	a	'	thought	it	?	"	said	his	new	friend	,	admiringly	.
现在	,	谁会	-	一个	-	想法	它	?	"	说	他的	新的	朋友	,	钦佩地	.

“谁能想到呢？”他的新朋友赞叹道。

" [juːl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [wen] [jʊə(r)] [fʊl] - [groʊn] .

"	You'll	be	just	the	man	for	a	country	life	when	you're	full	-	grown	.
"	你会	是	只是	这	男人	为了	一个	国家	生活	什么时候	你是	满的	-	生长	.

“等你长大成人，你肯定很适合乡村生活。”

[nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Not	afraid	of	roughing	it	?
不是	害怕的	的	粗加工	它	?

不怕吃苦吗?

[fɑːnd] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ? "

Fond	of	riding	,	I	dare	say	?	"
喜爱	的	骑术	,	我	敢	说	?	"

我猜您很喜欢骑马吧?

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	Oh	yes	,	"	said	Geoff	.
"	哦	是的	,	"	说	杰夫	.

“哦，是的，”杰夫说。

" [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] .

"	At	least	,	in	town	of	course	I	haven't	had	as	much	of	it	as	I'd	like	.
"	在	至少	,	在	镇	的	课程	我	还没有	有	作为	很多	的	它	作为	ID	喜欢	.

“至少在城里，我当然没有像我希望的那样多吃到它。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,

"	He	had	never	ridden	in	his	life	,	except	the	previous	summer	,
"	他	有	绝不	骑	在	他的	生活	,	除了	这	以前的	夏天	,

除了前年夏天，他这辈子从未骑过马。

[ɑːn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['dʒent(ə)l] [oʊld] ['poʊni] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - .

on	a	peculiarly	gentle	old	pony	of	Mrs	.	Colethorne's	.
在	一个	奇特地	温和的	老的	小马	的	太太	.	-	.

骑着科莱索恩太太那匹性情异常温顺的老矮种马。

" [noʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	in	course	not	.
"	不	,	在	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[wel] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juːd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Well	now	,	sir	,	if	you'd	no	objection	to	stopping	at	Shalecray	with	me	,
出色地	现在	,	先生	,	如果	你会	不	异议	到	停止	在	-	和	我	,

先生，如果您不介意和我一起在沙尔克雷停留一下的话，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [maɪ] [frend] [ðer; ðər] , ['fɑːrmər] ['iːmz] , [maɪt] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [noʊ] [ʌv; əv]

it	strikes	me	my	friend	there	,	Farmer	Eames	,	might	likely	enough	know	of
它	罢工	我	我的	朋友	那里	,	农民	伊姆斯	,	可能	可能	足够的	知道	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] .

something	to	suit	you	.
某物	到	套装	你	.

我突然想到，我的朋友伊姆斯农夫或许知道些什么适合你。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['feloʊ] — [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] - ['spoʊkən] , ['meɪbi] .

He's	a	very	decent	fellow	—	a	bit	rough	-	spoken	,	maybe	.
他是	一个	非常	体面的	同伴	—	一个	少量	粗糙的	-	说	,	或许	.

他是个很不错的人——可能说话有点粗鲁。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kʌntri] [weɪz] — [juːd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] . "

But	you're	used	to	country	ways	—	you'd	not	mind	that	.	"
但	你是	用过的	到	国家	方式	—	你会	不是	头脑	那	.	"

但你已经习惯了乡村的生活方式——你不会介意的。

" [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] ['dʒɛf] .
" Oh , not a bit ! " said Geoff .
" 哦 , 不是 一个 少量 ! " 说 杰夫 .

“哦，一点儿也不！”杰夫说道。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm much obliged to you for thinking of it .
" 我是 很多 有义务 到 你 为了 思维 的 它 .

“非常感谢你想到这一点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [its] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [ðɪs] ['fɑːrmər] ['iːmz] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs]
And you say it's possible — that this Farmer Eames may perhaps have a place
和 你 说 它是 可能的 — 那 这 农民 伊姆斯 可能 也许 有 一个 地方
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər] ? "
that I should do for ? "
那 我 应该 做 为了 ? "

你说有可能——这位伊姆斯农夫或许能找到个地方让我去看看?

" [neɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] .
" Nay , sir , I can't say that .
" 不 , 先生 , 我 不能 说 那 .

“不，先生，我不能这么说。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] .
It's just a chance .
它是 只是 一个 机会 .

这只是一次机会。

[aɪ]['oʊnli] [sed] ['hiːd] ['meɪbi] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
I only said he'd maybe know of something . "
我 仅有的 说 他会 或许 知道 的 某物 . "

我只是说他或许知道些什么。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
" Well , I don't see that it will do any harm to ask him .
" 出色地 , 我 不 看 那 它 将要 做 任何 伤害 到 问 他 .

“嗯，我觉得问问他也没什么坏处。”

[aɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] - , [ðen] .
I'll only take a ticket to Shalecray , then .
患病的 仅有的 拿 一个 票 到 - , 然后 .

那我只买去Shalecray的票。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['fɑːrðər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː][ðer; ðər]
I can go on farther later in the day if I don't find anything to suit me there
我 能 去 在 更远 之后 在 这 天 如果 我 不 寻找 任何事物 到 套装 我 那里
.
:
.

如果在那里找不到合适的，我当天晚些时候可以继续往前走。

[wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] — [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] .
We'd better take the first train — a quarter to nine .
我们会 更好的 拿 这 第一的 火车 — 一个 四分之一 到 九 .

我们最好搭乘第一班火车——七点四十五分。

[wiːv] [stɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [weɪt] . "
We've still twenty minutes or so to wait . "
我们已经 仍然 二十 分钟 或者 所以 到 等待 . "

我们还要等大约二十分钟。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paɪp] .

"	Yes	,	there's	plenty	of	time	—	time	for	a	pipe	.
"	是的	,	有	很多	的	时间	—	时间	为了	一个	管道	.

“是的，时间很充裕——有足够的时间抽烟斗。”

[ju:; jʊ] [dəunt] ['ɑ:bdʒekt] , [sɜ:r] ?

You	don't	object	,	sir	?
你	不	目的	,	先生	?

先生，您不反对吗?

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'i:] " — [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] — " [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [maɪ] - ['bækə] !

But	,	bless	me	"	—	and	he	felt	in	his	pockets	one	after	the	other	—	"	if	I	haven't	forgotten	my	'	bacca	!
但	,	保佑	我	"	—	和	他	毛毡	在	他的	口袋	一	后	这	其他	—	"	如果	我	还没有	被遗忘的	我的	-	浆果	!

但是，天哪！”他一个接一个地摸了摸自己的口袋，“如果我没忘记带我的烟草的话！”

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [li:v] , [sɜ:r] , [aɪl] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] .

With	your	leave	,	sir	,	I'll	run	across	the	street	to	fetch	some	.
和	你的	离开	,	先生	,	患病的	跑步	穿过	这	街道	到	拿来	一些	.

先生，如果您允许，我这就去街对面拿一些。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] . "

I	saw	a	shop	as	we	came	in	.	"
我	锯	一个	店铺	作为	我们	来了	在	.	"

我们进来的时候我看到了一家商店。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒɛf] ; " [aɪl] [weɪt] [hɪr] .

"	Very	well	,	"	said	Geoff	;	"	I'll	wait	here	.
"	非常	出色地	,	"	说	杰夫	;	"	患病的	等待	这里	.

“好的，”杰夫说，“我在这儿等。”

[dəunt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

Don't	be	too	late	.
不	是	也	晚的	.

别太晚了。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['fænsi] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bai] [tʃi:p] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['rʌstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] .

"	He	had	no	particular	fancy	for	going	to	buy	cheap	tobacco	in	the	company	of	the	very	rustic	-	looking	stranger	.
"	他	有	不	特别的	想要	为了	去	到	买	便宜的	烟草	在	这	公司	的	这	非常	乡村	-	寻找	陌生人	.

“他并不喜欢和那个看起来很粗犷的陌生人一起去买廉价烟草。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .

Besides	,	he	thought	it	safer	to	remain	quiet	in	a	dark	corner	of	the	waiting	-	room	.
除了	,	他	想法	它	更安全	到	保持	安静的	在	一个	黑暗的	角落	的	这	等待	-	房间	.

此外，他认为待在候诊室黑暗的角落里保持安静更安全。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] ,

It	was	curious	that	,	though	the	countryman	came	back	with	a	well	-	filled	tobacco	-	pouch	,
它	曾是	好奇的	那	,	尽管	这	同胞	来了	后退	和	一个	出色地	-	已填	烟草	-	小袋	,

奇怪的是，虽然那位乡下人带回来一个装满烟草的袋子，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]!

he	had	not	left	the	station	!
他	有	不是	左边	这	车站	!

他根本没离开车站!

[hiː; hi]['oʊnli] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

He	only	disappeared	for	a	minute	or	two	into	the	telegraph	office	,
他	仅有的	消失	为了	一个	分钟	或者	二	进入	这	电报	办公室	,

他只进电报局待了一两分钟,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][ðer; ðər][ɪn'daɪtɪd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	the	message	he	there	indited	was	as	follows	:	—
和	这	信息	他	那里	起诉	曾是	作为	跟随	:	—

他在那里写下的信息如下:——

" [gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [seɪf] .

"	Got	him	all	safe	.
"	得到	他	全部	安全的	.

“已经把他安全送走了。”

[wɪl] [rɪ'pɔːrt] ['fɜːrðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Will	report	further	this	evening	.
将要	报告	更远	这	晚上	.

今晚将作进一步汇报。

" [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] ,

"	And	ten	minutes	later	the	two	were	ensconced	in	a	third	-	class	carriage	,
"	和	十	分钟	之后	这	二	是	安顿下来	在	一个	第三	-	班级	运输	,

[wɪð; wɪθ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] - .

with	tickets	for	Shalecray	.
和	门票	为了	-	.

“十分钟后,两人坐进了三等车厢,拿到了前往沙尔克雷的车票。

['dʒɛf] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['trævld] ['sekənd] , [bʌt; bət] ['rerli] [θɜːrd] .

Geoff	had	often	travelled	second	,	but	rarely	third	.
杰夫	有	经常	旅行	第二	,	但	很少	第三	.

杰夫经常是第二个出行,但很少是第三个。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	,	truth	to	tell	,	particularly	like	it	.
他	做过	不是	,	真相	到	告诉	,	特别	喜欢	它	.

说实话,他并不特别喜欢它。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][prə'poʊzd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

Yet	he	could	not	have	proposed	anything	else	to	his	companion	,
然而	他	可以	不是	有	建议的	任何事物	别的	到	他的	伴侣	,

但他不可能向同伴提出其他方案了。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

unless	he	had	undertaken	to	pay	the	difference	.
除非	他	有	已	到	支付	这	不同之处	.

除非他承诺支付差额。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	as	it	was	,
和	作为	它	曾是	,

而事实也正是如此,

[ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn]

the	breakfast	and	his	own	third	-	class	ticket	had	made	a	considerable	hole	in
这	早餐	和	他的	自己的	第三	-	班级	票	有	制成	一个	大量	洞	在

[hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

his	thirty	shillings	.
他的	三十	先令	.

早餐和他自己的三等车票让他的三十先令花掉了一大笔钱。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

He	must	be	careful	,
他	必须	是	小心	,

他必须小心。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt]

for	even	with	all	his	inexperience	he	knew	it	was	possible	he	might
为了	甚至	和	全部	他的	缺乏经验	他	知道	它	曾是	可能的	他	可能

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

have	to	pay	his	own	way	for	some	little	time	to	come	.
有	到	支付	他的	自己的	方式	为了	一些	小的	时间	到	来	.

即使他缺乏经验，他也知道在未来的一段时间里，他可能需要自食其力。

" [stɪl] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ['veri] ['iːzəli] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	Still	,	the	chances	are	I	shall	find	what	I	want	very	easily	,	"	he	reflected	.
"	仍然	,	这	机会	是	我	将	寻找	什么	我	想	非常	容易地	,	"	他	反映	.

“不过，我很有可能很容易就能找到我想要的东西，”他心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [baɪ] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [telz] [ˌem 'iː] .

"	It	is	evidently	not	difficult	,	by	what	this	fellow	tells	me	.
"	它	是	显然	不是	难的	,	经过	什么	这	同伴	讲述	我	.

“从这个人告诉我的情况来看，这显然并不难。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] ['eni] [weɪ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt]

"	It	did	not	even	strike	him	as	in	any	way	a	very	remarkable	coincidence	that
"	它	做过	不是	甚至	罢工	他	作为	在	任何	方式	一个	非常	卓越	巧合	那

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri]

almost	on	the	doorstep	of	his	own	home	he	should	have	lighted	upon	the	very
几乎	在	这	家门口	的	他的	自己的	家	他	应该	有	照明	之上	这	非常

['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt]

person	he	needed	to	give	him	the	particular	information	he	was	in	want
人	他	需要	到	给	他	这	特别的	信息	他	曾是	在	想

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“他甚至没有觉得这是一个多么不寻常的巧合：几乎就在他家门口，他就遇到了他需要的那个人，这个人能够给他提供他所需要的特定信息。”

[fɔːr; fər][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

For	in	many	ways	,	in	spite	of	his	boasted	independence	,
为了	在	许多	方式	,	在	尽管如此	的	他的	吹嘘	独立	,

因为在许多方面，尽管他自诩独立，

[pʊr] ['dʒɛf] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

poor	Geoff	was	as	innocent	and	unsuspicious	as	a	baby	.
贫穷的	杰夫	曾是	作为	清白的	和	不带怀疑的	作为	一个	婴儿	.

可怜的杰夫就像婴儿一样天真无邪，毫无戒心。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .
" HALF - A - CROWN A WEEK AND HIS VICTUALS .
" 一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 和 他的 食物 .

“每周半克朗和他的伙食费。”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [noʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [treɪnz]
" halecray was a small station , where no very considerable number of trains
" - 曾是 一个 小的 车站 , 在哪里 不 非常 大量 数字 的 火车
[stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
stopped in the twenty - four hours .
停止 在 这 二十 - 四 小时 .

“哈莱克雷是一个小车站，一天24小时内停靠的火车数量并不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [sloʊ] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒefri] ['tuːdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend]
It was therefore a slow train by which Geoffrey Tudor and his new friend
它 曾是 所以 一个 慢的 火车 经过 哪个 杰弗里 都铎王朝 和 他的 新的 朋友
['trævld] ;
travelled ;
旅行 ;

因此，杰弗里·都铎和他的新朋友乘坐的是一列慢火车；

[soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɔːrt] ,
so , though the distance from London was really short ,
所以 , 尽管 这 距离 从 伦敦 曾是 真的 短的 ,

所以，尽管距离伦敦很近，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
it took them fully two hours to reach their destination .
它 采取 他们 完全 二 小时 到 抵达 他们的 目的地 .

他们花了整整两个小时才到达目的地。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] ['drɪzli] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm]
And two hours on a raw drizzly November morning is quite a long enough time
和 二 小时 在 一个 生的 蒙蒙 十一月 早晨 是 相当 一个 长的 足够的 时间
[tuː; tə] [spend] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] ,
to spend in a third - class carriage ,
到 花费 在 一个 第三 - 班级 运输 ,

在十一月阴冷细雨的早晨，在三等车厢里待上两个小时，也算是相当漫长了。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [daʊn] ,
shivering if the windows are down ,
瑟瑟发抖 如果 这 视窗 是 向下 ,

如果窗户开着，会冷得发抖。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv][dæmp] ['fʌstʃən] [ænd; ənd][bæd]
and suffering on the other hand from the odours of damp fustian and bad
和 痛苦 在 这 其他 手 从 这 气味 的 潮湿 粗麻布 和 坏的
[tə'bækoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] .
tobacco if they are up .
烟草 如果 他们 是 向上 .

另一方面，如果他们醒着，就会受到潮湿的粗布和劣质烟草气味的困扰。

[koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [læst]
Cold as it was , it seemed pleasant in comparison when they got out at last
寒冷的 作为 它 曾是 , 它 似乎 令人愉快的 在 比较 什么时候 他们 得到 出去 在 最后的
,
,
,

虽然天气很冷，但和他们最终离开时的感受相比，似乎也舒服多了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['kʌntri] [leɪn] .

and	were	making	their	way	down	a	very	muddy	,	but	really	country	lane	.
和	是	制作	他们的	方式	向下	一个	非常	浑	,	但	真的	国家	车道	.

他们正沿着一条非常泥泞但确实是乡村小路的道路前进。

['dʒɛf] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][snɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Geoff	gave	a	sort	of	snort	of	satisfaction	.
杰夫	给予	一个	种类	的	哼哼	的	满意	.

杰夫满意地哼了一声。

" [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	love	the	country	,	"	he	said	.
"	我	做	爱	这	国家	,	"	他	说	.

“我确实很热爱这个国家，”他说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

His	companion	looked	at	him	curiously	.
他的	伴侣	看起来	在	他	奇怪的是	.

他的同伴好奇地看着他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	you	,	sir	,	"	he	replied	.
"	我	相信	你	,	先生	,	"	他	回复	.

“我相信您，先生，”他回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ɪn] [noʊ'vembər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	must	like	it	,	to	find	it	pleasant	in	November	,	"	he	went	on	,
"	你	必须	喜欢	它	,	到	寻找	它	令人愉快的	在	十一月	,	"	他	去	在	,

“你一定很喜欢这里，才会觉得十一月的这里很宜人，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒɛf] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

with	a	tone	which	made	Geoff	glance	at	him	in	surprise	.
和	一个	语气	哪个	制成	杰夫	瞥一眼	在	他	在	惊喜	.

他的语气让杰夫惊讶地看了他一眼。

['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪmənz] ['æksent] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

Somehow	in	the	last	few	words	the	countryman's	accent	seemed	to	have	changed
不知何故	在	这	最后的	很少	字	这	乡亲们	口音	似乎	到	有	已更改

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

不知何故，在最后几个字里，这位乡下人的口音似乎稍微变了一点。

['dʒɛf] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkni] [twæŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Geoff	could	almost	have	fancied	there	was	a	cockney	twang	about	it	.
杰夫	可以	几乎	有	幻想	那里	曾是	一个	伦敦东区口音	颤音	关于	它	.

杰夫几乎可以肯定，这话里带着伦敦东区口音。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒɛf] .

"	Why	,	don't	you	like	it	?	"	said	Geoff	.
"	为什么	,	不	你	喜欢	它	?	"	说	杰夫	.

“怎么，你不喜欢吗？”杰夫问道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [taʊn] . "

"	You	said	you	were	lost	and	miserable	in	town	.	"
"	你	说	你	是	丢失的	和	悲惨的	在	镇	.	"

“你说你在城里迷路了，过得很痛苦。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .

"	Of	course	,	sir	.
"	的	课程	,	先生	.

“当然，先生。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ?
What **else** **could** **I** **be** **?**
什么 别的 可以 我 是 ?

我还能是什么呢?

[aɪm] ['kʌntri] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] .
I'm **country** **born** **and** **bred** **.**
我是 国家 出生 和 繁殖 .

我生于斯长于斯。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndənər] [teɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
But **it's** **not** **often** **as** **a** **Londoner** **takes** **to** **it** **as** **you** **do** **,**
但 它是 不是 经常 作为 一个 伦敦人 需要 到 它 作为 你 做 ,

但像你这样喜欢它的伦敦人并不多见。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['laɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and **it's** **not** **to** **say** **lively** **at** **this** **time** **,**
和 它是 不是 到 说 热闹 在 这 时间 ,

而且，现在的情况也谈不上生机勃勃。

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] — " [ðə; ði] [leɪnz] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] ['mʌdi] . "
and **"** **—** **he** **looked** **down** **with** **a** **grimace** **—** **"** **the** **lanes** **is** **uncommon** **muddy** **.** **"**
和 " — 他 看起来 向下 和 一个 鬼脸 — " 这 车道 是 罕见 浑 . "

“而且，”他低头做了个鬼脸，“小路异常泥泞。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['frɛndz] [pleɪs] ?
" **How** **far** **is** **it** **to** **your** **friend's** **place** **?**
" 如何 远的 是 它 到 你的 朋友们 地方 ?

你朋友家有多远?

" ['dʒɛf] [in'kwaiəd] ,
" **Geoff** **inquired** **,**
" 杰夫 询问 ,

杰夫问道：

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
thinking **to** **himself** **that** **if** **he** **were** **to** **remark** **on** **the** **mud** **it** **would** **not** **be**
思维 到 他自己 那 如果 他 是 到 评论 在 这 泥 它 会 不是 是

[sər'praɪzɪŋ] ,
surprising **,**
奇怪 ,

他心想，如果他评论说地上泥泞，那也不足为奇。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but **that** **it** **was** **rather** **curious** **for** **his** **companion** **to** **do** **so** **.**
但 那 它 曾是 相当 好奇的 为了 他的 伴侣 到 做 所以 .

但令他感到奇怪的是，他的同伴竟然会这样做。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , " ['dʒauit] — [fɔːr; fər] [ned] ['dʒauit] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]
" **A** **matter** **of** **two** **mile** **or** **so** **,** **"** **Jowett** **—** **for** **Ned** **Jowett** **,** **he** **had** **told**
" 一个 事情 的 二 英里 或者 所以 , " 乔维特 — 为了 内德 乔维特 , 他 有 讲述

['dʒɛf] ,
Geoff **,**
杰夫 ,

“大概两英里左右，”乔维特——他告诉杰夫，指的是内德·乔维特——

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
was **his** **name** **—** **replied** **;** **"** **and** **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
曾是 他的 姓名 — 回复 ; " 和 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

他的名字是——回答说；“现在想想，

[pər'hæps]['ɪtəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][bæg][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

perhaps	it'd	be	as	well	for	you	to	leave	your	bag	at	the	station	.
也许	它会	是	作为	出色地	为了	你	到	离开	你的	包	在	这	车站	.

或许你最好把包留在车站。

[aɪl] [siː] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - ,

I'll	see	that	it's	all	right	;	and	as	you're	not	sure	of	stopping	at	Crickwood	,
患病的	看	那	它是	全部	正确的	;	和	作为	你是	不是	当然	的	停止	在	-	,

我会确保一切顺利；既然你不确定是否会在克里克伍德停留，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪbi] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

there's	no	sense	in	carrying	it	there	and	maybe	back	again	for	nothing	.
有	不	感觉	在	携带	它	那里	和	或许	后退	再次	为了	没有什么	.

把它带过去再带回来毫无意义。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'll	give	it	in	charge	to	the	station	-	master	,	and	be	back	in	a	moment	.
患病的	给	它	在	收费	到	这	车站	-	掌握	,	和	是	后退	在	一个	片刻	.

我会把它交给站长保管，马上回来。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃoʊldərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst]

"	He	had	shouldered	it	and	was	hastening	back	to	the	station	almost
"	他	有	肩部	它	和	曾是	加速	后退	到	这	车站	几乎

[bɪ'fɔːr] ['dʒɛf] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

before	Geoff	had	time	to	take	in	what	he	said	.
前	杰夫	有	时间	到	拿	在	什么	他	说	.

“他扛起重担，几乎在杰夫还没来得及消化他刚才说的话之前，就匆匆赶回了车站。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['veɪgli] .

The	boy	stood	looking	after	him	vaguely	.
这	男生	站立	寻找	后	他	依稀	.

男孩站在那里，目光茫然地望着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

He	was	beginning	to	feel	tired	and	a	little	dispirited	.
他	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	和	一个	小的	颓废	.

他开始感到疲倦，还有点沮丧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'poʊz] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

He	did	not	feel	as	if	he	could	oppose	anything	just	then	.
他	做过	不是	感觉	作为	如果	他	可以	反对	任何事物	只是	然后	.

他当时觉得自己无力反对任何事情。

" [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][bæg] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	he's	a	cheat	and	he's	gone	off	with	my	bag	,	I	just	can't	help	it	,
"	如果	他是	一个	欺骗	和	他是	已消失	离开	和	我的	包	,	我	只是	不能	帮助	它	,

“如果他是个骗子，拿走了我的包，我也没办法。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [hiː; hi][wəʊnt] [geɪn] [mʌtʃ] .

"	He	won't	gain	much	.
"	他	惯于	获得	很多	.

他不会获得太多好处。

[stɪl] , [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːnɪst] .

Still	,	he	looks	honest	.
仍然	,	他	看起来	诚实的	.

不过，他看起来很诚实。

" [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['tʃɪri] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]

"	And	five	minutes	later	the	sight	of	the	young	man's	cheery	face	as	he
"	和	五	分钟	之后	这	视线	的	这	年轻的	男人的	欢快的	脸	作为	他

['heɪsnd] [bæk] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] .

hastened	back	removed	all	his	misgivings	.
加快	后退	已移除	全部	他的	疑虑	.

“五分钟后，看到年轻人兴高采烈地跑回来，他所有的疑虑都烟消云散了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	All	right	,	sir	,	"	he	called	out	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	他	称为	出去	.

“好的，先生，”他喊道。

" ['ɪtl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['iːmz] ,

"	It'll	be	quite	safe	;	and	if	by	chance	you	hit	it	off	with	Mr	.	Eames	,
"	它将	是	相当	安全的	;	和	如果	经过	机会	你	打	它	离开	和	先生	.	伊姆斯	,

“这会很安全；而且如果你碰巧和伊姆斯先生很合得来，

[ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːrt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['empti] [kænz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kæn; kən] [brɪŋ]

the	milk	-	cart	that	comes	to	fetch	the	empty	cans	in	the	afternoon	can	bring
这	牛奶	-	大车	那	来	到	拿来	这	空的	罐头	在	这	下午	能	带来

[ðə; ði] [bæg] [tuː] .

the	bag	too	.
这	包	也	.

下午来收空罐子的牛奶车也可以把袋子带来。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] [mɔːr] ['brɪskli] ['æftər] [ðæt] .

"	They	stepped	out	more	briskly	after	that	.
"	他们	步	出去	更多的	轻快地	后	那	.

“之后他们迈着轻快的步伐走了出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

It	was	not	such	a	very	long	walk	to	the	farm	,
它	曾是	不是	这样的	一个	非常	长的	走	到	这	农场	,

去农场的路程并不算很长。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] ['dʒauit] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

though	certainly	more	than	the	two	miles	Jowett	had	spoken	of	.
尽管	当然	更多的	比	这	二	英里	乔维特	有	说	的	.

当然，肯定比乔维特所说的两英里要多得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] ,

As	they	went	on	,	the	country	grew	decidedly	pretty	,
作为	他们	去	在	,	这	国家	生长	绝对地	漂亮的	,

随着时间的推移，这个国家变得越来越漂亮。

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]

or	perhaps	it	would	be	more	correct	to	say	one	saw	that	in	summer	and
或者	也许	它	会	是	更多的	正确的	到	说	一	锯	那	在	夏天	和

['plez(ə)nt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] .

pleasant	weather	it	must	be	very	pretty	.
令人愉快的	天气	它	必须	是	非常	漂亮的	.

或者更准确地说，人们会觉得在夏天天气好的时候，这里一定非常漂亮。

['dʒɛf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [əd'maɪərɪŋ] ['siːnəri] [mʌtʃ] .

Geoff	,	however	,	was	hardly	at	the	age	for	admiring	scenery	much	.
杰夫	,	然而	,	曾是	几乎	在	这	年龄	为了	钦佩	风景	很多	.

然而，杰夫当时的年纪还不足以让他好好欣赏风景。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .

He	looked	about	him	with	interest	,	but	little	more	than	interest	.
他	看起来	关于	他	和	兴趣	,	但	小的	更多的	比	兴趣	.

他饶有兴趣地环顾四周，但也仅止于饶有兴趣而已。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [wʊdz] [ə'baʊt] [hɪr] ?
" Are there woods about here ?
" 是 那里 树林 关于 这里 ?

“这附近有树林吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [aɪ][duː] [laɪk] [wʊdz] .
" I do like woods .
" 我 做 喜欢 树林 .

我喜欢树林。

" ['dʒauit]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Jowett hesitated .
" 乔维特 犹豫了一下 .

乔维特犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know this part of the country not to say so very well , " he replied .
" 我 不 知道 这 部分 的 这 国家 不是 到 说 所以 非常 出色地 , " 他 回复 .

“说实话，我对这个地区不太了解，”他回答说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [faɪn] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [siːts] [raʊnd] [ə'baʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" There's some fine gentlemen's seats round about , I believe .
" 有 一些 美好的 绅士的 座位 圆形的 关于 , 我 相信 .

“我相信附近有一些不错的男士座椅。”

- [boʊldɜːz] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] — [wiːl] [pæs] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Crackwood Bolders , now , is a fine place — we'll pass by the park wall in a minute ;
- 巨石 , 现在 , 是 一个 美好的 地方 — 出色地 经过 经过 这 公园 墙 在 一个 分钟 ;

克里克伍德巨石现在是个好地方——我们一会儿就会经过公园围墙；

[its] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [iːməs] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm][tuː; tə] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .
it's the place that Eames's should by rights be the home farm to , so to say .
它是 这 地方 那 伊姆斯 应该 经过 权利 是 这 家 农场 到 , 所以 到 说 .

从某种意义上说，这里应该是伊姆斯家族的故乡。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] .
But it's been empty for a many years .
但 它是 到过 空的 为了 一个 许多 年 .

但它已经空置多年了。

[ðə; ði]['fæməli] [daɪd] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,
The family died down till it come to a distant cousin who was in foreign parts ,
这 家庭 死亡 向下 直到 它 来 到 一个 遥远 表哥 WHO 曾是 在 外国的 部分 ,

这个家族逐渐断绝了联系，直到传到一位远房表亲，他当时身在国外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] ['iːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] .
and he let the farm to Eames , and the house has been shut up .
和 他 让 这 农场 到 伊姆斯 , 和 这 房子 有 到过 关闭 向上 .

他把农场租给了伊姆斯，房子也一直被封闭着。

[ðeɪ] [duː] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
They do speak of his coming back afore long .
他们 做 说话 的 他的 未来 后退 之前 长的 .

他们说他很快就会回来。

" ['dʒɛf] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒauit] [spoʊk] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ]
" Geoff looked out for the park of which Jowett spoke ; they could not see much
" 杰夫 看起来 出去 为了 这 公园 的 哪个 乔维特 辐 ; 他们 可以 不是 看 很多
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

杰夫望着乔维特所说的公园；但他们看不到公园的大部分景色。

['sɜːrt(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [noʊ]['enərdʒi] .
certainly , without climbing the wall , for which he felt no energy .
当然 , 没有 攀登 这 墙 , 为了 哪个 他 毛毡 不 活力 .

当然，他不会爬墙，因为他觉得没有力气去爬墙。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [geɪts] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] ,
But a little farther on they came to gates , evidently a back entrance ,
但 一个 小的 更远 在 他们 来了 到 大门 , 显然 一个 后退 入口 ,

但再往前走一点，他们就看到了大门，显然是后门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and they stood still for a moment or two and looked in .
和 他们 站立 仍然 为了 一个 片刻 或者 二 和 看起来 在 .

他们站在那里片刻，向里张望。

" [jes] , " [sed] ['dʒɛf] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sɔːftli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] ,
" Yes , " said Geoff , gazing over the wide expanse of softly undulating ground ,
" 是的 , " 说 杰夫 , 凝视 超过 这 宽的 广阔 的 轻轻 起伏的 地面 ,

“是的，”杰夫说着，目光投向了那片广袤无垠、微微起伏的地面。

['broʊkən][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [triːz] ,
broken by clumps of magnificent old trees ,
破碎的 经过 团块 的 壮丽 老的 树木 ,

被成片壮丽的古树所点缀，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɪndʒ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'pærəntli] ,
which at one side extended into a fringe skirting the park for miles apparently ,
哪个 在 一 边 扩展 进入 一个 边缘 裙边 这 公园 为了 英里 显然 ,

其中一侧延伸成一圈边缘地带，似乎绵延数英里，环绕着公园。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [bluː] - ['tɑːpt] [hɪlz] — " [jes] ,
till it melted in the distance into a range of blue - topped hills — " yes ,
直到 它 融化 在 这 距离 进入 一个 范围 的 蓝色的 - 顶峰 丘陵 — " 是的 ,

直到它在远处融化成一片蓝顶山丘——“是的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
it must be a fine place indeed .
它 必须 是 一个 美好的 地方 的确 .

那一定是个好地方。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] , ['dʒauit] .
That's the sort of place , now , I'd like to own , Jowett .
那就是 这 种类 的 地方 , 现在 , ID 喜欢 到 自己的 , 乔维特 .

乔维特，那正是我现在想要拥有的那种地方。

" [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ə'gen] ,
" He spoke more cordially again ,
" 他 辐 更多的 诚挚地 再次 ,

他再次开口说话时语气更加亲切了，

[fɔːr; fər] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
for **Jowett's** **acquaintance** **with** **the** **neighbourhood** **had** **destroyed** **a** **sort** **of**
为了 - 熟人 和 这 邻里 有 损毁 一个 种类 的

[ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend]
misgiving **that** **had** **somehow** **come** **over** **him** **as** **to** **whether** **his** **new** **friend**
疑虑 那 有 不知何故 来 超过 他 作为 到 无论 他的 新的 朋友

[wɜːr; wər][pərˈhæps] " [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] . "
were **perhaps** **"** **taking** **him** **in** **altogether** **."**
是 也许 " 采取 他 在 共 . "

乔维特对这个街区的熟悉消除了他心中某种疑虑，这种疑虑不知何故让他怀疑他的新朋友是否“完全欺骗了他”。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌntrimən] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
" **I** **believe** **you** **,** **"** **said** **the** **countryman** **,** **laughing** **loudly** **,**
" 我 相信 你 , " 说 这 同胞 , 笑 高声 ,

“我相信你，”乡下人大笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [dʒɛfs] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒoʊk] [ɪnˈdiːd] .
as **if** **Geoff's** **remark** **had** **been** **a** **very** **good** **joke** **indeed** **.**
作为 如果 杰夫的 评论 有 到过 一个 非常 好的 开玩笑 的确 .

就好像杰夫的话真的是一个非常好的玩笑一样。

[ˈdʒɛf] [felt] [ˈræðər] [ˈnɛtəld] .
Geoff **felt** **rather** **nettled** **.**
杰夫 毛毡 相当 荨麻 .

杰夫感到相当恼火。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [preɪ] ?
" **And** **why** **shouldn't** **I** **own** **such** **a** **place** **,** **pray** **?**
" 和 为什么 不应该 我 自己的 这样的 一个 地方 , 祈祷 ?

“那么，我为什么不能拥有这样一个地方呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːtɪli] .
" **he** **said** **haughtily** **.**
" 他 说 傲慢地 .

他傲慢地说。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] , [æz; əz][juː; jʊ]
" **Such** **things** **,** **when** **one** **is** **a** **gentleman** **,** **are** **all** **a** **matter** **of** **chance** **,** **as** **you**
" 这样的 事物 , 什么时候 一 是 一个 绅士 , 是 全部 一个 事情 的 机会 , 作为 你

[noʊ] .
know **.**
知道 .

“你知道，对于一个绅士来说，这些事情都取决于运气。”

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈræðər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If **my** **father** **,** **or** **my** **grandfather** **,** **rather** **,** **had** **not** **been** **a** **younger** **son** **,** **I** **should**
如果 我的 父亲 , 或者 我的 祖父 , 相当 , 有 不是 到过 一个 年轻 儿子 , 我 应该

[hæv; həv] [bɪn] — —
have **been** **—** **—**
有 到过 — —

如果我父亲，或者更确切地说，我的祖父，不是个幼子，那我本该是——

" [ned] [ˈdʒauit] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈgreɪvli] .
" **Ned** **Jowett** **turned** **to** **him** **rather** **gravely** **.**
" 内德 乔维特 转向 到 他 相当 严重地 .

内德·乔维特神情严肃地转向他。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **didn't** **mean** **to** **offend** **you** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 没有 意思是 到 得罪 你 , 先生 , " 他 说 .

“先生，我无意冒犯您，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn][frʌm; frəm] [ðæt] .

"	But	you	must	remember	you're	taking	up	a	different	line	from	that	.
"	但	你	必须	记住	你是	采取	向上	一个	不同的	线	从	那	.

但你必须记住，你采取的路线与那条路线不同。

['fɑːrmər] ['iːmz] , [ɔːr]['fɑːrmər]['noʊbɑːdi] ,

Farmer	Eames	,	or	farmer	nobody	,
农民	伊姆斯	,	或者	农民	无人	,

伊姆斯农夫，或者说无名农夫

['wʊdnt] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][fɑːrm][hænd] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

wouldn't	engage	a	farm	hand	that	expected	to	be	treated	as	a	gentleman	.
不会	从事	一个	农场	手	那	预期的	到	是	治疗	作为	一个	绅士	.

不会雇用一个期望被当作绅士对待的农场工人。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [sɜːr] . -

It's	not	my	fault	,	sir	.	'
它是	不是	我的	过错	,	先生	.	-

先生，这不是我的错。

[twʌz] [jɔːr'self] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] .

Twas	yourself	told	me	what	you	wished	.
那是	你自己	讲述	我	什么	你	希望	.

是你自己告诉我你的愿望。

" ['dʒɛf] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	Geoff	was	silent	for	a	moment	or	two	.
"	杰夫	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

杰夫沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	not	easy	all	at	once	to	make	up	his	mind	to	not	being	a
它	曾是	不是	简单的	全部	在	一次	到	制作	向上	他的	头脑	到	不是	存在	一个

['dʒent(ə)lmən] ['eni] [mɔːr] ,

gentleman	any	more	,
绅士	任何	更多的	,

他并不容易一下子就下定决心不再做绅士。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒauit][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	yet	his	common	sense	told	him	that	Jowett	was	right	;	it	must	be
和	然而	他的	常见的	感觉	讲述	他	那	乔维特	曾是	正确的	;	它	必须	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

然而，他的常识告诉他，乔维特是对的；一定是这样。

['ləs] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [iːt] ['hʌmb(ə)l][paɪ]

Unless	,	indeed	,	he	gave	it	all	up	and	went	back	home	again	to	eat	humble	pie
除非	,	的确	,	他	给予	它	全部	向上	和	去	后退	家	再次	到	吃	谦逊的	馅饼

,

,
,

除非他真的放弃一切，回家去认输。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [-] ['baʊnti] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɔːrɪd]

and	live	on	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot's	bounty	,	and	go	to	some	horrid
和	居住	在	伟大的	-	叔叔	叱	-	Toot's	赏金	,	和	去	到	一些	可怕的

[skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃuːzɪŋ] ,

school	of	his	choosing	,
学校	的	他的	选择	,

靠着祖叔公的恩惠生活，去他指定的某个糟糕学校上学。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] " ['bulid] " ([soʊ][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self]) [ðæn; ðən]['evər][baɪ]

and	be	more	"	bullied	"	(	so	he	expressed	it	to	himself	)	than	ever	by
和	是	更多的	"	被欺凌	"	(	所以	他	表达	它	到	他自己	)	比	曾经	经过

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sisters	,
他的	姐妹	,

他觉得自己比以往任何时候都更受姐妹们的"欺负"(他这样告诉自己)。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

and	scarcely	allowed	to	see	his	mother	at	all	.
和	几乎	允许	到	看	他的	母亲	在	全部	.

他几乎完全不被允许见他的母亲。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ˌɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	silent	enumeration	of	these	grievances	decided	him	.
这	沉默的	枚举	的	这些	不满	决定	他	.

他默默地列举了这些不满，最终下定了决心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]['dʒauit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	turned	round	to	Jowett	with	a	smile	.
他	转向	圆形的	到	乔维特	和	一个	微笑	.

他转过身，面带微笑地看向乔维特。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] .

"	Yes	,	"	he	said	;	"	I	was	forgetting	.
"	是的	,	"	他	说	;	"	我	曾是	遗忘	.

"是的，"他说，"我忘了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['fɑːrmər] ['iːmz] ['hiːl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

You	must	tell	Farmer	Eames	he'll	not	find	any	nonsense	about	me	.	"
你	必须	告诉	农民	伊姆斯	地狱	不是	寻找	任何	废话	关于	我	.	"

你必须告诉伊姆斯农夫，他不会找到任何关于我的无稽之谈。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

"好的，先生。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [best] [pər'hæps][drɑːp][ðə; ði] - [sɜːr] - ?

But	,	if	you'll	excuse	me	,	I'd	best	perhaps	drop	the	'	sir	'	?
但	,	如果	你会	原谅	我	,	ID	最好的	也许	降低	这	-	先生	-	?

但是，恕我冒昧，我最好还是别称呼您"先生"了吧?

" ['dʒɛf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Geoff	nodded	.
"	杰夫	点头	.

杰夫点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " ['dʒauit] [went] [ɑːn] , " [juːv] [nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] —

"	And	that	reminds	me	,	"	Jowett	went	on	,	"	you've	not	told	me	your	name	—
"	和	那	提醒	我	,	"	乔维特	去	在	,	"	你已经	不是	讲述	我	你的	姓名	—

['liːstweɪz] ,

leastways	,
至少	,

"这让我想起来，"乔维特继续说道，"你还没有告诉我你的名字——至少……"

[wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['iːmz] .

what	name	you	wish	me	to	give	Eames	.
什么	姓名	你	希望	我	到	给	伊姆斯	.

你想让我给伊姆斯取什么名字?

[wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [naʊ] ; " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

We're	close	to	his	place	now	;	"	and	as	he	spoke	he	looked	about	him
是	关闭	到	他的	地方	现在	;	"	和	作为	他	辐	他	看起来	关于	他

['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] .

scrutinizingly	.
仔细地	.

我们现在离他家很近了;"他一边说着，一边仔细地环顾四周。

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] [bæk] [wei] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði]

"	Ten	minutes	past	the	back	way	through	the	park	you'll	come	to	a	lane	on	the
"	十	分钟	过去的	这	后退	方式	通过	这	公园	你会	来	到	一个	车道	在	这

[left] .

left	.
左边	.

“穿过公园后路走十分钟，你会看到左边有一条小路。”

[iːməs] [fɑːrm][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

Eames's	farm	is	the	first	house	you	come	to	on	the	right	,	"	he	repeated	to
伊姆斯	农场	是	这	第一的	房子	你	来	到	在	这	正确的	,	"	他	重复	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“伊姆斯农场就是你右手边遇到的第一栋房子，”他喃喃自语道。

[tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['dʒɛf] [tuː; tə] [hɪr] .

too	low	for	Geoff	to	hear	.
也	低的	为了	杰夫	到	听到	.

声音太小，杰夫听不见。

" [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] . "

"	Yes	,	I	can't	be	wrong	.	"
"	是的	,	我	不能	是	错误的	.	"

“是的，我不可能错了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː]['dʒɪm] — ['dʒɪm] ['dʒɛfriːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	can	call	me	Jim	—	Jim	Jeffreys	,	"	said	the	boy	.
"	你	能	称呼	我	吉姆	—	吉姆	杰弗里斯	,	"	说	这	男生	.

“你可以叫我吉姆——吉姆·杰弗里斯，”男孩说。

" [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ɑːn] .

"	He	needn't	be	afraid	of	getting	into	any	trouble	if	he	takes	me	on	.
"	他	不必	是	害怕的	的	获得	进入	任何	麻烦	如果	他	需要	我	在	.

“他跟我比赛，不必担心会惹上任何麻烦。”

[aɪv] [noʊ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

I've	no	father	,	and	my	mother	won't	worry	about	me	,	"	he	added	bitterly	.
我已经	不	父亲	,	和	我的	母亲	惯于	担心	关于	我	,	"	他	额外	苦涩地	.

“我没有父亲，我的母亲也不会为我操心，”他苦涩地补充道。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

The	entrance	to	the	lane	just	then	came	in	sight	.
这	入口	到	这	车道	只是	然后	来了	在	视线	.

这时，巷子的入口就出现在眼前了。

" [ðɪs] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [wei] , " [sed] ['dʒauit] .

"	This	here's	our	way	,	"	said	Jowett	.
"	这	这里是	我们的	方式	,	"	说	乔维特	.

“这就是我们的方式，”乔维特说道。

" [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [frʌnt] .

"	Supposing	I	go	on	a	bit	in	front	.
"	假如	我	去	在	一个	少量	在	正面	.

“假设我稍微领先一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['iːmz] [ə'baʊt][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]

I	think	it	would	be	just	as	well	to	explain	to	Eames	about	my	bringing	you
我	思考	它	会	是	只是	作为	出色地	到	解释	到	伊姆斯	关于	我的	带来	你

. "

: "

. "

我觉得最好还是跟伊姆斯解释一下我为什么把你带来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	All	right	,	"	said	Geoff	.
"	全部	正确的	,	"	说	杰夫	.

“好吧，”杰夫说。

" [aɪl] [kʌm] [ɑːn] ['sloʊli] .

"	I'll	come	on	slowly	.
"	患病的	来	在	缓慢地	.

我会慢慢来。

[wer] [ɪz][ðə; ði][fɑːrm] ? "

Where	is	the	farm	?	"
在哪里	是	这	农场	?	"

农场在哪里?

" [fɜːrst] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	First	house	to	the	right	;	you	can't	miss	it	.
"	第一的	房子	到	这	正确的	;	你	不能	错过	它	.

“右边第一栋房子；你肯定不会错过。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	I'll	come	back	to	meet	you	again	.
但	患病的	来	后退	到	见面	你	再次	.

但我会再次回来与你见面。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

"	He	hurried	on	,	and	Geoff	followed	slowly	.
"	他	慌忙	在	,	和	杰夫	随后	缓慢地	.

他匆匆向前走去，杰夫慢慢地跟在后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]

He	was	hungry	now	as	well	as	cold	and	tired	—	at	least	,	he
他	曾是	饥饿的	现在	作为	出色地	作为	寒冷的	和	疲劳的	—	在	至少	,	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

supposed	he	must	be	hungry	,
据称	他	必须	是	饥饿的	,

他现在又饿又冷又累——至少，他想他肯定饿了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

he	felt	so	dull	and	stupid	.
他	毛毡	所以	乏味的	和	愚蠢的	.

他觉得自己既迟钝又愚蠢。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [ɪf] ['fɑːrmər] ['iːmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ?

What	should	he	do	if	Farmer	Eames	could	not	take	him	on	?
什么	应该	他	做	如果	农民	伊姆斯	可以	不是	拿	他	在	?

如果伊姆斯农夫无法接受他的挑战，他该怎么办?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] ;

he	began	to	ask	himself	;
他	开始	到	问	他自己	;

他开始问自己：

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	really	felt	as	if	it	would	be	impossible	for	him	to	set	off	on	his
他	真的	毛毡	作为	如果	它	会	是	不可能的	为了	他	到	放	离开	在	他的

['trævlz] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] ,

travels	again	like	a	tramp	,
旅行	再次	喜欢	一个	流浪汉	,

他真的觉得自己不可能再像个流浪汉一样踏上旅途了。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

begging	for	work	all	over	the	country	.
乞讨	为了	工作	全部	超过	这	国家	.

全国各地都在乞求工作。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['feɪntli] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	for	the	first	time	it	began	faintly	to	dawn	upon	him	that	he	had
和	为了	这	第一的	时间	它	开始	淡淡的	到	黎明	之上	他	那	他	有

['æktɪd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .

acted	very	foolishly	.
行动	非常	愚蠢地	.

他这才隐约意识到，自己刚才的行为非常愚蠢。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	But	it's	too	late	now	,	"	he	said	to	himself	;
"	但	它是	也	晚的	现在	,	"	他	说	到	他自己	;

“但是现在太晚了，”他对自己说；

" [aɪ'd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] ,

"	I'd	die	rather	than	go	home	and	ask	to	be	forgiven	,
"	ID	死	相当	比	去	家	和	问	到	是	已原谅	,

“我宁愿死也不愿回家请求原谅。”

[ænd; ənd] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

and	be	treated	by	them	all	as	if	I	deserved	to	be	sent	to	prison	.
和	是	治疗	经过	他们	全部	作为	如果	我	应得的	到	是	发送	到	监狱	.

他们所有人都像对待罪犯一样对待我，好像我罪该万死。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['eniweɪ] .

I've	got	enough	money	to	keep	me	going	for	a	day	or	two	,	anyway	.
我已经	得到	足够的	钱	到	保持	我	去	为了	一个	天	或者	二	,	反正	.

反正我身上的钱够我撑一两天了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] — ['heɪmeɪkɪŋ] - [taɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	it	was	summer	—	haymaking	-	time	,	for	instance	,	I	suppose	it	would	be
如果	它	曾是	夏天	—	干草收割	-	时间	,	为了	实例	,	我	认为	它	会	是

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] .

easy	enough	to	get	work	.
简单的	足够的	到	得到	工作	.

如果是夏天——比如割干草的季节——我想找工作应该不难。

[bʌt; bət] [naʊ] — — " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] , ['drɪri] ,

But	now	—	—	"	and	he	shivered	as	he	gazed	over	the	bare	,	dreary	,
但	现在	—	—	"	和	他	瑟瑟发抖	作为	他	凝视	超过	这	裸	,	凄凉	,

['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] [fiːldz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

lifeless	-	looking	fields	on	all	sides	,
无生命	-	寻找	字段	在	全部	侧面	,

但现在——”他望着四周光秃秃、阴沉、毫无生机的田野，不禁打了个寒颤。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [græs] [kʊd; kəd] ['evər] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

where	it	was	difficult	to	believe	that	the	green	grass	could	ever	spring	again	,
在哪里	它	曾是	难的	到	相信	那	这	绿色的	草	可以	曾经	春天	再次	,

很难相信绿草还能再次生长，

[ɔːr][ðə; ði]['goʊldən][greɪn] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — " [aɪ] ['riːəli] ['wʌndər] [wʌt] [wɜːrk][ðer; ðər][kæn; kən]

or	the	golden	grain	wave	in	the	sunshine	—	"	I	really	wonder	what	work	there	can
或者	这	金的	粮食	海浪	在	这	阳光	—	"	我	真的	想知道	什么	工作	那里	能

[biː; bi][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

be	to	do	in	the	winter	.
是	到	做	在	这	冬天	.

或者阳光下金色的麦浪——“我真的很想知道冬天能做些什么工作。

[ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] ; [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ?

The	ground's	as	hard	as	iron	;	and	oh	,	my	goodness	,	isn't	it	cold	?
这	理由	作为	难的	作为	铁	;	和	哦	,	我的	善良	,	不是	它	寒冷的	?

地面硬得像铁一样；哦，我的天哪，真冷啊！

" ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [tuː] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	some	little	way	in	front	he	descried	two	figures	coming	towards	him	.
"	突然	一些	小的	方式	在	正面	他	描述	二	数据	未来	向	他	.

“突然，他看到前方不远处有两个身影正朝他走来。”

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['dʒauit] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən]['oʊldər] , ['staʊtər] [mæn] , [mʌst; məst][biː; bi]['fɑːrmər]

The	one	was	Jowett	;	the	other	,	an	older	,	stouter	man	,	must	be	Farmer
这	一	曾是	乔维特	;	这	其他	,	一个	老	,	更粗壮	男人	,	必须	是	农民

['iːmz] .

Eames	.
伊姆斯	.

一个是乔维特；另一个年纪更大、身材更魁梧的男人，一定是伊姆斯农夫。

[dʒɛfs] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər] .

Geoff's	heart	began	to	beat	faster	.
杰夫的	心	开始	到	打	快点	.

杰夫的心跳开始加快。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Would	he	be	met	by	a	refusal	,	and	told	to	make	his	way	back	to	the
会	他	是	遇见	经过	一个	拒绝	,	和	讲述	到	制作	他的	方式	后退	到	这

['steɪʃ(ə)n] ?

station	?
车站	?

他会遭到拒绝，并被告知返回车站吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

And	if	so	,	where	would	he	go	,	what	should	he	do	?
和	如果	所以	,	在哪里	会	他	去	,	什么	应该	他	做	?

如果真是这样，他该去哪里，该做什么?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] [wen] [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] — [hiː; hi][hæd; həd] [felt]

It	had	all	seemed	so	easy	when	he	planned	it	at	home	—	he	had	felt
它	有	全部	似乎	所以	简单的	什么时候	他	计划	它	在	家	—	他	有	毛毡

[soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət][wʌns] ;

so	sure	he	would	find	what	he	wanted	at	once	;
所以	当然	他	会	寻找	什么	他	通缉	在	一次	;

当他在家计划的时候，一切似乎都那么容易——他确信自己能立刻找到想要的东西；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt]

he	had	somehow	forgotten	it	would	no	longer	be	summer	when	he	got	out
他	有	不知何故	被遗忘的	它	会	不	更长	是	夏天	什么时候	他	得到	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] !

into	the	country	again	!
进入	这	国家	再次	!

他竟然忘记了，当他再次来到乡下时，夏天已经结束了!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] ['hʌndrədz] , [neɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

For	the	first	time	in	his	life	he	realized	what	hundreds	,	nay	,	thousands	of
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	已实现	什么	数百	,	不	,	数千	的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他生平第一次意识到成百上千的男孩，

[noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [mʌst; məst][goʊ] [θruː] ['evri] [deɪ] — [pʊr] ['hoʊmləs] ['fɛloʊz] ,

no	older	than	he	,	must	go	through	every	day	—	poor	homeless	fellows	,
不	老	比	他	,	必须	去	通过	每一个	天	—	贫穷的	无家可归者	伙伴们	,

和他年纪相仿的，每天都要经历这样的生活——可怜的无家可归的人们，

[pʊr] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

poor	and	homeless	through	no	fault	of	their	own	in	many	cases	.
贫穷的	和	无家可归者	通过	不	过错	的	他们的	自己的	在	许多	案例	.

很多情况下，他们贫困潦倒、无家可归并非自身过错。

" [ɪf] ['evər][aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [θɔːt] ['dʒɛf] , " [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

"	If	ever	I'm	a	rich	man	,	"	thought	Geoff	,	"	I'll	think	of	to	-	day	.
"	如果	曾经	我是	一个	富有的	男人	,	"	想法	杰夫	,	"	患病的	思考	的	到	-	天	.

“如果我将来成了有钱人，”杰夫心想，“我一定会想起今天。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [gruː] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

"	And	his	anxiety	grew	so	great	that	by	the	time	the	two	men	had	come	up
"	和	他的	焦虑	生长	所以	伟大的	那	经过	这	时间	这	二	男人	有	来	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rʌdi] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

to	him	his	usually	ruddy	face	had	become	almost	white	.
到	他	他的	通常	红润	脸	有	变得	几乎	白色的	.

“他的焦虑越来越大，以至于当那两个人走到他跟前时，他原本红润的脸几乎变得惨白了。”

['dʒauit] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Jowett	looked	at	him	curiously	.
乔维特	看起来	在	他	奇怪的是	.

乔维特好奇地看着他。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ʌn'kɑːmən] [koʊld] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	uncommon	cold	,	Jim	,	"	he	said	.
"	你	看	罕见	寒冷的	,	吉姆	,	"	他	说	.

“吉姆，你看上去很冷，”他说。

" [ðɪs] - [ɪrz] ['dʒɪm] ['dʒɛfriːz] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] , ['mɪstər] . ['iːmz] , "

"	This	'	ere's	Jim	Jeffreys	as	I've	been	a	-	talking	to	you	of	,	Mr	.	Eames	,	"
"	这	-	这是	吉姆	杰弗里斯	作为	我已经	到过	一个	-	说	到	你	的	,	先生	.	伊姆斯	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“这位就是我刚才跟你提到的吉姆·杰弗里斯，伊姆斯先生，”他说。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

by	way	of	introduction	to	the	farmer	.
经过	方式	的	介绍	到	这	农民	.

通过向农民介绍。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

" ['fɑːrmər] ['iːmz] [rɪ'plaɪd] ; " [siːmz] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [læd] , [bʌt; bət] [lʊks] ['delɪkət] .

"	Farmer	Eames	replied	;	"	seems	a	well	-	grown	lad	,	but	looks	delicate	.
"	农民	伊姆斯	回复	;	"	似乎	一个	出色地	-	生长	小伙子	,	但	看起来	精美的	.

伊姆斯农夫回答说：“他看起来是个身材高大的年轻人，但体态纤弱。”

[ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [waɪt] - [laɪk] ? "
Is he always so white - like ? "
是 他 总是 所以 白色的 - 喜欢 ? "

他一直都这么白吗?

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

[noʊ] , " [sed] ['dʒauit] ; " ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
no , " said Jowett ; " he's only a bit done up with — with one thing and
不 , " 说 乔维特 ; " 他是 仅有的 一个 少量 完毕 向上 和 — 和 一 事物 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“不,”乔维特说;“他只是有点厌倦了——厌倦了这样那样的事情。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] - [stɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] ['tʃɪli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
We made a hearly start of it , and it's chilly this morning .
我们 制成 一个 - 开始 的 它 , 和 它是 寒冷 这 早晨 .

我们早早地就开始了，今天早上有点冷。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [grʌntid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The farmer grunted a little .
" 这 农民 哼哼 一个 小的 .

农夫低声哼了一声。

" ['hiːd] [niːd] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" He'd need to get used to starting early of a morning if he was to be
" 他会 需要 到 得到 用过的 到 开始 早期的 的 一个 早晨 如果 他 曾是 到 是
['eni] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
any use to me ,
任何 使用 到 我 ,

“如果他想对我有用，就必须习惯早起。”

" [hiː; hi] [sed] [hæf] - ['grʌdʒɪŋli] .
" he said half - grudgingly .
" 他 说 一半 - 勉强 .

他半不情愿地说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə] ['dʒɛf] .
But even this sounded hopeful to Geoff .
但 甚至 这 听起来 充满希望 到 杰夫 .

但就连这番话在杰夫听来也充满了希望。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Oh , I don't mind getting up early , " he said quickly .
" 哦 , 我 不 头脑 获得 向上 早期的 , " 他 说 迅速地 .

“哦，我不介意早起,”他很快说道。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [leɪt] . "
" I'm not used to lying in bed late . "
" 我是 不是 用过的 到 说谎 在 床 晚的 . "

我不习惯睡到很晚。

" [ðeəz; ðəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" There's early and early , " said the farmer .
" 有 早期的 和 早期的 , " 说 这 农民 .

“早也分早晚,”农夫说。

" [wʌt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːrt][tuː; tə]

"	What	I	might	take	you	on	trial	for	would	be	to	drive	the	milk	-	cart	to
"	什么	我	可能	拿	你	在	审判	为了	会	是	到	驾驶	这	牛奶	-	大车	到

[ænd; ənd][froʊ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	fro	the	station	.
和	弗	这	车站	.

“我可能会以你往返车站运送牛奶车的罪名起诉你。”

[ðeəz; ðəz] [fɔːr] ['sendɪŋ] [ɪn][ɔːl] — [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] [tə'geðər] .

There's	four	sendings	in	all	—	full	and	empty	together	.
有	四	发送	在	全部	—	满的	和	空的	一起	.

总共有四次送达——既有满的，也有空的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌp] - [treɪn] [ðæt] ['paːsiz] - [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] .

And	the	first	time	is	for	the	up	-	train	that	passes	Shalecray	at	half	-	past	five	.
和	这	第一的	时间	是	为了	这	向上	-	火车	那	通过	-	在	一半	-	过去的	五	.

第一次是五点半经过 Shalecray 的上行列车。

" ['dʒɛf] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Geoff	shivered	a	little	.
"	杰夫	瑟瑟发抖	一个	小的	.

杰夫微微打了个寒颤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [siːm] [dɔːntid] .

But	it	would	not	do	to	seem	daunted	.
但	它	会	不是	做	到	似乎	畏惧	.

但表现得畏缩不前是不可取的。

" [aɪl] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	punctual	,	"	he	said	.
"	患病的	是	准时	,	"	他	说	.

“我会准时到的，”他说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'twiːn] [taɪmz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	And	of	course	,	between	times	you'd	have	to	make	yourself	useful	about	the
"	和	的	课程	,	之间	时代	你会	有	到	制作	你自己	有用	关于	这

['deri] ,

dairy	,
奶制品	,

“当然，在空闲时间，你还得在奶牛场做些力所能及的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] — [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self]

and	the	pigs	—	you'd	have	to	see	to	the	pigs	,	and	to	make	yourself
和	这	猪	—	你会	有	到	看	到	这	猪	,	和	到	制作	你自己

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

还有那些猪——你得照看那些猪，而且要想让自己有用，

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huːz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

"	repeated	the	farmer	,	whose	power	of	expressing	himself	was	limited	.
"	重复	这	农民	,	谁	力量	的	表达	他自己	曾是	有限的	.

“这位农夫重复道，他的表达能力有限。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['dʒɛf] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

"	Of	course	,	"	agreed	Geoff	as	heartily	as	he	could	,	though	,	truth	to	tell	,
"	的	课程	,	"	同意	杰夫	作为	衷心地	作为	他	可以	,	尽管	,	真相	到	告诉	,

“当然，”杰夫尽可能热情地同意道，不过说实话，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][pɪgz][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	idea	of	pigs	had	not	hitherto	presented	itself	to	him	.
这	主意	的	猪	有	不是	迄今为止	呈现	本身	到	他	.

他之前从未想过猪这个概念。

" [wel] , " ['fɑːrmər] ['iːmz] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒauit] ,
" Well , " Farmer Eames went on , turning towards Jowett ,
" 出色地 , " 农民 伊姆斯 去 在 , 转弯 向 乔维特 ,

“嗯，”伊姆斯农夫继续说道，同时转向乔维特。

" [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [aɪ] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,
" I dunno as I mind giving him a trial ,
" 我 不知道 作为 我 头脑 给予 他 一个 审判 ,

“我不知道，但我介意给他一次机会。”

['siːɪŋ] [æz; əz] [aɪm] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
seeing as I'm just short of a boy as it happens .
看到 作为 我是 只是 短的 的 一个 男生 作为 它 发生 .

碰巧我正缺个儿子呢。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , [its] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpɪʃ] [læd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
And for the station work , it's well to have a sharpish lad , and a
和 为了 这 车站 工作 , 它是 出色地 到 有 一个 迅速 小伙子 , 和 一个
['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən] [wʌn] .
civil - spoken one .
民用 - 说 一 .

至于车站工作，最好找个头脑灵活、说话文雅的小伙子。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [bɔɪ] — [eɪ] ? "
You'll have to keep a civil tongue in your head , my boy — eh ? "
你会 有 到 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , 我的 男生 — 嗯 ? "

你得注意自己的言辞，孩子——嗯?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['dʒɛf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɔːtinəs] .
" Certainly , " said Geoff , but not without a slight touch of haughtiness .
" 当然 , " 说 杰夫 , 但 不是 没有 一个 轻微 触碰 的 傲气 .

“当然，”杰夫说道，但语气中却带着一丝傲慢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huːz] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Of course I'll be civil to every one who's civil to me . "
" 的 课程 患病的 是 民用 到 每一个 一 谁是 民用 到 我 . "

“当然，如果有人对我彬彬有礼，我也会以礼相待。”

" [ænd; ənd] [huː] ['iznt] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] , ['meɪbi] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,
" And who isn't civil to thee , maybe , now and then , " said the farmer ,
" 和 WHO 不是 民用 到 你 , 或许 , 现在 和 然后 , " 说 这 农民 ,

“也许偶尔有人会对你客气点吧？”农夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [smaɪl] .
with a rather curious smile .
和 一个 相当 好奇的 微笑 .

带着一丝奇特的微笑。

" - - [biː; bi] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['roʊziz] — [neɪ] ,
" ' Twon't be all walking on roses — nay ,
" - - 是 全部 步行 在 玫瑰 — 不 ,

“生活不会一帆风顺——不，

- - [biː; bi] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['roʊziz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːd] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːrm] .
' twon't be all walking on roses to be odd boy in a farm .
- - 是 全部 步行 在 玫瑰 到 是 奇怪的 男生 在 一个 农场 .

“在农场里当个怪孩子，日子也不会过得一帆风顺。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] - [θɪŋk] [hɪm'self] [ʌn'kɑːmən] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ,
But there's many a one as'd think himself uncommon lucky to get the chance ,
但 有 许多 一个 一 - 思考 他自己 罕见 幸运的 到 得到 这 机会 ,

但也有许多人认为自己能获得这样的机会是极其幸运的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I	can	tell	you	.	"
我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你。

" [oʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] , " [sed] ['dʒɛf] , ['iːgərli] .

"	Oh	,	and	so	I	do	,	"	said	Geoff	,	eagerly	.
"	哦	,	和	所以	我	做	,	"	说	杰夫	,	急切地	.

“哦，我也是，”杰夫急切地说。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

"	I	do	indeed	.
"	我	做	的确	.

的确如此。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ;

I	think	it's	awfully	good	of	you	to	try	me	;
我	思考	它是	非常	好的	的	你	到	尝试	我	;

我觉得你愿意给我机会真是太好了；

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] . "

and	you'll	see	I'm	not	afraid	of	work	.	"
和	你会	看	我是	不是	害怕的	的	工作	.	"

你会发现我并不怕工作。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒauit] .

"	And	what	about	his	character	?	"	said	the	farmer	,	speaking	again	to	Jowett	.
"	和	什么	关于	他的	特点	?	"	说	这	农民	,	请讲	再次	到	乔维特	.

“那他的人品如何呢？”农夫再次问乔维特。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ? — [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

"	Can	you	answer	for	his	honesty	?	—	that's	the	principal	thing	.
"	能	你	回答	为了	他的	诚实	?	—	那就是	这	主要的	事物	.

“你能保证他诚实吗？——这才是最重要的。”

" [dʒɛfs] [tʃiːks] [fleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn'dɪgnəntli] , [wen] [ə; eɪ] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['wɪspəd] ,

"	Geoff's	cheeks	flamed	,	and	he	was	starting	forward	indignantly	,	when	a	word	or	two	whispered	,
"	杰夫的	脸颊	火焰	,	和	他	曾是	开始	向前	愤慨地	,	什么时候	一个	单词	或者	二	低声说道	,

杰夫的双颊涨得通红，他愤愤不平地向前走去，这时，耳边传来一两句话：

['stɜːrnli] ['ɔːlmoʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ]['dʒauit] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

sternly	almost	,	in	his	ear	by	Jowett	,	forced	him	to	be	quiet	.
严厉地	几乎	,	在	他的	耳朵	经过	乔维特	,	强制	他	到	是	安静的	.

乔维特几乎是严厉地在他耳边说，强迫他安静下来。

" [dəunt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] !

"	Don't	be	an	idiot	!
"	不	是	一个	笨蛋	!

别犯傻！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] ?

do	you	want	to	spoil	all	your	chances	?
做	你	想	到	剧透	全部	你的	机会	?

你想毁掉所有机会吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ə'gen] [strʌk] ['dʒɛf] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

And	something	in	the	tone	again	struck	Geoff	with	surprise	.
和	某物	在	这	语气	再次	击	杰夫	和	惊喜	.

语气中的某些东西再次让杰夫感到惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [huː] [wʌz; wəz]

He	could	scarcely	believe	it	was	the	simple	young	countryman	who	was
他	可以	几乎	相信	它	曾是	这	简单的	年轻的	同胞	WHO	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他简直不敢相信说话的竟然是这个淳朴的乡村青年。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	you	need	be	uneasy	on	that	score	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	你	需要	是	不安	在	那	分数	,	"	他	说	.

“我认为你不必为此感到不安，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] — [ʌn'kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . "

"	You	see	it's	all	come	about	in	a	rather	—	uncommon	sort	of	way	.	"
"	你	看	它是	全部	来	关于	在	一个	相当	—	罕见	种类	的	方式	.	"

“你看，这一切的发生方式相当——不寻常。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ]

"	I	should	rather	think	so	,	"	said	the	farmer	,	shrugging	his	shoulders	,	but	smiling
"	我	应该	相当	思考	所以	,	"	说	这	农民	,	耸肩	他的	肩膀	,	但	微笑

[tuː] .

too	.
也	.

“我倒觉得是这样，”农夫耸了耸肩，笑着说。

" [ænd; ənd] , " [pər'suːd] ['dʒauit] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] .

"	And	,	"	pursued	Jowett	,	"	you'll	have	to	stretch	a	point	or	two	.
"	和	,	"	追击	乔维特	,	"	你会	有	到	拉紧	一个	观点	或者	二	.

“而且，”乔维特继续说道，“你还得稍微夸张一点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [wɑːnt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [brˈgɪn] . "

Of	course	he'll	want	very	little	in	the	way	of	wages	to	begin	.	"
的	课程	地狱	想	非常	小的	在	这	方式	的	工资	到	开始	.	"

当然，他一开始肯定不会要那么多工资。

" [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['prɑːmptli] .

"	Half	-	a	-	crown	a	week	and	his	victuals	,	"	replied	the	farmer	,	promptly	.
"	一半	-	一个	-	王冠	一个	星期	和	他的	食物	,	"	回复	这	农民	,	及时	.

“每周半克朗，外加他的伙食费，”农夫立即回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][baɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['sɜːrt(ə)n] — [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	And	he	must	bind	himself	for	three	months	certain	—	I'm	not	going	to
"	和	他	必须	绑定	他自己	为了	三	几个月	肯定	—	我是	不是	去	到

[biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] - [ɪm]

be	thrown	out	of	a	boy	at	the	orkardest	time	of	the	year	for	getting	'	em
是	抛掷	出去	的	一个	男生	在	这	-	时间	的	这	年	为了	获得	-	呃

['ɪntuː] [ʃɑːrp] [weɪz] .

into	sharp	ways	.
进入	锋利的	方式	.

“他必须约束自己三个月——我可不想在一年中最难熬的时候，因为把孩子带入歧途而被赶出家门。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][noʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , ['iːðər] .

And	I	can't	have	no	asking	for	holidays	for	three	months	,	either	.
和	我	不能	有	不	问	为了	假期	为了	三	几个月	,	任何一个	.

而且我也不能连续三个月不请假。

" ['dʒauit] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɛf] .
" Jowett looked at Geoff .
" 乔维特 看起来 在 杰夫 .

乔维特看着杰夫。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒɛf] .
" Very well , " said Geoff .
" 非常 出色地 , " 说 杰夫 .

“很好，”杰夫说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [rɛglɚ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" And you must go to church reg'lar , " added the farmer .
" 和 你 必须 去 到 教会 reg'lar , " 额外 这 农民 .

“而且你必须定期去教堂，”农夫补充道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [tu:] ,
" You can manage it well enough , and Sunday school , too ,
" 你 能 管理 它 出色地 足够的 , 和 星期日 学校 , 也 ,

“你完全可以应付得来，主日学校也没问题。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃɑ:rp] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [twaɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] . "
if you're sharp — there's only twice to the station on Sundays . "
如果 你是 锋利的 — 有 仅有的 两次 到 这 车站 在 星期日 . "

如果你够机灵的话——星期天只有两班去车站的车。

" [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [tu:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒɛf] .
" On Sundays , too ? " repeated Geoff .
" 在 星期日 , 也 ? " 重复 杰夫 .

“星期天也一样吗？”杰夫重复道。

['sʌndiz; -deiz][æt; ət] [wɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ] [wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm] .
Sundays at worst had been a day of no work at home .
星期日 在 最差 有 到过 一个 天 的 不 工作 在 家 .

最糟糕的情况是，星期天在家不用工作。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['i:mz] , ['ʃɑ:rpli] .
" To be sure , " said Eames , sharply .
" 到 是 当然 , " 说 伊姆斯 , 尖锐地 .

“当然，”伊姆斯厉声说道。

" [bi:sts] [kɑ:nt] [du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .
" Beasts can't do for themselves on Sundays no more than any other day .
" 野兽 不能 做 为了 他们自己 在 星期日 不 更多的 比 任何 其他 天 .

“野兽在星期天和其他任何一天一样，都无法照顾好自己。”

[ænd; ənd] ['lʌndənɚz] [kɑ:nt] [drɪŋk] ['saʊər] [mɪlk] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ['ni:ðər] . "
And Londoners can't drink sour milk on Sundays neither . "
和 伦敦人 不能 喝 酸的 牛奶 在 星期日 两者都不 . "

伦敦人星期天也不能喝酸奶。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɛf] , ['mi:kli] [ɪ'nʌf] .
" No , " said Geoff , meekly enough .
" 不 , " 说 杰夫 , 温顺地 足够的 .

“不，”杰夫温顺地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" Of course I'm used to church , " he added ,
" 的 课程 我是 用过的 到 教会 , " 他 额外 ,

“我当然习惯去教堂，”他补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['ræðər] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] . "
" but I think I'm rather too old for the Sunday school . "
" 但 我 思考 我是 相当 也 老的 为了 这 星期日 学校 . "

“但我认为我年纪太大了，不适合去主日学校了。”

" [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" I'll leave that to the parson , " said the farmer .
" 患病的 离开 那 到 这 牧师 , " 说 这 农民 .

“这事就交给牧师去办吧。”农夫说道。

" [wel] , [naʊ] [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ɪf] ['dɪnɚz] [nɑːt] ['redi] .
" Well , now then , we may as well see if dinner's not ready .
" 出色地 , 现在 然后 , 我们 可能 作为 出色地 看 如果 晚餐的 不是 准备好 .

“那么，我们现在不妨看看晚餐是不是已经准备好了。”

[its] [kwaɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , ['mɪstər] . ['dʒauit] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]
It's quite time , and you'll be getting hungry , Mr . Jowett , " he added , with
它是 相当 时间 , 和 你会 是 获得 饥饿的 , 先生 . 乔维特 , " 他 额外 , 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
a slight hesitation .
一个 轻微 犹豫 .

“时间已经很晚了，乔维特先生，您应该会饿了，”他略微犹豫了一下，补充道。

" [waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ned] ?
" Why not call me Ned ?
" 为什么 不是 称呼 我 内德 ?

为什么不叫我内德呢?

[jʊə(r)] ['veri] [haɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['mænərz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iːmz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
You're very high in your manners to - day , Eames , " said the other , with a sort
你是 非常 高的 在 你的 礼仪 到 - 天 , 伊姆斯 , " 说 这 其他 , 和 一个 种类
[ʌv; əv] [wɪŋk] .
of wink .
的 眨眼 .

“伊姆斯，你今天很有礼貌啊，”另一个人说着，还眨了眨眼。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] ['dʒɛf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Then they both laughed and walked on , leaving Geoff to follow .
然后 他们 两个都 笑了 和 步行 在 , 离开 杰夫 到 跟随 .

然后两人笑着继续往前走，留下杰夫跟在后面。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .
Nothing was said about his being hungry .
没有什么 曾是 说 关于 他的 存在 饥饿的 .

他没有提到自己饿了。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Perhaps I shall be expected to dine with the pigs , " he thought .
" 也许 我 将 是 预期的 到 用餐 和 这 猪 , " 他 想法 .

“或许我得和猪一起吃饭，”他心想。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[pɪgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
PIGS , ETC .
猪 , ETC .

猪等。

[tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [haʊ'evər] .
t was not quite so bad as that , however .
t 曾是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 然而 .

然而，情况并没有那么糟糕。

['fɑːrmər] ['iːmz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz]['ɪntuː][ə; eɪ]

Farmer	**Eames**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**farmyard**	**gate**	**and**	**led**	**the**	**two**	**strangers**	**into**	**a**
农民	伊姆斯	转向	在	在	这	农场	门	和	引领	这	二	陌生人	进入	一个

[gʊd] - [saɪzd] ['kɪtʃɪn] ,

good	**-**	**sized**	**kitchen**	**,**
好的	-	尺寸	厨房	,

伊姆斯农夫拐进农场大门，领着两个陌生人走进一间宽敞的厨房。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

where	**the**	**table**	**was**	**already**	**set**	**,**	**in**	**a**	**homely**	**fashion**	**,**	**for**	**dinner**	**.**
在哪里	这	桌子	曾是	已经	放	,	在	一个	家常的	时尚	,	为了	晚餐	.

餐桌已经布置妥当，摆放得温馨舒适，准备享用晚餐。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɑːrp] [feɪs] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**stout**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**rather**	**sharp**	**face**	**,**	**turned**	**from**	**the**
一个	肥硕	,	中间	-	老年人	女士	,	和	一个	相当	锋利的	脸	,	转向	从	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

一位身材敦实、面容略显尖锐的中年妇女，从火堆旁转过身来。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] .

where	**she**	**was**	**superintending**	**some**	**cooking**	**.**
在哪里	她	曾是	监督	一些	烹饪	.

她当时负责监督一些烹饪工作。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [waɪf] , " [sed] ['iːmz] .

"	**Here**	**we**	**are**	**again**	**,**	**wife**	**,**	**"**	**said**	**Eames**	**.**
"	这里	我们	是	再次	,	妻子	,	"	说	伊姆斯	.

“我们又见面了，老婆，”伊姆斯说道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] ['dɪnɝz] ['redi] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**dinner's**	**ready**	**.**
"	高兴的	到	看	晚餐的	准备好	.

很高兴看到晚餐准备好了。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . [ned] .

Take	**a**	**chair**	**,**	**Mr**	**.**	**Ned**	**.**
拿	一个	椅子	,	先生	.	内德	.

内德先生，请坐。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

You'll	**have**	**a**	**glass**	**of**	**beer**	**to**	**begin**	**with**	**?**	**"**	**and**	**as**	**he**	**poured**	**it**
你会	有	一个	玻璃	的	啤酒	到	开始	和	?	"	和	作为	他	倾倒	它

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“先来杯啤酒好吗？”他一边说着，一边把啤酒倒了出来。

" [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] — [aɪv] ['setld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .

"	**This**	**here's**	**the**	**new**	**boy**	**,**	**missis**	**—**	**I've**	**settled**	**to**	**give**	**him**	**a**	**trial**	**.**
"	这	这里是	这	新的	男生	,	太太	—	我已经	定居	到	给	他	一个	审判	.

“夫人，这是新来的男孩——我决定给他一个机会。”

" ['mɪsɪz] . ['iːmz] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] ['dʒɛf] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

"	**Mrs**	**.**	**Eames**	**murmured**	**something**	**,**	**which**	**Geoff**	**supposed**	**must**	**have**	**been**
"	太太	.	伊姆斯	低声说道	某物	,	哪个	杰夫	据称	必须	有	到过

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['welkəm] .

intended	**as**	**a**	**kind**	**of**	**welcome**	**.**
故意的	作为	一个	种类	的	欢迎	.

“伊姆斯太太低声说了些什么，杰夫认为那一定是某种欢迎的表示。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ,

She	was	just	then	lifting	a	large	pan	of	potatoes	off	the	fire	,
她	曾是	只是	然后	举重	一个	大的	平底锅	的	土豆	离开	这	火	,

她当时正从火上端起一大锅土豆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

and	as	she	turned	her	face	to	the	light	,
和	作为	她	转向	她	脸	到	这	光	,

当她把脸转向光线时，

['dʒɛf] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [red] — ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

Geoff	noticed	that	it	was	very	red	—	redder	than	a	moment	before	.
杰夫	注意到	那	它	曾是	非常	红色的	—	更红	比	一个	片刻	前	.

杰夫注意到它非常红——比刚才还要红。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

He	could	almost	have	fancied	the	farmer's	wife	was	shy	.
他	可以	几乎	有	幻想	这	农民的	妻子	曾是	害羞的	.

他几乎可以肯定，农妇性格比较害羞。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	Shall	I	help	you	?
"	将	我	帮助	你	?

我能帮您吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

"	he	exclaimed	,	darting	forward	to	take	hold	of	the	pan	.
"	他	惊呼	,	飞镖	向前	到	拿	抓住	的	这	平底锅	.

他惊呼一声，冲上前去抢过平底锅。

['iːmz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Eames	burst	out	laughing	.
伊姆斯	爆裂	出去	笑	.

伊姆斯突然大笑起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	good	joke	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	好的	开玩笑	,	"	他	说	.

“这真是个好笑话，”他说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [brɛdz] ['bʌtərd] [ɑːn] , [dʌz] [ðɪs] - [er] [jʌŋ] ['feloʊ] .

"	He	knows	which	side	his	bread's	buttered	on	,	does	this	'	ere	young	fellow	.
"	他	知道	哪个	边	他的	面包的	涂黄油的	在	,	做	这	-	埃雷	年轻的	同伴	.

“这位年轻人很清楚自己的利益所在。”

" ['dʒɛf] [gruː] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['æŋgri][rɪ'dʒɔɪndər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] ['dʒauit] ,

"	Geoff	grew	scarlet	,	and	some	angry	rejoinder	was	on	his	lips	,	when	Jowett	,
"	杰夫	生长	猩红	,	和	一些	生气的	回复	曾是	在	他的	嘴唇	,	什么时候	乔维特	,

“当乔维特开口时，杰夫的脸涨得通红，他正要反驳几句，却发现……”

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː] , [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

who	to	his	great	indignation	was	laughing	too	,	clapped	him	on	the	shoulder	.
WHO	到	他的	伟大的	愤慨	曾是	笑	也	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

令他非常愤慨的是，对方也在笑着拍他的肩膀。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][flai][ʌp] [ə'baʊt] .

"	Come	,	my	boy	,	there's	naught	to	fly	up	about	.
"	来	,	我的	男生	,	有	零	到	飞	向上	关于	.

“来吧，孩子，没什么好飞上去的。”

['iːmz] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] . "

Eames	must	have	his	joke	.	"
伊姆斯	必须	有	他的	开玩笑	.	"

伊姆斯肯定有他自己的幽默方式。

" [aɪ] [siː] [nɔːt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːmz] ,

"	I	see	naught	to	laugh	at	,	"	said	Mrs	.	Eames	,
"	我	看	零	到	笑	在	,	"	说	太太	.	伊姆斯	,

“我觉得没什么好笑的，”伊姆斯夫人说。

[huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ðæt] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]

who	had	by	this	time	shaken	the	potatoes	into	a	large	dish	that	stood	ready	to
WHO	有	经过	这	时间	摇晃	这	土豆	进入	一个	大的	盘子	那	站立	准备好	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

receive	them	;
收到	他们	;

此时，他已将土豆抖入一个准备好盛放土豆的大盘子里；

" [ðə; ði] [læd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] . "

"	the	lad	meant	it	civil	enough	.	"
"	这	小伙子	意思是	它	民用	足够的	.	"

“这孩子本意是挺客气的。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [waɪf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	You're	not	to	spoil	him	now	,	wife	,	"	said	her	husband	.
"	你是	不是	到	剧透	他	现在	,	妻子	,	"	说	她	丈夫	.

“妻子，你现在可不能宠坏他，”她丈夫说。

" [its] [noʊ] ['kaʊntər] - [d'ʒʌmpəz] - [weɪz] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌhɪrə'baʊts] .

"	It's	no	counter	-	jumpers	'	ways	we	want	hereabouts	.
"	它是	不	柜台	-	套头衫	-	方式	我们	想	附近	.

“我们这里不允许出现反向跳跃的情况。”

[sɪt] [ðiː] [daʊn] , [ned] ; [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [ðer; ðər] ,

Sit	thee	down	,	Ned	;	and	Jim	,	there	,
坐	你	向下	,	内德	;	和	吉姆	,	那里	,

坐下，内德；吉姆，你坐那儿。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['dresər] ,

you	can	draw	the	bench	by	the	door	a	bit	nearer	the	dresser	,
你	能	画	这	长椅	经过	这	门	一个	少量	更近	这	梳妆台	,

你可以把门边的长凳往梳妆台方向挪近一点，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['dɪnər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	I'll	give	you	some	dinner	by	-	and	-	by	.
和	患病的	给	你	一些	晚餐	经过	-	和	-	经过	.

我稍后会给你做晚饭。

" ['dʒɛf] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] , [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] .

"	Geoff	,	his	heart	swelling	,	did	as	he	was	bid	.
"	杰夫	,	他的	心	肿胀	,	做过	作为	他	曾是	出价	.

“杰夫心潮澎湃，照做了。”

[hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

He	sat	quietly	enough	,	glad	of	the	rest	and	the	warmth	,
他	卫星	悄悄	足够的	,	高兴的	的	这	休息	和	这	温暖	,

他静静地坐着，很享受这难得的休息和温暖。

[tɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['iːmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gest] [wɜːr; wər] [ɔːl] [helpt] ,

till	Mr	.	and	Mrs	.	Eames	and	their	guest	were	all	helped	,
直到	先生	.	和	太太	.	伊姆斯	和	他们的	客人	是	全部	帮助	,

直到伊姆斯夫妇及其客人全部得到帮助为止。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æpitaits] .

and	had	allayed	the	first	sharp	edge	of	their	appetites	.
和	有	缓解	这	第一的	锋利的	边缘	的	他们的	食欲	.

缓解了他们最初的饥饿感。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][waɪf][glɑ:nst][æt; ət]['dʒɛf][ʌn'i:zɪli], [ænd; ənd]

But	from	time	to	time	the	farmer's	wife	glanced	at	Geoff	uneasily	,	and
但	从	时间	到	时间	这	农民的	妻子	瞥了一眼	在	杰夫	不安地	,	和

[wʌns], [hi:; hi][felt][ʃʊr],

once	,	he	felt	sure	,
一次	,	他	毛毡	当然	,

但农妇时不时会不安地瞥一眼杰夫，有一次，他确信，

[hi:; hi][sɔ:][hɜ:r; hər][nʌdʒ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd].

he	saw	her	nudge	her	husband	.
他	锯	她	轻推	她	丈夫	.

他看到她轻轻推了推她丈夫。

"[ʃi:; ʃi][mi:nz][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd], "[θɔ:t][ðə; ði][bɔɪ].

"	She	means	to	be	kind	,	"	thought	the	boy	.
"	她	方法	到	是	种类	,	"	想法	这	男生	.

“她本意是想做好事，”男孩心想。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs][ə'pærəntli][hæd; həd][sʌm; səm][ɪ'fekt].

And	her	kindness	apparently	had	some	effect	.
和	她	仁慈	显然	有	一些	影响	.

她的善举显然起到了一定的作用。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][lʊkt][raʊnd], ['æftər][ə; eɪ][di:p][drɑ:ft][ʌv; əv][bɪr], [ænd; ənd][pʊʃt][hɪz; ɪz]

The	farmer	looked	round	,	after	a	deep	draught	of	beer	,	and	pushed	his
这	农民	看起来	圆形的	,	后	一个	深的	草稿	的	啤酒	,	和	推动	他的

['tæŋkərd][ə'saɪd].

tankard	aside	.
酒杯	旁边	.

农夫大口喝了一大口啤酒后，环顾四周，然后把手中的啤酒杯推到一边。

"[wɪl][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌp], ['dʒɪm]?

"	Will	you	have	a	sup	,	Jim	?
"	将要	你	有	一个	上	,	吉姆	?

吉姆，要不要喝一杯?

"[hi:; hi][sed][gʊd] - ['neɪtʃɚdli].

"	he	said	good	-	naturedly	.
"	他	说	好的	-	自然地	.

他和蔼地说。

"[aɪ][kɑ:nt]['prɑ:mɪs][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ]['evri][deɪ]; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][weɪ]. "

"	I	can't	promise	it	you	every	day	;	but	for	once	in	a	way	.	"
"	我	不能	承诺	它	你	每一个	天	;	但	为了	一次	在	一个	方式	.	"

“我不能保证每天都这样，但至少有一次吧。”

"[noʊ], [θæŋk][ju:; jʊ], "['dʒɛf][rɪ'plaɪd].

"	No	,	thank	you	,	"	Geoff	replied	.
"	不	,	感谢	你	,	"	杰夫	回复	.

“不，谢谢。”杰夫回答道。

"[aɪ]['nevər][teɪk][bɪr]; [mɔ:θ] — — "[bʌt; bət][hi:; hi][stɑ:pt]['sʌd(ə)nli].

"	I	never	take	beer	;	moth	—	—	"	but	he	stopped	suddenly	.
"	我	绝不	拿	啤酒	;	蛾	—	—	"	但	他	停止	突然	.

“我从不喝啤酒；飞蛾——”但他突然停住了。

"[æz; əz][ju:; jʊ][laɪk], "[sed][ðə; ði]['fɑ:rmər]; "[bʌt; bət][ðoʊ][jʊə(r)][nɑ:t]['θɜ:rsti], [aɪ][der][seɪ]

"	As	you	like	,	"	said	the	farmer	;	"	but	though	you're	not	thirsty	,	I	dare	say
"	作为	你	喜欢	,	"	说	这	农民	;	"	但	尽管	你是	不是	渴	,	我	敢	说

[jʊə(r)]['hʌŋgri].

you're	hungry	.
你是	饥饿的	.

“随你便，”农夫说；“不过，虽然你不渴，但我敢说你饿了。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [miːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	He	cut	off	a	slice	of	the	cold	meat	before	him	,
"	他	切	离开	一个	片	的	这	寒冷的	肉	前	他	,

他切下面前的一片冷肉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pəˈtetoz] ,

and	put	it	on	a	plate	with	some	potatoes	,
和	放	它	在	一个	盘子	和	一些	土豆	,

然后把它和一些土豆一起放在盘子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and	a	bit	of	dripping	from	a	dish	on	the	table	.
和	一个	少量	的	滴落	从	一个	盘子	在	这	桌子	.

还有桌上盘子里滴下来的一点汁水。

[ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] ;

The	slice	of	meat	was	small	in	proportion	to	the	helping	of	potatoes	;
这	片	的	肉	曾是	小的	在	部分	到	这	帮助	的	土豆	;

肉块相对于土豆的分量来说太少了；

[bʌt; bət] [ˈdʒɛf] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] .

but	Geoff	was	faint	with	hunger	.
但	杰夫	曾是	头晕的	和	饥饿	.

但杰夫饿得快要晕倒了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] - [prɔːŋd] [fɔːrk] [ænd; ənd] [kɔːrs] [blæk] - [ˈhændəld]

He	took	the	plate	,	with	the	steel	-	pronged	fork	and	coarse	black	-	handled
他	采取	这	盘子	,	和	这	钢	-	叉状的	叉	和	粗	黑色的	-	处理

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他拿起盘子，还有钢齿叉和粗糙的黑柄刀。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdresər] [tuː; tə] [iːt] .

and	sat	down	again	by	the	dresser	to	eat	.
和	卫星	向下	再次	经过	这	梳妆台	到	吃	.

然后她又在梳妆台旁坐下吃饭。

[bʌt; bət] , [ˈhʌŋgri] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

But	,	hungry	though	he	was	,	he	could	not	manage	it	all	.
但	,	饥饿的	尽管	他	曾是	,	他	可以	不是	管理	它	全部	.

但是，尽管他很饿，却也无法全部吃完。

[hæf] - [weɪ] [θruː] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtʃoʊki] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] :

Half	-	way	through	,	a	sort	of	miserable	choky	feeling	came	over	him	:
一半	-	方式	通过	,	一个	种类	的	悲惨的	窒息	感觉	来了	超过	他	:

做到一半时，他突然感到一阵难受的窒息感：

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] [naɪs] [waɪt] [ˈteɪblklɔːθ] , [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ]

he	thought	of	his	meals	at	home	—	the	nice	white	tablecloth	,	the	sparkling
他	想法	的	他的	餐	在	家	—	这	好的	白色的	桌布	,	这	闪闪发光

[glæs] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,

glass	and	silver	,
玻璃	和	银	,

他想起了家里的饭菜——漂亮的白色桌布，闪闪发光的玻璃杯和银器。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈtʃaɪnə] — [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈmɪsti] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

the	fine	china	—	and	all	seemed	to	grow	misty	before	his	eyes	for	a	minute
这	美好的	中国	—	和	全部	似乎	到	生长	蒙蒙	前	他的	眼睛	为了	一个	分钟

[ɔːr] [tuː] ;

or	two	;
或者	二	;

精美的瓷器——一两分钟内，眼前的一切似乎都变得朦胧起来；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] ,

he	almost	felt	as	if	he	were	going	to	faint	,
他	几乎	毛毡	作为	如果	他	是	去	到	头晕的	,

他感觉自己几乎要晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	the	voices	at	the	table	sounded	as	if	they	came	from	the	other	side
和	这	声音	在	这	桌子	听起来	作为	如果	他们	来了	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

of	the	Atlantic	.
的	这	大西洋	.

餐桌上的声音听起来像是从大西洋彼岸传来的。

[hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] — [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ri'fjuːzɪŋ] [bɪr] ,

He	drank	some	water	—	for	on	his	refusing	beer	,
他	喝	一些	水	—	为了	在	他的	拒绝	啤酒	,

他喝了些水——因为他拒绝喝啤酒。

['mɪsɪz] . ['iːmz] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔːrn] [mʌg] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

Mrs	.	Eames	had	handed	him	a	little	horn	mug	filled	with	water	;
太太	.	伊姆斯	有	递交	他	一个	小的	喇叭	马克杯	已填	和	水	;

伊姆斯太太递给他一个装满水的小号角杯;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ,

it	was	as	fresh	and	sweet	as	any	he	had	ever	tasted	,
它	曾是	作为	新鲜的	和	甜的	作为	任何	他	有	曾经	尝过	,

它像他尝过的任何一种一样新鲜甜美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	he	tried	at	the	same	time	to	swallow	down	his	feelings	.
和	他	尝试	在	这	相同的	时间	到	吞	向下	他的	情怀	.

与此同时，他努力压抑住自己的情绪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] , [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [raɪt]

And	by	the	time	that	the	farmer	stood	up	to	say	grace	,	he	felt	pretty	right
和	经过	这	时间	那	这	农民	站立	向上	到	说	优雅	,	他	毛毡	漂亮的	正确的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当农夫站起来祷告时，他感觉自己又恢复了正常。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , ['iːmz] ? " [sed] ['dʒauit] .

"	And	what	are	you	going	to	be	about	,	Eames	?	"	said	Jowett	.
"	和	什么	是	你	去	到	是	关于	,	伊姆斯	?	"	说	乔维特	.

“那么，伊姆斯，你打算做什么呢？”乔维特问道。

" [aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I'll	walk	round	the	place	with	you	,	if	you	like	.
" 患病的	走	圆形的	这	地方	和	你	, 如果	你	喜欢	.		

“如果你愿意，我可以陪你四处逛逛。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [treɪn] [ʌp] [ə'gen] . "

I	must	take	the	four	train	up	again	.	"
我	必须	拿	这	四	火车	向上	再次	.	"

我必须再搭乘四号线地铁上去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'plaɪd] ;

"	All	right	,	"	the	farmer	replied	;
"	全部	正确的	,	"	这	农民	回复	;

“好的，”农夫回答道;

" ['dʒɪm][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][kænz] .

"	Jim	can	take	you	to	the	station	when	he	goes	to	fetch	the	cans	.
"	吉姆	能	拿	你	到	这	车站	什么时候	他	去	到	拿来	这	罐头	.

“吉姆去取罐子的时候可以顺便带你去车站。”

[juːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

You'll	see	that	he	doesn't	come	to	grief	on	the	way	.
你会	看	那	他	不	来	到	悲伤	在	这	方式	.

你会看到他一路上并没有遇到什么麻烦。

[duː] - [iː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][bɪt] ? "

Do	'	ee	know	how	to	drive	a	bit	?	"
做	-	ee	知道	如何	到	驾驶	一个	少量	?	"

你会开车吗?

" [oʊ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛf] , ['iːgərli] .

"	Oh	yes	,	"	replied	Geoff	,	eagerly	.
"	哦	是的	,	"	回复	杰夫	,	急切地	.

“哦，是的，”杰夫急切地回答道。

" [aɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [læst] ['sʌmər] [æt; ət] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	drove	a	good	deal	last	summer	at	—	in	the	country	.
"	我	驾驶	一个	好的	交易	最后的	夏天	在	—	在	这	国家	.

“去年夏天我开车去了乡下很多地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

And	I	know	I	was	very	fond	of	it	.	"
和	我	知道	我	曾是	非常	喜爱	的	它	.	"

我知道我非常喜欢它。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['draɪli] , " [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	Well	,	"	said	the	farmer	,	drily	,	"	you'll	have	enough	of	it	here	.
"	出色地	,	"	说	这	农民	,	干巴巴地	,	"	你会	有	足够的	的	它	这里	.

“好吧，”农夫冷冷地说，“你在这里会得到足够的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊniz][oʊld] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [fæst] .

But	the	pony's	old	;	you	mustn't	drive	him	too	fast	.
但	这	小马的	老的	;	你	不得	驾驶	他	也	快速地	.

但是这匹小马年纪大了，你不能骑它太快。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] - [staɪz] ,

Now	,	I'll	tell	one	of	the	men	to	show	you	the	yard	,	and	the	pig	-	sties	,
现在	,	患病的	告诉	一	的	这	男人	到	展示	你	这	院子	,	和	这	猪	-	猪圈	,

现在，我让一个人带你看看院子和猪圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [swɪl] - [tʌb] .

and	the	missis'll	show	you	where	she	keeps	the	swill	-	tub	.
和	这	-	展示	你	在哪里	她	保持	这	泔水	-	浴缸	.

太太会告诉你她把泔水桶放在哪里。

['itl] [wɑːnt] ['emptiɪŋ] — [eɪ] , [waɪf] ? "

It'll	want	emptying	—	eh	,	wife	?	"
它将	想	清空	—	嗯	,	妻子	?	"

它需要清空——嗯，老婆?

" [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	do	that	,	"	she	replied	.
"	它	做	那	,	"	她	回复	.

“它会那样做，”她回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gets][tuː; tə] [ðæt] ['dɜːrti][wɜːrk] .

"	But	he	must	change	his	clothes	afore	he	gets	to	that	dirty	work	.
"	但	他	必须	改变	他的	衣服	之前	他	获得	到	那	肮脏的	工作	.

但他必须先换身衣服才能开始干那件脏活。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [best] [wʌnz] , [eint] [ðeɪ] ?
Those are your best ones , ain't they ?
那些 是 你的 最好的 一个 , 不是 他们 ?

这些是你最好的作品，对吧?

" ['dʒɛf] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [suːt] .
" Geoff looked down at his suit .
" 杰夫 看起来 向下 在 他的 套装 .

杰夫低头看了看自己的西装。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [best] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['iːtn] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['traʊzərz]
It was not his best , for he had left his Eton jackets and trousers
它 曾是 不是 他的 最好的 , 为了 他 有 左边 他的 伊顿公学 夹克 和 裤子
[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

这并非他的最佳着装，因为他把伊顿公学的夹克和裤子都留在了身后。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rʌf] [twiːd] [suːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔːr; fər]
The clothes he had on were a rough tweed suit he had had for
这 衣服 他 有 在 是 一个 粗糙的 粗花呢 套装 他 有 有 为了
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

他身上穿的是一套粗花呢西装，是他去乡下时穿的；

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [best] .
he had thought them very far from best .
他 有 想法 他们 非常 远的 从 最好的 .

他认为他们离最好还差得很远。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ]
But now it struck him that they did look a great deal too good for feeding
但 现在 它 击 他 那 他们 做过 看 一个 伟大的 交易 也 好的 为了 喂养
[ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] .
the pigs in .
这 猪 在 .

但他现在突然意识到，这些猪圈看起来太好了，不适合用来喂猪。

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['oʊldər] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ɪn] [maɪ] [bæg] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I've got an older pair of trousers in my bag , " he said ;
" 我已经 得到 一个 老 一对 的 裤子 在 我的 包 , " 他 说 ;

“我的包里有一条旧裤子，”他说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['oʊldɪst] ['dʒækɪt] . "
" but this is my oldest jacket . "
" 但 这 是 我的 最老 夹克 . "

但这是我最旧的外套。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːmz] .
" He should have a rougher one , " said Mrs . Eames .
" 他 应该 有 一个 粗糙 一 , " 说 太太 . 伊姆斯 .

“他应该用更粗糙的，”伊姆斯夫人说。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] ; ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [meɪk] [daʊn] . "
" I'll look out ; maybe there's an old coat of George's as'd make down . "
" 患病的 看 出去 ; 或许 有 一个 老的 外套 的 乔治的 - 制作 向下 . "

“我会留意一下；也许乔治的一件旧外套可以做成羽绒服。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['iːmz] .
" All right , " said Eames .
" 全部 正确的 , " 说 伊姆斯 .

“好吧，”伊姆斯说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ][pɪgz][ɪn] .

"	But	you've	no	need	of	a	coat	at	all	to	feed	the	pigs	in	.
"	但	你已经	不	需要	的	一个	外套	在	全部	到	喂养	这	猪	在	.

“但是你根本不需要穿外套去喂猪。”

[huː'evər] [hɜːrd] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	heard	o	-	such	a	thing	?
谁	听到	o	-	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Just	then	a	voice	was	heard	at	the	door	.
"	只是	然后	一个	嗓音	曾是	听到	在	这	门	.

就在这时，门外传来一个声音。

" [aɪm] [hɪr] , ['mæstər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [fɜːr][ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] . "

"	I'm	here	,	master	,	"	it	said	,	"	fur	the	new	boy	.	"
"	我是	这里	,	掌握	,	"	它	说	,	"	毛皮	这	新的	男生	.	"

“主人，我来了，”它说，“为了新来的男孩。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['iːmz] ; [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɛf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	All	right	,	"	said	Eames	;	and	,	followed	by	Geoff	,	in	his	shirt	-	sleeves	by	this	time
"	全部	正确的	,	"	说	伊姆斯	;	和	,	随后	经过	杰夫	,	在	他的	衬衫	-	袖子	经过	这	时间

,

,

,

“好吧，”伊姆斯说道；随后，杰夫也加入了进来，此时他已经穿着衬衫了。

[hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] .

he	led	the	way	to	the	farmyard	.
他	引领	这	方式	到	这	农场	.

他带头走向农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][koʊld] .

It	was	interesting	,	if	only	it	had	not	been	so	cold	.
它	曾是	有趣的	,	如果	仅有的	它	有	不是	到过	所以	寒冷的	.

本来挺有意思的，可惜天气太冷了。

['mæθjuː] , [ðə; ðɪ][mæn] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['sɜːrt(ə)nli] ,

Matthew	,	the	man	,	was	not	very	communicative	certainly	,
马修	,	这	男人	,	曾是	不是	非常	沟通	当然	,

马修这个人，确实不太善于沟通。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'feɪvər] .

and	it	seemed	to	the	new	boy	that	he	eyed	him	with	some	disfavour	.
和	它	似乎	到	这	新的	男生	那	他	眼睛	他	和	一些	不受欢迎	.

新来的男孩觉得他似乎用一种不屑的眼神看着自己。

['iːmz] [hɪm'self] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['dʒauit] .

Eames	himself	just	gave	a	few	short	directions	,	and	then	went	off	with	Jowett	.
伊姆斯	他自己	只是	给予	一个	很少	短的	方向	,	和	然后	去	离开	和	乔维特	.

伊姆斯本人只是简单地交代了几句，然后就和乔维特一起离开了。

" [ðɛms] [ðə; ðɪ]['steiblz] , " [sed] ['mæθjuː] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld]

"	Them's	the	stables	,	"	said	Matthew	,	jerking	his	thumb	towards	a	row	of	old
"	它们是	这	马厩	,	"	说	马修	,	抽搐	他的	拇指	向	一个	排	的	老的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

“那就是马厩，”马修说着，用拇指指了指一排老旧的建筑物。

" [ænd; ənd] [ðɛms] [ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	and	them's	the	cow	-	houses	,	"	with	a	jerk	the	other	way	.
"	和	它们是	这	奶牛	-	房屋	,	"	和	一个	混蛋	这	其他	方式	.

“那就是牛棚了，”说着，他猛地朝另一个方向转了个身。

" [oʊld]['poʊniz][wɪð; wɪθ] ['mæstɚz] [mer] , [æz; əz][hiː; hi] ['draɪvz] [hi'self] .

"	Old	pony's	with	master's	mare	,	as	he	drives	hisself	.
"	老的	小马的	和	硕士学位	母马	,	作为	他	驱动	他自己	.

“老马和主人的母马在一起，主人亲自驾车。”

[aɪv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['poʊni] ; [its] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

I've	nought	to	say	to	pony	;	it's	your	business	.
我已经	零	到	说	到	小马	;	它是	你的	商业	.

我没什么好跟小马说的，那是你的事。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [plaʊ] - ['hɔːrsɪz] .

And	I'll	want	a	hand	with	cart	-	horses	and	plough	-	horses	.
和	患病的	想	一个	手	和	大车	-	马匹	和	犁	-	马匹	.

我还需要人帮忙照看拉车的马和耕地的马。

[jʌŋ] [foʊks][hæz; həz][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] . "

Young	folks	has	no	call	to	be	idle	.	"
年轻的	各位	有	不	称呼	到	是	闲置的	.	"

年轻人没有理由无所事事。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , " [sed] ['dʒɛf] ;

"	I	don't	mean	to	be	idle	,	"	said	Geoff	;
"	我	不	意思是	到	是	闲置的	,	"	说	杰夫	;

“我并非想闲着，”杰夫说；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['iːmz] ['dʌznt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][duː][soʊ]

"	but	if	Mr	.	Eames	doesn't	find	fault	with	me	,	you've	no	call	to	do	so
"	但	如果	先生	.	伊姆斯	不	寻找	过错	和	我	,	你已经	不	称呼	到	做	所以

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“但是，如果伊姆斯先生没有发现我的错误，你也没有理由这样做。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['væliəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['mæθjuːz] ['stɑːlɪd] [feɪs]

"	He	spoke	more	valiantly	than	he	felt	,	perhaps	,	for	Matthew's	stolid	face
"	他	辐	更多的	英勇地	比	他	毛毡	,	也许	,	为了	马修的	沉稳	脸

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

“他言辞激烈，但内心却可能并不这么认为，这从马修严肃的表情和矮小的身形就能看出来。”

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

twinkling	eyes	were	not	pleasant	.
闪烁	眼睛	是	不是	令人愉快的	.

眼神闪烁并不令人愉快。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['grʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [wɔːl]

He	muttered	something	,	and	then	went	grumbling	across	the	yard	towards	a	wall
他	低声说道	某物	,	和	然后	去	抱怨	穿过	这	院子	向	一个	墙

,

,

,

他嘟囔了几句，然后一边抱怨一边穿过院子朝墙走去。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['emə˩neɪtɪd] [æn; ən] ['oʊdər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

from	behind	which	emanated	an	odour	which	required	no	explanation	.
从	在后面	哪个	散发	一个	气味	哪个	必需的	不	解释	.

从它身后散发出一种无需解释的气味。

" [ðɛms] [pɪgz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Them's	pigs	,	"	said	he	.
"	它们是	猪	,	"	说	他	.

“他们是猪，”他说。

['mæθjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trɪk] [ʌv; əv] [kəː'teilɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tempər] [wækst]

Matthew	had	a	curious	trick	of	curtailing	his	phrases	as	his	temper	waxed
马修	有	一个	好奇的	诡计	的	限制	他的	短语	作为	他的	脾气	打蜡

['saʊərər] .

sourer	.
更酸	.

马修有个奇怪的习惯，就是随着脾气越来越暴躁，他会越来越少说话。

['ɑːrtɪk(ə)lz] , [prepə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɔːg'zɪliəri] [vəːbz] ['dɪsə'pɪrd] , [tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ]

Articles	,	prepositions	,	and	auxiliary	verbs	disappeared	,	till	at	last	his	language
文章	,	介词	,	和	辅助的	动词	消失	,	直到	在	最后的	他的	语言

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spoʊkən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

became	a	sort	of	spoken	hieroglyphics	.
成为	一个	种类	的	说	象形文字	.

冠词、介词和助动词消失了，最终他的语言变成了一种口语象形文字。

['dʒɛf] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [wɔːl] .

Geoff	looked	over	the	pig	-	sty	wall	.
杰夫	看起来	超过	这	猪	-	风格	墙	.

杰夫越过猪圈的围墙向外望去。

[grʌnt] , [grʌmf] , [snɔːrt] — [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ]

Grunt	,	grumph	,	snort	—	out	they	all	tumbled	,	one	on	the	top	of	the	other	,	making
咕哝	,	咕哝	,	哼哼	—	出去	他们	全部	翻滚	,	一	在	这	顶部	的	这	其他	,	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trɔːf] .

for	the	trough	.
为了	这	槽	.

咕哝、哼哼、喷鼻——它们一个叠着一个地滚了出去，朝着水槽滚去。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] .

it	was	still	empty	.
它	曾是	仍然	空的	.

它仍然是空的。

['dʒɛf] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['rɑːðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Geoff	could	hardly	help	laughing	,	and	yet	he	felt	rather	sorry	for	them	.
杰夫	可以	几乎	帮助	笑	,	和	然而	他	毛毡	相当	对不起	为了	他们	.

杰夫忍不住笑了起来，但他又有点同情他们。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðer; ðər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	and	fetch	their	dinner	,	"	he	said	.
"	患病的	去	和	拿来	他们的	晚餐	,	"	他	说	.

“我去给他们买晚饭，”他说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][pɪgz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['dɜːrti] . "

"	I	don't	mind	pigs	;	but	they	are	awfully	dirty	.	"
"	我	不	头脑	猪	;	但	他们	是	非常	肮脏的	.	"

“我不讨厌猪；但是它们实在太脏了。”

" [æks][ðə; ði] ['mɪsɪz] [fɔːr; fər][soʊp][tuː; tə] [wɑːʃ] - [ɪm] , " [sed] ['mæθjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Ax	the	missus	for	soap	to	wash	'	em	,	"	said	Matthew	,	with	a	grin	.
"	斧头	这	太太	为了	肥皂	到	洗	-	呃	,	"	说	马修	,	和	一个	咧嘴笑	.

“去问老婆要肥皂给他们洗洗，”马修笑着说。

[hiː; hi] ['hædnt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɔːr] [nɑːt] .

He	hadn't	yet	made	up	his	mind	if	the	new	boy	was	sharp	or	not	.
他	之前没有	然而	制成	向上	他的	头脑	如果	这	新的	男生	曾是	锋利的	或者	不是	.

他还没决定这个新来的男孩是聪明还是笨。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɛf] , " [aɪl] [nɑːt] [duː] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ;

"	No	,	"	said	Geoff	,	"	I'll	not	do	that	till	the	first	of	April	;
"	不	,	"	说	杰夫	,	"	患病的	不是	做	那	直到	这	第一的	的	四月	;

“不，”杰夫说，“在四月一日之前我不会那样做；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mæθjuː] , [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dɜːrti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	I'll	tell	you	what	,	Matthew	,	I'll	not	keep	them	as	dirty	as	they	are	.
但	患病的	告诉	你	什么	,	马修	,	患病的	不是	保持	他们	作为	肮脏的	作为	他们	是	.

但我告诉你，马修，我不会让它们一直这么脏。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] .

And	I	should	say	that	the	chap	that's	been	looking	after	them	is	a	very	idle	fellow	.
和	我	应该	说	那	这	小伙子	那就是	到过	寻找	后	他们	是	一个	非常	闲置的	同伴	.

我得说，照顾他们的那个人是个非常懒散的人。

" ['mæθjuː] [skauld] .

"	Matthew	scowled	.
"	马修	皱着眉头	.

马修皱起了眉头。

" [pɪgz] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['dɜːrti] , " ['dʒɛf] [went] [ɑːn] .

"	Pigs	don't	need	to	be	so	dirty	,	"	Geoff	went	on	.
"	猪	不	需要	到	是	所以	肮脏的	,	"	杰夫	去	在	.

“猪没必要那么脏，”杰夫继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [koʊl] — — " [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

"	I	know	at	Cole	—	—	"	But	he	stopped	abruptly	.
"	我	知道	在	油菜	—	—	"	但	他	停止	突然	.

“我知道科尔——”但他突然停住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mæθjuː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

He	was	certainly	not	going	to	take	Matthew	into	his	confidence	.
他	曾是	当然	不是	去	到	拿	马修	进入	他的	信心	.

他当然不会信任马修。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['poʊni] — [pʊr] [oʊld] ['poʊni] !

He	asked	to	be	shown	the	pony	—	poor	old	pony	!
他	问	到	是	所示	这	小马	—	贫穷的	老的	小马	!

他要求去看那匹小马——可怜的老马！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] " - " — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pɪgz] - ['dɪnər] .

it	didn't	look	as	if	it	would	be	over	"	sperrity	"	—	and	then	he	went	back	to	the	house	to	fetch	the	pigs	'	dinner	.
它	没有	看	作为	如果	它	会	是	超过	"	-	"	—	和	然后	他	去	后退	到	这	房子	到	拿来	这	猪	-	晚餐	.

看起来事情似乎不会“结束”——然后他回到房子里去给猪拿晚餐。

['veri] [hɑːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [koʊld] ,

Very	hot	,	instead	of	cold	,
非常	热的	,	反而	的	寒冷的	,

非常热，而不是冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'krɔːs][peɪl]['æftər][peɪl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [iːməs] "

he	was	by	the	time	he	had	carried	across	pail	after	pail	of	Mrs	.	Eames's	"
他	曾是	经过	这	时间	他	有	携带	穿过	桶	后	桶	的	太太	.	伊姆斯	"

[swɪl] ,

swill	,
泔水	,

当他一桶又一桶地提着伊姆斯太太的“泔水”走过来时，他已经筋疲力尽了。

" [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][staɪ] .

"	and	emptied	it	into	the	barrel	which	stood	by	the	sty	.
"	和	清空	它	进入	这	桶	哪个	站立	经过	这	风格	.

然后把猪圈里的猪粪倒进了猪圈旁边的桶里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['seɪvəri] [wɜːrk] , ['iːðər] ,

It	wasn't	savoury	work	,	either	,
它	不是	咸味的	工作	,	任何一个	,

那也不是什么令人愉快的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	the	farmer's	wife	made	a	kind	of	excuse	for	there	being	so	much	of
和	这	农民的	妻子	制成	一个	种类	的	原谅	为了	那里	存在	所以	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

农妇为食物过多找了个借口。

" ['mæθjuː] [wɜːr; wər] [ðæt] ['aɪd(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [ə; eɪ][hænd] [ʃɔːrt] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr]

"	Matthew	were	that	idle	,	"	and	they'd	been	a	hand	short	the	last	week	or
"	马修	是	那	闲置的	,	"	和	他们会	到过	一个	手	短的	这	最后的	星期	或者

[tuː] .

two	.
二	.

“马修就是这么闲，”而且在过去的一两周里，他们一直缺人手。

[bʌt; bət] ['dʒɛf] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;

But	Geoff	wasn't	going	to	give	in	;
但	杰夫	不是	去	到	给	在	;

但杰夫并不打算屈服；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['fiːdɪŋ]

there	was	a	sort	of	enjoyment	in	it	when	it	came	to	the	actual	feeding
那里	曾是	一个	种类	的	享受	在	它	什么时候	它	来了	到	这	实际的	喂养

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,

of	the	pigs	,
的	这	猪	,

在实际喂猪的过程中，确实有一种乐趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] - [seɪk] ,

and	for	their	digestion's	sake	,
和	为了	他们的	-	清酒	,

为了帮助消化，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	was	well	that	the	farmer's	wife	warned	him	that	there	might	be	such	a
它	曾是	出色地	那	这	农民的	妻子	警告	他	那	那里	可能	是	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz]['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] ,

thing	as	over	-	feeding	,
事物	作为	超过	-	喂养	,

幸好农妇提醒他喂食过量也是有可能的。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][pɪgz] .

even	of	pigs	.
甚至	的	猪	.

甚至包括猪。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [trɔ:f] [ænd; ənd]

He	would	have	spent	the	best	part	of	the	afternoon	in	filling	the	trough	and
他	会	有	花费	这	最好的	部分	的	这	下午	在	填充	这	槽	和

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['skwɑ:b(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

watching	them	squabble	over	it	.
观看	他们	争吵	超过	它	.

他原本会花一下午的大部分时间往水槽里添水，然后看着它们为了争抢水而吵架。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hɑ:t] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɜ:rtiər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv]

He	was	tired	and	hot	,	and	decidedly	dirtier	-	looking	than	could	have
他	曾是	疲劳的	和	热的	,	和	绝对地	更脏	-	寻找	比	可以	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

been	expected	,
到过	预期的	,

他又累又热，而且看起来比预想的要脏得多。

[wen] ['i:mz] [ænd; ənd]['dʒauit] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] .

when	Eames	and	Jowett	came	back	from	the	fields	.
什么时候	伊姆斯	和	乔维特	来了	后退	从	这	字段	.

当伊姆斯和乔维特从田里回来的时候。

" [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['poʊni][tu:; tə] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	Time	to	get	the	pony	to	!	"	shouted	the	farmer	.
"	时间	到	得到	这	小马	到	!	"	喊叫	这	农民	.

“该把小马牵过来了！”农夫喊道。

['dʒɛf] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Geoff	turned	off	to	the	stable	.
杰夫	转向	离开	到	这	稳定的	.

杰夫拐进了马厩。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['hɑ:nisɪŋ] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

He	wanted	to	manage	the	harnessing	alone	;	but	,	simple	as	it	was	,
他	通缉	到	管理	这	利用	独自的	;	但	,	简单的	作为	它	曾是	,

他想独自管理马厩；但是，尽管这很简单，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə]

he	found	it	harder	than	it	looked	,	and	he	would	have	been	forced	to
他	成立	它	更难	比	它	看起来	,	和	他	会	有	到过	强制	到

[ə'plai] [tu:; tə] ['mæθju:] ,

apply	to	Matthew	,
申请	到	马修	,

他发现这比看起来要难得多，他可能不得不向马修求助。

[hæd; həd][nɑ:t]['dʒauit] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

had	not	Jowett	strolled	into	the	stable	.
有	不是	乔维特	漫步	进入	这	稳定的	.

难道乔维特没有走进马厩吗?

[hi:; hi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɔ:riər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

He	felt	sorry	for	the	boy	,	sorrier	than	he	thought	it	well	to	show	,
他	毛毡	对不起	为了	这	男生	,	更抱歉	比	他	想法	它	出色地	到	展示	,

他很同情那个男孩，这种同情之情远比他认为应该表现出来的要强烈得多。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

when	he	saw	his	flushed	face	and	trembling	hands	,
什么时候	他	锯	他的	酡	脸	和	发抖	双手	,

当他看到他涨红的脸和颤抖的双手时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs][hiː; hi][hæd; həd][ˌdɪsen'tæŋgəld][ðə; ðɪ]['mistəriz][ʌv; əv]['bʌklz][ænd; ənd][stræps],

and	in	a	trice	he	had	disentangled	the	mysteries	of	buckles	and	straps	,
和	在	一个	瞬间	他	有	解开	这	谜团	的	扣环	和	肩带	,

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːl]['redi] .

and	got	all	ready	.
和	得到	全部	准备好	.

他转眼间就解开了皮带扣和皮带的奥秘，一切准备就绪。

" [bɪn]['wɜːrkɪŋ][hɑːrd] ?

"	Been	working	hard	?
"	到过	在职的	难的	?

“一直很努力吗？”

" [hiː; hi][sed][gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	he	said	good	-	naturedly	.
"	他	说	好的	-	自然地	.

他和蔼地说。

" [siːmz][ə; eɪ][bɪt][streɪndʒ][æt; ət][fɜːrst] . "

"	Seems	a	bit	strange	at	first	.	"
"	似乎	一个	少量	奇怪的	在	第一的	.	"

“乍一看有点奇怪。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ðɪ][wɜːrk] ; [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl] [siːm] ['veri] [rʌf] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	I	don't	mind	the	work	;	but	—	it	does	all	seem	very	rough	,	"	said	Geoff	.
"	我	不	头脑	这	工作	;	但	—	它	做	全部	似乎	非常	粗糙的	,	"	说	杰夫	.

“我不介意这份工作；但是——这一切看起来都很粗糙，”杰夫说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	was	a	slight	quiver	in	his	voice	,
那里	曾是	一个	轻微	颤动	在	他的	嗓音	,

他的声音微微颤抖了一下。

[bʌt; bət]['dʒauit][sed][noʊ][mɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɑːgɪŋ][ə'lɔːŋ][ɑːn][ðer; ðər][wei][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	Jowett	said	no	more	till	they	were	jogging	along	on	their	way	to	the
但	乔维特	说	不	更多的	直到	他们	是	慢跑	沿着	在	他们的	方式	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

但乔维特没有再多说什么，直到他们慢跑着前往车站。

[dʒɛfs] ['spɪrɪts][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'gen][baɪ][ðɪs] [taɪm] .

Geoff's	spirits	had	got	up	a	little	again	by	this	time	.
杰夫的	烈酒	有	得到	向上	一个	小的	再次	经过	这	时间	.

这时，杰夫的精神状态稍微好转了一些。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ][reɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl]

He	liked	to	feel	the	reins	between	his	fingers	,	even	though	the	vehicle
他	喜欢	到	感觉	这	缰绳	之间	他的	手指	,	甚至	尽管	这	车辆

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mɪlk] - [kɑːrt] ,

was	only	a	milk	-	cart	,
曾是	仅有的	一个	牛奶	-	大车	,

他喜欢用手指感受缰绳的触感，即使那辆车只是一辆牛奶车。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːd] [ə; eɪ] ['sædli] ['broʊkən] - ['wɪndɪd] [oʊld] [greɪ] ['poʊni] ;

and	the	steed	a	sadly	broken	-	winded	old	gray	pony	;
和	这	骏马	一个	令人遗憾的是	破碎的	-	喘息	老的	灰色的	小马	;

那匹马是一匹可怜的、气喘吁吁的老灰马；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪr] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]

and	he	was	rather	proud	at	having	managed	to	steer	safely	through	the
和	他	曾是	相当	自豪的	在	拥有	管理	到	转向	安全	通过	这

[jɑːrd] [geɪt] ,

yard	gate	,
院子	门	,

他为自己能够安全地穿过院子大门而感到相当自豪。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

as	to	which	,	to	tell	the	truth	,	he	had	felt	a	little	nervous	.
作为	到	哪个	,	到	告诉	这	真相	,	他	有	毛毡	一个	小的	紧张的	.

说实话，他当时感到有点紧张。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [wei] [θruː] [taʊn] ? " [æskt] ['dʒauit] .

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	on	my	way	through	town	?	"	asked	Jowett	.
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	在	我的	方式	通过	镇	?	"	问	乔维特	.

“我路过镇上的时候，有什么可以帮你的吗？”乔维特问道。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I'll	be	in	your	part	of	the	world	to	-	night	.	"
"	患病的	是	在	你的	部分	的	这	世界	到	-	夜晚	.	"

“今晚我会在你们那边。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] ? " [æskt] ['dʒɛf] .

"	Are	you	going	to	sleep	at	the	livery	stables	?	"	asked	Geoff	.
"	是	你	去	到	睡觉	在	这	涂装	马厩	?	"	问	杰夫	.

“你打算在马厩过夜吗？”杰夫问道。

['dʒauit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jowett	nodded	.
乔维特	点头	.

乔维特点了点头。

" [aɪ] [wɪʃ] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	wish	—	—	"	began	the	boy	.
"	我	希望	—	—	"	开始	这	男生	.

“我希望——”男孩开口说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][poʊst][ɪn]

"	If	I'd	thought	of	it	,	I'd	have	written	a	letter	for	you	to	post	in
"	如果	ID	想法	的	它	,	ID	有	书面	一个	信	为了	你	到	邮政	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“如果我早想到，我就会写封信让你寄到伦敦。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] .

But	there's	no	time	now	.
但	有	不	时间	现在	.

但现在没时间了。

" ['dʒauit] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — " [aɪ][dəunt]

"	Jowett	looked	at	his	watch	—	a	very	good	silver	watch	it	was	—	"	I	don't
"	乔维特	看起来	在	他的	手表	—	一个	非常	好的	银	手表	它	曾是	—	"	我	不

[noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

know	that	,	"	he	said	.
知道	那	,	"	他	说	.

乔维特看了看他的手表——那是一块非常好的银表——“我不知道，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][æn; ən] ['envəloʊp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	I	can	get	you	a	piece	of	paper	and	an	envelope	at	the	station	,
"	我	能	得到	你	一个	片	的	纸	和	一个	信封	在	这	车站	,

“我可以在车站给你弄到一张纸和一个信封。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [gets] [tuː; tə] — [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [wʌns] . "

and	I'll	see	that	your	letter	gets	to	—	wherever	it	is	,	at	once	.	"
和	患病的	看	那	你的	信	获得	到	—	无论	它	是	,	在	一次	.	"

我会确保你的信立刻送到——无论它在哪里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	Thank	you	,	"	said	Geoff	.
"	感谢	你	,	"	说	杰夫	.

“谢谢，”杰夫说道。

" [ænd; ənd]['dʒauit] " — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	And	Jowett	"	—	he	hesitated	.
"	和	乔维特	"	—	他	犹豫了一下	.

“还有乔维特，”他犹豫了一下。

" [juːv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ?

"	You've	been	very	good	to	me	—	would	you	mind	one	thing	more	?
"	你已经	到过	非常	好的	到	我	—	会	你	头脑	一	事物	更多的	?

“你对我很好——你介意再帮我一件事吗？”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['sʌmtaɪmz] ,

There's	some	one	I	would	like	to	hear	from	sometimes	,
有	一些	一	我	会	喜欢	到	听到	从	有时	,

有时候，我希望能收到某个人的消息。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] .

but	I	don't	want	to	give	my	address	.
但	我	不	想	到	给	我的	地址	.

但我不想透露我的地址。

[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] — [hɜːr; hər] — [its] [maɪ]['sɪstər] — [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd]

Could	I	tell	them	—	her	—	it's	my	sister	—	to	write	to	your	place	,	and
可以	我	告诉	他们	—	她	—	它是	我的	姐姐	—	到	写	到	你的	地方	,	和

[juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

you	to	send	it	to	me	?	"
你	到	发送	它	到	我	?	"

我可以告诉他们——她——她是我妹妹——写信到你那里，然后你再转寄给我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕嘟叔公(Great Uncle Hoot-Toot)
第5/6页

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['dʒauit] .
" To be sure , " said Jowett .
" 到 是 当然 , " 说 乔维特 .

“当然，”乔维特说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" But I won't give my address in the country .
" 但 我 惯于 给 我的 地址 在 这 国家 .

但我不会透露我在该国的地址。

[juː; jʊ][dʒʌst][seɪ][tuː; tə][send][ɑːn][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
You just say to send on the letter to the care of
你 只是 说 到 发送 在 这 信 到 这 关心 的

你只需说把信寄给……转交即可

- ['mɪstər] . ['eɪbəl] [smɪθ] ,
' Mr . Abel Smith ,
- 先生 . 亚伯 史密斯 ,

“阿贝尔·史密斯先生，

['lɪvəri] ['steiblz] ,
Livery Stables ,
涂装 马厩 ,

马厩，

['moʊbreɪ] [pleɪs] [mjuːz] , -
Mowbray Place Mews , '
莫布雷 地方 巷子 , -

莫布雷广场巷，'

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I'll see it comes straight to you .
和 患病的 看 它 来 直的 到 你 .

我会看到它直接送到你那里。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] ['meɪbi] ?
You won't want to give your name maybe ?
你 惯于 想 到 给 你的 姓名 或许 ?

你或许不想透露姓名吧?

[dʒʌst][pʊt] - ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [ker] [ʌv; əv]['eɪbəl] [smɪθ] . - "
Just put ' Mr . James , care of Abel Smith . ' "
只是 放 - 先生 . 詹姆斯 , 关心 的 亚伯 史密斯 . - "

只需写上“詹姆斯先生，转交阿贝尔·史密斯”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Thank you , " said Geoff , with a sigh of relief .
" 感谢 你 , " 说 杰夫 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“谢谢，”杰夫松了口气说道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,
" You see , " he went on , half apologetically , " there's some one ill at home ,
" 你 看 , " 他 去 在 , 一半 带着歉意地 , " 有 一些 一 患病的 在 家 ,

“你看，”他半是歉意地继续说道，“家里有人生病了。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] — [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

and	I'd	like	to	know	how	—	how	they	are	.	"
和	ID	喜欢	到	知道	如何	—	如何	他们	是	.	"

我想知道他们的情况如何。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['dʒauit] [ə'gen] ; " [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

"	To	be	sure	,	"	said	Jowett	again	;	"	it's	only	natural	.
"	到	是	当然	,	"	说	乔维特	再次	;	"	它是	仅有的	自然的	.

“当然，”乔维特又说；“这是人之常情。”

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [bæd] [wʌnz] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] [wʌnz] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː]

And	however	bad	one's	been	treated	by	one's	people	—	and	it's	easy	to	see
和	然而	坏的	一个人的	到过	治疗	经过	一个人的	人们	—	和	它是	简单的	到	看

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ɑːnkɑːmən] ['bædli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][laɪk][juː; jʊ]

they	must	have	treated	you	oncommon	badly	to	make	a	young	gent	like	you
他们	必须	有	治疗	你	共同	糟糕	到	制作	一个	年轻的	绅士	喜欢	你

[hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

have	to	leave	his	home	and	come	down	to	work	for	his	living	like	a
有	到	离开	他的	家	和	来	向下	到	工作	为了	他的	活的	喜欢	一个

[pʊr] [bɔɪ] ,

poor	boy	,
贫穷的	男生	,

无论你受到家乡人民多么糟糕的对待——很容易看出，他们一定对你非常不好，才会让像你这样的年轻绅士不得不离开家乡，像个穷小子一样来到这里工作谋生——

[ðoʊ] [aɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] — [stɪl] [oʊn] [foʊks][ɪz]

though	I	respects	you	for	it	all	the	more	—	still	own	folks	is
尽管	我	尊重	你	为了	它	全部	这	更多的	—	仍然	自己的	各位	是

[oʊn] [foʊks] .

own	folks	.
自己的	各位	.

不过我因此更加敬佩你——但毕竟是自己人。

" [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət] ['dʒɛf] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	cast	a	shrewd	glance	at	Geoff	,	as	he	spoke	.
"	他	投掷	一个	精明	瞥一眼	在	杰夫	,	作为	他	辐	.

说话间，他意味深长地瞥了杰夫一眼。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kʌlərɪŋ] .

The	boy	could	not	help	colouring	.
这	男生	可以	不是	帮助	染色	.

男孩忍不住开始涂色。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] " [ɑːnkɑːmən] ['bædli] " ?

Had	he	been	treated	so	"	oncommon	badly	"	?
有	他	到过	治疗	所以	"	共同	糟糕	"	?

他真的遭受过如此“恶劣”的待遇吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

Was	his	determination	to	run	away	and	be	independent	of	Great	-	Uncle
曾是	他的	决心	到	跑步	离开	和	是	独立的	的	伟大的	-	叔叔

[huːt] - [-] [ə'sɪstəns] [ə; eɪ]['riːəl] ['mænli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Hoot	-	Toot's	assistance	a	real	manly	resolution	,
叱	-	Toot's	协助	一个	真实的	男子气概	解决	,

他决心逃跑，摆脱胡图叔公的帮助，这真的是男子汉的决心吗?

[ɔːr][nɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempərd] ['bɔɪɪʃ] [spaɪt] ?

or	not	rather	a	fit	of	ill	-	tempered	boyish	spite	?
或者	不是	相当	一个	合身	的	患病的	-	淬火	男孩气	尽管如此	?

或者，这并非如此，而是孩子气的恶意冲动?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [truː] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] [ək'septɪŋ]

Would	he	not	have	been	acting	with	far	more	true	independence	by	accepting
会	他	不是	有	到过	表演	和	远的	更多的	真的	独立	经过	接受

['greɪtfəli] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr]

gratefully	the	education	which	would	have	fitted	him	for	an	honourable	career
感激不尽	这	教育	哪个	会	有	适配	他	为了	一个	光荣的	职业

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ?

in	his	own	rank	?
在	他的	自己的	秩	?

如果他欣然接受能够让他胜任与其身份相符的体面职业的教育，难道不是更能体现他真正的独立性吗?

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜ:n] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

for	Mr	.	Byrne	,	as	he	knew	well	by	his	mother's	trust	in	the	old	gentleman
为了	先生	.	伯恩	,	作为	他	知道	出色地	经过	他的	母亲的	相信	在	这	老的	绅士

,

,

,

对于伯恩先生来说，他从母亲对这位老先生的信任中就深知这一点。

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

was	not	one	to	have	thrown	him	aside	had	he	been	worthy	of
曾是	不是	一	到	有	抛掷	他	旁边	有	他	到过	值得	的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

如果他值得帮助，他绝不会把他弃之不顾。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [its] [dʌn] [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	But	anyway	,	it's	done	now	,	"	thought	the	boy	,
"	但	反正	,	它是	完毕	现在	,	"	想法	这	男生	,

“不过，反正现在已经结束了，”男孩心想。

['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] .

choking	down	the	feelings	which	began	to	assert	themselves	.
窒息	向下	这	情怀	哪个	开始	到	断言	他们自己	.

强忍着开始涌上心头的情绪。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['dʒauit][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

At	the	station	,	Jowett	was	as	good	as	his	word	.
在	这	车站	,	乔维特	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

在车站，乔维特言而有信。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][tuː; tə] ['vɪki] ,

He	got	the	paper	and	a	pencil	,	and	Geoff	wrote	a	short	note	to	Vicky	,
他	得到	这	纸	和	一个	铅笔	,	和	杰夫	写道	一个	短的	笔记	到	维姬	,

他拿了纸和铅笔，杰夫给维姬写了张便条。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] ,

just	to	tell	her	he	was	"	all	right	,
只是	到	告诉	她	他	曾是	"	全部	正确的	,

只是想告诉她他“没事”，

" [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] .

"	and	enclosing	the	address	to	which	she	was	to	write	.
"	和	封闭	这	地址	到	哪个	她	曾是	到	写	.

并附上她要写信的地址。

[ænd; ənd]['dʒauit] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

And	Jowett	undertook	that	she	should	have	it	that	same	evening	.
和	乔维特	承担	那	她	应该	有	它	那	相同的	晚上	.

乔维特承诺当晚就能给她。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪn] [les] [priˈɑːkjupaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

Had	the	boy	been	less	preoccupied	he	could	not	but	have	been	struck	by
有	这	男生	到过	较少的	心事重重	他	可以	不是	但	有	到过	击	经过

[ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌinkənˈsistənsiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntrimən] ,

the	curious	inconsistencies	in	the	young	countryman	,
这	好奇的	不一致之处	在	这	年轻的	同胞	,

如果这男孩不那么心不在焉，他一定会对这位年轻乡下人身上那些奇怪的矛盾之处感到惊讶。

[huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

who	,	when	he	had	first	met	him	that	morning	,
WHO	, 什么时候		他	有	第一的	遇见	他	那	早晨	,

那天早上他第一次见到他时，

[hæd; həd] [siːmd] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] , [wen]

had	seemed	scarcely	able	to	find	his	way	to	the	station	,	and	yet	,	when
有	似乎	几乎	有能力的	到	寻找	他的	方式	到	这	车站	,	和	然而	,	什么时候

[əˈkeɪʒn] [əˈroʊz] ,

occasion	arose	,
场合	出现	,

他似乎很难找到去车站的路，然而，当机会来临时，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ˈlʌndənər] .

had	shown	himself	as	sharp	and	capable	as	any	Londoner	.
有	所示	他自己	作为	锋利的	和	有能力的	作为	任何	伦敦人	.

他展现出了不输任何伦敦人的敏锐和能力。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [wɪzd] [ɔːf] [əˈgen] ,

But	as	it	was	,	when	the	train	had	whizzed	off	again	,
但	作为	它	曾是	, 什么时候		这	火车	有	嗖嗖	离开	再次	,

但事实是，当火车再次呼啸而去时，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

he	only	felt	as	if	his	last	friend	had	deserted	him	.
他	仅有的	毛毡	作为	如果	他的	最后的	朋友	有	荒凉的	他	.

他只觉得好像他最后一个朋友也抛弃了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [hoʊm] - [sɪk] [ˈdʒefri] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪli] ,

And	it	was	a	very	subdued	and	home	-	sick	Geoffrey	who	,	in	the	chilly	,
和	它	曾是	一个	非常	低沉的	和	家	-	生病的	杰弗里	WHO	,	在	这	寒冷	,

['mɪsti] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

misty	autumn	evening	,
蒙蒙	秋天	晚上	,

而正是情绪低落、思乡心切的杰弗里，在那个寒冷、雾气弥漫的秋夜里，

[droʊv] [ðə; ðɪ][oʊld]['poʊni] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

drove	the	old	pony	through	the	muddy	lanes	to	the	farm	,
驾驶	这	老的	小马	通过	这	浑	车道	到	这	农场	,

赶着那匹老马沿着泥泞的小路来到农场。

[ðə; ðɪ] ['empti] [mɪlk] - [kænz] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	empty	milk	-	cans	rattling	in	the	cart	behind	him	,
这	空的	牛奶	-	罐头	嘎嘎作响	在	这	大车	在后面	他	,

他身后的手推车里，空牛奶罐发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ['sloʊli] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː]

and	the	tears	slowly	coursing	down	his	cheeks	now	there	was	no	one	to	see
和	这	眼泪	缓慢地	赛跑	向下	他的	脸颊	现在	那里	曾是	不	一	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

泪水缓缓顺着他的脸颊流淌下来，现在周围没有人了。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[pʊr] ['dʒɛf] !
POOR GEOFF !
贫穷的 杰夫 !

可怜的杰夫!

[i:] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [wer] ['mæθju:z] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [su:n] ['gri:tɪd]
e drove into the yard , where Matthew's disagreeable face and voice soon greeted
e 驾驶 进入 这 院子 , 在哪里 马修的 令人不快的 脸 和 嗓音 很快 问候
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他开车驶入院子，很快就看到了马修那张令人不快的脸和声音。

[hæf] [fə'getiŋ] [hɪm'self] ,
Half forgetting himself ,
一半 遗忘 他自己 ,

他几乎忘记了自己，

['dʒɛf] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['poʊniz] [nek] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,
Geoff threw the reins on to the pony's neck and jumped out of the cart ,
杰夫 扔 这 缰绳 在 到 这 小马的 脖子 和 跳了起来 出去 的 这 大车 ,

杰夫把缰绳套在小马脖子上，跳下了马车。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:rpɪt] - [bæg] .
with his carpet - bag .
和 他的 地毯 - 包 .

他带着他的地毯包。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
He was making his way into the house ,
他 曾是 制作 他的 方式 进入 这 房子 ,

他正往房子里走去，

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ɪts] [wei] ,
feeling as if even the old bag was a kind of comfort in its way ,
感觉 作为 如果 甚至 这 老的 包 曾是 一个 种类 的 舒适 在 它是 方式 ,

感觉就连旧包也能以某种方式带来慰藉。

[wen] [ðə; ði][fɑ:rm] - [mæn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when the farm - man called him back .
什么时候 这 农场 - 男人 称为 他 后退 .

农夫给他回了电话。

" [dʌst] [θɪŋk] ['aɪz][tu:; tə] [gru:m] ['poʊni] ?
" Dost think I's to groom pony ?
" 多斯特 思考 是 到 新郎 小马 ?

你觉得我应该去给小马梳毛吗?

" [hi:; hi] [sed] [ɪl] - ['neɪtʃɘdli] .
" he said ill - naturedly .
" 他 说 患病的 - 自然地 .

他语气不友善地说。

" [meɪ] [stænd] [tɪl] ['du:mzdeɪ] [ə'fɔ:r] [aɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" May stand till doomsday afore I'll touch him .
" 可能 站立 直到 末日 之前 患病的 触碰 他 .

“就算世界末日来临，我也不会碰他。”

" ['dʒɛf] [tɜːrnd] [bæk] .

"	Geoff	turned	back	.
"	杰夫	转向	后退	.

杰夫转过身去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Of	course	,	he	ought	to	have	remembered	it	was	his	work	,
的	课程	,	他	应该	到	有	记得	它	曾是	他的	工作	,

他当然应该记得那是他的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæθjuː] [hæd; həd]['spoʊkən] ['sɪvəli] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	if	Matthew	had	spoken	civilly	he	would	even	have	thanked	him	for
和	如果	马修	有	说	文明地	他	会	甚至	有	谢谢	他	为了

[ðə; ði][rɪ'maɪndər] — [mɔːr] ['greɪtfəli] ,

the	reminder	—	more	gratefully	,
这	提醒	—	更多的	感激不尽	,

如果马修说话客气些，他甚至会感谢他的提醒——而且会更加感激。

[aɪ] [der] [seɪ] ,

I	dare	say	,
我	敢	说	,

我敢说，

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θæŋkt] ['elsə][ɔːr] ['frænsɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn]

than	he	had	often	thanked	Elsa	or	Frances	for	a	hint	of	some	forgotten
比	他	有	经常	谢谢	艾莎	或者	弗朗西丝	为了	一个	暗示	的	一些	被遗忘的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他以前常常感谢艾尔莎或弗朗西丝提醒他一些被遗忘的职责。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][self] - [kən'troʊl][nɑːt][tuː; tə] " [flaɪ][aʊt] ,

But	,	as	it	was	,	it	took	some	self	-	control	not	to	"	fly	out	,
但	,	作为	它	曾是	,	它	采取	一些	自己	-	控制	不是	到	"	飞	出去	,

但是，事实上，要克制住自己不“飞走”，还是需要一些自制力的。

" [ænd; ənd][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] , ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	and	to	set	to	work	,	tired	as	he	was	,
"	和	到	放	到	工作	,	疲劳的	作为	他	曾是	,

尽管疲惫不堪，他还是开始工作了。

[tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	groom	the	pony	and	put	him	up	for	the	night	.
到	新郎	这	小马	和	放	他	向上	为了	这	夜晚	.

给小马梳理毛发，并把它安置好过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] [tuː] ;

It	was	all	so	strange	and	new	too	;
它	曾是	全部	所以	奇怪的	和	新的	也	;

这一切都那么陌生，那么新鲜；

[æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['steiblmən] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd]

at	Colethorne's	he	had	watched	the	stablemen	at	their	work	,	and
在	-	他	有	观看	这	马厩工人	在	他们的	工作	,	和

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

thought	it	looked	easy	and	amusing	,
想法	它	看起来	简单的	和	有趣	,

在科莱索恩马厩，他观察过马夫们的工作，觉得这看起来既轻松又有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli]

but	when	it	came	to	doing	it	,	it	seemed	a	very	different	thing	,	especially
但	什么时候	它	来了	到	正在做	它	,	它	似乎	一个	非常	不同的	事物	,	尤其

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

in	the	dusk	,
在	这	黄昏	,

但真正去做的时候，情况似乎就大不相同了，尤其是在黄昏时分。

['tʃɪli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

chilly	evening	,	and	feeling	as	he	did	both	tired	and	hungry	.
寒冷	晚上	,	和	感觉	作为	他	做过	两个都	疲劳的	和	饥饿的	.

傍晚寒意袭人，他既疲惫又饥饿。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['poʊni][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [pʊr] [biːst] ,

He	did	his	best	,	however	,	and	the	old	pony	was	very	patient	,	poor	beast	,
他	做过	他的	最好的	,	然而	,	和	这	老的	小马	曾是	非常	病人	,	贫穷的	兽	,

他尽力了，那匹老马也很有耐心，可怜的牲口。

[ænd; ənd] [dʒɛfs] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ;

and	Geoff's	natural	love	of	animals	stood	him	in	good	stead	;
和	杰夫的	自然的	爱	的	动物	站立	他	在	好的	坚定	;

杰夫天生喜爱动物，这对他大有裨益；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'preʃ(ə)n] [baɪ] [ɪl] ['tempər][tuː; tə]['eni] [dʌm]

he	could	never	have	relieved	his	own	depression	by	ill	temper	to	any	dumb
他	可以	绝不	有	松了口气	他的	自己的	沮丧	经过	患病的	脾气	到	任何	哑的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

他绝不可能通过对任何愚笨的生物发脾气来缓解自己的抑郁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][oʊld] ['dæpl] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['dʒɛf] [nuː] [haʊ] ,

And	at	last	old	Dapple	was	made	as	comfortable	as	Geoff	knew	how	,
和	在	最后的	老的	斑纹	曾是	制成	作为	舒服的	作为	杰夫	知道	如何	,

最后，杰夫尽其所能地让老达普尔过得舒适舒适。

[fɔːr; fər] ['mæθjuː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] [help] [ɔːr]

for	Matthew	took	care	to	keep	out	of	the	way	,	and	to	offer	no	help	or
为了	马修	采取	关心	到	保持	出去	的	这	方式	,	和	到	提供	不	帮助	或者

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

因为马太小心翼翼地避开他，既不提供帮助，也不提出任何建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɑːrpɪt] - [bæg][ɪn][hænd] .

and	the	boy	turned	towards	the	house	,	carpet	-	bag	in	hand	.
和	这	男生	转向	向	这	房子	,	地毯	-	包	在	手	.

男孩手里提着地毯包，转身朝房子走去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði]

The	fire	was	blazing	brightly	in	the	kitchen	,	and	in	front	of	it	sat	the
这	火	曾是	炽烈	明亮地	在	这	厨房	,	和	在	正面	的	它	卫星	这

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

厨房里的炉火熊熊燃烧，农夫就坐在炉火前。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dʒɛf] [smelt] ['veri] ['næsti] .

smoking	a	long	clay	pipe	,	which	to	Geoff	smelt	very	nasty	.
吸烟	一个	长的	黏土	管道	,	哪个	到	杰夫	冶炼	非常	可恶的	.

他抽着一根长长的陶土烟斗，杰夫觉得那味道非常难闻。

[hiː; hi] [kɔft] , [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈmɪstər] . [iːməs] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	coughed	,	to	attract	Mr	.	Eames's	attention	.
他	咳嗽	,	到	吸引	先生	.	伊姆斯	注意力	.

他咳嗽了一声，以引起伊姆斯先生的注意。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	brought	my	bag	from	the	station	,	"	he	said	.
"	我已经	带来	我的	包	从	这	车站	,	"	他	说	.

“我从车站带来了我的包，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪm][tuː; tə] [sliːp] ?

"	Will	you	tell	me	where	I'm	to	sleep	?
"	将要	你	告诉	我	在哪里	我是	到	睡觉	?

“请问我晚上睡在哪里？”

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .

"	The	farmer	looked	up	sharply	.
"	这	农民	看起来	向上	尖锐地	.

农夫猛地抬起头。

" [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] - [kænz] [bæk] , [tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

"	You've	brought	the	milk	-	cans	back	,	too	,	I	suppose	?
"	你已经	带来	这	牛奶	-	罐头	后退	,	也	,	我	认为	?

“看来你也把牛奶罐带回来了？”

[jʊr; jər] [bægz] [nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

Your	bag's	not	the	principal	thing	.
你的	包	不是	这	主要的	事物	.

你的包并不是最重要的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] ['dæpl] ? "

Have	you	seen	to	Dapple	?	"
有	你	已见	到	斑纹	?	"

你照顾过达普尔了吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒɛf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] .

"	Yes	,	"	said	Geoff	,	and	his	tone	was	somewhat	sulky	.
"	是的	,	"	说	杰夫	,	和	他的	语气	曾是	有些	闷闷不乐的	.

“是的，”杰夫说道，语气有些闷闷不乐。

['iːmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

Eames	looked	at	him	again	,	and	still	more	sharply	.
伊姆斯	看起来	在	他	再次	,	和	仍然	更多的	尖锐地	.

伊姆斯又看了他一眼，眼神更加锐利。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

"	I	told	you	at	the	first	you	were	to	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,
"	我	讲述	你	在	这	第一的	你	是	到	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,

“我一开始就告诉过你，说话要文明礼貌。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juːl] [seɪ] - [sɜːr] - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	You'll	say	'	sir	'	when	you	speak	to	me	.
"	你会	说	-	先生	-	什么时候	你	说话	到	我	.

“你跟我说话的时候要称呼我‘先生’。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['iːmz] ['fɔːrtʃənətli] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .

"	But	just	then	Mrs	.	Eames	fortunately	made	her	appearance	.
"	但	只是	然后	太太	.	伊姆斯	幸运的是	制成	她	外貌	.

“但就在这时，伊姆斯夫人幸运地出现了。”

" [dəunt][skoʊld][hɪm; ɪm] — ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	scold	him	—	he's	only	a	bit	strange	,	"	she	said	.
"	不	骂	他	—	他是	仅有的	一个	少量	奇怪的	,	"	她	说	.

“别责怪他——他只是有点古怪而已，”她说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] . "

"	Come	with	me	,	Jim	,	and	I'll	show	you	your	room	.	"
"	来	和	我	,	吉姆	,	和	患病的	展示	你	你的	房间	.	"

“吉姆，跟我来，我带你去看看你的房间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	the	boy	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	说	这	男生	,	感激不尽	.

“谢谢，”男孩感激地说。

['mɪsɪz] . ['iːmz] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['waɪzər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

Mrs	.	Eames	glanced	at	her	husband	,	as	much	as	to	say	she	was	wiser	than	he	,
太太	.	伊姆斯	瞥了一眼	在	她	丈夫	,	作为	很多	作为	到	说	她	曾是	更明智	比	他	,

伊姆斯太太瞥了她丈夫一眼，仿佛在说她比他更有智慧。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [flægd] ['pæsɪdʒ] ,

and	then	led	the	way	out	of	the	kitchen	down	a	short	,	flagged	passage	,
和	然后	引领	这	方式	出去	的	这	厨房	向下	一个	短的	,	已标记	通道	,

然后领着我们沿着一条铺着石板的短小通道走出厨房。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ster] .

and	up	a	short	stair	.
和	向上	一个	短的	楼梯	.

然后走上一小段台阶。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] , ['dʒɛf] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ,

Then	she	opened	a	door	,	and	,	by	the	candle	she	held	,	Geoff	saw	a	very	small	,
然后	她	打开	一个	门	,	和	,	经过	这	蜡烛	她	握住	,	杰夫	锯	一个	非常	小的	,

然后她打开了一扇门，杰夫透过她手中的蜡烛看到一个很小的……

['veri] [ber] [ruːm] .

very	bare	room	.
非常	裸	房间	.

房间非常简陋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [ʃelf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

There	was	a	narrow	bed	in	one	corner	,	a	chair	,	a	window	-	shelf	,	on	which	stood	a	basin	,
那里	曾是	一个	狭窄的	床	在	一	角落	,	一个	椅子	,	一个	窗户	-	架子	,	在	哪个	站立	一个	盆地	,

角落里有一张窄床、一把椅子和一个窗台，窗台上放着一个脸盆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

and	a	cupboard	in	the	wall	.
和	一个	橱柜	在	这	墙	.

墙上还有一个橱柜。

['mɪsɪz] . ['iːmz] [lʊkt] [raʊnd] .

Mrs	.	Eames	looked	round	.
太太	.	伊姆斯	看起来	圆形的	.

伊姆斯夫人环顾四周。

" [its] [bɪn] [wel] [kliːnd] [aʊt] [sɪns] [læst] [bɔɪ] [went] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's been well cleaned out since last boy went , " she said .
" 它是 到过 出色地 已清洗 出去 自从 最后的 男生 去 , " 她 说 .

“自从上一个男孩离开后，这里就被彻底清理过了，”她说。

" ['mæstər][ænd; ənd] - [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
" Master and me'll look in now and then to see that you keep it clean .
" 掌握 和 - 看 在 现在 和 然后 到 看 那 你 保持 它 干净的 .

“主人和我偶尔会来看看，确保你保持清洁。”

['kʌbərdz] ['hændi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [flɑːk] ['mætrəs] .
Cupboard's handy , and there's a good flock mattress .
橱柜的 便利 , 和 有 一个 好的 群 床垫 .

橱柜很实用，而且还有一张舒适的绒面床垫。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" Then she gave him the light , and turned to go .
" 然后 她 给予 他 这 光 , 和 转向 到 去 .

然后她把灯递给他，转身就走。

" [pliːz] , " [sed] ['dʒɛf] , ['miːkli] , " [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ?
" Please , " said Geoff , meekly , " might I have a piece of bread ?
" 请 , " 说 杰夫 , 温顺地 , " 可能 我 有 一个 片 的 面包 ?

“请问，”杰夫温顺地说，“我可以要一块面包吗？”

[aɪm] ['ræðər] ['hʌŋgri] .
I'm rather hungry .
我是 相当 饥饿的 .

我有点饿了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tiː] - [taɪm] .
" It was long past his usual tea - time .
" 它 曾是 长的 过去的 他的 通常 茶 - 时间 .

“早已过了他平时喝下午茶的时间。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [juːv] [nɑːt][hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] ?
" You've not had your tea ?
" 你已经 不是 有 你的 茶 ?

你还没喝茶吗?

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I put it on the hob for you .
我 放 它 在 这 炉灶 为了 你 .

我帮你放到炉子上了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['bʌsld] [ɔːf] [ə'gen] .
" And the good woman bustled off again .
" 和 这 好的 女士 熙熙攘攘 离开 再次 .

于是，这位善良的妇人又匆匆离开了。

['dʒɛf] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['æftər] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
Geoff followed her , after depositing his bag in the cupboard .
杰夫 随后 她 , 后 存款 他的 包 在 这 橱柜 .

杰夫把包放进橱柜后，跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] ['leɪdld] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [braʊn]
She poured out the tea into a bowl , and ladled in a good spoonful of brown
她 倾倒 出去 这 茶 进入 一个 碗 , 和 舀 在 一个 好的 一勺 的 棕色的
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

她把茶倒进碗里，然后舀了一大勺红糖进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊf] ,
Then she cut a hunch off a great loaf ,
然后 她 切 一个 直觉 离开 一个 伟大的 面包 ,

然后她从一大块面包上切下一小块，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
and put it beside the bowl on the dresser .
和 放 它 旁 这 碗 在 这 梳妆台 .

把它放在梳妆台上碗的旁边。

['dʒɛf] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] [bəuθ] [tiː] [ænd; ənd] [bred] ,
Geoff was so hungry and thirsty , that he attacked both tea and bread ,
杰夫 曾是 所以 饥饿的 和 渴 , 那 他 遭到攻击 两个都 茶 和 面包 ,

杰夫又饿又渴，把茶和面包都吃了个精光。

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [kɔːrs] [ɪn] ['fleɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['bʌtərˌlɛs] .
though the former was coarse in flavour , and the latter butterless .
尽管 这 以前的 曾是 粗 在 味道 , 和 这 后者 无黄油 .

虽然前者味道粗糙，后者不含黄油。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [ðæt] ['dredf(ə)l]
But it was not the quality of the food that brought back again that dreadful
但 它 曾是 不是 这 质量 的 这 食物 那 带来 后退 再次 那 可怕
['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
choking in his throat ,
窒息 在 他的 喉 ,

但让他再次感到喉咙哽咽的，并不是食物的质量。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][sɔːlt] [terz] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [tiː] .
and made the salt tears drop into the bowl of tea .
和 制成 这 盐 眼泪 降低 进入 这 碗 的 茶 .

咸涩的泪珠滴入茶碗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tiː] - [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] [niːt] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['vɪkiːz]
It was the thought of tea - time at home — the neat table , and Vicky's
它 曾是 这 想法 的 茶 - 时间 在 家 — 这 整洁的 桌子 , 和 维姬的
[dɪr] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
dear , important - looking little face ,
亲爱的 , 重要的 - 寻找 小的 脸 ,

想到家里的下午茶时光——整洁的桌子，还有维姬那张可爱又显得重要的小脸蛋，就让人心生向往。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
as she filled his cup ,
作为 她 已填 他的 杯子 ,

她一边给他倒杯子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [hiː; hi] [laɪkt] — [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
and put in the exact amount of sugar he liked — that came over him
和 放 在 这 精确的 数量 的 糖 他 喜欢 — 那 来了 超过 他
['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌʃ] .
suddenly with a sort of rush .
突然 和 一个 种类 的 匆忙 .

他突然灵感迸发，按照自己喜欢的量加入了糖。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	as	if	he	could	not	bear	it	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	熊	它	.

他感觉自己无法承受。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	swallowed	down	the	tea	with	a	gulp	,	and	rammed	the	bread	into	his
他	吞咽	向下	这	茶	和	一个	咕噜	,	和	撞倒	这	面包	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他一口气喝光了茶，然后把面包塞进口袋里。

[ðen] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

Then	,	doing	his	utmost	to	look	unconcerned	,	he	went	up	to	the	farmer	.
然后	,	正在做	他的	极致	到	看	漠不关心	,	他	去	向上	到	这	农民	.

然后，他竭力装出一副毫不在意的样子，走到农夫面前。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [pliːz] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Shall	I	go	to	bed	now	,	please	,	sir	?	"	he	said	,
"	将	我	去	到	床	现在	,	请	,	先生	?	"	他	说	,

“先生，我可以去睡觉了吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .

with	a	little	hesitation	at	the	last	word	.
和	一个	小的	犹豫	在	这	最后的	单词	.

最后一个字略有犹豫。

" [aɪm] — [aɪm] ['ræðər] ['taɪərd] . "

"	I'm	—	I'm	rather	tired	.	"
"	我是	—	我是	相当	疲劳的	.	"

“我……我有点累了。”

" [goʊ][tuː; tə][bed] ? " [rɪ'piːtɪd] ['iːmz] .

"	Go	to	bed	?	"	repeated	Eames	.
"	去	到	床	?	"	重复	伊姆斯	.

“去睡觉吗？”伊姆斯重复道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	.
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn] [aʊt] ['ɜːrli] — [ðə; ði] [mɪlk] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][hæf] - [pæst]

You	must	turn	out	early	—	the	milk	must	be	at	the	station	by	half	-	past
你	必须	转动	出去	早期的	—	这	牛奶	必须	是	在	这	车站	经过	一半	-	过去的

[faɪv] . "

five	.	"
五	.	"

你们必须早点出发——牛奶必须在五点半之前送到车站。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] ? " [æskt] ['dʒɛf] , ['tɪmɪdli] .

"	How	shall	I	wake	?	"	asked	Geoff	,	timidly	.
"	如何	将	我	唤醒	?	"	问	杰夫	,	胆怯地	.

“我该如何醒来？”杰夫怯生生地问道。

" [weɪk] ?

"	Wake	?
"	唤醒	?

“唤醒？

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪk] [laɪk] ['ʌðər] [duː] .

You'll	have	to	learn	to	wake	like	others	do	.
你会	有	到	学习	到	唤醒	喜欢	其他的	做	.

你得学会像其他人一样起床。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪl] [tel] ['mæθjuː] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ][ʌp] . "

However	,	for	the	first	,	I'll	tell	Matthew	to	knock	you	up	.	"
然而	,	为了	这	第一的	,	患病的	告诉	马修	到	敲	你	向上	.	"

不过，第一次，我会让马修让你怀孕。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] . "

Good	-	night	,	sir	.	"
好的	-	夜晚	,	先生	.	"

晚安，先生。

" [gʊd] - [naɪt] .

"	Good	-	night	.
"	好的	-	夜晚	.

“晚安。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

"	And	the	farmer	turned	again	to	the	newspaper	he	was	reading	.
"	和	这	农民	转向	再次	到	这	报纸	他	曾是	阅读	.

于是，农夫又低头去看他正在读的报纸。

" [juːl] [faɪnd][jʊr; jər][bed] [wel] ['ɛrd] .

"	You'll	find	your	bed	well	aired	.
"	你会	寻找	你的	床	出色地	播出	.

你会发现你的床铺通风良好。

[aɪ] [meɪd] ['betsi] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['iːmz] .

I	made	Betsy	see	to	that	,	"	called	out	Mrs	.	Eames	.
我	制成	贝齐	看	到	那	,	"	称为	出去	太太	.	伊姆斯	.

“我让贝齐去办这件事了，”伊姆斯太太喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛf] [ə'gen] , [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðɪs] [taɪm] .

"	Thank	you	,	"	said	Geoff	again	,	more	heartily	this	time	.
"	感谢	你	,	"	说	杰夫	再次	,	更多的	衷心地	这	时间	.

“谢谢，”杰夫再次说道，这次语气更加诚恳。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] ['iːmz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ruːm] ,

But	he	overheard	Eames	grumbling	at	his	wife	as	he	left	the	room	,
但	他	无意中听到	伊姆斯	抱怨	在	他的	妻子	作为	他	左边	这	房间	,

但他离开房间时，无意中听到伊姆斯在抱怨他的妻子。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] " ['hiːd][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] . "

telling	her	"	he'd	have	none	of	that	there	coddling	of	the	lad	.	"
讲述	她	"	他会	有	没有任何	的	那	那里	娇惯	的	这	小伙子	.	"

告诉她“他绝不会允许那样娇惯那个孩子。”

" [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ruː'mætɪks] — ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ?

"	And	you'd	have	him	laid	up	with	rheumatics	—	dying	of	a	chill	?
"	和	你会	有	他	铺设	向上	和	风湿症	—	垂死	的	一个	寒意	?

“然后你就让他卧床不起，患上风湿病——冻死在床上？”

['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

That'd	be	a	nice	finish	up	to	it	all	.
那样的话	是	一个	好的	结束	向上	到	它	全部	.

那将是一个完美的结局。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] — — " [bʌt; bət] ['dʒɛf] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

You	know	quite	well	—	—	"	But	Geoff	heard	no	more	.
你	知道	相当	出色地	—	—	"	但	杰夫	听到	不	更多的	.

你很清楚——”但杰夫再也没听到任何声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] - [aʊt] [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

And	he	was	too	worn	-	out	and	sleepy	to	think	much	of	what	he
和	他	曾是	也	磨损	-	出去	和	困	到	思考	很多	的	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

他当时又累又困，根本没心思去想他听到的事情。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He	got	out	what	he	required	for	the	night	.
他	得到	出去	什么	他	必需的	为了	这	夜晚	.

他拿出了当晚需要的东西。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['ʃɪvərɪŋli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]

He	wondered	shiveringly	how	it	would	be	possible	to	wash	with	only	a
他	想知道	瑟瑟发抖	如何	它	会	是	可能的	到	洗	和	仅有的	一个

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

他不禁瑟瑟发抖地想，只用一个脸盆该怎么洗澡呢?

['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Water	he	was	evidently	expected	to	fetch	for	himself	.
水	他	曾是	显然	预期的	到	拿来	为了	他自己	.

显然，他需要自己去取水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	tried	to	say	his	prayers	,	but	fell	asleep	,	the	tears	running	down	his	face	,
他	尝试	到	说	他的	祈祷	,	但	跌倒	睡着了	,	这	眼泪	跑步	向下	他的	脸	,

他试图祷告，却睡着了，泪水顺着脸颊流了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

in	the	middle	,	and	woke	up	with	a	sob	,
在	这	中间	,	和	觉醒	向上	和	一个	哭泣	,

半夜醒来，泣不成声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] .

and	at	last	managed	somehow	to	tumble	into	bed	.
和	在	最后的	管理	不知何故	到	翻滚	进入	床	.

最后，他总算跌跌撞撞地爬上了床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['iːmz] [hæd; həd] [sed] , [kwaɪt] [draɪ] .

It	was	very	cold	,	but	,	as	Mrs	.	Eames	had	said	,	quite	dry	.
它	曾是	非常	寒冷的	,	但	,	作为	太太	.	伊姆斯	有	说	,	相当	干燥	.

天气很冷，但正如伊姆斯太太所说，很干燥。

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz]

The	chilly	feeling	woke	him	again	,	and	he	tried	once	more	to	say	his	prayers
这	寒冷	感觉	觉醒	他	再次	,	和	他	尝试	一次	更多的	到	说	他的	祈祷

,

,

,

寒冷的感觉再次将他唤醒，他又一次尝试祈祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] .

and	this	time	with	better	success	.
和	这	时间	和	更好的	成功	.

而且这次取得了更大的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['mʌðər] " [maɪt] [suːn] [biː; bi] [wel]

He	was	able	to	add	a	special	petition	that	"	mother	"	might	soon	be	well
他	曾是	有能力的	到	添加	一个	特别的	请愿	那	"	母亲	"	可能	很快	是	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他还能额外添加一份请愿书，希望“母亲”能尽快康复。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['vɪki] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] .

and	that	dear	Vicky	might	be	happy	.
和	那	亲爱的	维姬	可能	是	快乐的	.

希望亲爱的维姬能开心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] — [soʊ] ['saʊndli] , [soʊ] ['hevɪli] ,

And	then	he	fell	asleep	—	so	soundly	,	so	heavily	,
和	然后	他	跌倒	睡着了	—	所以	稳固地	,	所以	重度	,

然后他就睡着了——睡得那么沉，那么香甜。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

that	when	a	drumming	at	the	door	made	itself	heard	,
那	什么时候	一个	打鼓	在	这	门	制成	本身	听到	,

当门上传来鼓声时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] .

he	fancied	he	had	only	just	begun	the	night	.
他	幻想	他	有	仅有的	只是	开始	这	夜晚	.

他觉得自己的夜晚才刚刚开始。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][æt; ət] [hoʊm] ,

At	first	,	in	the	darkness	,	he	thought	he	was	in	his	own	bed	at	home	,
在	第一的	,	在	这	黑暗	,	他	想法	他	曾是	在	他的	自己的	床	在	家	,

起初，在黑暗中，他以为自己躺在家里的床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [soʊ] ['rʌfli] — ['wʌndɝd] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	wondered	who	was	knocking	so	roughly	—	wondered	still	more	at	the
和	他	想知道	WHO	曾是	敲门	所以	大致	—	想知道	仍然	更多的	在	这

[ruːd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] —

rude	voice	which	was	shouting	out	—
粗鲁的	嗓音	哪个	曾是	喊叫	出去	—

他纳闷是谁在用力敲门——更让他纳闷的是，那粗鲁的声音竟然在喊叫——

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['dʒɪm] , [-] [hɪr] ?

"	Up	with	you	there	,	Jim	,	d'ye	hear	?
"	向上	和	你	那里	,	吉姆	,	染料	听到	?

“吉姆，你听到了吗？”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

I'm	not	a	-	going	to	stand	here	all	day	.
我是	不是	一个	-	去	到	站立	这里	全部	天	.

我不会整天站在这里。

[its] [pæst][hæf] - [pæst] [fɔːr] .
It's past half - past four .
它是 过去的 一半 - 过去的 四 .

现在已经过了四点半。

['dʒɪm] — [juː; jʊ]['leɪzi] [laʊt] .
Jim — you lazy lout .
吉姆 — 你 懒惰的 粗鲁 .

吉姆——你这个懒惰的家伙。

[aɪl] [kɔːl]['mæstər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] — [ə; eɪ] - ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn]
I'll call master if you don't speak — a - locking of his door like a fine
患病的 称呼 掌握 如果 你 不 说话 — 一个 - 锁定 的 他的 门 喜欢 一个 美好的
['dʒent(ə)lmən] !
gentleman !
绅士 !

如果你不说话，我就叫主人——像个绅士一样把他的门锁上!

" ['grædʒuəli] ['dʒɛf] [rɪ'membər] [ɔːl] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
" Gradually Geoff remembered all — the feeling of the things about him — the
" 逐步地 杰夫 记得 全部 — 这 感觉 的 这 事物 关于 他 — 这
[kɔːrs] [bed] - [kloʊðz] ,
coarse bed - clothes ,
粗 床 - 衣服 ,

“渐渐地，杰夫想起了一切——他周围事物的感觉——粗糙的床单，

[ðə; ði] ['slaɪtli] [mɪld'juːi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [helpt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the slightly mildewy smell of the pillow , helped to recall him to the present ,
这 轻微地 发霉的 闻 的 这 枕头 , 帮助 到 记起 他 到 这 展示 ,

枕头上淡淡的霉味，让他回过神来。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
even before he could see .
甚至 前 他 可以 看 .

甚至在他能看见之前。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mæθjuː] !
" I'm coming , Matthew !
" 我是 未来 , 马修 !

“我来了，马修！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" he shouted back .
" 他 喊叫 后退 .

他大声回应道。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ; " [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][hiː; hi] [krept] , ['sliːpi] [ænd; ənd]
" I'll be ready in five minutes ; " and out of bed he crept , sleepy and
" 患病的 是 准备好 在 五 分钟 ; " 和 出去 的 床 他 悄悄地爬 , 困 和
[kən'fjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

“我五分钟后就好。”说完，他睡眼惺忪、神情迷茫地下了床。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪli] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
into the chilly air of the little room .
进入 这 寒冷 空气 的 这 小的 房间 .

走进这间小屋冰冷的空气中。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He had no matches , but there was a short curtain before the window ,
他 有 不 比赛 , 但 那里 曾是 一个 短的 窗帘 前 这 窗户 ,

他没有火柴，但窗前挂着一块矮窗帘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [keɪm] ['feɪntli] [ɪn] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	when	he	pulled	it	back	the	moonlight	came	faintly	in	—	enough	for
和	什么时候	他	拉	它	后退	这	月光	来了	淡淡的	在	—	足够的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

him	to	distinguish	the	few	objects	in	the	room	.
他	到	区分	这	很少	对象	在	这	房间	.

当他拉开窗帘时，月光微弱地照了进来——足以让他分辨出房间里为数不多的物品。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .

He	dared	not	attempt	to	wash	,	he	was	so	afraid	of	being	late	.
他	敢于	不是	试图	到	洗	,	他	曾是	所以	害怕的	的	存在	晚的	.

他不敢去洗澡，因为他太害怕迟到了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

He	managed	to	get	out	his	oldest	pair	of	trousers	,
他	管理	到	得到	出去	他的	最老	一对	的	裤子	,

他设法翻出了自己最旧的那条裤子。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbli] ['dɜːrti]

and	hurried	on	his	clothes	as	fast	as	he	could	,	feeling	miserably	dirty
和	慌忙	在	他的	衣服	作为	快速地	作为	他	可以	,	感觉	惨痛地	肮脏的

[ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ,

and	slovenly	,
和	邋遢的	,

他赶紧穿上衣服，感觉自己又脏又邋遢。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [pʊr] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][nɑːt]

and	thinking	to	himself	he	would	never	again	be	hard	on	poor	people	for	not
和	思维	到	他自己	他	会	绝不	再次	是	难的	在	贫穷的	人们	为了	不是

['biːɪŋ] [kliːn] !

being	clean	!
存在	干净的	!

他心想，以后再也不会因为穷人不讲卫生而苛责他们了！

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [wɑːʃ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	must	try	to	wash	when	I	come	back	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	必须	尝试	到	洗	什么时候	我	来	后退	,	"	他	说	到	他自己	.

“我回来后一定要洗个澡，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

Then	he	hurried	out	,	and	none	too	soon	.
然后	他	慌忙	出去	,	和	没有任何	也	很快	.

然后他匆匆离开，而且走得正是时候。

['mæθjuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Matthew	was	in	the	yard	,	delighted	to	frighten	him	.
马修	曾是	在	这	院子	,	高兴极了	到	吓唬	他	.

马修在院子里，兴高采烈地想吓唬他。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['dʒɛf] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	You'll	have	to	look	sharp	,	"	he	said	,	as	Geoff	hurried	to	the	stable	.
"	你会	有	到	看	锋利的	,	"	他	说	,	作为	杰夫	慌忙	到	这	稳定的	.

“你得打扮得精神点，”他边说边看着杰夫匆匆走向马厩。

" ['bɛtsiːz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kænz] , [ænd; ənd] [rer] [ænd; ənd] [krɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Betsy's	filling	the	cans	,	and	rare	and	cross	she	is	at	having	to	do	it	.
"	贝茜的	填充	这	罐头	,	和	稀有的	和	叉	她	是	在	拥有	到	做	它	.

“贝齐正在装罐子，她很少会因为不得不做这件事而感到生气。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

You	should	have	been	there	to	help	her	,	and	the	missis'll	be	out	in	a
你	应该	有	到过	那里	到	帮助	她	,	和	这	-	是	出去	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

你应该在那儿帮她，太太马上就出来了。

" [ðə; ði] ['hɑːnɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['dæpl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ,

"	The	harnessing	of	Dapple	was	not	easy	in	the	faint	light	,
"	这	利用	的	斑纹	曾是	不是	简单的	在	这	头晕的	光	,

在昏暗的光线下驯服达普尔并不容易，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['læntərn] .

and	he	could	not	find	the	stable	lantern	.
和	他	可以	不是	寻找	这	稳定的	灯笼	.

他找不到马厩里的灯笼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] [led] [ðə; ði] [kɑːrt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deri] [dɔːr] ,

But	it	got	done	at	last	,	and	Geoff	led	the	cart	round	to	the	dairy	door	,
但	它	得到	完毕	在	最后的	,	和	杰夫	引领	这	大车	圆形的	到	这	奶制品	门	,

但最终还是完成了，杰夫牵着手推车绕到牛奶厂门口。

[wer] ['betsi] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænz] .

where	Betsy	was	filling	the	last	of	the	cans	.
在哪里	贝齐	曾是	填充	这	最后的	的	这	罐头	.

贝齐正在往罐子里装最后一罐饮料。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [krɔːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['iːmz] [hæd; həd] [nɑːt]

She	was	not	so	cross	as	she	might	have	been	,	and	Mrs	.	Eames	had	not
她	曾是	不是	所以	叉	作为	她	可能	有	到过	,	和	太太	.	伊姆斯	有	不是

[jet] [ə'pɪrd] .

yet	appeared	.
然而	出现	.

她并没有像预想的那样生气，而且伊姆斯太太还没有出现。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [kænz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

They	got	the	cans	into	the	cart	,
他们	得到	这	罐头	进入	这	大车	,

他们把罐头放进了购物车，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['dʒɛf] [faʊnd] [hɪm'self] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl'redi]

and	in	a	minute	or	two	Geoff	found	himself	jogging	along	the	road	,	already
和	在	一个	分钟	或者	二	杰夫	成立	他自己	慢跑	沿着	这	路	,	已经

[bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] ,

becoming	familiar	,
成为	熟悉的	,

一两分钟后，杰夫发现自己正沿着公路慢跑，这条路对他来说已经很熟悉了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

到车站。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrkər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn]

It	seemed	to	grow	darker	instead	of	lighter	,	for	the	moon	had	gone
它	似乎	到	生长	较暗	反而	的	打火机	,	为了	这	月亮	有	已消失

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

behind	a	cloud	,
在后面	一个	云	,

天色似乎越来越暗，而不是越来越亮，因为月亮躲到了云层后面。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːf] .

and	sunrise	was	still	a	good	time	off	.
和	日出	曾是	仍然	一个	好的	时间	离开	.

日出时分仍然是个不错的休息时间。

['dʒɛf] ['wʌndɝd] ['driːmɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪ] ['piːp(ə)l] [niːd] [get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Geoff	wondered	dreamily	to	himself	why	people	need	get	up	so	early	in	the	country	,
杰夫	想知道	梦幻般地	到	他自己	为什么	人们	需要	得到	向上	所以	早期的	在	这	国家	,

杰夫若有所思地想，为什么乡下人要起那么早呢?

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kænz] [tuː; tə]

and	then	remembered	that	it	would	take	two	or	three	hours	for	the	cans	to
和	然后	记得	那	它	会	拿	二	或者	三	小时	为了	这	罐头	到

[get] [tuː; tə] ['lʌndən] .

get	to	London	.
得到	到	伦敦	.

然后他想起，这些罐头要两三个小时才能运到伦敦。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ɔːr] ['vɪki] [hæd; həd] [θɔːt] ,

How	little	he	or	Vicky	had	thought	,
如何	小的	他	或者	维姬	有	想法	,

他和维姬当时是怎么想的呢?

[wen] [ðeɪ] [dræŋk] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [naɪs] [mɪlk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən]

when	they	drank	at	breakfast	the	nice	milk	which	Mrs	.	Tudor	had	always	taken
什么时候	他们	喝	在	早餐	这	好的	牛奶	哪个	太太	.	都铎王朝	有	总是	已采取

[ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,

care	to	have	of	the	best	,
关心	到	有	的	这	最好的	,

早餐时，他们喝着图多尔夫人一直精心挑选的上等牛奶。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] !

of	the	labour	and	trouble	involved	in	getting	it	there	in	time	!
的	这	劳动	和	麻烦	涉及	在	获得	它	那里	在	时间	!

需要付出多少劳动和努力才能及时运送到那里!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɜːrid] [soʊ] ,

And	though	he	had	hurried	so	,
和	尽管	他	有	慌忙	所以	,

尽管他如此匆忙，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɪzd] [ɪn] ,

he	was	only	just	at	the	station	when	the	train	whizzed	in	,
他	曾是	仅有的	只是	在	这	车站	什么时候	这	火车	嗖嗖	在	,

他刚到车站，火车就呼啸而入了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['sliːpi] ['potər] [grauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] " [lʊkt] ['ʃɑːrpər] ,

and	the	one	sleepy	porter	growled	at	him	for	not	having	"	looked	sharper	,
和	这	一	困	搬运工	咆哮	在	他	为了	不是	拥有	"	看起来	更锐利	,

一个睡眼惺忪的搬运工冲他咆哮，责怪他"没有看得更清楚些"。

" [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [mɪlk] - [kænz] [ə'baʊt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

"	and	banged	the	milk	-	cans	about	unnecessarily	in	his	temper	,
"	和	砰的一声	这	牛奶	-	罐头	关于	不必要的	在	他的	脾气	,

他生气地胡乱敲打着牛奶罐。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] ,

so	that	Geoff	was	really	afraid	they	would	break	or	burst	open	,
所以	那	杰夫	曾是	真的	害怕的	他们	会	休息	或者	爆裂	打开	,

所以杰夫真的很担心它们会破裂或爆开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɪlk] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .

and	all	the	milk	come	pouring	out	.
和	全部	这	牛奶	来	浇注	出去	.

牛奶全都流了出来。

['dʒɛf] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

GEOFF	AT	THE	STATION	.
杰夫	在	这	车站	.

杰夫在车站。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['betər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [treɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli]

"	You'll	have	to	be	here	in	better	time	for	the	twelve	train	,	"	he	said	crossly
"	你会	有	到	是	这里	在	更好的	时间	为了	这	十二	火车	,	"	他	说	生气

.

:

.

“你得早点来赶十二点的火车，”他生气地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɔːr][noʊ] [tʃæp] ,

"	I'm	not	a	-	going	to	do	this	sort	o	'	work	for	you	nor	no	chap	,
"	我是	不是	一个	-	去	到	做	这	种类	o	-	工作	为了	你	也不	不	小伙子	,

“我不会为你或者任何人做这种工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .

if	you	can't	be	here	in	time	.
如果	你	不能	是	这里	在	时间	.

如果你不能及时赶到。

" ['dʒɛf] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊnz] .

"	Geoff	did	not	answer	—	he	was	getting	used	to	sharp	words	and	tones	.
"	杰夫	做过	不是	回答	—	他	曾是	获得	用过的	到	锋利的	字	和	音调	.

“杰夫没有回答——他已经习惯了尖锐的言辞和语气。”

[hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɒgd] [hoʊm] [ə'gen] ,

He	nearly	fell	asleep	in	the	cart	as	he	jogged	home	again	,
他	几乎	跌倒	睡着了	在	这	大车	作为	他	慢跑	家	再次	,

他慢跑回家时，差点在马车里睡着了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ə; eɪ] [faɪn] , [smɔːl] , [tʃɪl] , [noʊ'vembər] [reɪn] [bɪ'gæn]

and	to	add	to	his	discomfort	a	fine	,	small	,	chill	,	November	rain	began
和	到	添加	到	他的	不适	一个	美好的	,	小的	,	寒意	,	十一月	雨	开始

[tuː; tə][fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

更让他感到不舒服的是，十一月里开始下起了细细的、微弱的、寒冷的雨。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ;

He	buttoned	up	his	jacket	,	and	wished	he	had	put	on	his	overcoat	;
他	纽扣	向上	他的	夹克	,	和	希望	他	有	放	在	他的	大衣	;

他扣上夹克，心想自己真应该穿上大衣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] ['ræðər] ['bɪtərli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [əb'sɜːrd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

and	then	he	laughed	rather	bitterly	to	think	how	absurd	he	would	look	with
和	然后	他	笑了	相当	苦涩地	到	思考	如何	荒诞	他	会	看	和

[ðɪs] [seɪm] ['oʊvərkoʊt] ,

this	same	overcoat	,
这	相同的	大衣	,

然后他苦笑着想到自己穿上这件大衣会显得多么滑稽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , ['draɪvɪŋ] [oʊld] ['dæpl] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːrt] .

which	had	been	new	only	a	month	before	,	driving	old	Dapple	in	the	milk	-	cart	.
哪个	有	到过	新的	仅有的	一个	月	前	,	驾驶	老的	斑纹	在	这	牛奶	-	大车	.

这辆车一个月前才刚买来，用来拉着老达普尔的牛奶车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

He	was	wet	and	chilled	to	the	bone	when	he	reached	the	farm	,
他	曾是	湿的	和	冷藏	到	这	骨	什么时候	他	达到	这	农场	,

他到达农场时浑身湿透，冷得直打哆嗦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['enərdʒi][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	even	if	he	had	energy	to	drive	a	little	faster	he	would	not	have
和	甚至	如果	他	有	活力	到	驾驶	一个	小的	快点	他	会	不是	有

[derd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

dared	to	do	so	,
敢于	到	做	所以	,

即使他有精力开快一点，他也不敢这么做。

['æftər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wɔːrnɪŋ] .

after	the	farmer's	warning	.
后	这	农民的	警告	.

在农夫发出警告之后。

['mɪsɪz] . ['iːmz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd]['poʊni] ,

Mrs	.	Eames	was	in	the	kitchen	when	,	after	putting	up	the	cart	and	pony	,
太太	.	伊姆斯	曾是	在	这	厨房	什么时候	,	后	推杆	向上	这	大车	和	小马	,

['dʒɛf] [keɪm] [ɪn] .

Geoff	came	in	.
杰夫	来了	在	.

伊姆斯太太当时正在厨房里，杰夫把马车和小马放好后走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] ,

There	was	a	delicious	fragrance	of	coffee	about	which	made	his	mouth	water	,
那里	曾是	一个	可口的	香味	的	咖啡	关于	哪个	制成	他的	嘴	水	,

空气中弥漫着浓郁的咖啡香气，让他垂涎欲滴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

but	he	did	not	even	venture	to	go	near	the	fire	.
但	他	做过	不是	甚至	风险投资	到	去	靠近	这	火	.

但他甚至不敢靠近火堆。

['mɪsɪz] . ['iːmz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Mrs	.	Eames	heard	him	,	however	,	and	looked	up	.
太太	.	伊姆斯	听到	他	,	然而	,	和	看起来	向上	.

伊姆斯太太听到了他的话，抬起头来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] , [wɑːn] [feɪs] .

She	started	a	little	at	the	sight	of	his	pale	,	wan	face	.
她	开始	一个	小的	在	这	视线	的	他的	苍白	,	万	脸	.

看到他苍白憔悴的脸，她微微一惊。

" [bles] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] !

"	Bless	me	,	boy	!
"	保佑	我	,	男生	!

“保佑我，孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] [bæd] .

"	she	exclaimed	,	"	but	you	do	look	bad	.
"	她	惊呼	,	"	但	你	做	看	坏的	.

她惊呼道：“可是你看起来确实很糟糕。”

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['mætər] ?

Whatever's	the	matter	?
不管是什么	这	事情	?

出什么事了?

" ['dʒɛf] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ;

"	Geoff	smiled	a	little	—	he	looked	very	nice	when	he	smiled	;
"	杰夫	微笑	一个	小的	—	他	看起来	非常	好的	什么时候	他	微笑	;

杰夫微微一笑——他笑起来真好看;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempərd] [mudz] [ðæt] [ðer; ðər]

it	was	only	when	he	was	in	one	of	his	ill	-	tempered	moods	that	there
它	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	在	一	的	他的	患病的	-	淬火	情绪	那	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'lʌvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['iːmz] [stɪl]

was	anything	unlovable	in	his	face	—	and	his	smile	made	Mrs	.	Eames	still
曾是	任何事物	不讨人喜欢	在	他的	脸	—	和	他的	微笑	制成	太太	.	伊姆斯	仍然

[mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

more	sorry	for	him	.
更多的	对不起	为了	他	.

只有当他心情不好的时候，他的脸上才会露出不讨人喜欢的表情——而他的笑容更让伊姆斯太太对他感到同情。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm]['oʊnli] ['ræðər] [koʊld] —

"	There's	nothing	the	matter	,	thank	you	,	"	he	said	;	"	I'm	only	rather	cold	—
"	有	没有什么	这	事情	,	感谢	你	,	"	他	说	;	"	我是	仅有的	相当	寒冷的	—

[ænd; ənd] [wet] .

and	wet	.
和	湿的	.

“没什么事，谢谢，”他说；“我只是有点冷，也有点湿。”

[aɪm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I'm	strange	to	it	all	,	I	suppose	.
我是	奇怪的	到	它	全部	,	我	认为	.

我想，我对这一切都感到很陌生。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

I	wanted	to	know	what	I	should	do	next	.
我	通缉	到	知道	什么	我	应该	做	下一个	.

我想知道接下来我该怎么做。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] ? "

Should	I	feed	the	pigs	?	"
应该	我	喂养	这	猪	?	"

我该喂猪吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ðə; ði]['mæstər] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .

"	Have	you	met	the	master	?	"	said	the	farmer's	wife	.
"	有	你	遇见	这	掌握	?	"	说	这	农民的	妻子	.

“你见过主人吗？”农妇问道。

" ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He's	gone	down	the	fields	with	Matthew	and	the	others	.
"	他是	已消失	向下	这	字段	和	马修	和	这	其他的	.

“他和马修他们一起下田了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] - [ɪm] ?

Didn't	you	meet	'	em	?
没有	你	见面	-	呃	?

你没见过他们吗?

" ['dʒɛf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Geoff	shook	his	head	.
"	杰夫	摇晃	他的	头	.

杰夫摇了摇头。

" [noʊ] ; [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

"	No	;	I	went	straight	to	the	stable	when	I	came	back	from	the	station	.	"
"	不	;	我	去	直的	到	这	稳定的	什么时候	我	来了	后退	从	这	车站	.	"

“不，我从车站回来后就直接去了马厩。”

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [wet] ['dʒækɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	better	take	off	your	wet	jacket	,	"	she	said	.
"	你会	更好的	拿	离开	你的	湿的	夹克	,	"	她	说	.

“你最好把湿外套脱掉，”她说。

" [ðer; ðər] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

"	There	—	hang	it	before	the	fire	.
"	那里	—	悬挂	它	前	这	火	.

“把它挂在火前。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [stɪl] [hɑːt] ,

And	,	"	she	went	on	,	"	there's	a	cup	of	coffee	still	hot	,
和	,	"	她	去	在	,	"	有	一个	杯子	的	咖啡	仍然	热的	,

“还有一杯热咖啡，”她接着说，“

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [soʊ][koʊld] — ['itl] [wɔːrm]

you	can	have	for	your	breakfast	this	morning	as	you're	so	cold	—	it'll	warm
你	能	有	为了	你的	早餐	这	早晨	作为	你是	所以	寒冷的	—	它将	温暖的

[juː; jʊ] ['betər] [nɔːr][stɜːr] - [ə'baʊt] ;

you	better	nor	stir	-	about	;
你	更好的	也不	搅拌	-	关于	;

你今天早上这么冷，可以把这个当早餐吃——这样能让你暖和些，而且不用到处乱动；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skræp][oʊ] - ['mæstɜ-z] ['beɪkən][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bred] .

and	there's	a	scrap	o	'	master's	bacon	you	can	eat	with	your	bread	.
和	有	一个	废料	o	-	硕士学位	熏肉	你	能	吃	和	你的	面包	.

还有一小块师傅做的培根，你可以配着面包吃。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] , ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ,

"	She	poured	out	the	coffee	,	steaming	hot	,
"	她	倾倒	出去	这	咖啡	,	蒸煮	热的	,

她倒出了滚烫的咖啡，

[ænd; ənd] [fɔːrkt] [aʊt] [ðə; ði]['beɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

and	forked	out	the	bacon	from	the	frying	-	pan	as	she	spoke	,
和	分叉	出去	这	熏肉	从	这	煎炸	-	平底锅	作为	她	辐	,

她一边说着，一边用叉子从煎锅里叉出培根。

[ænd; ənd][set][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	set	all	on	the	corner	of	the	dresser	nearest	to	the	fire	.
和	放	全部	在	这	角落	的	这	梳妆台	最近的	到	这	火	.

把所有东西都放在离火炉最近的梳妆台角落里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] , " [sed] ['dʒɛf] .

"	Thank	you	,	thank	you	awfully	,	"	said	Geoff	.
"	感谢	你	,	感谢	你	非常	,	"	说	杰夫	.

“谢谢，非常感谢，”杰夫说道。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [smelt] !

Oh	,	how	good	the	coffee	smelt	!
哦	,	如何	好的	这	咖啡	冶炼	!

哦，这咖啡真香！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æt; ət]

He	had	never	enjoyed	a	meal	so	much	,	and	yet	,	had	it	been	at
他	有	绝不	享受	一个	一顿饭	所以	很多	,	和	然而	,	有	它	到过	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他从未如此享受过一顿饭，然而，如果是在家里吃的话，

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['grʌmbld] !

how	he	would	have	grumbled	!
如何	他	会	有	咕哝	!

他肯定会抱怨个不停!

['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['ʃʊgər] — [bred] [kʌt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jʊr; jər] [fɪst] , [ænd; ənd]

Coffee	in	a	bowl	,	with	brown	sugar	—	bread	cut	as	thick	as	your	fist	,	and
咖啡	在	一个	碗	,	和	棕色的	糖	—	面包	切	作为	厚的	作为	你的	拳头	,	和

[noʊ] ['bʌtər] !

no	butter	!
不	黄油	!

一碗咖啡，加红糖——面包切成拳头那么厚，不加黄油!

['truːli] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] ['juːzɪz][ʌv; əv]

Truly	Geoff	was	already	beginning	to	taste	some	of	the	sweet	uses	of
真的	杰夫	曾是	已经	开始	到	品尝	一些	的	这	甜的	用途	的

[əd'vɜːrsəti] .

adversity	.
逆境	.

事实上，杰夫已经开始体会到逆境带来的美好益处了。

['brekfəst] ['oʊvər] , [keɪm] [ðə; ðɪ][pɪgz] .

Breakfast	over	,	came	the	pigs	.
早餐	超过	,	来了	这	猪	.

早餐过后，猪来了。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər][hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][staɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [aʊt] ,

The	farmer	had	left	word	that	the	sty	was	to	be	cleaned	out	,
这	农民	有	左边	单词	那	这	风格	曾是	到	是	已清洗	出去	,

农夫留下了口信，说要清理猪圈。

[ænd; ənd] [freʃ] [strɔː] [fetʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɪgz] - [bedz] ;

and	fresh	straw	fetched	for	the	pigs	'	beds	;
和	新鲜的	稻草	已获取	为了	这	猪	-	床	;

并为猪铺上了新鲜的稻草;

[ænd; ənd][æz; əz] ['betsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən] ['mæθjuː] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	as	Betsy	was	much	more	good	-	natured	than	Matthew	in	showing	the
和	作为	贝齐	曾是	很多	更多的	好的	-	自然	比	马修	在	显示	这

[nuː] [bɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

new	boy	what	was	expected	of	him	,
新的	男生	什么	曾是	预期的	的	他	,

而且，贝茜比马修要和善得多，她向新来的男孩展示了对他的期望，

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] ,

he	got	on	pretty	well	,
他	得到	在	漂亮的	出色地	,

他相处得相当不错。

['i:v(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][praɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [wen] [hi:; hi]

even	feeling	a	certain	pride	in	the	improved	aspect	of	the	pig	-	sty	when	he
甚至	感觉	一个	肯定	自豪	在	这	改进	方面	的	这	猪	-	风格	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

完工后，他甚至对猪圈的改造效果感到一丝自豪。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪrli] [laɪkt] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pigiz] [ðəm'selvz] ,

He	would	have	dearly	liked	to	try	a	scrubbing	of	the	piggies	themselves	,
他	会	有	亲爱的	喜欢	到	尝试	一个	擦洗	的	这	小猪	他们自己	,

他非常想亲自给小猪们刷洗一遍。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['mæθju:z] ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .

if	he	had	not	been	afraid	of	Matthew's	mocking	him	.
如果	他	有	不是	到过	害怕的	的	马修的	嘲讽	他	.

如果他不害怕马修的嘲笑的话。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [taɪm] .

But	besides	this	there	was	not	time	.
但	除了	这	那里	曾是	不是	时间	.

但除此之外，就没有时间了。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [lɑ:t][ʌv; əv] [mɪlk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

At	eleven	the	second	lot	of	milk	had	to	be	carted	to	the	station	,
在	十一	这	第二	很多	的	牛奶	有	到	是	推车	到	这	车站	,

十一点钟，第二批牛奶要用马车运到车站。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['potər] ['dʒɛf] [derd] [nɑ:t][bi:; bi] [leɪt] .

and	with	the	remembrance	of	the	cross	porter	Geoff	dared	not	be	late	.
和	和	这	纪念	的	这	叉	搬运工	杰夫	敢于	不是	是	晚的	.

想起十字路口的搬运工，杰夫不敢迟到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn][hi:; hi][set] [ɔ:f] [ə'gen] , [ðoʊ] , [θæŋks] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['i:mz] ,

And	in	the	still	falling	rain	he	set	off	again	,	though	,	thanks	to	Mrs	.	Eames	,
和	在	这	仍然	坠落	雨	他	放	离开	再次	,	尽管	,	谢谢	到	太太	.	伊姆斯	,

尽管雨还在下，但他还是再次出发了，这多亏了伊姆斯太太。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [rʌg] ['bʌkld]

with	a	dry	jacket	,	and	,	thanks	to	her	too	,	with	a	horse	-	rug	buckled
和	一个	干燥	夹克	,	和	,	谢谢	到	她	也	,	和	一个	马	-	小地毯	弯曲

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

他穿着干爽的外套，而且，多亏了她，身上还盖着一条马毯。

[ɪn] [wɪtʃ] [gaɪz] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['mæstər] ['dʒefri] ['tu:dər] .

in	which	guise	surely	no	one	would	have	recognized	Master	Geoffrey	Tudor	.
在	哪个	伪装	一定	不	一	会	有	认可	掌握	杰弗里	都铎王朝	.

以这样的装扮，肯定没有人能认出杰弗里·都铎大师。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['fɑ:rmər][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['steiblz] ,

After	dinner	the	farmer	set	him	to	cleaning	out	the	stables	,
后	晚餐	这	农民	放	他	到	打扫	出去	这	马厩	,

晚饭后，农夫让他去清理马厩。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] [wɜ:rk] ;

which	it	appeared	was	to	be	a	part	of	his	regular	work	;
哪个	它	出现	曾是	到	是	一个	部分	的	他的	常规的	工作	;

这似乎是他日常工作的一部分；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][pɪgz][tuː; tə] [fiːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [mɪlk] -

then	there	were	the	pigs	to	feed	again	,	and	at	four	o'clock	the	milk	-
然后	那里	是	这	猪	到	喂养	再次	,	和	在	四	点钟	这	牛奶	-

[kænz][tuː; tə] [fetʃ] .

cans	to	fetch	.
罐头	到	拿来	.

然后还要再喂猪，四点钟还要去拿牛奶罐。

[oʊ] , [haʊ] ['taɪərd] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !

Oh	,	how	tired	Geoff	was	getting	of	the	lane	to	the	station	!
哦	,	如何	疲劳的	杰夫	曾是	获得	的	这	车道	到	这	车站	!

哦，杰夫走完去车站的小路后，真是累坏了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs]

And	the	day	did	not	come	to	an	end	without	his	getting	into	terrible	disgrace
和	这	天	做过	不是	来	到	一个	结尾	没有	他的	获得	进入	糟糕的	耻辱

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪnst] [aʊt] [ðə; ði][kænz][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

for	not	having	rinsed	out	the	cans	with	boiling	water	the	night	before	,
为了	不是	拥有	冲洗干净	出去	这	罐头	和	沸腾	水	这	夜晚	前	,

而就在一天结束之前，他因为前一天晚上没有用开水冲洗罐头而颜面尽失。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	nobody	had	told	him	to	do	it	.
尽管	无人	有	讲述	他	到	做	它	.

虽然没有人命令他这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði][kænz][wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd]

For	a	message	had	come	from	London	that	the	cans	were	dirty	and
为了	一个	信息	有	来	从	伦敦	那	这	罐头	是	肮脏的	和

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['saʊər] ,

the	milk	in	danger	of	turning	sour	,
这	牛奶	在	危险	的	转弯	酸的	,

伦敦方面传来消息，说罐子很脏，牛奶有变质的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] ['fɑːrmər] ['iːmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [mɪlk]

and	that	if	it	happened	again	Farmer	Eames	would	have	to	send	his	milk
和	那	如果	它	发生	再次	农民	伊姆斯	会	有	到	发送	他的	牛奶

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

如果再次发生这种情况，伊姆斯农场主就不得不把牛奶运到别的地方去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	was	natural	perhaps	that	he	should	be	angry	,	and	yet	,
它	曾是	自然的	也许	那	他	应该	是	生气的	,	和	然而	,

他生气或许是人之常情，然而，

[æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɛf] ,

as	no	one	had	explained	about	it	to	Geoff	,
作为	不	一	有	解释	关于	它	到	杰夫	,

因为没有人向杰夫解释过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] .

it	seemed	rather	hard	for	him	to	have	to	take	the	scolding	.
它	似乎	相当	难的	为了	他	到	有	到	拿	这	责骂	.

他似乎很难接受这样的责骂。

['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [praʊd] ['dʒɛf] ,

Very	hard	indeed	it	seemed	to	him	—	to	proud	Geoff	,
非常	难的	的确	它	似乎	到	他	—	到	自豪的	杰夫	,

对他来说，这确实非常困难——对骄傲的杰夫来说，这真是太难了。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['teɪkən] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['maɪldɪst] ['reprəˌmændz] .

who	had	never	yet	taken	in	good	part	his	mother's	mildest	reprimands	.
WHO	有	绝不	然而	已采取	在	好的	部分	他的	母亲的	最温和	训斥	.

他从未真正接受过母亲最温和的责备。

[ænd; ənd] [bɪg] [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

And	big	boy	though	he	was	,
和	大的	男生	尽管	他	曾是	,

虽然他个子很高，

[hiː; hi] ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,

he	sobbed	himself	to	sleep	this	second	night	of	his	new	life	,
他	啜泣	他自己	到	睡觉	这	第二	夜晚	的	他的	新的	生活	,

这是他新生活的第二个夜晚，他哭着睡着了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə]

for	it	did	seem	too	much	,	that	when	he	had	been	trying	his	very	best	to
为了	它	做过	似乎	也	很多	,	那	什么时候	他	有	到过	尝试	他的	非常	最好的	到

[pliːz] ,

please	,
请	,

因为这似乎太过分了，当他竭尽全力取悦别人时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [hɑːrd] [wɜːrk] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

and	was	aching	in	every	limb	from	his	unwonted	hard	work	,	he	should	get
和	曾是	疼痛	在	每一个	肢	从	他的	不寻常的	难的	工作	,	他	应该	得到

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skoʊldɪŋ] .

nothing	but	scolding	.
没有什么	但	责骂	.

他因为过度劳累而浑身酸痛，应该受到严厉的责骂。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] [æz; əz]

And	yet	he	knew	that	he	was	lucky	to	have	fallen	into	such	hands	as
和	然而	他	知道	那	他	曾是	幸运的	到	有	倒下	进入	这样的	双手	作为

['fɑːrmər] [iːməs] ,

Farmer	Eames's	,
农民	伊姆斯	,

但他知道自己很幸运，能落入像伊姆斯农夫这样的人手中。

[fɔːr; fər] , [strɪkt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mæstər] .

for	,	strict	as	he	was	,	he	was	a	fair	and	reasonable	master	.
为了	,	严格的	作为	他	曾是	,	他	曾是	一个	公平的	和	合理的	掌握	.

虽然他很严厉，但他是一位公平合理的主人。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [θɔːt] ['dʒɛf] , " [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] [noʊn] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] ,

"	I	suppose	,	"	thought	Geoff	,	"	I	have	never	really	known	what	hardships	were	,
"	我	认为	,	"	想法	杰夫	,	"	我	有	绝不	真的	已知	什么	艰辛	是	,

“我想，”杰夫心想，“我从来没真正体会过什么是苦难。”

[ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [ber] [æt; ət] [hoʊm] .

though	I	did	think	I	had	plenty	to	bear	at	home	.
尽管	我	做过	思考	我	有	很多	到	熊	在	家	.

虽然我觉得家里有很多事情要我操心。

" [wʌt] [wʊd] ['elsə] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ?

"	What	would	Elsa	have	said	had	she	heard	him	?
"	什么	会	艾莎	有	说	有	她	听到	他	?

如果艾莎听到他的话，她会说什么?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

" [huːt] - [tuːt] " [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .

"	HOOT	-	TOOT	"	BEHIND	THE	HEDGE	.
"	叱	-	嘟	"	在后面	这	对冲	.

“树篱后面的猫头鹰”

[hæt][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

hat	first	day	at	the	farm	was	a	pretty	fair	specimen	of	those	that	followed	.
帽子	第一的	天	在	这	农场	曾是	一个	漂亮的	公平的	标本	的	那些	那	随后	.

在农场的第一天，和之后几天的情况差不多。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [gruː] [ˈɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːks] [ˈɪntuː][wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [tuː] ,

The	days	grew	into	weeks	and	the	weeks	into	one	month	,	and	then	into	two	,
这	天	生长	进入	周	和	这	周	进入	一	月	,	和	然后	进入	二	,

日子一天天过去，几周变成了一个月，然后又变成了两个月。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛf] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [self] - [ˈtʃoʊzn] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .

and	Geoff	went	on	with	his	self	-	chosen	hard	and	lonely	life	.
和	杰夫	去	在	和	他的	自己	-	选定	难的	和	孤独	生活	.

杰夫继续过着他自己选择的艰苦而孤独的生活。

[ðə; ðɪ] [ˈloʊnlinəs] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	loneliness	soon	came	to	be	the	worst	of	it	.
这	孤独	很快	来了	到	是	这	最差	的	它	.

孤独很快就成了最难熬的痛苦。

[hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['terəb(ə)l]

He	got	used	to	the	hardships	so	far	,	and	after	all	they	were	not	very	terrible
他	得到	用过的	到	这	艰辛	所以	远的	,	和	后	全部	他们	是	不是	非常	糟糕的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

他已经习惯了迄今为止遇到的困难，而且这些困难其实并不算太可怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

He	was	better	taken	care	of	than	he	knew	,	and	he	was	a	strong
他	曾是	更好的	已采取	关心	的	比	他	知道	,	和	他	曾是	一个	强的

[ænd; ənd] ['helθi] [læd] .

and	healthy	lad	.
和	健康	小伙子	.

他受到的照顾比他自己意识到的要好得多，他是一个强壮健康的年轻人。

[hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Had	he	felt	that	he	was	working	for	others	,
有	他	毛毡	那	他	曾是	在职的	为了	其他的	,

如果他觉得自己是在为别人工作，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

had	he	been	cheered	by	loving	and	encouraging	letters	,	he	could	have
有	他	到过	欢呼	经过	爱	和	鼓励	信件	,	他	可以	有

[bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kən'tentɪdli] .

borne	it	all	contentedly	.
出生	它	全部	心满意足地	.

如果他能收到充满爱意和鼓励的信件，他就能心甘情愿地忍受这一切。

[bʌt; bət][noʊ] ['letərz] [keɪm] , [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] ['vɪki] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	no	letters	came	,	no	answer	to	his	note	to	Vicky	begging	her	to
但	不	信件	来了	,	不	回答	到	他的	笔记	到	维姬	乞讨	她	到

[raɪt] ;

write	;
写	;

但是，他没有收到任何信件，也没有回复他写给维姬的恳求她回信的纸条；

[ænd; ənd] [dʒɛfs] [praʊd] [hɑːrt] [gruː] ['praʊder] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['hɑːrdər] .

and	Geoff's	proud	heart	grew	prouder	and	,	he	tried	to	think	,	harder	.
和	杰夫的	自豪的	心	生长	更骄傲	和	,	他	尝试	到	思考	,	更难	.

杰夫骄傲的心更加骄傲了，他努力思考，更加努力地思考。

" [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	They	would	let	me	know	,	somehow	,	I	suppose	,
"	他们	会	让	我	知道	,	不知何故	,	我	认为	,

我想，他们总会以某种方式通知我的。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] — [ɪf] — ['mæmə] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [mʌtʃ]

if	there	was	anything	much	the	matter	—	if	—	mamma	had	not	got	much
如果	那里	曾是	任何事物	很多	这	事情	—	如果	—	妈妈	有	不是	得到	很多

['betər] [jet] .

better	yet	.
更好的	然而	.

如果有什么大问题的话——如果——妈妈的病情还没有好转多少的话。

" [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs]

"	For	even	to	himself	he	would	not	allow	the	possibility	of	anything	worse
"	为了	甚至	到	他自己	他	会	不是	允许	这	可能性	的	任何事物	更糟

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['biːɪŋ] " [mʌtʃ] ['betər] .

than	her	not	being	"	much	better	.
比	她	不是	存在	"	很多	更好的	.

即使对自己，他也不允许出现比她"好转很多"更糟糕的情况。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] .

"	And	yet	she	had	looked	very	ill	that	last	evening	.
"	和	然而	她	有	看起来	非常	患病的	那	最后的	晚上	.

"然而，她昨晚看上去病得很重。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	thought	of	it	sometimes	in	the	middle	of	the	night	,
他	想法	的	它	有时	在	这	中间	的	这	夜晚	,

他有时在半夜会想到这件事。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ægəni] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

and	started	up	in	a	sort	of	agony	of	fright	,
和	开始	向上	在	一个	种类	的	痛苦	的	惊吓	,

然后，他惊恐万分地猛然惊醒。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [hiː; hi] [mʌst; məst] [set] [ɔːf] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

feeling	as	if	at	all	costs	he	must	set	off	there	and	then	to	see	her
感觉	作为	如果	在	全部	成本	他	必须	放	离开	那里	和	然后	到	看	她

— [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

—	to	know	how	she	was	.
—	到	知道	如何	她	曾是	.

他感觉自己无论如何都必须立刻动身去看她——去了解她的情况。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Often	he	did	not	fall	asleep	again	for	hours	,
经常	他	做过	不是	落下	睡着了	再次	为了	小时	,

他常常几个小时都睡不着觉，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [oʊ] ,

and	then	he	would	keep	sobbing	and	crying	out	from	time	to	time	,	"	Oh	,
和	然后	他	会	保持	啜泣	和	哭泣	出去	从	时间	到	时间	,	"	哦	,

['mæmə] , ['mæmə] !

mamma	,	mamma	!
妈妈	,	妈妈	!

然后他会不时地抽泣哭喊："哦，妈妈，妈妈！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] .

"	But	there	was	no	one	to	hear	.
"	但	那里	曾是	不	一	到	听到	.

但是没有人听到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [praʊd] , ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

And	with	the	morning	all	the	proud	,	bitter	feelings	would	come	back	again	.
和	和	这	早晨	全部	这	自豪的	,	苦的	情怀	会	来	后退	再次	.

清晨来临，所有骄傲和苦涩的情绪又会涌上心头。

" [ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	They	don't	care	for	me	.
"	他们	不	关心	为了	我	.

他们不在乎我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

They	are	thankful	to	be	rid	of	me	;
他们	是	感恩	到	是	摆脱	的	我	;

他们很庆幸摆脱了我；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf][tuː; tə] [hɪm'self] , ['frendləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ,

"	and	he	would	picture	his	future	life	to	himself	,	friendless	and	homeless	,
"	和	他	会	图片	他的	未来	生活	到	他自己	,	没有朋友	和	无家可归者	,

他会想象自己未来的生活，孤苦伶仃，无家可归。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['iːðər] [frendz] [ɔːr] [hoʊm] .

as	if	he	never	had	had	either	friends	or	home	.
作为	如果	他	绝不	有	有	任何一个	朋友们	或者	家	.

仿佛他从未有过朋友，也从未有过家。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [plænd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [wʊd] ['emɪgreɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Sometimes	he	planned	that	when	he	grew	older	he	would	emigrate	,	and	in	a
有时	他	计划	那	什么时候	他	生长	老	他	会	移民	,	和	在	一个

[fjuː] ['jɪrz] ,

few	years	,
很少	年	,

他有时会计划，等他年纪大了就移民，几年后，

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

after	having	made	a	great	fortune	,	he	would	come	home	again	,	a	millionaire	,
后	拥有	制成	一个	伟大的	财富	,	他	会	来	家	再次	,	一个	百万富翁	,

赚到一大笔钱后，他会以百万富翁的身份回到家乡。

[ænd; ənd] ['ʃaʊər] [daʊn] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	shower	down	coals	of	fire	in	the	shape	of	every	sort	of	luxury	upon	the
和	淋浴	向下	煤炭	的	火	在	这	形状	的	每一个	种类	的	奢华	之上	这

['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['fæməli] .

heads	of	his	unnatural	family	.
头部	的	他的	不自然	家庭	.

将各种奢侈品形状的火炭倾泻到他那不自然的家人头上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [plænz][dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [mʌnθs]

But	these	plans	did	not	cheer	him	as	they	would	have	done	some	months
但	这些	计划	做过	不是	欢呼	他	作为	他们	会	有	完毕	一些	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但这些计划并没有像几个月前那样让他感到高兴。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] — [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['fɔ:tʃənz]

His	experiences	had	already	made	him	more	practical	—	he	knew	that	fortunes
他的	经历	有	已经	制成	他	更多的	实际的	—	他	知道	那	财富

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] ['naʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [wei] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ]

were	not	made	nowadays	in	the	Dick	Whittington	way	—	he	was	learning
是	不是	制成	如今	在	这	迪克	惠廷顿	方式	—	他	曾是	学习

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][ðer; ðər][bʌt; bət] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] ,

to	understand	that	not	only	are	there	but	twenty	shillings	in	a	pound	,
到	理解	那	不是	仅有的	是	那里	但	二十	先令	在	一个	磅	,

他的经历已经让他变得更加务实——他知道如今发财致富的方式不再像迪克·惠廷顿那样了——他逐渐明白，一英镑里不仅有二十先令，而且

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [twelv] [pens] [ɪn][ə; eɪ]

but	,	which	concerned	him	more	closely	,	that	there	are	but	twelve	pence	in	a
但	,	哪个	担心的	他	更多的	密切	,	那	那里	是	但	十二	便士	在	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

但是，更让他担忧的是，一先令只有十二便士。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['θɜ:rti] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] !

and	only	thirty	in	half	-	a	-	crown	!
和	仅有的	三十	在	一半	-	一个	-	王冠	!

而且只要半克朗就能买到三十个!

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

He	saw	with	dismay	the	increasing	holes	in	his	boots	,
他	锯	和	沮丧	这	增加	孔	在	他的	靴子	,

他惊恐地发现靴子上的破洞越来越多。

[ænd; ənd] ['bɑ:gind] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:blər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃi:p] [ə; eɪ] [rʌf] ,

and	bargained	hard	with	the	village	cobbler	to	make	him	cheap	a	rough	,
和	讨价还价	难的	和	这	村庄	皮匠	到	制作	他	便宜的	一个	粗糙的	,

[strɔ:ŋ] [per] ,

strong	pair	,
强的	一对	,

他们和村里的鞋匠讨价还价，最终以低价买到了一双结实耐用的鞋子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;

which	he	would	never	have	dreamt	of	looking	at	in	the	old	days	;
哪个	他	会	绝不	有	梦见	的	寻找	在	在	这	老的	天	;

这是他过去做梦都想不到会看到的景象；

[hi:; hi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['i:mz] [mɔ:r] ['hʌmbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] ['kɔ:rdərɔɪ] ['dʒækɪt][ʃi:; ʃi] [meɪd]

he	thanked	Mrs	.	Eames	more	humbly	for	the	well	-	worn	corduroy	jacket	she	made
他	谢谢	太太	.	伊姆斯	更多的	谦卑地	为了	这	出色地	-	磨损	灯心绒	夹克	她	制成

[daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪs]

down	for	him	than	he	had	ever	thanked	his	mother	for	the	nice
向下	为了	他	比	他	有	曾经	谢谢	他的	母亲	为了	这	好的

[kloʊðz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

clothes	which	it	had	not	always	been	easy	for	her	to	procure	for	him
衣服	哪个	它	有	不是	总是	到过	简单的	为了	她	到	采购	为了	他

.

:
.

他感谢伊姆斯夫人为他缝制的那件磨损严重的灯芯绒夹克时，语气比他以往感谢母亲为他准备的漂亮衣服时更加谦逊，要知道母亲为他弄到这些衣服并不总是那么容易。

[jes] , ['dʒɛf] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .

Yes	,	Geoff	was	certainly	learning	some	lessons	.
是的	,	杰夫	曾是	当然	学习	一些	课程	.

是的，杰夫确实学到了一些教训。

[ˈsʌndiz; -deiz][wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [wei] [ðə; ði][wɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː] ,

Sundays	**were**	**in**	**one**	**way**	**the**	**worst**	**,**	**for**	**though**	**he**	**had**	**less**	**to**	**do**	**,**
星期日	是	在	一	方式	这	最差	,	为了	尽管	他	有	较少的	到	做	,

从某种意义上说，星期天是最糟糕的，因为虽然他要做的事情比较少，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] .

he	**had**	**more**	**time**	**for**	**thinking**	**.**
他	有	更多的	时间	为了	思维	.

他有了更多思考的时间。

[hiː; hi] [went] [twaɪs] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

He	**went**	**twice**	**to**	**church**	**,**	**where**	**he**	**managed**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**corner**	**out**	**of**	**sight**	**,**
他	去	两次	到	教会	,	在哪里	他	管理	到	坐	在	一个	角落	出去	的	视线	,

他去了两次教堂，每次都设法坐在角落里，不引人注目。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [hɪm] [ɔːr] [vɜːrs] ,

so	**that**	**if**	**the**	**tears**	**did**	**sometimes**	**come**	**into**	**his**	**eyes**	**at**	**some**	**familiar**	**hymn**	**or**	**verse**	**,**
所以	那	如果	这	眼泪	做过	有时	来	进入	他的	眼睛	在	一些	熟悉的	圣歌	或者	诗	,

所以，如果他听到一些熟悉的赞美诗或诗句时，眼泪不禁涌上眼眶，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

no	**one**	**could**	**see**	**.**
不	一	可以	看	.

谁也看不见。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] ,

And	**no**	**more**	**was**	**said**	**about**	**the**	**Sunday**	**school**	**,**	**greatly**	**to**	**his**	**relief**	**,**
和	不	更多的	曾是	说	关于	这	星期日	学校	,	非常	到	他的	宽慰	,

主日学校的事再也没有人提起，这让他如释重负。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːs] - [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

for	**he**	**knew**	**the**	**clergyman**	**would**	**have**	**cross**	**-**	**questioned**	**him**	**.**
为了	他	知道	这	牧师	会	有	叉	-	被质问	他	.

因为他知道牧师会盘问他。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv]

On	**Sunday**	**afternoons**	**he**	**used**	**to**	**saunter**	**about**	**the**	**park**	**and**	**grounds**	**of**
在	星期日	下午	他	用过的	到	溜达	关于	这	公园	和	理由	的

- [boʊldɚz] .

Crickwood	**Bolders**	**.**
-	巨石	.

星期天下午，他常在克里克伍德巨石公园和周围闲逛。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmelənkɑːli] .

He	**liked**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**made**	**him**	**melancholy**	**.**
他	喜欢	它	,	和	然而	它	制成	他	忧郁	.

他喜欢它，但它又让他感到忧郁。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,

The	**house**	**was**	**shut**	**up**	**,**
这	房子	曾是	关闭	向上	,

房子被锁上了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] " [hoʊm] " [ʌv; əv] [dʒɛfs] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] .

but	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**it**	**was**	**a**	**dear**	**old**	**place**	**—**	**just**	**the**	**sort**	**of**	**"**	**home**	**"**	**of**	**Geoff's**	**wildest**	**dreams**	**.**
但	它	曾是	简单的	到	看	它	曾是	一个	亲爱的	老的	地方	—	只是	这	种类	的	"	家	"	的	杰夫的	最狂野的	梦境	.

但很容易看出，这是一个令人怀念的老地方——正是杰夫梦寐以求的那种“家”。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] , [naʊ] ,

"	If	we	were	all	living	there	together	,	now	,
"	如果	我们	是	全部	活的	那里	一起	,	现在	,

“如果我们现在都住在一起，

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] — " ['mæmə] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

"	he	used	to	say	to	himself	—	"	mamma	quite	well	and	not	worried	about
"	他	用过的	到	说	到	他自己	—	"	妈妈	相当	出色地	和	不是	担心	关于

['mʌni] — ['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] ,

money	—	Elsa	and	Frances	would	be	so	happy	,
钱	—	艾莎	和	弗朗西丝	会	是	所以	快乐的	,

他过去常常对自己说——“妈妈过得很好，不用担心钱的问题——艾尔莎和弗朗西丝会非常高兴的”，

[wiːd] ['nevər] ['skwɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɪki] — — " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪkiːz] ['hæpinəs] ,

we'd	never	squabble	,	and	Vicky	—	—	"	But	at	the	idea	of	Vicky's	happiness	,
我们会	绝不	争吵	,	和	维姬	—	—	"	但	在	这	主意	的	维姬的	幸福	,

[wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

words	failed	him	.
字	失败的	他	.

我们永远不会争吵，而且维姬——”但一想到维姬的幸福，他就说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	,	it	must	be	allowed	,	a	come	-	down	from	such	beautiful
它	曾是	,	它	必须	是	允许	,	一个	来	-	向下	从	这样的	美丽的

['fænsis] ,

fancies	,
幻想	,

必须承认，这的确是从如此美好的幻想中跌落下来的一种落差。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [oʊld] ['dæpl] [ænd; ənd][dʒɑːg][ɔːf]

to	have	to	hurry	back	to	the	farm	to	harness	old	Dapple	and	jog	off
到	有	到	匆忙	后退	到	这	农场	到	马具	老的	斑纹	和	慢跑	离开

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .

to	the	station	with	the	milk	.
到	这	车站	和	这	牛奶	.

不得不赶紧赶回农场，套上老达普尔的缰绳，然后带着牛奶小跑去车站。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

For	even	on	Sundays	people	can't	do	without	eating	and	drinking	.
为了	甚至	在	星期日	人们	不能	做	没有	吃	和	喝	.

即使是星期天，人们也离不开吃喝。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

One	Sunday	a	queer	thing	happened	.
一	星期日	一个	酷儿	事物	发生	.

某个星期天，发生了一件奇怪的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns]

He	was	just	turning	home	,	and	passing	the	lodge	at	the	principal	entrance
他	曾是	只是	转弯	家	,	和	通过	这	小屋	在	这	主要的	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

to	the	Hall	,
到	这	大厅	,

他正要回家，经过大厅正门的门房。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] ['evərgriːn] [hedʒ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ;

as	it	was	called	,	when	behind	the	thick	evergreen	hedge	at	one	side	;
作为	它	曾是	称为	,	什么时候	在后面	这	厚的	常绿	对冲	在	一	边	;

正如人们所说的那样，在一侧茂密的常绿树篱后面；

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

of	the	little	garden	he	heard	voices	.
的	这	小的	花园	他	听到	声音	.

在小花园里，他听到了人声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ;

They	were	speaking	too	low	for	him	to	distinguish	the	words	;
他们	是	请讲	也	低的	为了	他	到	区分	这	字	;

他们说话声音太小，他听不清他们在说什么；

[bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [laɪk] [iːməs] .

but	one	voice	sounded	to	him	very	like	Eames's	.
但	一	嗓音	听起来	到	他	非常	喜欢	伊姆斯	.

但他觉得其中一个声音很像伊姆斯的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [wɜːr; wər] [frendz] .

It	might	be	so	,	for	the	farmer	and	the	lodge	-	keeper	were	friends	.
它	可能	是	所以	,	为了	这	农民	和	这	小屋	-	守门员	是	朋友们	.

或许真是如此，因为农夫和旅店老板是朋友。

[ænd; ənd] ['dʒɛf] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	Geoff	would	have	walked	on	without	thinking	anything	of	it	,
和	杰夫	会	有	步行	在	没有	思维	任何事物	的	它	,

而杰夫会毫不在意地继续往前走。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] — " [huːt] - [tuːt] , [huːt] - [tuːt] !

had	not	a	sudden	exclamation	caught	his	ear	—	"	Hoot	-	toot	,	hoot	-	toot	!
有	不是	一个	突然	感叹	捕捉	他的	耳朵	—	"	叱	-	嘟	,	叱	-	嘟	!

如果不是突然听到一声惊呼——“嘟嘟，嘟嘟！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — " [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [drɑːpt] .

I	tell	you	—	—	"	But	instantly	the	voice	dropped	.
我	告诉	你	—	—	"	但	即刻	这	嗓音	掉落	.

我告诉你——” 但话音未落，声音就低了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

It	sounded	as	if	some	one	had	held	up	a	warning	finger	.
它	听起来	作为	如果	一些	一	有	握住	向上	一个	警告	手指	.

听起来好像有人竖起了中指示意。

['dʒɛf] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Geoff	stood	still	in	amazement	.
杰夫	站立	仍然	在	惊愕	.

杰夫震惊地愣在原地。

[kʊd; kəd] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [biː; bi][ðer; ðər] ?

Could	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	be	there	?
可以	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	是	那里	?

会不会是咕咕叔公在场?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	seemed	too	impossible	.
它	似乎	也	不可能的	.

这似乎太不可能了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

But	the	boy's	heart	beat	fast	with	a	vague	feeling	of	expectation	and
但	这	男孩们	心	打	快速地	和	一个	模糊的	感觉	的	期待	和

[ˌæprɪ'henʃn] [mɪkst] [tə'geðər] .

apprehension	mixed	together	.
忧虑	混合	一起	.

但男孩的心跳很快，心中交织着一种既期待又忐忑的复杂情绪。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ˌæksɪ'dentəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	If	he	has	come	here	accidentally	,	he	must	not	see	me	,	"	he	said	to
"	如果	他	有	来	这里	偶然	,	他	必须	不是	看	我	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“如果他是偶然来到这里，就一定不能见到我，”他自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	hurried	down	the	road	as	fast	as	he	could	,
和	他	慌忙	向下	这	路	作为	快速地	作为	他	可以	,

他拼尽全力沿着路快步走去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf]

determined	to	hasten	to	the	station	and	back	before	the	old	gentleman	,	if
决定	到	趋	到	这	车站	和	后退	前	这	老的	绅士	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi] ,

it	were	he	,
它	是	他	,

如果真是那位老先生，我决心赶在他之前到达车站并返回。

[kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

could	get	there	.
可以	得到	那里	.

可以到达那里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ,

But	to	his	surprise	,	on	entering	the	farm	-	yard	,
但	到	他的	惊喜	,	在	进入	这	农场	-	院子	,

但令他惊讶的是，当他进入农场院子时，

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['iːmz] [hɪm'self] .

the	first	person	to	meet	him	was	Mr	.	Eames	himself	.
这	第一的	人	到	见面	他	曾是	先生	.	伊姆斯	他自己	.

第一个见到他的人正是伊姆斯先生本人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [sed] [gʊd] .

"	What's	the	matter	,	my	lad	?	"	he	said	good	humouredly	.
"	是什么	这	事情	,	我的	小伙子	?	"	他	说	好的	幽默地	.

“怎么了，孩子？”他笑着问道。

" [ðaʊst] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] . "

"	Thou'st	staring	as	if	I	were	a	ghost	.	"
"	汝	凝视	作为	如果	我	是	一个	鬼	.	"

“你盯着我看，好像我是个幽灵似的。”

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] , " ['stæməd] ['dʒɛf] , " [ðæt] [aɪ] [sɔː] — [noʊ] , [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs]

"	I	thought	—	I	thought	,	"	stammered	Geoff	,	"	that	I	saw	—	no	,	heard	your	voice
"	我	想法	—	我	想法	,	"	结结巴巴	杰夫	,	"	那	我	锯	—	不	,	听到	你的	嗓音

[dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

just	now	at	the	lodge	.
只是	现在	在	这	小屋	.

“我以为——我以为，”杰夫结结巴巴地说，“我刚才在旅馆里看到了——不，听到了你的声音。”

" ['iːmz] [læft] .

"	Eames	laughed	.
"	伊姆斯	笑了	.

伊姆斯笑了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	But	I	couldn't	be	in	two	places	at	once	,	could	I	?
"	但	我	不能	是	在	二	地方	在	一次	,	可以	我	?

但我不可能同时出现在两个地方，对吧?

[wel] , [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Well	**,**	**get**	**off**	**with**	**you**	**to**	**the**	**station**	**.**
出色地	,	得到	离开	和	你	到	这	车站	.

好吧，你下车去车站。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər] .

"	**All**	**was**	**as**	**usual**	**of**	**a**	**Sunday**	**there**	**.**
"	全部	曾是	作为	通常	的	一个	星期日	那里	.

“那里的一切和往常的星期天一样。”

[noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] , [noʊ] ['pæsndʒəɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ʌp] - [treɪn] — ['oʊnli] [ðə; ði] [mɪlk] - [kænz] ; [ænd; ənd] ['dʒɛf]

No	**one**	**about**	**,**	**no**	**passengers**	**by**	**the**	**up**	**-**	**train**	**—**	**only**	**the**	**milk**	**-**	**cans**	**;**	**and**	**Geoff**
不	一	关于	,	不	乘客	经过	这	向上	-	火车	—	仅有的	这	牛奶	-	罐头	;	和	杰夫

,

,

,

周围一个人也没有，上行的火车上没有乘客——只有牛奶罐；还有杰夫，

[æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] ['sloʊli] [hoʊm] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] " [huːt] -

as	**he**	**drove**	**slowly**	**home**	**again**	**,**	**almost**	**persuaded**	**himself**	**that**	**the**	**familiar**	**"**	**Hoot**	**-**
作为	他	驾驶	缓慢地	家	再次	,	几乎	被说服	他自己	那	这	熟悉的	"	叱	-

[tuːt] , [huːt] - [tuːt] !

toot	**,**	**hoot**	**-**	**toot**	**!**
嘟	,	叱	-	嘟	!

当他慢慢地开车回家时，几乎说服了自己，那熟悉的“嘟嘟，嘟嘟！”

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] .

"	**must**	**have**	**been**	**altogether**	**his**	**own**	**fancy**	**.**
"	必须	有	到过	共	他的	自己的	想要	.

这一定是他自己的臆想。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

But	**had**	**he**	**been**	**at**	**the**	**little**	**railway**	**-**	**station**	**again**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**later**	**,**
但	有	他	到过	在	这	小的	铁路	-	车站	再次	一个	小时	或者	二	之后	,

但如果一两个小时后他又出现在那个小火车站，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

he	**would**	**have**	**had**	**reason**	**to**	**change**	**his**	**opinion**	**.**
他	会	有	有	原因	到	改变	他的	观点	.

他有理由改变自己的看法。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [dɪd] [stɑːrt] [frʌm; frəm] - [baɪ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [fɔːr; fər] [taʊn] ;

A	**passenger**	**did**	**start**	**from**	**Shalecray**	**by**	**the**	**last**	**train**	**for**	**town**	**;**
一个	乘客	做过	开始	从	-	经过	这	最后的	火车	为了	镇	;

一名乘客从谢尔克雷乘坐最后一班开往镇上的火车出发；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [seɪm] ['pæsɪndʒər] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] , [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

and	**when**	**this**	**same**	**passenger**	**got**	**out**	**at**	**Victoria**	**,**	**he**	**hailed**	**a**	**hansom**	**,**
和	什么时候	这	相同的	乘客	得到	出去	在	维多利亚	,	他	赞誉	一个	汉森	,

当这位乘客在维多利亚车站下车时，他拦了一辆双轮马车。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['kwɪkli] ['westwərd] .

and	**was**	**driven**	**quickly**	**westward**	**.**
和	曾是	驱动	迅速地	向西	.

然后迅速向西驶去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

And	**when**	**he**	**arrived**	**at**	**his**	**destination**	**,**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**,**
和	什么时候	他	到达的	在	他的	目的地	,	和	响铃	这	钟	,

当他到达目的地并按响门铃时，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

almost	before	the	servant	had	had	time	to	open	the	door	,	a	little	figure
几乎	前	这	仆人	有	有	时间	到	打开	这	门	,	一个	小的	数字

[prest] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] ,

pressed	eagerly	forward	,
按下	急切地	向前	,

仆人还没来得及开门，一个矮小的身影就急切地冲了过来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] , [klɪr] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] —

and	a	soft	,	clear	voice	exclaimed	—
和	一个	柔软的	,	清除	嗓音	惊呼	—

一个柔和清晰的声音说道——

" [oʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] ?

"	Oh	,	dear	uncle	,	is	that	you	at	last	?
"	哦	,	亲爱的	叔叔	,	是	那	你	在	最后的	?

“哦，亲爱的叔叔，你终于来了？”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	been	watching	for	you	such	a	long	time	.
我已经	到过	观看	为了	你	这样的	一个	长的	时间	.

我一直在关注你。

[oʊ] , [duː] — [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒɛf] !

Oh	,	do	—	do	tell	me	about	Geoff	!
哦	,	做	—	做	告诉	我	关于	杰夫	!

哦，一定要跟我说说杰夫的事！

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	see	him	?
做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

[ænd; ənd] [oʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [hiː; hi] ['veri] [ʌn'hæpi] ? "

And	oh	,	dear	uncle	,	is	he	very	unhappy	?	"
和	哦	,	亲爱的	叔叔	,	是	他	非常	不开心	?	"

哦，亲爱的叔叔，他很不开心吗?

" [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [maɪ] [pet] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən]

"	Come	upstairs	,	my	pet	,	"	said	the	old	man	,	"	and	you	shall	hear	all	I	can
"	来	楼上	,	我的	宠物	,	"	说	这	老的	男人	,	"	和	你	将	听到	全部	我	能

[tel] .

tell	.
告诉	.

“来楼上吧，我的宝贝，”老人说，“你将听到我能告诉你的一切。”

" [ðə; ði] [θriː] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] [ðə; ði]

"	The	three	awaiting	him	in	the	drawing	-	room	were	nearly	as	eager	as	the
"	这	三	等待中	他	在	这	绘画	-	房间	是	几乎	作为	渴望的	作为	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“在客厅里等着他的三个人几乎和孩子一样热切。”

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['sɪstər] - [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]

The	mother's	face	grew	pale	with	anxiety	,	the	sisters	'	eyes	sparkled	with	eagerness
这	母亲的	脸	生长	苍白	和	焦虑	,	这	姐妹	-	眼睛	闪闪发光	和	渴望

.

.
.

母亲的脸色因焦虑而变得苍白，姐妹俩的眼中闪烁着渴望的光芒。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Did	you	find	him	easily	,	uncle	?
"	做过	你	寻找	他	容易地	,	叔叔	?

“叔叔，你很容易就找到他了吗？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] ? " [æskt] ['vɪki] .

Was	it	where	you	thought	?	"	asked	Vicky	.
曾是	它	在哪里	你	想法	?	"	问	维姬	.

“是你想的那个地方吗？”维姬问道。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Yes	,	yes	;	I	had	no	difficulty	.
"	是的	,	是的	;	我	有	不	困难	.

“是的，是的；我没有遇到任何困难。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['vɪki] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	saw	him	,	Vicky	,	but	without	his	seeing	me	.
我	锯	他	,	维姬	,	但	没有	他的	看到	我	.

我看见他了，维姬，但他没有看见我。

[hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪnər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] .

He	has	grown	,	and	perhaps	he	is	a	little	thinner	,	but	he	is	quite	well	.
他	有	生长	,	和	也许	他	是	一个	小的	更薄	,	但	他	是	相当	出色地	.

他长大了，也许瘦了一些，但他身体很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

And	I	had	an	excellent	account	of	him	from	the	farmer	.
和	我	有	一个	出色的	帐户	的	他	从	这	农民	.

我从那位农民那里得到了关于他的非常好的描述。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['mænfəli] [wʌt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	is	working	steadily	,	and	bearing	manfully	what	,	to	a	boy	like	him	,
他	是	在职的	稳步	,	和	轴承	勇敢地	什么	,	到	一个	男生	喜欢	他	,

他一直在努力工作，并且英勇地承受着对于他这样的男孩来说的一切。

['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

cannot	but	be	privations	and	hardships	.
不能	但	是	匮乏	和	艰辛	.

必然会面临匮乏和艰辛。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] [sæd] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	am	afraid	he	is	very	unhappy	—	his	face	had	a	set	sad	look	in	it
但	我	是	害怕的	他	是	非常	不开心	—	他的	脸	有	一个	放	伤心	看	在	它

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] .

that	I	do	not	like	to	see	on	one	so	young	.
那	我	做	不是	喜欢	到	看	在	一	所以	年轻的	.

但我恐怕他很不开心——他脸上带着一种悲伤的神情，我不希望在这么年轻的人身上看到这种神情。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [jʊr; jər] ['letərz] , ['vɪki] .

I	fear	he	never	got	your	letters	,	Vicky	.
我	害怕	他	绝不	得到	你的	信件	,	维姬	.

维姬，恐怕他根本没收到你的信。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dres] .

There	must	have	been	some	mistake	about	the	address	.
那里	必须	有	到过	一些	错误	关于	这	地址	.

地址肯定出了错。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

I	didn't	want	to	push	the	thing	too	far	.
我	没有	想	到	推	这	事物	也	远的	.

我不想把事情做得太过火。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'gen] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] .

You	must	write	again	,	my	little	girl	—	say	all	you	can	to	soften	him	.
你	必须	写	再次	,	我的	小的	女孩	—	说	全部	你	能	到	软化	他	.

你的小女儿，你一定要再写信——尽可能地告诉他，让他心软。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

What	I	want	is	that	it	should	come	from	his	side	.
什么	我	想	是	那	它	应该	来	从	他的	边	.

我希望这件事能由他那边来做。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə]

He	will	respect	himself	all	his	life	for	overcoming	his	pride	,	and	asking	to
他	将要	尊重	他自己	全部	他的	生活	为了	克服	他的	自豪	,	和	问	到

[biː; bi] [fə'givn] ,

be	forgiven	,
是	已原谅	,

他会终生敬重自己，因为他克服了骄傲，并请求别人的原谅。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] !

only	we	must	try	to	make	it	easy	for	him	,	poor	fellow	!
仅有的	我们	必须	尝试	到	制作	它	简单的	为了	他	,	贫穷的	同伴	!

我们只能尽量让他轻松一些，可怜的家伙!

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['vɪki] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Now	go	to	bed	,	Vicky	,	child	,	and	think	over	what	you	will	write	to	him
现在	去	到	床	,	维姬	,	孩子	,	和	思考	超过	什么	你	将要	写	到	他

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

维姬，孩子，现在去睡觉吧，好好想想明天要给他写些什么。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	want	to	talk	it	all	over	with	your	mother	.
我	想	到	讲话	它	全部	超过	和	你的	母亲	.

我想和你妈妈好好谈谈。

[dəunt][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [pʊr] [oʊld] ['dʒɛf] , [maɪ] [dɪr] .

Don't	be	unhappy	about	poor	old	Geoff	,	my	dear	.
不	是	不开心	关于	贫穷的	老的	杰夫	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别为可怜的老杰夫难过。

" [ə'biːdiənt] ['vɪki] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	Obedient	Vicky	jumped	up	at	once	to	go	to	bed	.
"	听话	维姬	跳了起来	向上	在	一次	到	去	到	床	.

听话的维姬立刻跳起来去睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] " [gʊd] [naɪt] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

She	tried	to	whisper	"	Good	night	"	as	she	went	the	round	of	the	others	to
她	尝试	到	耳语	"	好的	夜晚	"	作为	她	去	这	圆形的	的	这	其他的	到

[kɪs] [ðem; ðəm] ,

kiss	them	,
吻	他们	,

她一边轻声说着"晚安"，一边绕着其他人走去亲吻他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

but	the	words	would	not	come	,	and	her	pretty	blue	eyes	were	full	of
但	这	字	会	不是	来	,	和	她	漂亮的	蓝色的	眼睛	是	满的	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

但她却说不出话来，她那双漂亮的蓝眼睛里充满了泪水。

[stɪl] , ['vɪkiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Still , Vicky's thoughts and dreams were far happier that night than for a
仍然 , 维姬的 想法 和 梦境 是 远的 更快乐 那 夜晚 比 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .
long time past .
长的 时间 过去的 .

然而，维姬当晚的思绪和梦境比以往很长一段时间都要快乐得多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd]
As soon as she had closed the door after her , the old gentleman turned
作为 很快 作为 她 有 关闭 这 门 后 她 , 这 老的 绅士 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the others .
到 这 其他的 .

她关上门后，老先生立刻转向其他人。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" She doesn't know any more than we agreed upon ? " he asked .
" 她 不 知道 任何 更多的 比 我们 同意 之上 ? " 他 问 .

“她知道的就只有我们事先约定的那些吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] ['elsə] ;
" No , " said Elsa ;
" 不 , " 说 艾莎 ;

“不，”艾尔莎说；

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː]
" she only knows that you got his exact address from the same person who
" 她 仅有的 知道 那 你 得到 他的 精确的 地址 从 这 相同的 人 WHO
[hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
has told you about him from time to time .
有 讲述 你 关于 他 从 时间 到 时间 .

“她只知道你是从同一个人那里得到了他的确切地址，这个人也曾多次向你提起过他。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][juː; jʊ]
She has no idea that the whole thing was planned and arranged by you
她 有 不 主意 那 这 所有的 事物 曾是 计划 和 安排 经过 你
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

她完全不知道这一切从一开始就是你计划安排的。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .
when you found he was set upon leaving home .
什么时候 你 成立 他 曾是 放 之上 离开 家 .

当你发现他决心离家出走时。

" [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Great - Uncle Hoot - Toot nodded his head .
" 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 点头 他的 头 .

“咕咕叔公点了点头。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" That is all right .
" 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

['jɪrz] [hens] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] , [wiː; wi]
Years **hence** **,** **when** **he** **has** **grown** **up** **into** **a** **good** **and** **sensible** **man** **,** **we**
年 因此 , 什么时候 他 有 生长 向上 进入 一个 好的 和 明智的 男人 , 我们
[meɪ] ,
may **,**
可能 ,

多年以后，当他成长为一个善良明智的人时，我们或许会.....

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪrz] .
or **if** **I** **am** **no** **longer** **here** **,** **you** **may** **tell** **him** **all** **about** **it** **,** **my** **dears** **.**
或者 如果 我 是 不 更长 这里 , 你 可能 告诉 他 全部 关于 它 , 我的 亲爱的们 .

或者，如果我不在了，你们可以把这一切都告诉他，亲爱的们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
But **just** **now** **it** **would** **mortify** **him** **,**
但 只是 现在 它 会 羞辱 他 ,

但此刻这会让他感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
and **prevent** **the** **lesson** **from** **doing** **him** **the** **good** **we** **hope** **for** **.**
和 防止 这 课 从 正在做 他 这 好的 我们 希望 为了 .

并阻止这个教训给他带来我们所希望的益处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [dɪ'tektɪv] .
I **should** **not** **at** **all** **like** **him** **to** **know** **I** **had** **employed** **detectives** **.**
我 应该 不是 在 全部 喜欢 他 到 知道 我 有 受雇 侦探 .

我绝对不想让他知道我雇佣了侦探。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] .
He **would** **be** **angry** **at** **having** **been** **taken** **in** **.**
他 会 是 生气的 在 拥有 到过 已采取 在 .

他会因为被抓而感到愤怒。

[ðæt] ['dʒauit][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] ;
That **Jowett** **is** **a** **very** **decent** **fellow** **,** **and** **did** **his** **part** **well** **;**
那 乔维特 是 一个 非常 体面的 同伴 , 和 做过 他的 部分 出色地 ;

乔维特是个非常正派的人，他把自己的工作做得很好；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði] ['letərz] ['sʌmhaʊ] .
but **he** **has** **mismanaged** **the** **letters** **somehow** **.**
但 他 有 管理不善 这 信件 不知何故 .

但他不知何故把信件处理不当了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .
I **must** **see** **him** **about** **that** **.**
我 必须 看 他 关于 那 .

我必须就此事见他一面。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ['dʒɛf] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] ['vɪki] ?
What **was** **the** **address** **Geoff** **gave** **in** **his** **note** **to** **Vicky** **?**
什么 曾是 这 地址 杰夫 给予 在 他的 笔记 到 维姬 ?

杰夫在给维姬的纸条上留下的地址是什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "
Are **you** **sure** **she** **put** **it** **right** **?** **"**
是 你 当然 她 放 它 正确的 ? "

你确定她表达得没错吗?

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['frænsɪs] ; " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [taɪmz] .
" **Oh** **yes** **,** **"** **said** **Frances** **;** **"** **I** **saw** **it** **both** **times** **.**
" 哦 是的 , " 说 弗朗西丝 ; " 我 锯 它 两个都 时代 .

“哦，是的，”弗朗西丝说；“我两次都看到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
It **was** **—**
它 曾是 —

那是——

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,
To **Mr** **.** **James** **,**
到 先生 . 詹姆斯 ,

致詹姆斯先生：

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ædəm] [smɪθ] ,
Care **of** **Mr** **.** **Adam** **Smith** **,**
关心 的 先生 . 亚当 史密斯 ,

转交亚当·史密斯先生

['mɜːrri] [pleɪs] [mjuːz] . - "
Murray **Place** **Mews** **.** **-** **"**
默里 地方 巷子 . - "

默里广场巷。

" [huːt] - [tuːt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɝːn] .
" **Hoot** **-** **toot** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Byrne** **.**
" 叱 - 嘟 ! " 说 先生 . 伯恩 .

“嘟嘟！”伯恩先生说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He **could** **not** **make** **it** **out** **.**
他 可以 不是 制作 它 出去 .

他看不清。

[bʌt; bət][wiː; wi] ,
But **we** **,**
但 我们 ,

但是我们，

[huː] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] ['dʒɛf] [roʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [waɪl]
who **know** **in** **what** **a** **hurry** **Geoff** **wrote** **his** **note** **at** **the** **railway** **-** **station** **while**
WHO 知道 在 什么 一个 匆忙 杰夫 写道 他的 笔记 在 这 铁路 - 车站 尽管
['dʒauit][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jowett **was** **waiting** **to** **take** **it** **,**
乔维特 曾是 等待 到 拿 它 ,

谁也不知道杰夫在火车站匆匆写下那张纸条时，乔维特正等着收下它。

[kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['vɪkiːz] ['letərz] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
can **quite** **well** **understand** **why** **Vicky's** **letters** **had** **never** **reached** **him** **.**
能 相当 出色地 理解 为什么 维姬的 信件 有 绝不 达到 他 .

完全可以理解为什么维姬的信一直没能送到他手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] —
For **the** **address** **he** **should** **have** **given** **was** **—**
为了 这 地址 他 应该 有 给定 曾是 —

他本应发表的讲话是——

" ['eɪbəl] [smɪθ] ,
" **Abel** **Smith** **,**
" 亚伯 史密斯 ,

“阿贝尔·史密斯，

['moʊbreɪ] [pleɪs] [mjuːz] . "
Mowbray **Place** **Mews** **.** **"**
莫布雷 地方 巷子 . "

莫布雷广场巷。

" [ðɪs] [taɪm] , " ['mɪstər] . ['bɝːn] [went] [ɑːn] , " [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
" This time , " Mr . Byrne went on , " I'll see that the letter is sent to him
" 这 时间 , " 先生 . 伯恩 去 在 , " 患病的 看 那 这 信 是 发送 到 他
[də'rekt] .
direct .
直接的 .

“这一次，”伯恩先生继续说道，“我会确保信件直接寄给他。”

['dʒauit] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Jowett must manage it .
乔维特 必须 管理 它 .

乔维特必须处理这件事。

[let] ['vɪki] [ə'dres] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm] . "
Let Vicky address as before , and I'll see that it reaches him . "
让 维姬 地址 作为 前 , 和 患病的 看 那 它 到达 他 . "

让维姬照常发言，我会确保他能收到。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tuːdər] , ['æŋkʃəsli] .
" What do you think she should write ? " said Mrs . Tudor , anxiously .
" 什么 做 你 思考 她 应该 写 ? " 说 太太 . 都铎王朝 , 焦虑地 .

“你觉得她应该写些什么呢？”都铎夫人焦急地问道。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
" What she feels .
" 什么 她 感觉 .

“她的感受。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .
It does not much matter .
它 做 不是 很多 事情 .

这无关紧要。

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['evər]
But let her make him understand that his home is open to him as ever
但 让 她 制作 他 理解 那 他的 家 是 打开 到 他 作为 曾经
— [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['niːðər] [fər'gɑːtn] [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrʃli] .
— that he is neither forgotten nor thought of harshly .
— 那 他 是 两者都不 被遗忘的 也不 想法 的 严厉地 .

但要让她让他明白，他的家一如既往地向他敞开——他既没有被遗忘，也没有被苛责。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [wʌt] ['iːmz] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
If I mistake not , from what I saw and what Eames told me ,
如果 我 错误 不是 , 从 什么 我 锯 和 什么 伊姆斯 讲述 我 ,

如果我没记错的话，根据我所看到的和伊姆斯告诉我的，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ,
he will be so happy to find it is so ,
他 将要 是 所以 快乐的 到 寻找 它 是 所以 ,

他一定会很高兴发现事实如此。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
that all the better side of his character will come out .
那 全部 这 更好的 边 的 他的 特点 将要 来 出去 .

他性格中所有美好的一面都会展现出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ]
And he will say more to himself than any of us would ever wish to say
和 他 将要 说 更多的 到 他自己 比 任何 的 我们 会 曾经 希望 到 说
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

他会对自己说很多话，比我们任何人想对他说的话都要多。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪr] , " [sed] ['elsə] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hoʊp] ,

"	But	,	uncle	dear	,	"	said	Elsa	,	"	if	it	turns	out	as	you	hope	,
"	但	,	叔叔	亲爱的	,	"	说	艾莎	,	"	如果	它	转弯	出去	作为	你	希望	,

“但是，亲爱的叔叔，”艾尔莎说，“如果事情真如你所愿，

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɛf] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə] [wɪʃ] — [ænd; ənd]

and	poor	Geoff	comes	home	again	and	is	all	you	and	mamma	wish	—	and
和	贫穷的	杰夫	来	家	再次	和	是	全部	你	和	妈妈	希望	—	和

— [ɪf] [ɔːl] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [ɑːr; ər] ['riːəlaɪzd] ,

—	if	all	your	delightful	plans	are	realized	,
—	如果	全部	你的	愉快	计划	是	已实现	,

可怜的杰夫又回家了，成了你和妈妈梦寐以求的样子——而且——如果你所有美好的计划都实现了，

[wəʊnt] ['dʒɛf] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?

won't	Geoff	find	out	everything	you	don't	want	him	to	know	at	present	?
惯于	杰夫	寻找	出去	一切	你	不	想	他	到	知道	在	展示	?

杰夫难道不会发现你现在不想让他知道的一切吗?

[ɪn'diːd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nuː]

Indeed	,	aren't	you	afraid	he	may	have	heard	already	that	you	are	the	new
的确	,	不是	你	害怕的	他	可能	有	听到	已经	那	你	是	这	新的

['skwaɪər] [ðer; ðər] ? "

squire	there	?	"
乡绅	那里	?	"

难道你不担心他已经听说你是那里的新侍从了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɝːn] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Byrne	.
"	不	,	"	说	先生	.	伯恩	.

“不，”伯恩先生说。

" ['iːmz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	Eames	is	a	very	cautious	fellow	;	and	from	having	known	me	long	ago	,
"	伊姆斯	是	一个	非常	谨慎	同伴	;	和	从	拥有	已知	我	长的	前	,

“伊姆斯是个非常谨慎的人；而且他很久以前就认识我了，

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌem 'iː] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [gɑːt] [maɪ] ['kʌz(ə)n]

or	rather	from	his	father	having	known	me	(	it	was	I	that	got	my	cousin
或者	相当	从	他的	父亲	拥有	已知	我	(	它	曾是	我	那	得到	我的	表哥

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɑːrm] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

to	give	him	the	farm	some	years	ago	,
到	给	他	这	农场	一些	年	前	,

或者更确切地说，是因为他父亲认识我（几年前是我让我的表弟把农场给了他），

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ]) , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃt] .

as	I	told	you	)	,	I	found	it	easy	to	make	him	understand	all	I	wished	.
作为	我	讲述	你	)	,	我	成立	它	简单的	到	制作	他	理解	全部	我	希望	.

正如我之前告诉你的，我发现很容易让他理解我想要表达的一切。

- [boʊldɜ-z] [hæz; həz] [stʊd] ['empti] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ]

Crickwood	Bolders	has	stood	empty	so	long	,	that	the	people	about	don't	take	much
-	巨石	有	站立	空的	所以	长的	,	那	这	人们	关于	不	拿	很多

['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

interest	in	it	.
兴趣	在	它	.

克里克伍德巨石场已经空置了很久，周围的人都不太关心它了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['leɪtli] ,

They	only	know	vaguely	that	it	has	changed	hands	lately	,
他们	仅有的	知道	依稀	那	它	有	已更改	双手	最近	,

他们只隐约知道它最近易主了。

[ænd; ənd] ['i:mz] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['mɪstər] . [boʊldʒ-z] ,
and **Eames** **says** **I** **am** **spoken** **of** **as** **the** **new** **Mr** **.** **Bolders** **,**
和 伊姆斯 说道 我 是 说 的 作为 这 新的 先生 . 巨石 ,

伊姆斯说，人们都称我为新一代的博尔德斯先生。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][maɪ] [oʊn] [neɪm] . "
and **not** **by** **my** **own** **name** **.** **"**
和 不是 经过 我的 自己的 姓名 . "

而且不是用我的名字。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['elsə] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Elsa** **.**
" 我 看 , " 说 艾莎 .

“我明白了，”艾尔莎说。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['bɜ-:n] ,
" **And** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Byrne** **,**
" 和 , " 持续 先生 . 伯恩 ,

“而且，”伯恩先生继续说道，

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒɛf] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns]
" **of** **course** **Geoff** **will** **take** **it** **for** **granted** **that** **it** **was** **by** **the** **coincidence**
" 的 课程 杰夫 将要 拿 它 为了 的确 那 它 曾是 经过 这 巧合
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['teɪkən][ɑ:n][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
of **his** **getting** **taken** **on** **at** **my** **place** **that** **we** **found** **him** **out** **.**
的 他的 获得 已采取 在 在 我的 地方 那 我们 成立 他 出去 .

“当然，杰夫会理所当然地认为，我们发现他是因为他碰巧被我雇佣了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][goʊ]
It **was** **a** **coincidence** **that** **he** **should** **have** **taken** **it** **into** **his** **head** **to** **go**
它 曾是 一个 巧合 那 他 应该 有 已采取 它 进入 他的 头 到 去
[daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
down **to** **that** **part** **of** **the** **country** **,**
向下 到 那 部分 的 这 国家 ,

他决定去那个地区纯属巧合。

[θru:] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - . "
through **its** **being** **on** **the** **way** **to** **Colethorne's** **.** **"**
通过 它是 存在 在 这 方式 到 - . "

因为它位于去往科勒索恩的路上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best]
" **And** **you** **say** **that** **he** **is** **really** **working** **hard** **,** **and** **—** **and** **making** **the** **best**
" 和 你 说 那 他 是 真的 在职的 难的 , 和 — 和 制作 这 最好的
[ʌv; əv] [θɪŋz] ?
of **things** **?**
的 事物 ?

“你说他真的很努力，而且——并且尽力做到最好？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['tu:dər] .
" **asked** **Mrs** **.** **Tudor** **.**
" 问 太太 . 都铎王朝 .

“图多尔夫人问道。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
She **smiled** **a** **little** **as** **she** **said** **it** **.**
她 微笑 一个 小的 作为 她 说 它 .

她说这话时微微一笑。

[dʒɛfs] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] " [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [nu:] [aɪ'di:ə] .
Geoff's **"** **making** **the** **best** **of** **things** **"** **was** **such** **a** **very** **new** **idea** **.**
杰夫的 " 制作 这 最好的 的 事物 " 曾是 这样的 一个 非常 新的 主意 .

杰夫的“善于利用现有条件”是一个非常新颖的想法。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] .
" Yes , " replied Great - Uncle Hoot - Toot .
" 是的 , " 回复 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 .

“是的，”咕咕叔公回答道。

" [ˈiːmz] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .
" Eames gives him the best of characters .
" 伊姆斯 给予 他 这 最好的 的 人物 .

“伊姆斯赋予了他最棒的角色。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz]
He says the boy is thoroughly to be depended upon , and that his work is
他 说道 这 男生 是 彻底 到 是 取决于 之上 , 和 那 他的 工作 是
[wel] [dʌn] ,
well done ,
出色地 完毕 ,

他说这孩子非常可靠，工作也做得很好。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] ; [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ˈnevər] [hɜːrd] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l]
even to cleaning the pigs ; and , best of all , he is never heard to grumble
甚至 到 打扫 这 猪 ; 和 , 最好的 的 全部 , 他 是 绝不 听到 到 叽
. "
: "
. "

甚至连给猪洗澡都亲力亲为；而且，最棒的是，从没听见他抱怨过。

" [ˈfænsi] [dʒɛf] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈelsə] .
" Fancy Geoff cleaning the pigs ! " exclaimed Elsa .
" 想要 杰夫 打扫 这 猪 ! " 惊呼 艾莎 .

“真有意思，杰夫居然在给猪洗澡！”艾尔莎惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈfænsi] , " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" I don't know that I find that so difficult to fancy , " said Frances .
" 我 不 知道 那 我 寻找 那 所以 难的 到 想要 , " 说 弗朗西丝 .

“我不觉得这有什么难以想象的，”弗朗西丝说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒɛf] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]
" I think Geoff has a real love for animals of all kinds , and for all
" 我 思考 杰夫 有 一个 真实的 爱 为了 动物 的 全部 种类 , 和 为了 全部
[ˈkʌntri] [θɪŋz] .
country things .
国家 事物 .

“我认为杰夫对各种动物以及乡村的一切事物都有着真正的热爱。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
We would have sympathized with him about it if it hadn't been for his
我们 会 有 同情 和 他 关于 它 如果 它 之前没有 到过 为了 他的
[ˈgrʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

如果不是他一直抱怨，我们或许会同情他。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] [siːm] [ˌʌnˈriːəl] .
which made all his likes and dislikes seem unreal .
哪个 制成 全部 他的 点赞 和 不喜欢 似乎 虚幻 .

这使得他所有的喜好和厌恶都显得不真实。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [fɔːr; fər] [ɪz] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [soʊ] ['dredfəli]

I	think	what	I	pity	him	the	most	for	is	the	having	to	get	up	so	dreadfully
我	思考	什么	我	遗憾	他	这	最多	为了	是	这	拥有	到	得到	向上	所以	极其糟糕

['ɜːrli] [ðiːz] [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] .

early	these	cold	winter	mornings	.
早期的	这些	寒冷的	冬天	早晨	.

我最同情他的是，他不得不在寒冷的冬日清晨那么早起床。

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

What	time	did	you	say	he	had	to	get	up	,	uncle	?	"
什么	时间	做过	你	说	他	有	到	得到	向上	,	叔叔	?	"

叔叔，您说他几点要起床?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	He	has	to	be	at	the	station	with	the	milk	before	five	every	morning	,
"	他	有	到	是	在	这	车站	和	这	牛奶	前	五	每一个	早晨	,

“他每天早上五点前必须带着牛奶到车站。”

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['grɪmli] .

"	said	the	old	gentleman	,	grimly	.
"	说	这	老的	绅士	,	阴沉地	.

“老先生神情严肃地说。”

" ['iːmz] [sez] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - ['kɑːd(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] - — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt]

"	Eames	says	his	good	woman	is	inclined	to	'	coddle	him	a	bit	'	—	she	can't
"	伊姆斯	说道	他的	好的	女士	是	倾斜	到	-	溺爱	他	一个	少量	-	—	她	不能

[fər'get] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,

forget	who	he	really	is	,
忘记	WHO	他	真的	是	,

伊姆斯说，他的贤内助倾向于“稍微溺爱他”——她无法忘记他真正的为人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

it	appears	.
它	出现	.

看来是这样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	glad	to	hear	it	;
我	曾是	高兴的	到	听到	它	;

听到这个消息我很高兴;

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] ['sʌfər] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn]

I	don't	want	the	poor	boy	actually	to	suffer	—	and	I	don't	want	it	to	go	on
我	不	想	这	贫穷的	男生	实际上	到	遭受	—	和	我	不	想	它	到	去	在

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

much	longer	.
很多	更长	.

我不想让这个可怜的孩子真的受苦——我也不想让这种情况持续太久。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [mʌtʃ] - ['kɔdlɪŋ] - [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə]

I	confess	I	don't	see	that	there	can	be	much	'	coddling	'	if	he	has	to
我	承认	我	不	看	那	那里	能	是	很多	-	娇惯	-	如果	他	有	到

[biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

be	up	and	out	before	five	o'clock	in	the	morning	at	this	time	of	the	year	.
是	向上	和	出去	前	五	点钟	在	这	早晨	在	这	时间	的	这	年	.

"

"
"

我承认，如果在这个季节他必须在早上五点前起床出门，那我就看不出有什么“娇惯”可言了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['gɝːlz] .

" No , indeed , " said the girls .

" 不 , 的确 , " 说 这 女孩们 .

“不，确实如此，”女孩们说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕嘟叔公(Great Uncle Hoot-Toot)
第6/6页

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] . "

"	And	he	must	be	so	lonely	.	"
"	和	他	必须	是	所以	孤独	.	"

他一定很孤独。

" [jes] , [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	poor	fellow	!	"	said	the	old	gentleman	,	with	a	sigh	,	"	I	saw	that	in	his
"	是的	,	贫穷的	同伴	!	"	说	这	老的	绅士	,	和	一个	叹	,	"	我	锯	那	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“是啊，可怜的人！”老先生叹了口气说，“我从他的脸上看出来了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	was	glad	to	see	it	.
和	我	曾是	高兴的	到	看	它	.

我很高兴看到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrli] ['sɜːrfɪs] [wʌn] .

It	shows	the	lesson	is	not	a	merely	surface	one	.
它	演出	这	课	是	不是	一个	仅仅	表面	一	.

这表明，这个教训不仅仅是表面上的。

[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['elsə] , [maɪ] [dɪr] .

You've	had	your	wish	for	him	to	some	extent	,	Elsa	,	my	dear	.
你已经	有	你的	希望	为了	他	到	一些	程度	,	艾莎	,	我的	亲爱的	.

亲爱的艾尔莎，你对他的愿望在某种程度上已经实现了。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst] [noʊn] [sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] .

He	has	at	last	known	some	hardships	.
他	有	在	最后的	已知	一些	艰辛	.

他终于尝到了些苦头。

" ['ɛlsəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðoʊ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

"	Elsa's	eyes	filled	with	tears	,	though	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	had	had	no
"	艾莎的	眼睛	已填	和	眼泪	,	尽管	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	有	有	不

[θɔːt] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

thought	of	hurting	her	.
想法	的	受伤	她	.

“艾尔莎的眼中充满了泪水，尽管咕咕叔公并没有伤害她的想法。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .

"	Don't	say	that	,	please	,	"	she	entreated	.
"	不	说	那	,	请	,	"	她	恳求	.

“请不要这么说，”她恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	I	think	—	I	am	sure	—	I	only	wanted	him	to	learn	how	foolish	he	was	,
"	我	思考	—	我	是	当然	—	我	仅有的	通缉	他	到	学习	如何	愚蠢	他	曾是	,

“我想——我确信——我只是想让他明白他有多愚蠢。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌnz] [els] ['iːv(ə)n] . "

for	his	own	sake	more	than	for	any	one's	else	even	.	"
为了	他的	自己的	清酒	更多的	比	为了	任何	一个人的	别的	甚至	.	"

“他这样做更多是为了他自己，而不是为了其他人。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'griːd] .

"	I	know	,	I	know	,	"	the	old	gentleman	agreed	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	这	老的	绅士	同意	.

“我知道，我知道，”老先生同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	think	he	has	had	about	enough	of	it	.
"	但	我	思考	他	有	有	关于	足够的	的	它	.

但我认为他已经受够了。

[siː] [ðæt] ['vɪki] [raɪts] [ðæt] ['letər] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

See	that	Vicky	writes	that	letter	first	thing	to	-	morrow	.
看	那	维姬	写	那	信	第一的	事物	到	-	明天	.

明天一早让维姬第一件事就是写那封信。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [læst] .

A	LETTER	AT	LAST	.
一个	信	在	最后的	.

终于收到一封信了。

[hrɪstməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

hristmas	had	come	and	gone	.
圣诞节	有	来	和	已消失	.

圣诞节已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dʒɛfs] [hoʊm] - [sɪk] ['loʊnlinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l]

It	brought	Geoff's	home	-	sick	loneliness	to	a	point	that	was	almost	unbearable
它	带来	杰夫的	家	-	生病的	孤独	到	一个	观点	那	曾是	几乎	难以忍受

.

:

.

这让杰夫的思乡之情和孤独感达到了几乎难以忍受的地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	looked	forward	vaguely	to	the	twenty	-	fifth	of	December	with	the
他	有	看起来	向前	依稀	到	这	二十	-	第五	的	十二月	和	这

[sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ,

sort	of	hope	that	it	would	bring	him	some	message	,
种类	的	希望	那	它	会	带来	他	一些	信息	,

他曾隐约期待着12月25日的到来，希望那天能给他带来一些消息。

[sʌm; səm] [rɪ'membrəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] .

some	remembrance	,	if	it	were	but	a	Christmas	card	.
一些	纪念	,	如果	它	是	但	一个	圣诞节	卡片	.

哪怕只是一张圣诞贺卡，也算是一份纪念。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði]['poʊstmən] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

And	for	two	or	three	days	he	managed	to	waylay	the	postman	every	morning
和	为了	二	或者	三	天	他	管理	到	路障	这	邮差	每一个	早晨

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][fɑːrm] ,

as	he	passed	the	farm	,
作为	他	通过了	这	农场	,

两三天来，他每天早上都设法在邮递员经过农场时将其拦下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['tɪmɪdlɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letər] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃʊr] [ðer; ðər]

and	to	inquire	timidly	if	there	were	no	letter	—	was	he	sure	there
和	到	查询	胆怯地	如果	那里	是	不	信	—	曾是	他	当然	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ['dʒɛfriːz] ?

was	no	letter	for	James	Jeffreys	?
曾是	不	信	为了	詹姆斯	杰弗里斯	?

他怯生生地询问是否真的没有给詹姆斯·杰弗里斯的信——他确定真的没有给詹姆斯·杰弗里斯的信吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmən]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	postman	only	shook	his	head	.
但	这	邮差	仅有的	摇晃	他的	头	.

但邮递员只是摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] " ['nevər][hæd; həd][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][ðæt] [neɪm] , ['niːðər] [wɪð; wɪθ][nɔːr] [wɪ'ðaʊt] -

He	had	"	never	had	no	letter	for	that	name	,	neither	with	nor	without	'
他	有	"	绝不	有	不	信	为了	那	姓名	,	两者都不	和	也不	没有	-

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['iːmz] ,

care	of	Mr	.	Eames	,
关心	的	先生	.	伊姆斯	,

他"从未收到过以这个名字写的信，无论是通过伊姆斯先生还是通过其他人"。

- " [æz; əz] ['dʒɛf] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]

'	"	as	Geoff	went	on	to	suggest	that	if	the	farmer's	name	had	been
-	"	作为	杰夫	去	在	到	建议	那	如果	这	农民的	姓名	有	到过

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['letər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

omitted	the	letter	might	have	been	overlooked	.
省略	这	信	可能	有	到过	被忽视的	.

杰夫接着说，如果省略了农夫的名字，这封信可能就会被忽略。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt]['oʊnli] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [tuː] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ,

And	when	not	only	Christmas	,	but	New	Year's	Day	too	was	past	and	gone	,
和	什么时候	不是	仅有的	圣诞节	,	但	新的	年	天	也	曾是	过去的	和	已消失	,

当圣诞节和元旦都过去之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːst] [hoʊp] .

the	boy	lost	hope	.
这	男生	丢失的	希望	.

男孩失去了希望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] ['sɒbd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

"	It	is	too	bad	,	"	he	sobbed	to	himself	,	late	at	night	,
"	它	是	也	坏的	,	"	他	啜泣	到	他自己	,	晚的	在	夜晚	,

"太糟糕了，"他在深夜自言自语道。

[ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

alone	in	his	bare	little	room	.
独自的	在	他的	裸	小的	房间	.

他独自一人待在他那间简陋的小房间里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	think	they	might	think	a	little	of	me	.
"	我	思考	他们	可能	思考	一个	小的	的	我	.

"我觉得他们可能会有点瞧不起我。"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

They	might	be	sorry	for	me	,
他们	可能	是	对不起	为了	我	,

他们或许会同情我。

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['wɜːri] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

even	—	even	if	I	did	worry	them	all	when	I	was	at	home	.
甚至	—	甚至	如果	我	做过	担心	他们	全部	什么时候	我	曾是	在	家	.

即使——即使我在家的时候让他们都很担心。

[ðeɪ] [maɪt] [ges] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
They might guess how lonely I am .
他们 可能 猜测 如何 孤独 我 是 .

他们或许能猜到我有多孤独。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] .
It isn't the hard work .
它 不是 这 难的 工作 .

关键不在于辛苦的工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
If it was for mother I was working ,
如果 它 曾是 为了 母亲 我 曾是 在职的 ,

如果是为了母亲我才工作的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and if I knew they were all pleased with me , I wouldn't mind it .
和 如果 我 知道 他们 是 全部 高兴 和 我 , 我 不会 头脑 它 .

如果我知道他们都对我满意，我就不会介意了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
But I can't bear to go on like this .
但 我 不能 熊 到 去 在 喜欢 这 .

但我无法忍受继续这样下去。

" [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'gen] ,
" Yet he could not make up his mind to write home again ,
" 然而 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 写 家 再次 ,

但他始终无法下定决心再次给家里写信。

[fɔːr; fər][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɝːnz] ['tʃærəti] .
for as things were it would be like begging for Mr . Byrne's charity .
为了 作为 事物 是 它 会 是 喜欢 乞讨 为了 先生 . 伯恩的 慈善机构 .

因为就目前的情况来看，这就像是在乞求伯恩先生的施舍一样。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɪn] ['dʒɛf] [roʊz] [ə'genst] [ək'septɪŋ]
And every feeling of independence and manliness in Geoff rose against accepting
和 每一个 感觉 的 独立 和 男子气概 在 杰夫 玫瑰 反对 接受
['benɪfɪts] [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [skautid] [ænd; ənd][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
benefits from one whose advice he had scouted and set at defiance .
好处 从 一 谁 建议 他 有 侦察兵 和 放 在 蔑视 .

杰夫身上所有的独立性和男子气概都让他无法接受一个他曾考察过并公然违抗其建议的人的恩惠。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
he was sensible enough to see that he could not go on with his present
他 曾是 明智的 足够的 到 看 那 他 可以 不是 去 在 和 他的 展示
[laɪf][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
life for long .
生活 为了 长的 .

他很清楚自己不能长期过现在的生活。

" [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] " [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪg] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]
" Work on a farm " had turned out very different from his vague ideas of
" 工作 在 一个 农场 " 有 转向 出去 非常 不同的 从 他的 模糊的 想法 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“在农场工作”与他最初模糊的想象大相径庭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [hoʊp][tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɛrəst]

He	could	not	,	for	years	to	come	,	hope	to	earn	more	than	the	barest
他	可以	不是	,	为了	年	到	来	,	希望	到	赚	更多的	比	这	最简陋

['pɪt(ə)ns] ,

pittance	,
微不足道	,

在接下来的几年里，他恐怕都无法指望挣到比微薄收入更多的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

and	he	felt	that	if	he	were	always	to	remain	the	companion	of	the	sort
和	他	毛毡	那	如果	他	是	总是	到	保持	这	伴侣	的	这	种类

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'mʌŋ] ,

of	people	he	was	now	among	,
的	人们	他	曾是	现在	之中	,

他觉得，如果他要一直和现在这群人在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	would	not	care	to	live	.
他	会	不是	关心	到	居住	.

他根本不在乎活下去。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hiː; hi] [wʊd] ['emɪgreɪt] !

And	gradually	another	idea	took	shape	in	his	mind	—	he	would	emigrate	!
和	逐步地	其他	主意	采取	形状	在	他的	头脑	—	他	会	移民	!

渐渐地，另一个想法在他的脑海中成形——他要移民！

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

He	saw	some	printed	papers	in	the	village	post	-	office	,
他	锯	一些	打印	文件	在	这	村庄	邮政	-	办公室	,

他在村里的邮局看到了一些印刷好的文件，

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [grænt] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [jʌŋ] [men] ,

telling	of	government	grants	of	land	to	able	-	bodied	young	men	,
讲述	的	政府	拨款	的	土地	到	有能力的	-	有形的	年轻的	男人	,

讲述政府向身强力壮的青年男子授予土地的故事，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['diːteɪlz] ,

and	giving	the	cost	of	the	passage	out	,	and	various	details	,
和	给予	这	成本	的	这	通道	出去	,	和	各种各样的	细节	,

并公布出境费用及其他各种细节，

[ænd; ənd][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [baɪ] ['skruːpjələs] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	he	calculated	that	in	a	year	,	by	scrupulous	economy	,
和	他	计算	那	在	一个	年	,	经过	一丝不苟的	经济	,

他计算出，即使严格节约，一年下来，

[hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd] ,

he	might	earn	about	half	the	sum	required	,
他	可能	赚	关于	一半	这	和	必需的	,

他或许能挣到所需金额的一半左右。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [wel] [hiː; hi] [wʊd]

for	the	farmer	had	told	him	that	if	he	continued	to	do	well	he	would
为了	这	农民	有	讲述	他	那	如果	他	持续	到	做	出色地	他	会

[reɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] .

raise	his	wages	at	the	end	of	the	first	six	months	.
增加	他的	工资	在	这	结尾	的	这	第一的	六	几个月	.

因为农场主告诉他，如果他继续表现出色，将在前六个月结束时提高他的工资。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [θɔːt] ['dʒɛf] , " [aɪ] [maɪt] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" And then , " thought Geoff , " I might write home and tell them it was
" 和 然后 , " 想法 杰夫 , " 我 可能 写 家 和 告诉 他们 它 曾是
[ɔːl] ['setld] ,
all settled ,
全部 定居 ,

“然后，”杰夫心想，“我可以写信回家告诉他们一切都解决了。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['selɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and by selling all the things I have at home I might get the rest of the
和 经过 销售 全部 这 事物 我 有 在 家 我 可能 得到 这 休息 的 这
['mʌni] .
money .
钱 .

我把家里所有东西都卖掉，或许就能得到剩下的钱。

[ɔːr] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] -
Or — I would not even mind taking it as a loan from Great - Uncle Hoot -
或者 — 我 会 不是 甚至 头脑 采取 它 作为 一个 贷款 从 伟大的 - 叔叔 叱 -
[tuːt] .
Toot .
嘟 .

或者——我甚至不介意从我的叔公呼图那里借钱。

[ðæt] [wʊd] [siːm] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] ,
That would seem different ; and of course I do owe him a great deal now ,
那 会 似乎 不同的 ; 和 的 课程 我 做 欠 他 一个 伟大的 交易 现在 ,

那似乎就不同了；当然，我现在确实欠他很多。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
in a way , for he must be doing everything for mother and the girls ,
在 一个 方式 , 为了 他 必须 是 正在做 一切 为了 母亲 和 这 女孩们 ,

从某种意义上说，他一定是在为母亲和女儿们做一切事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['bɪznəs] .
and if only I were a man that would be my business .
和 如果 仅有的 我 是 一个 男人 那 会 是 我的 商业 .

如果我是个男人，那将是我的事。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] ['hæpiːɚ] .
" And for a while , after coming to this resolution , he felt happier .
" 和 为了 一个 尽管 , 后 未来 到 这 解决 , 他 毛毡 更快乐 .

“在做出这个决定之后，他有一段时间感到更快乐了。”

[hɪz; ɪz] [oʊld] [driːmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv]
His old dreams of making a great fortune and being the good genius of
他的 老的 梦境 的 制作 一个 伟大的 财富 和 存在 这 好的 天才 的
[hɪz; ɪz] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] ,
his family returned ,
他的 家庭 返回 ,

他重拾了昔日发家致富、成为家族天才的梦想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [fɑːrm] - [wɜːrk] ,
and he felt more interest in learning all he could of farm - work ,
和 他 毛毡 更多的 兴趣 在 学习 全部 他 可以 的 农场 - 工作 ,

他对学习农活产生了浓厚的兴趣，想尽可能多地了解农活。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .
that might be useful to him in his new life .
那 可能 是 有用 到 他 在 他的 新的 生活 .

这或许对他的新生活有所帮助。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ɔːr] ['stedəli] ;

But	these	more	hopeful	feelings	did	not	last	long	or	steadily	;
但	这些	更多的	充满希望	情怀	做过	不是	最后的	长的	或者	稳步	;

但这种充满希望的感觉并没有持续很久；

[ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊm] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ɪn'kriːst] [soʊ] ['terəbli] ,

the	pain	of	the	home	-	sickness	and	loneliness	increased	so	terribly	,
这	疼痛	的	这	家	-	疾病	和	孤独	增加	所以	可怕	,

思乡之情和孤独之苦与日俱增，令人难以忍受。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

that	at	times	he	felt	as	if	he	could	not	bear	it	any	longer	.
那	在	时代	他	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	熊	它	任何	更长	.

有时他觉得自己再也无法忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪl] , [hæd; həd][nɑːt]

And	he	would	probably	,	strong	as	he	was	,	have	fallen	ill	,	had	not
和	他	会	大概	,	强的	作为	他	曾是	,	有	倒下	患病的	,	有	不是

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

something	happened	.
某物	发生	.

即使他身体再强壮，如果不是发生了一些事，他可能也会生病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi]

It	was	about	six	weeks	after	the	Sunday	on	which	he	had	thought	he
它	曾是	关于	六	周	后	这	星期日	在	哪个	他	有	想法	他

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [-] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .

had	overheard	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot's	voice	through	the	hedge	.
有	无意中听到	伟大的	-	叔叔	叱	-	Toot's	嗓音	通过	这	对冲	.

大约六周后，也就是在他以为自己透过树篱听到了咕咕叔公的声音的那个星期日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'gen] .

It	was	a	Sunday	again	.
它	曾是	一个	星期日	再次	.

又是一个星期天。

['dʒɛf] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Geoff	had	been	at	church	in	the	morning	,
杰夫	有	到过	在	教会	在	这	早晨	,

杰夫早上去了教堂。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

and	after	dinner	he	was	sitting	in	a	corner	of	the	kitchen	,
和	后	晚餐	他	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	厨房	,

晚饭后，他独自坐在厨房的一个角落里。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['enərdʒi]['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stroʊl][ɪn]

feeling	as	if	he	had	no	energy	even	to	go	for	his	favourite	stroll	in
感觉	作为	如果	他	有	不	活力	甚至	到	去	为了	他的	最喜欢的	漫步	在

[ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

the	grounds	of	the	Hall	,
这	理由	的	这	大厅	,

他感觉自己连去庄园里散步的力气都没有了，而这正是他最喜欢的活动。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['iːmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

when	a	sudden	exclamation	from	Mrs	.	Eames	made	him	look	up	.
什么时候	一个	突然	感叹	从	太太	.	伊姆斯	制成	他	看	向上	.

伊姆斯太太突然的一声惊呼让他抬起了头。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ðæt]

The	farmer's	wife	had	been	putting	away	some	of	the	plates	and	dishes	that
这	农民的	妻子	有	到过	推杆	离开	一些	的	这	盘子	和	菜肴	那

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æt; ət] ['dɪnər] ,

had	been	used	at	dinner	,
有	到过	用过的	在	晚餐	,

农妇正在收拾晚餐用过的一些盘子和碗碟。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪʃ] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	so	doing	happened	to	pull	aside	a	large	dish	leaning	on	one	of	the
和	在	所以	正在做	发生	到	拉	旁边	一个	大的	盘子	倾斜	在	一	的	这

[ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['dresər] .

shelves	of	the	high	-	backed	dresser	.
货架	的	这	高的	-	支持的	梳妆台	.

结果，他碰巧把靠在高背梳妆台架子上的一个大盘子拉到了一边。

['dʒɛf] ['riːdɪŋ] ['vɪkiːz] ['letər] .

GEOFF	READING	VICKY'S	LETTER	.
杰夫	阅读	维姬的	信	.

杰夫正在读维姬的信。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] ['letər] [fel] ['fɔːrwərd] .

As	she	did	so	,	a	letter	fell	forward	.
作为	她	做过	所以	,	一个	信	跌倒	向前	.

她这样做的时候，一封信掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [gʊd] [hænd] [tuː; tə]

It	was	addressed	in	a	clear	,	good	hand	to
它	曾是	已解决	在	一个	清除	,	好的	手	到

字迹清晰流畅，表达方式得当。

" [dʒeɪmz] ['dʒɛfriːz] ,

"	James	Jeffreys	,
"	詹姆斯	杰弗里斯	,

詹姆斯·杰弗里斯，

[æt; ət] ['mɪstər] . [iːməs] ,

At	Mr	.	Eames's	,
在	先生	.	伊姆斯	,

在伊姆斯先生家，

- [fɑːrm] ,

Crickwood	Farm	,
-	农场	,

克里克伍德农场

- . "

Shalecray	.	"
-	.	"

页岩。”

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
" cried the good woman .
" 哭 这 好的 女士 .

“好心的妇人喊道。”

" [wɒts] [ðɪs] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What's this a - doing here ?
" 是什么 这 一个 - 正在做 这里 ?

这是怎么回事?

['dʒɛm] , [bɔɪ] , - [tɪz] [ðaɪn] .
Jem , boy , ' tis thine .
杰姆 , 男生 , - 的 你的 .

杰姆，孩子，这是你的。

[wen] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [kʌm] ?
When can it have come ?
什么时候 能 它 有 来 ?

它究竟何时到来?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
It may have been up there a good bit .
它 可能 有 到过 向上 那里 一个 好的 少量 .

它可能曾经在那里待过相当长一段时间。

" ['dʒɛf] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" Geoff started up and dashed forward with outstretched hand .
" 杰夫 开始 向上 和 虚线 向前 和 伸展 手 .

杰夫猛地站起身，伸出手向前冲去。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] !
" Give it me !
" 给 它 我 !

“给我！”

[oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [pliːz] !
oh , give it me , please !
哦 , 给 它 我 , 请 !

哦，请给我吧!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" he said , in an eager , trembling voice .
" 他 说 , 在 一个 渴望的 , 发抖 嗓音 .

“他用急切而颤抖的声音说道。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
A look of disappointment crossed his face for a moment when he saw the
['raɪtɪŋ] ;
writing ;
写作 ;

看到上面的字迹时，他脸上闪过一丝失望的神色;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .
but he tore the envelope open , and then his eyes brightened up again .
但 他 撕裂 这 信封 打开 , 和 然后 他的 眼睛 明亮 向上 再次 .

但他撕开信封后，眼睛又亮了起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] ['letər] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][slɪp][wʌz; wəz]['foʊldɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	it	contained	another	letter	,	round	which	a	slip	was	folded	with	the
为了	它	包含	其他	信	,	圆形的	哪个	一个	滑	曾是	折叠	和	这

[wɜːrdz] , " [aɪ]['fɔːrwərd] [ɪn'kloʊzd] ,

words	,	"	I	forward	enclosed	,
字	,	"	我	向前	内	,

因为里面还有另一封信，信的外面包着一张纸条，上面写着："我随信附上……"

[æz; əz] [ə'griːd] . — [ned] ['dʒauit] .

as	agreed	.	—	Ned	Jowett	.
作为	同意	.	—	内德	乔维特	.

正如双方所约定的。——内德·乔维特

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪstər] . [dʒeɪmz] " [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ,

"	And	the	second	envelope	was	addressed	to	"	Mr	.	James	"	in	a	round	,
"	和	这	第二	信封	曾是	已解决	到	"	先生	.	詹姆斯	"	在	一个	圆形的	,

['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ,

childish	hand	,
幼稚	手	,

"第二个信封上用圆圆的、稚拙的笔迹写着'詹姆斯先生'的地址，

[ðæt] ['dʒɛf] [nuː] [wel] .

that	Geoff	knew	well	.
那	杰夫	知道	出色地	.

杰夫很清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪkiːz] .

It	was	Vicky's	.
它	曾是	维姬的	.

那是维姬的。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

He	darted	out	of	the	kitchen	,	and	into	his	own	little	room	.
他	飞镖	出去	的	这	厨房	,	和	进入	他的	自己的	小的	房间	.

他飞快地冲出厨房，钻进了自己的小房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] .

He	could	not	have	read	the	letter	before	any	one	.
他	可以	不是	有	读	这	信	前	任何	一	.

他不可能比任何人都先看到这封信。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['welɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Already	the	tears	were	welling	up	into	his	eyes	.
已经	这	眼泪	是	井	向上	进入	他的	眼睛	.

他的眼眶里已经噙满了泪水。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	long	before	he	had	finished	reading	they	were	running	down	his	face
和	长的	前	他	有	完成的	阅读	他们	是	跑步	向下	他的	脸

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

and	dropping	on	to	the	paper	.
和	下降	在	到	这	纸	.

还没等他读完，眼泪就顺着他的脸颊流下来，滴落在纸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['vɪki] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] [oʊld] !

This	was	what	Vicky	said	,	and	the	date	was	nearly	six	weeks	old	!
这	曾是	什么	维姬	说	,	和	这	日期	曾是	几乎	六	周	老的	!

这是维姬说的，而日期已经是将近六周前了！

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒɛf] ,

"	My	Darling	Geoff	,
"	我的	亲爱的	杰夫	,

"我亲爱的杰夫，

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ?
" Why haven't you written to us ?
" 为什么 还没有 你 书面 到 我们 ?

为什么你们没有给我们写信?

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] ,
I wrote you a letter the minute I got your little note with the address ,
我 写道 你 一个 信 这 分钟 我 得到 你的 小的 笔记 和 这 地址 ,

我一收到你留下的地址小纸条就立刻给你写了封信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [sɪns] [ðen] .
and I have written to you again since then .
和 我 有 书面 到 你 再次 自从 然后 .

从那以后，我又给你写过信。

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['letər] .
Great - Uncle Hoot - Toot says you are sure to get this letter .
伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 说道 你 是 当然 到 得到 这 信 .

咕咕叔公说你肯定会收到这封信。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .
I think you can't have got the others .
我 思考 你 不能 有 得到 这 其他的 .

我认为你不可能拿到其他的。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
But still you might have written .
但 仍然 你 可能 有 书面 .

但你或许还是会写。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I have been so very unhappy about you .
我 有 到过 所以 非常 不开心 关于 你 .

我一直对你非常不满意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] ,
Of course I was glad to hear you were getting on well ,
的 课程 我 曾是 高兴的 到 听到 你 是 获得 在 出色地 ,

当然，听到你一切顺利，我很高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] .
but still I have been very unhappy .
但 仍然 我 有 到过 非常 不开心 .

但我仍然非常不快乐。

['mæmə] [gɑːt] ['betər] ['veri] ['sloʊli] .
Mamma got better very slowly .
妈妈 得到 更好的 非常 缓慢地 .

妈妈的病情好转得很慢。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ]
I don't think she would have got better if she hadn't heard that you were getting
我 不 思考 她 会 有 得到 更好的 如果 她 之前没有 听到 那 你 是 获得
[ɑːn] [wel] ,
on well ,
在 出色地 ,

如果她没听说你一切都好，我想她的情况不会好转。

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] ,

She	has	been	very	unhappy	,	too	,	and	so	have	Elsa	and	Frances	,
她	有	到过	非常	不开心	,	也	,	和	所以	有	艾莎	和	弗朗西丝	,

她也很不开心，艾尔莎和弗朗西丝也是。

[bʌt; bət] [pʊr] ['vɪki] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

but	poor	Vicky	most	of	all	.
但	贫穷的	维姬	最多	的	全部	.

但最可怜的还是维姬。

[wiː; wi][duː][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

We	do	so	want	you	at	home	again	.
我们	做	所以	想	你	在	家	再次	.

我们非常希望您能回家。

['dʒɛf] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [ɪz] .

Geoff	,	I	can't	tell	you	how	good	old	Uncle	Hoot	-	Toot	is	.
杰夫	,	我	不能	告诉	你	如何	好的	老的	叔叔	叱	-	嘟	是	.

杰夫，我无法告诉你老胡图叔叔有多好。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

There	is	something	about	money	I	can't	explain	,	but	if	you	understood	it	all	,
那里	是	某物	关于	钱	我	不能	解释	,	但	如果	你	理解	它	全部	,

关于金钱，有些东西我无法解释，但如果你能完全理解，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

you	would	see	we	should	not	be	proud	about	his	helping	us	,
你	会	看	我们	应该	不是	是	自豪的	关于	他的	帮助	我们	,

你就会明白，我们不应该为他帮助我们而感到骄傲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] ; ['iːv(ə)n] ['mæmə]

for	he	has	done	more	for	us	always	than	we	knew	;	even	mamma
为了	他	有	完毕	更多的	为了	我们	总是	比	我们	知道	;	甚至	妈妈

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

因为他一直以来为我们做的远比我们所知的要多；甚至连妈妈都没有做到。

[oʊ] , ['dʒɛf] , ['dɑːrlɪŋ] , [duː] [kʌm] [hoʊm] .

Oh	,	Geoff	,	darling	,	do	come	home	.
哦	,	杰夫	,	亲爱的	,	做	来	家	.

哦，杰夫，亲爱的，快回家吧。

[wiː; wi][duː][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ,

We	do	all	love	you	so	,
我们	做	全部	爱	你	所以	,

我们都非常爱你，

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['elsə][wɜːr; wər]['oʊnli] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] ['hæpi] ,

and	mamma	and	Elsa	were	only	troubled	because	you	didn't	seem	happy	,
和	妈妈	和	艾莎	是	仅有的	麻烦	因为	你	没有	似乎	快乐的	,

妈妈和艾莎之所以担心，只是因为你看起来不开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	you	didn't	believe	that	they	loved	you	.
和	你	没有	相信	那	他们	喜爱	你	.

你不相信他们爱你。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,

I	think	it	would	be	all	different	now	if	you	came	home	again	,
我	思考	它	会	是	全部	不同的	现在	如果	你	来了	家	再次	,

如果你现在回家，我想一切都会不一样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ] .

and	we	do	so	want	you	.
和	我们	做	所以	想	你	.

我们非常需要你。

[aɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːm] [soʊ] [naɪs] .

I	keep	your	room	so	nice	.
我	保持	你的	房间	所以	好的	.

我把你的房间收拾得非常整洁。

[aɪ] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['evri] [deɪ] .

I	dust	it	myself	every	day	.
我	灰尘	它	我	每一个	天	.

我每天都自己掸灰。

['mæmə] [meɪks] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ] ,

Mamma	makes	me	have	tea	in	the	drawing	-	room	now	,
妈妈	制作	我	有	茶	在	这	绘画	-	房间	现在	,

妈妈现在让我去客厅喝茶了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	then	I	have	a	little	pudding	from	their	dinner	,	because	,	you	see	,
和	然后	我	有	一个	小的	布丁	从	他们的	晚餐	,	因为	,	你	看	,

然后我还吃了一小块他们晚餐剩下的布丁，因为，你知道，

[wʌn] [kɑːnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['leɪdiz] - [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

one	can't	eat	so	much	at	ladies	'	afternoon	tea	.
一	不能	吃	所以	很多	在	女士们	-	下午	茶	.

女士下午茶时不能吃太多。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [tiː] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

But	I	was	too	miserable	at	tea	alone	in	the	school	-	room	.
但	我	曾是	也	悲惨的	在	茶	独自的	在	这	学校	-	房间	.

但是，我一个人在教室里喝下午茶，感觉太难过了。

[aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['tiːpɑːt] , ['æftər] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [braɪt] ,

I	have	wrapped	up	our	teapot	,	after	Harvey	had	made	it	very	bright	,
我	有	包装	向上	我们的	茶壶	,	后	哈维	有	制成	它	非常	明亮的	,

哈维把我们的茶壶弄得锃亮之后，我已经把它包起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] ['evər] [meɪk] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

and	I	won't	ever	make	tea	out	of	it	till	you	come	home	.
和	我	惯于	曾经	制作	茶	出去	的	它	直到	你	来	家	.

在你回家之前，我永远不会用它泡茶。

[oʊ] , - , ['dɑːrlɪŋ] , [duː] [kʌm] [hoʊm] !

Oh	,	Geoffy	,	darling	,	do	come	home	!
哦	,	-	,	亲爱的	,	做	来	家	!

哦，杰菲，亲爱的，快回家吧!

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] , [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l]

"	Your	loving	,	unhappy	little
"	你的	爱	,	不开心	小的

你那可爱又不快乐的小宝贝

" ['vɪki] .

"	Vicky	.
"	维姬	.

“维姬。”

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] — [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['dʒɛf]

"	The	tears	came	faster	and	faster	—	so	fast	that	it	was	with	difficulty	Geoff
"	这	眼泪	来了	快点	和	快点	—	所以	快速地	那	它	曾是	和	困难	杰夫

[kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][læst] [fjuː] [laɪnz] .

could	see	to	read	the	last	few	lines	.
可以	看	到	读	这	最后的	很少	线条	.

“泪水越流越快，以至于杰夫很难看清最后几行字。”

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] .

He	hid	his	face	in	his	hands	and	sobbed	.
他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	和	啜泣	.

他双手捂脸，放声痛哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] .

He	was	only	fourteen	,	remember	,	and	there	was	no	one	to	see	.
他	曾是	仅有的	十四	,	记住	,	和	那里	曾是	不	一	到	看	.

别忘了，他当时只有十四岁，而且周围也没有其他人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] — [gʊd] ['ɑːnɪst] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]

And	with	these	sobs	and	tears	—	good	honest	tears	that	he	need	not	have
和	和	这些	啜泣	和	眼泪	—	好的	诚实的	眼泪	那	他	需要	不是	有

[bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] — [ðer; ðər] [meltid] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] ,

been	ashamed	of	—	there	melted	away	all	the	unkind	,
到过	羞愧	的	—	那里	融化	离开	全部	这	不友善	,

而随着这些啜泣和泪水——那些他本不必感到羞耻的真诚的泪水——所有的不友善都消融了。

[ʌn'greɪtfl] ['fiːlɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [sɔːr] [hɑːrt] .

ungrateful	feelings	out	of	his	poor	sore	heart	.
忘恩负义	情怀	出去	的	他的	贫穷的	疮	心	.

他那颗可怜的、受伤的心里充满了忘恩负义的情绪。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] — ['selfɪʃ] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] .

He	saw	himself	as	he	had	really	been	—	selfish	,	unreasonable	,	and	spoilt	.
他	锯	他自己	作为	他	有	真的	到过	—	自私	,	不合理	,	和	被宠坏了	.

他看清了自己真实的模样——自私、不讲道理、被宠坏了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

"	Yes	,	"	he	said	to	himself	,	"	that	was	all	I	really	had	to	complain	of	.
"	是的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	曾是	全部	我	真的	有	到	抱怨	的	.

“是的，”他自言自语道，“这就是我真正需要抱怨的全部了。”

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] — [ðeɪ] [spɔɪlt] [ˌem 'iː] .

They	considered	me	too	much	—	they	spoilt	me	.
他们	经过考虑的	我	也	很多	—	他们	被宠坏了	我	.

他们太看重我了——他们把我宠坏了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] !

But	,	oh	,	I	would	be	so	different	now	!
但	,	哦	,	我	会	是	所以	不同的	现在	!

但是，哦，我现在会和以前大不相同了！

['oʊnli] — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] , - [aɪv] [hæd; həd]

Only	—	I	can't	go	home	and	say	to	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	,	'	I've	had
仅有的	—	我	不能	去	家	和	说	到	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	,	-	我已经	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;

enough	of	working	for	myself	;
足够的	的	在职的	为了	我	;

只是——我不能回家对咕咕叔公说，“我受够了自己给自己工作；

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] . -

you	may	pay	for	me	now	.	'
你	可能	支付	为了	我	现在	.	-

你现在可以替我付钱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [miːn] .

It	would	seem	too	mean	.
它	会	似乎	也	意思是	.

这似乎太刻薄了。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][plæn] — [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

No	,	I	must	keep	to	my	plan	—	it's	too	late	to	change	.
不	,	我	必须	保持	到	我的	计划	—	它是	也	晚的	到	改变	.

不，我必须坚持我的计划——现在改变已经太晚了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

But	I	think	I	might	go	home	to	see	them	all	,	and	ask	them	to	forgive	me	.
但	我	思考	我	可能	去	家	到	看	他们	全部	,	和	问	他们	到	原谅	我	.

但我可能还是会回家见见他们，请求他们的原谅。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] ,

In	three	weeks	I	shall	have	been	here	three	months	,
在	三	周	我	将	有	到过	这里	三	几个月	,

三周后我就在这里待满三个月了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

and	then	I	may	ask	for	a	holiday	.
和	然后	我	可能	问	为了	一个	假期	.

然后我可能会请假。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['vɪki] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

I'll	write	to	Vicky	now	at	once	,
患病的	写	到	维姬	现在	在	一次	,

我这就给维姬写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] — [aɪ][kæn; kən][poʊst][ðə; ði] ['letər] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	tell	her	so	—	I	can	post	the	letter	when	I	go	to	the	station	.
和	告诉	她	所以	—	我	能	邮政	这	信	什么时候	我	去	到	这	车站	.

告诉她——我去车站的时候可以把信寄出去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

They	must	have	thought	me	so	horrid	for	not	having	written	before	.
他们	必须	有	想法	我	所以	可怕的	为了	不是	拥有	书面	前	.

他们一定觉得我以前没写过东西很可怕。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ?

I	wonder	how	it	was	I	never	got	the	other	letters	?
我	想知道	如何	它	曾是	我	绝不	得到	这	其他	信件	?

我很好奇为什么我一直没收到其他信件?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [wʌn] .

But	it	doesn't	matter	now	I've	got	this	one	.
但	它	不	事情	现在	我已经	得到	这	一	.

但现在我有了这个，之前的都不重要了。

[oʊ] , [dɪr] ['vɪki] ,

Oh	,	dear	Vicky	,
哦	,	亲爱的	维姬	,

哦，亲爱的维姬，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nɪrli] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'gen] !

I	think	I	shall	nearly	go	out	of	my	mind	with	joy	to	see	your	little	face	again	!
我	思考	我	将	几乎	去	出去	的	我的	头脑	和	喜悦	到	看	你的	小的	脸	再次	!

再次见到你的小脸蛋，我简直要高兴疯了!

" [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] , ['lʌkɪli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letər] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] ,

"	He	had	provided	himself	,	luckily	,	with	some	letter	-	paper	and	envelopes	,
"	他	有	假如	他自己	,	幸运的是	,	和	一些	信	-	纸	和	信封	,

“幸运的是，他事先准备了一些信纸和信封。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

so	there	was	no	delay	on	that	score	.
所以	那里	曾是	不	延迟	在	那	分数	.

所以这方面没有耽搁。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] — [ɪn'diːd] , [hiː; hi]

And	once	he	had	begun	,	he	found	no	difficulty	in	writing	—	indeed	,	he
和	一次	他	有	开始	,	他	成立	不	困难	在	写作	—	的确	,	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvərd] ['peɪdʒɪz] ,

could	have	covered	pages	,
可以	有	涵盖	页面	,

一旦开始写作，他就发现写作毫无困难——事实上，他可以写上好几页。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

for	he	seemed	to	have	so	much	to	say	.
为了	他	似乎	到	有	所以	很多	到	说	.

因为他似乎有很多话要说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['letər] : —

This	was	his	letter	:	—
这	曾是	他的	信	:	—

这是他的信：——

" - [fɑːrm] , ['februeri] [ˌtuː'tuː] .

"	Crickwood	Farm	,	February	2	.
"	-	农场	,	二月	2	.

“克里克伍德农场，2月2日。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['vɪki] ,

"	My	Dearest	Vicky	,
"	我的	亲爱的	维姬	,

我亲爱的维姬，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['dʒænjueri]

I	have	only	just	got	your	letter	,	though	you	wrote	it	on	the	15th	of	January
我	有	仅有的	只是	得到	你的	信	,	尽管	你	写道	它	在	这	15th	的	一月

.

:

.

我今天才收到你的信，虽然你是在1月15日写的。

['mɪsɪz] . ['iːmz] — [ðæts] [ðə; ði] ['fɑːrmɚ-z] [waɪf] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ,

Mrs	.	Eames	—	that's	the	farmer's	wife	—	found	it	behind	a	dish	on	the	dresser	,
太太	.	伊姆斯	—	那就是	这	农民的	妻子	—	成立	它	在后面	一个	盘子	在	这	梳妆台	,

伊姆斯太太——就是那位农妇——在梳妆台上的一个盘子后面发现了它。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

where	it	has	been	all	the	time	.
在哪里	它	有	到过	全部	这	时间	.

它一直都在那里。

[aɪ]['nevər][gɑːt][jʊr; jər] ['ʌðər] ['letərz] ; [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	got	your	other	letters	;	I	can't	think	what	became	of	them	.
我	绝不	得到	你的	其他	信件	;	我	不能	思考	什么	成为	的	他们	.

我一直没收到你其他的来信；我想不起来它们去了哪里。

[aɪv] [æskt] [ðə; ði]['poʊstmən] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I've	asked	the	postman	nearly	every	day	if	there	was	no	letter	for	me	.
我已经	问	这	邮差	几乎	每一个	天	如果	那里	曾是	不	信	为了	我	.

我几乎每天都问邮递员有没有我的信。

['vɪki] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] .

Vicky	,	I	can't	tell	you	all	I'd	like	to	say	.
维姬	,	我	不能	告诉	你	全部	ID	喜欢	到	说	.

维姬，我无法把所有想说的话都告诉你。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] .

I	thought	I'd	write	to	mamma	,	but	I	feel	as	if	I	couldn't	.
我	想法	ID	写	到	妈妈	,	但	我	感觉	作为	如果	我	不能	.

我想给妈妈写信，但我感觉自己写不出来。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	tell	her	that	I	just	beg	her	to	forgive	me	?
将要	你	告诉	她	那	我	只是	求	她	到	原谅	我	?

你会告诉她，我只是恳求她原谅我吗?

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [laɪk] [aɪ][dɪd] ,

Not	only	for	leaving	home	without	leave	,	like	I	did	,
不是	仅有的	为了	离开	家	没有	离开	,	喜欢	我	做过	,

不仅仅是像我一样未经许可离家，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

but	for	all	the	way	I	went	on	and	all	the	worry	I	gave	her	.
但	为了	全部	这	方式	我	去	在	和	全部	这	担心	我	给予	她	.

但我一路走来，让她担心了那么多。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] [pleɪn] .

I	see	it	all	quite	plain	.
我	看	它	全部	相当	清楚的	.

我看得很清楚。

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

I've	been	getting	to	see	it	for	a	good	while	,
我已经	到过	获得	到	看	它	为了	一个	好的	尽管	,

我已经看到它一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [dɪr] ['letər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [pleɪn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

and	when	I	read	your	dear	letter	it	all	came	out	quite	plain	like	a	flash	.
和	什么时候	我	读	你的	亲爱的	信	它	全部	来了	出去	相当	清楚的	喜欢	一个	闪光	.

当我读到你那封亲切的来信时，一切都像闪电般清晰明了起来。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [hɪr] ,

I	don't	mind	the	hard	work	here	,
我	不	头脑	这	难的	工作	这里	,

我不介意这里的辛苦工作。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mesi] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪz] [kəm'perd] [tuː; tə] [hoʊm] — [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪf]

or	even	the	messy	sort	of	ways	compared	to	home	—	I	wouldn't	mind	anything	if
或者	甚至	这	凌乱的	种类	的	方式	比较的	到	家	—	我	不会	头脑	任何事物	如果

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

I	thought	I	was	doing	right	.
我	想法	我	曾是	正在做	正确的	.

甚至比起家里的凌乱方式——只要我觉得自己做的是对的，我什么都不介意。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] .

But	it's	the	loneliness	.
但	它是	这	孤独	.

但最难熬的是孤独。

['vɪki] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][goʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

Vicky	**,**	**I**	**have**	**thought**	**sometimes**	**I'd**	**go**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**.**
维姬	,	我	有	想法	有时	ID	去	出去	的	我的	头脑	.

维姬，我有时觉得我会疯掉。

[wɪl] [ju:; jʊ][æsk] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [hu:t] - [tu:t] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [tu:] ?

Will	**you**	**ask**	**Great**	**-**	**Uncle**	**Hoot**	**-**	**Toot**	**to**	**forgive**	**me**	**,**	**too**	**?**
将要	你	问	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	到	原谅	我	,	也	?

你也会请求咕咕叔公原谅我吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

I'd	**like**	**to**	**understand**	**about**	**all**	**he**	**has**	**done**	**for**	**us**	**,**
ID	喜欢	到	理解	关于	全部	他	有	完毕	为了	我们	,

我想了解他为我们所做的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['sensɪb(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][pər'hæps] ['hi:l]

and	**I**	**think**	**I**	**am**	**much**	**sensibler**	**about**	**money**	**than**	**I**	**was**	**,**	**so**	**perhaps**	**he'll**
和	我	思考	我	是	很多	更明智的	关于	钱	比	我	曾是	,	所以	也许	地狱

[tel] [ˌem 'i:] .

tell	**me**	**.**
告诉	我	.

而且我觉得我现在比以前更懂得理财了，所以也许他会告诉我。

[aɪ][kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][wʌn]

I	**can**	**ask**	**for**	**a**	**holiday**	**in**	**three**	**weeks**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**come**	**home**	**for**	**one**
我	能	问	为了	一个	假期	在	三	周	,	和	然后	患病的	来	家	为了	一

[deɪ] .

day	**.**
天	.

我可以三周后请假，然后回家待一天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][plænz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] .

I	**shall**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**my**	**plans**	**,**	**and**	**I**	**think**	**mamma**	**will**	**think**	**I'm**	**right**	**.**
我	将	有	到	告诉	你	我的	计划	,	和	我	思考	妈妈	将要	思考	我是	正确的	.

我得把我的计划告诉你，我想妈妈会觉得我的想法是对的。

[aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk][hɑ:rd] ,

I	**must**	**work**	**hard**	**,**
我	必须	工作	难的	,

我必须努力工作，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	**perhaps**	**in**	**a**	**few**	**years**	**I**	**shall**	**earn**	**enough**	**to**	**come**	**home**	**and**	**have**
和	也许	在	一个	很少	年	我	将	赚	足够的	到	来	家	和	有

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [laɪk] [wi:; wi] [plænd] .

a	**cottage**	**like**	**we**	**planned**	**.**
一个	小屋	喜欢	我们	计划	.

也许几年后，我能挣到足够的钱回家，买下我们计划中的那栋小屋。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['emɪgreɪt] .

For	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**emigrate**	**.**
为了	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	移民	.

我已经下定决心要移民。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər] [get][ɑ:n][soʊ] [wel] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ;

I	**don't**	**think**	**I'd**	**ever**	**get**	**on**	**so**	**well**	**in**	**anything**	**as**	**in**	**a**	**country**	**life**	**;**
我	不	思考	ID	曾经	得到	在	所以	出色地	在	任何事物	作为	在	一个	国家	生活	;

我觉得无论在什么地方，我都不可能像在乡村生活那样适应得很好；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [its] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk] [hɪr] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['ænɪmlz] ,

for	**,**	**though**	**it's**	**very**	**hard**	**work**	**here**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**it**	**,**	**and**	**I**	**love**	**animals**	**,**
为了	,	尽管	它是	非常	难的	工作	这里	,	我	不	头脑	它	,	和	我	爱	动物	,

虽然这里的工作很辛苦，但我并不介意，而且我喜欢动物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] .

and	in	the	summer	it	won't	be	so	bad	.
和	在	这	夏天	它	惯于	是	所以	坏的	.

到了夏天情况就不会那么糟糕了。

[pliːz] , ['vɪki] ,

Please	,	Vicky	,
请	,	维姬	,

拜托了，维姬。

[meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri]

make	everybody	understand	that	I	hope	never	to	be	a	trouble	and	worry
制作	大家	理解	那	我	希望	绝不	到	是	一个	麻烦	和	担心

['eni] [mɔːr] . — [jʊr; jər] ['veri] ['lʌvɪŋ]

any	more	.	—	Your	very	loving
任何	更多的	.	—	你的	非常	爱

请让大家明白，我希望以后不再给大家添麻烦、不再让大家担心。——你挚爱的

" ['dʒɛf] .

"	Geoff	.
"	杰夫	.

“杰夫。

" [piː] . [es] . — [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [hɪr] [naʊ] .

"	P	.	S	.	—	You	may	write	here	now	.
"	P	.	S	.	—	你	可能	写	这里	现在	.

PS：您现在可以在这里写信了。

[aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ][ɔːl] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	don't	mind	you	all	knowing	where	I	am	.
我	不	头脑	你	全部	会心	在哪里	我	是	.

我不介意你们都知道我在哪里。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɛf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [lɔːŋ] [ɪ'pɪsl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	By	the	time	Geoff	had	finished	this	,	for	him	,	long	epistle	,	it	was
"	经过	这	时间	杰夫	有	完成的	这	,	为了	他	,	长的	书信	,	它	曾是

['nɪrli] [dɑːrk] .

nearly	dark	.
几乎	黑暗的	.

“当杰夫写完这封对他来说很长的信时，天色已经快黑了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .

He	had	to	hurry	off	to	the	station	to	be	in	time	with	the	milk	.
他	有	到	匆忙	离开	到	这	车站	到	是	在	时间	和	这	牛奶	.

他得赶紧赶到车站，才能及时赶到牛奶站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

He	was	well	known	now	by	the	men	about	the	railway	,
他	曾是	出色地	已知	现在	经过	这	男人	关于	这	铁路	,

现在铁路沿线的人都认识他了。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

and	by	one	or	two	of	the	guards	,
和	经过	一	或者	二	的	这	守卫	,

被一两个卫兵.....

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	was	glad	to	see	one	he	knew	this	evening	,
和	他	曾是	高兴的	到	看	一	他	知道	这	晚上	,

他很高兴今晚能见到一位熟人。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊst][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [taʊn] ,

as	he	begged	him	to	post	his	letter	in	town	,
作为	他	乞求	他	到	邮政	他的	信	在	镇	,

他恳求他帮忙把信寄到镇上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [meɪl] .

for	it	was	too	late	for	the	Shalecray	mail	.
为了	它	曾是	也	晚的	为了	这	-	邮件	.

因为邮寄沙莱克雷的邮件已经来不及了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [æskt] .

The	man	was	very	good	-	natured	,	and	promised	to	do	as	he	asked	.
这	男人	曾是	非常	好的	-	自然	,	和	承诺	到	做	作为	他	问	.

这个人性情温和，答应会照他说的做。

" [baɪ] ['tuːzdeɪ] , " [θɔːt] ['dʒɛf] , " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ɪf] ['vɪki] [raɪts] [æt; ət][wʌns] .

"	By	Tuesday	,	"	thought	Geoff	,	"	I	may	have	a	letter	if	Vicky	writes	at	once	.
"	经过	周二	,	"	想法	杰夫	,	"	我	可能	有	一个	信	如果	维姬	写	在	一次	.

“到周二，”杰夫心想，“如果维姬马上写信，我可能就能收到信了。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [raɪt] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] .

And	I	might	write	again	next	Sunday	.
和	我	可能	写	再次	下一个	星期日	.

我下周日可能还会再写。

[soʊ] [ðæt] [wiːd] [hɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [wiːk] .

So	that	we'd	hear	of	each	other	every	week	.
所以	那	我们会	听到	的	每个	其他	每一个	星期	.

这样我们每周都能听到彼此的消息。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz][hiː; hi] [went]

"	And	this	thought	made	his	face	look	very	bright	and	cheery	as	he	went
"	和	这	想法	制成	他的	脸	看	非常	明亮的	和	欢快的	作为	他	去

['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

whistling	into	the	kitchen	,
吹口哨	进入	这	厨房	,

“想到这里，他脸上露出了灿烂的笑容，吹着口哨走进了厨房。”

[wer] , [æz; əz]['juːʒuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['iːmz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

where	,	as	usual	of	a	Sunday	evening	,	Eames	was	sitting	smoking	beside	the
在哪里	,	作为	通常	的	一个	星期日	晚上	,	伊姆斯	曾是	坐着	吸烟	旁	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

像往常的星期天晚上一样，伊姆斯坐在火炉旁抽烟。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['letər] , ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	The	missis	has	told	me	about	your	letter	,	Jim	,	"	said	the	farmer	.
"	这	太太	有	讲述	我	关于	你的	信	,	吉姆	,	"	说	这	农民	.

“吉姆，太太已经把你的信告诉我了，”农夫说。

" [aɪm] [raɪt] - [daʊn] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	I'm	right	-	down	sorry	about	it	,	but	I	don't	rightly	know	who	to	blame	.
"	我是	正确的	-	向下	对不起	关于	它	,	但	我	不	没错	知道	WHO	到	责备	.

“我对此深感抱歉，但我不知道该责怪谁。”

[its] [dʒʌst][gɑːt] [slɪpt] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] . "

It's	just	got	slipped	out	o	'	sight	.	"
它是	只是	得到	滑倒了	出去	o	-	视线	.	"

它只是不知不觉地消失在人们的视线之外了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['dʒɛf] [rɪ'plaɪd] .
" Thank you , " Geoff replied .
" 感谢 你 , " 杰夫 回复 .

“谢谢，”杰夫回答道。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" I'm awfully glad to have it now . "
" 我是 非常 高兴的 到 有 它 现在 . "

“我现在非常高兴拥有它。”

" ['hiːz] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ,
" He's never looked so bright since he came ,
" 他是 绝不 看起来 所以 明亮的 自从 他 来了 ,

“他来之后从未如此容光焕发。”

" [sed] ['mɪstər] . ['iːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] ['dʒɛf] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .
" said Mr . Eames to his wife when Geoff had left the room .
" 说 先生 . 伊姆斯 到 他的 妻子 什么时候 杰夫 有 左边 这 房间 .

“杰夫离开房间后，伊姆斯先生对妻子说道。”

" ['hiːz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['fænsi] ;
" He's about getting tired of it , I fancy ;
" 他是 关于 获得 疲劳的 的 它 , 我 想要 ;

“我觉得他快要厌倦了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and the squire's only too ready to forgive and forget , I take it .
和 这 乡绅的 仅有的 也 准备好 到 原谅 和 忘记 , 我 拿 它 .

看来这位乡绅也乐于宽恕并忘记这件事。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] ,
But he's a deal o ' good stuff in him , has the boy ,
但 他是 一个 交易 o - 好的 东西 在 他 , 有 这 男生 ,

但他身上有很多优点，这孩子真是太棒了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði]['skwaɪər] .
and so I told the squire .
和 所以 我 讲述 这 乡绅 .

于是我就把这事告诉了乡绅。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː] . "
He's a fine spirit of his own , too . "
他是 一个 美好的 精神 的 他的 自己的 , 也 . "

他本人也拥有非常优秀的个性。

" [ænd; ənd][æz; əz]['sɪv(ə)l][ə; eɪ] [læd] [æz; əz]['evər] [aɪ] [siːd] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['iːmz] .
" And as civil a lad as ever I seed , " added Mrs . Eames .
" 和 作为 民用 一个 小伙子 作为 曾经 我 种子 , " 额外 太太 . 伊姆斯 .

“而且，我见过的最有礼貌的小伙子还是一如既往，”伊姆斯夫人补充道。

" [noʊ] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][noʊ] ['ɛrz] .
" No nonsense and no airs .
" 不 废话 和 不 播出 .

“不废话，不装腔作势。”

[wʌn] [kæn; kən] [tel] [æz; əz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] .
One can tell as he's a real gentleman .
一 能 告诉 作为 他是 一个 真实的 绅士 .

一看就知道他是个真正的绅士。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [biː; bi] [ʌn'kɑːmən] [glæd] [wen] ['hiːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk] [ə'gen] ;
All the same , I'll be uncommon glad when he's with his own folk again ;
全部 这 相同的 , 患病的 是 罕见 高兴的 什么时候 他是 和 他的 自己的 民间 再次 ;

不过，当他再次与家人团聚时，我会非常高兴；

[noʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [weɪt] [ɪts] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɪl]

no	one'd	believe	the	weight	it's	been	on	my	mind	to	see	as	he	didn't	fall	ill
不	一个	相信	这	重量	它是	到过	在	我的	头脑	到	看	作为	他	没有	落下	患病的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

谁也不会相信我心里有多么焦虑，因为他没有和我们一起生病。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]['skwaɪər] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔdld]

And	you	always	a	-	telling	me	as	squire	said	he	wasn't	to	be	coddled
和	你	总是	一个	-	讲述	我	作为	乡绅	说	他	不是	到	是	娇惯

[ænd; ənd] ['kɔsɪtid] .

and	cosseted	.
和	娇惯	.

你总是跟我说，乡绅说过他不应该被娇惯和溺爱。

[jet] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [soʊ] [pliːzd] [ɪf] ['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'mætɪks] [ɔːr]

Yet	you'd	have	been	none	so	pleased	if	he'd	got	a	chill	and	the	rheumatics	or
然而	你会	有	到过	没有任何	所以	高兴	如果	他会	得到	一个	寒意	和	这	风湿症	或者

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

然而，如果他得了感冒、风湿病，或者更糟，你肯定不会这么高兴。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [maɪ'self] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːts]

as	might	have	been	if	I	hadn't	myself	seen	to	his	bed	and	his	sheets
作为	可能	有	到过	如果	我	之前没有	我	已见	到	他的	床	和	他的	纸张

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ,

and	his	blankets	,
和	他的	毯子	,

如果我没有亲自整理他的床铺、床单和毯子，情况可能就不是这样了。

[tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ]['maɪndz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ber] . "

till	the	weight	of	them	on	my	mind's	been	almost	more	nor	I	could	bear	.	"
直到	这	重量	的	他们	在	我的	心灵的	到过	几乎	更多的	也不	我	可以	熊	.	"

直到它们压在我心头的重担几乎让我无法承受。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['suːðɪŋli] , " ['ɔlz] [wel] [æz; əz]['ɛndz] [wel] .

"	Well	,	well	,	"	said	the	farmer	,	soothingly	,	"	all's	well	as	ends	well	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	农民	,	舒缓地	,	"	一切	出色地	作为	结束	出色地	.

“好吧，好吧，”农夫安慰道，“结局圆满就好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] ['ɪtəd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['skwaɪər] ['eni]

And	you	said	yourself	it'd	never	'	a	'	done	for	us	to	refuse	the	squire	any
和	你	说	你自己	它会	绝不	-	一个	-	完毕	为了	我们	到	拒绝	这	乡绅	任何

['mɔːrt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

mortal	service	he	could	have	asked	of	us	.
凡人	服务	他	可以	有	问	的	我们	.

你也说过，我们绝不会拒绝乡绅提出的任何凡人请求。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] [nuː] ['skwaɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] .

THE	NEW	SQUIRE	AND	HIS	FAMILY	.
这	新的	乡绅	和	他的	家庭	.

新乡绅和他的家人。

[uːɛzdiɪ] [brɔːt] [noʊ] ['letər] [fɔːr; fər] ['dʒɛf] — [nɔːr] ['wenzdeɪ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['θɜːrzdeɪ] .

uesday	brought	no	letter	for	Geoff	—	nor	Wednesday	,	nor	even	Thursday	.
星期二	带来	不	信	为了	杰夫	—	也不	周三	,	也不	甚至	周四	.

星期二，杰夫没有收到信——星期三也没有，星期四也没有。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [went] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

His	spirits	went	down	again	,	and	he	felt	bitterly	disappointed	.
他的	烈酒	去	向下	再次	,	和	他	毛毡	苦涩地	失望的	.

他情绪再次低落，感到无比失望。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [gɑːrd] , [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][poʊst][ðə; ði] ['letər] , ['æftər][ɔːl] ?

Could	his	friend	,	the	guard	,	have	forgotten	to	post	the	letter	,	after	all	?
可以	他的	朋友	,	这	警卫	,	有	被遗忘的	到	邮政	这	信	,	后	全部	?

会不会是他的朋友，那位警卫，忘记寄信了?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[ðɪs] [θɔːt] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] ,

This	thought	kept	him	up	till	Thursday	evening	,	when	,
这	想法	保留	他	向上	直到	周四	晚上	,	什么时候	,

这件事一直让他辗转反侧到周四晚上，那时，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɑːrdz] [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

happening	to	see	the	same	man	at	the	station	,	the	guard's	first	words	were	,
发生	到	看	这	相同的	男人	在	这	车站	,	这	警卫的	第一的	字	是	,

碰巧在车站看到同一个人，警卫说的第一句话是:

" [gɑːt] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] - ['letər] [jet] , [eɪ] , ['dʒɪm] ?

"	Got	any	answer	to	your	love	-	letter	yet	,	eh	,	Jim	?
"	得到	任何	回答	到	你的	爱	-	信	然而	,	嗯	,	吉姆	?

“吉姆，你的情书有回信了吗？”

[aɪ]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	posted	it	straight	away	,	"	and	then	Geoff	did	not	know	what	to	think	.
我	发布	它	直的	离开	,	"	和	然后	杰夫	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

我立刻把它发了出去，“然后杰夫不知道该怎么想。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .

He	did	not	like	to	write	again	.
他	做过	不是	喜欢	到	写	再次	.

他不想再写作了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['vɪki] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	began	to	fear	that	Vicky	had	been	mistaken	in	feeling	so	sure	that	his
他	开始	到	害怕	那	维姬	有	到过	错误	在	感觉	所以	当然	那	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [ænd; ənd]['elsə][ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi]

mother	and	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	and	Elsa	and	Frances	were	all	ready
母亲	和	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	和	艾莎	和	弗朗西丝	是	全部	准备好

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	forgive	him	,
到	原谅	他	,

他开始担心维姬之前那么肯定他的母亲、咕咕叔公、艾尔莎和弗朗西丝都准备原谅他，是不是想错了。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	longing	for	his	return	.
和	渴望	为了	他的	返回	.

并盼望着他归来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] ['vɪki] [tuː; tə] [raɪt] ,

Perhaps	**they**	**were**	**all**	**still**	**too**	**indignant**	**with**	**him**	**to**	**allow**	**Vicky**	**to**	**write**	**,**
也许	他们	是	全部	仍然	也	愤怒	和	他	到	允许	维姬	到	写	,

或许他们都还对他耿耿于怀，不让维姬写信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	**he**	**sighed**	**deeply**	**at**	**the**	**thought**	**.**
和	他	叹了口气	深	在	这	想法	.

想到这里，他深深地叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**I**	**will**	**wait**	**till**	**I**	**can**	**ask**	**for**	**a**	**holiday**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	我	将要	等待	直到	我	能	问	为了	一个	假期	,	"	他	说	到	他自己	,

“我会等到可以请假的时候再请假，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,

"	**and**	**then**	**I**	**will**	**write**	**and**	**say**	**I**	**am**	**coming**	**,**
"	和	然后	我	将要	写	和	说	我	是	未来	,

然后我会写信告诉大家我要来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**they**	**won't**	**see**	**me**	**I**	**must**	**just**	**bear**	**it**	**.**
和	如果	他们	惯于	看	我	我	必须	只是	熊	它	.

如果他们不肯见我，那我也只能忍着了。

[æt; ət] [liːst] ,

At	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	**am**	**sure**	**mother**	**will**	**see**	**me**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**
我	是	当然	母亲	将要	看	我	什么时候	这	时间	来	为了	我	到	去	到

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

我相信，等我到了去美国的时候，妈妈一定会来看我的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] .

though	**it**	**will**	**be**	**dreadful**	**to**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**then**	**.**
尽管	它	将要	是	可怕	到	有	到	等待	直到	然后	.

虽然要等到那时会很煎熬。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**When**	**he**	**got**	**back**	**to**	**the**	**house**	**that**	**evening**	**,**	**the**	**farmer**	**called**	**to**	**him**	**.**
"	什么时候	他	得到	后退	到	这	房子	那	晚上	,	这	农民	称为	到	他	.

“那天晚上他回到家时，农夫叫住了他。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] ['dʒɛf] [hæd; həd][nɑːt] ;

He	**had**	**had**	**a**	**letter**	**that**	**morning**	**,**	**though**	**Geoff**	**had**	**not**	**;**
他	有	有	一个	信	那	早晨	,	尽管	杰夫	有	不是	;

那天早上他收到了一封信，而杰夫没有收到。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['getɪŋ] [dʌsk] ,

and	**had**	**it**	**not**	**been**	**getting**	**dusk**	**,**
和	有	它	不是	到过	获得	黄昏	,

如果不是天色渐暗的话，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

the	boy	would	have	seen	a	slight	twinkle	in	the	good	man's	eyes	as	he	spoke
这	男生	会	有	已见	一个	轻微	闪烁	在	这	好的	男人的	眼睛	作为	他	辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

男孩在和这位好心人说话时，应该能看到他眼中闪过一丝光芒。

" ['dʒɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Jim	,	my	boy	,	"	he	said	,
"	吉姆	,	我的	男生	,	"	他	说	,

“吉姆，我的孩子，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æn; ən] [ɑːd] [dʒɑːb][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][wɜːrk][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	I	shall	want	you	to	do	an	odd	job	or	so	of	work	the	next	day	or	two	.
"	我	将	想	你	到	做	一个	奇怪的	工作	或者	所以	的	工作	这	下一个	天	或者	二	.

“接下来一两天，我希望你能做点零工。”

[ðə; ði] [nuː] ['skwaɪərz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

The	new	squire's	coming	down	on	Monday	to	look	round	a	bit	.
这	新的	乡绅的	未来	向下	在	周一	到	看	圆形的	一个	少量	.

新来的乡绅周一会过来四处看看。

[ðeɪv] [bɪn] ['taɪdiɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

They've	been	tidying	up	at	the	house	;	did	you	know	?
他们有	到过	整理	向上	在	这	房子	;	做过	你	知道	?

你知道吗？他们一直在打扫房子。

" ['dʒɛf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [graʊndz]

"	Geoff	shook	his	head	;	he	had	no	time	for	strolling	about	the	Hall	grounds
"	杰夫	摇晃	他的	头	;	他	有	不	时间	为了	漫步	关于	这	大厅	理由

[ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

except	on	Sundays	,
除了	在	星期日	,

杰夫摇了摇头；除了星期天，他根本没时间在庄园里散步。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni]

and	on	the	last	Sunday	he	had	been	too	heavy	-	hearted	to	notice	any
和	在	这	最后的	星期日	他	有	到过	也	重的	-	心地	到	注意	任何

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

上周日，他心情沉重，没有注意到任何变化。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ?

"	Do	you	know	anything	of	gardening	?
"	做	你	知道	任何事物	的	园艺	?

你懂园艺吗?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [ɑːn] .

"	the	farmer	went	on	.
"	这	农民	去	在	.

农夫继续说道。

" [ðeə(r)] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	They're	very	short	of	hands	,	and	I've	promised	to	help	what	I	could	.
"	它们是	非常	短的	的	双手	,	和	我已经	承诺	到	帮助	什么	我	可以	.

“他们人手非常短缺，我已经承诺尽我所能提供帮助。”

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] ,

The	rooms	on	the	south	side	of	the	house	are	being	got	ready	,
这	房间	在	这	南	边	的	这	房子	是	存在	得到	准备好	,

房子南侧的房间正在准备中。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['terəs] - [wɔ:k] [raʊnd] [ðæt] [wei] ['wɒnts] ['du:ɪŋ] [ʌp] ['sædli] .

and	there's	the	terrace	-	walk	round	that	way	wants	doing	up	sadly	.
和	有	这	阳台	-	走	圆形的	那	方式	想要	正在做	向上	令人遗憾的是	.

可惜的是，那边的露台步道需要修缮。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪld] ['weðər] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['kraʊkəsiz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [sprɪŋ]

With	this	mild	weather	the	snowdrops	and	crocuses	and	all	them	spring
和	这	温和的	天气	这	雪花莲	和	番红花	和	全部	他们	春天

['flaʊərz] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['faɪnli] ;

flowers	is	springing	up	finely	;
花朵	是	弹簧	向上	精细地	;

在这样温和的天气里，雪花莲、番红花以及所有春天的花朵都竞相绽放；

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðæt] [saʊθ] [saɪd] ,

there's	lots	of	them	round	that	south	side	,
有	很多	的	他们	圆形的	那	南	边	,

南边那一带有很多。

[ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [kɑ:nt] [sper] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][sɔ:rt][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪk] ['oʊvər][ðə; ði][bedz] .

and	Branch	can't	spare	a	man	to	sort	them	out	and	rake	over	the	beds	.
和	分支	不能	空闲的	一个	男人	到	种类	他们	出去	和	耙	超过	这	床	.

"

"

"

布兰奇甚至抽不出人手来整理床铺和耙平它们。

" [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , " [sed] ['dʒɛf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] .

"	I	could	do	that	,	"	said	Geoff	,	his	eyes	sparkling	.
"	我	可以	做	那	,	"	说	杰夫	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“我可以做到，”杰夫说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɑ:rdnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

"	I	don't	know	much	about	gardening	,	but	I	know	enough	for	that	.
"	我	不	知道	很多	关于	园艺	,	但	我	知道	足够的	为了	那	.

“我对园艺了解不多，但足以应付。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

"	It	was	a	pleasant	prospect	for	him	;
"	它	曾是	一个	令人愉快的	前景	为了	他	;

对他来说，这是一个令人愉快的前景；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] ['tu:z] ['kwaɪət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['gɑ:rdn] ;

a	day	or	two's	quiet	work	in	the	beautiful	old	garden	;
一个	天	或者	二的	安静的	工作	在	这	美丽的	老的	花园	;

在美丽的古老花园里安静地工作一两天；

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

he	would	feel	almost	like	a	gentleman	again	,	he	thought	to	himself	.
他	会	感觉	几乎	喜欢	一个	绅士	再次	,	他	想法	到	他自己	.

他心想，自己又会感觉像个绅士了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] , [sɜ:r] ?

"	When	shall	I	go	,	sir	?
"	什么时候	将	我	去	,	先生	?

“先生，我什么时候可以走？”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] .

"	he	went	on	eagerly	.
"	他	去	在	急切地	.

他急切地继续说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . ['iːmz] .

"	Why	,	the	sooner	the	better	,	"	said	Mr	.	Eames	.
"	为什么	,	这	很快	这	更好的	,	"	说	先生	.	伊姆斯	.

“当然是越快越好，”伊姆斯先生说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	To	-	morrow	morning	.
"	到	-	明天	早晨	.

“明天早上。”

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [deɪz] .

That'll	give	you	two	good	days	.
那将	给	你	二	好的	天	.

这样你就能好好过两天了。

[bræntʃ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪərz] ['leɪdiz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Branch	wants	it	to	look	nice	,	for	the	squire's	ladies	is	coming	with	him	.
分支	想要	它	到	看	好的	,	为了	这	乡绅的	女士们	是	未来	和	他	.

布兰奇希望一切看起来都很体面，因为乡绅的女眷们要和他一起来。

[ðə; ði] [saʊθ] ['pɑːrlər] [ɪz][ɔːl] ['redi] .

The	south	parlour	is	all	ready	.
这	南	客厅	是	全部	准备好	.

南客厅已经准备就绪。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

There'll	be	a	deal	to	do	to	the	house	—	new	furniture	and	all	the	rest
将会	是	一个	交易	到	做	到	这	房子	—	新的	家具	和	全部	这	休息

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

房子里会进行一些装修——添置新家具等等。

[hiː; hi] — [ðə; ði] [nuː] ['skwaɪərz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] — [ænd; ənd]

He	—	the	new	squire's	an	old	friend	of	mine	and	of	my	father's	—	and
他	—	这	新的	乡绅的	一个	老的	朋友	的	矿	和	的	我的	父亲的	—	和

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	good	friend	he's	been	to	me	,
一个	好的	朋友	他是	到过	到	我	,

他——这位新来的乡绅是我和我父亲的老朋友——而且他一直是我的好朋友。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

"	he	added	in	a	lower	voice	.
"	他	额外	在	一个	降低	嗓音	.

他压低声音补充道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒɛf] .

"	Are	they	going	to	live	here	?	"	asked	Geoff	.
"	是	他们	去	到	居住	这里	?	"	问	杰夫	.

“他们打算住在这里吗？”杰夫问道。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	liked	the	idea	of	working	there	,
他	喜欢	这	主意	的	在职的	那里	,

他很喜欢在那里工作的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [nuː]

but	he	rather	shrank	from	being	seen	as	a	gardener's	boy	by	the	new
但	他	相当	缩小	从	存在	已见	作为	一个	园丁的	男生	经过	这	新的

['skwaɪər][ænd; ənd] " [ðə; ði] ['leɪdiz] . "

squire	and	"	the	ladies	.	"
乡绅	和	"	这	女士们	.	"

但他很不愿意被新乡绅和“女士们”视为园丁的学徒。

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ; " [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;
" Though it is very silly of me , " he reflected ; " they wouldn't look at me ;
" 尽管 它 是 非常 愚蠢的 的 我 , " 他 反映 ; " 他们 不会 看 在 我 ;

“虽然我这么做很傻，”他心想；“但他们都不愿意看我一眼；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [straɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] . "
it would never strike them that I was different from any other . "
它 会 绝不 罢工 他们 那 我 曾是 不同的 从 任何 其他 . "

他们永远不会意识到我和其他人有什么不同。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; " [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Going to live here , " repeated the farmer ; " yes , of course .
" 去 到 居住 这里 , " 重复 这 农民 ; " 是的 , 的 课程 .

“要住在这里，”农夫重复道；“是的，当然。”

[ðə; ði] [nuː] ['skweɪər] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - [boʊldɚz] ,
The new squire would be off his head not to live at Crickwood Bolders ,
这 新的 乡绅 会 是 离开 他的 头 不是 到 居住 在 - 巨石 ,

新任乡绅若不住在克里克伍德巨石庄园，那简直是疯了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when it belongs to him .
什么时候 它 属于 到 他 .

当它属于他的时候。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] . "
A beautiful place as it is too . "
一个 美丽的 地方 作为 它 是 也 . "

这里本身也是个很美的地方。

" [jes] , " [ə'griːd] ['dʒɛf] , ['hɑːrtɪli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Yes , " agreed Geoff , heartily , " it would be hard to imagine a more beautiful
" 是的 , " 同意 杰夫 , 衷心地 , " 它 会 是 难的 到 想象 一个 更多的 美丽的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“是的，”杰夫热情地同意道，“很难想象还有比这更美丽的地方。”

[ðə; ði]['skweɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
The squire should be a happy man .
这 乡绅 应该 是 一个 快乐的 男人 .

乡绅应该会很高兴。

" [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .
" He thought so more and more during the next two days .
" 他 想法 所以 更多的 和 更多的 期间 这 下一个 二 天 .

“接下来的两天里，他越来越这么认为。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] [leɪd] [aʊt]
There was a great charm about the old house and the quaintly laid out
那里 曾是 一个 伟大的 魅力 关于 这 老的 房子 和 这 古雅地 铺设 出去
[graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] — [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
grounds in which it stood — especially on the south side ,
理由 在 哪个 它 站立 — 尤其 在 这 南 边 ,

这座老房子和它所在的古朴雅致的庭院都散发着迷人的魅力——尤其是南侧。

[wer] [dʒɛfs] [wɜːrk] [leɪ] .
where Geoff's work lay .
在哪里 杰夫的 工作 躺 .

杰夫的工作地点就在那里。

[ðə; ði] ['weðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [maɪld][dʒʌst] [ðen] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

The	weather	,	too	,	was	delightfully	mild	just	then	;	it	seemed	a	sort	of
这	天气	,	也	,	曾是	令人愉悦	温和的	只是	然后	;	它	似乎	一个	种类	的

['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

foretaste	of	summer	,
预尝	的	夏天	,

那时的天气也格外宜人，仿佛是夏天的预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [groʊ] [strɔ:ŋgər]

and	the	boy	felt	all	his	old	love	for	the	country	revive	and	grow	stronger
和	这	男生	毛毡	全部	他的	老的	爱	为了	这	国家	复活	和	生长	更强

[ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hi:; hi] [reɪkt] [ænd; ənd] ['wi:dɪd] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəs]

than	ever	as	he	raked	and	weeded	and	did	his	best	along	the	terrace
比	曾经	作为	他	耙过的	和	除草	和	做过	他的	最好的	沿着	这	阳台

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

男孩感到他对这片土地的热爱重新燃起，并且比以往任何时候都更加强烈，他沿着露台小路耙草、除草，尽自己最大的努力。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['skweɪər] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdnər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌns] .

"	I	wish	the	squire	would	make	me	his	gardener	,	"	he	said	to	himself	once	.
"	我	希望	这	乡绅	会	制作	我	他的	园丁	,	"	他	说	到	他自己	一次	.

“我希望乡绅能让我做他的园丁，”他曾自言自语道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑ:rdnər] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

"	But	even	to	be	a	good	gardener	I	suppose	one	should	learn	a	lot	of
"	但	甚至	到	是	一个	好的	园丁	我	认为	一	应该	学习	一个	很多	的

[θɪŋz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

things	I	know	nothing	about	.
事物	我	知道	没有什么	关于	.

“但即便要成为一名优秀的园丁，我想也应该学习很多我一无所知的东西。”

" [gʊd] - [wɪl] [goʊz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] , [haʊ'evər] .

"	Good	-	will	goes	a	long	way	,	however	.
"	好的	-	将要	去	一个	长的	方式	,	然而	.

然而，善意往往能起到很大的作用。

['dʒɛf] [felt] ['ri:əli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Geoff	felt	really	proud	of	his	work	by	Saturday	evening	,
杰夫	毛毡	真的	自豪的	的	他的	工作	经过	周六	晚上	,

到了周六晚上，杰夫对自己的工作感到非常自豪。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [hɪm'self] ,

and	on	Sunday	the	farmer	took	a	look	at	the	flower	-	beds	himself	,
和	在	星期日	这	农民	采取	一个	看	在	这	花	-	床	他自己	,

星期天，农夫亲自查看了花坛。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .

and	said	he	had	done	well	.
和	说	他	有	完毕	出色地	.

他说他做得很好。

" [ðoʊz] [bedz]['oʊvər]['jɑ:ndər] [lʊk] [rʌf] [stɪl] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	Those	beds	over	yonder	look	rough	still	,	"	he	went	on	,	pointing	to	some	little
"	那些	床	超过	远处	看	粗糙的	仍然	,	"	他	去	在	,	指向	到	一些	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“那边那些床看起来还是很破旧，”他指着不远处说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['dʒɛf] ,
" They don't show from the house , " said Geoff ,
" 他们 不 展示 从 这 房子 , " 说 杰夫 ,

“他们从房子里看不到，”杰夫说。

" [ænd; ənd] [bræntʃ] [sez] [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .
" and Branch says it's too early to do much .
" 和 分支 说道 它是 也 早期的 到 做 很多 .

布兰奇说现在做太多事情还为时过早。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [frɔsts] [ə'gen] . "
There will be frosts again . "
那里 将要 是 霜冻 再次 . "

还会有霜冻。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] ['mɪstər] . ['iːmz] ;
" No matter , " said Mr . Eames ;
" 不 事情 , " 说 先生 . 伊姆斯 ;

“没关系，”伊姆斯先生说；

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" I'd like it all to look as tidy as can be for Monday ,
" ID 喜欢 它 全部 到 看 作为 整齐的 作为 能 是 为了 周一 ,

“我希望周一之前一切都能尽可能整洁有序。”

['siːɪŋ] [æz; əz][aɪ'd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] .
seeing as I'd promised to help .
看到 作为 ID 承诺 到 帮助 .

因为我答应过要帮忙。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊm] - [wɜːrk] , ['dʒɪm] .
I'll give you another day off the home - work , Jim .
患病的 给 你 其他 天 离开 这 家 - 工作 , 吉姆 .

吉姆，我再给你一天时间不用做作业。

['rɑːbənzɪz] ['bɔɪz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
Robins's boy's very pleased to do the station work .
罗宾斯 男孩们 非常 高兴 到 做 这 车站 工作 .

罗宾的儿子很乐意在车站工作。

" ['dʒɛf] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] .
" Geoff looked up uneasily .
" 杰夫 看起来 向上 不安地 .

杰夫不安地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn'diːd] ,
It would be very awkward for him , very awkward indeed ,
它 会 是 非常 尴尬的 为了 他 , 非常 尴尬的 的确 ,

对他来说那会非常尴尬，确实非常尴尬。

[ɪf] " ['rɑːbənzɪz] [bɔɪ] " [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .
if " Robins's boy " were to do so well as to replace him altogether .
如果 " 罗宾斯 男生 " 是 到 做 所以 出色地 作为 到 代替 他 共 .

如果“罗宾斯的儿子”表现出色，完全取代他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
But there was a pleasant smile on the farmer's face , which reassured him .
但 那里 曾是 一个 令人愉快的 微笑 在 这 农民的 脸 , 哪个 放心 他 .

但农夫脸上带着和蔼的笑容，这让他感到安心。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , sir , " he said .
" 非常 出色地 , 先生 , " 他 说 .

“好的，先生，”他说。

" [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" I'll do as you like , of course ;
" 患病的 做 作为 你 喜欢 , 的 课程 ;

“我当然会照你说的做；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] [wɜːrk][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
but I don't want any one else to do my own work for long . "
但 我 不 想 任何 一 别的 到 做 我的 自己的 工作 为了 长的 . "

但我不想让别人长期替我做我的工作。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['iːmz] .
" All right , " said Eames .
" 全部 正确的 , " 说 伊姆斯 .

“好吧，”伊姆斯说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʒɛf] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
For a moment Geoff thought he was going to say something more ,
为了 一个 片刻 杰夫 想法 他 曾是 去 到 说 某物 更多的 ,

杰夫一度以为自己还要再说些什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
but if so he changed his mind , and walked quietly away .
但 如果 所以 他 已更改 他的 头脑 , 和 步行 悄悄 离开 .

但如果真是这样，他改变了主意，默默地走开了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [sɔː] ['dʒɛf] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
Monday saw Geoff again at his post .
周一 锯 杰夫 再次 在 他的 邮政 .

星期一，杰夫又回到了他的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪ] ,
It was a real early spring day ,
它 曾是 一个 真实的 早期的 春天 天 ,

这是一个典型的早春天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [swiːt] [er]
and he could not help feeling the exhilarating influence of the fresh , sweet air
和 他 可以 不是 帮助 感觉 这 令人振奋 影响 的 这 新鲜的 , 甜的 空气
,
,
,

他情不自禁地感受到了清新甜美的空气带来的振奋感。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['hevi] ,
though his heart was sad and heavy ,
尽管 他的 心 曾是 伤心 和 重的 ,

虽然他内心感到悲伤和沉重，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['vɪki] [wɜːr; wər] ['evri] [deɪ] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd]
for his hopes of a reply from Vicky were every day growing fainter and
为了 他的 希望 的 一个 回复 从 维姬 是 每一个 天 生长 较暗 和
['feɪntər] .
fainter .
较暗 .

因为他收到维姬回复的希望一天比一天渺茫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
There was nothing to do but to wait till the time came for a holiday ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 等待 直到 这 时间 来了 为了 一个 假期 ,

除了等待假期到来，别无他法。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	then	to	go	up	to	London	and	try	to	see	them	.
和	然后	到	去	向上	到	伦敦	和	尝试	到	看	他们	.

然后去伦敦看看他们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	And	if	they	won't	see	me	or	forgive	me	,	"	thought	the	boy	with	a	sigh	,
"	和	如果	他们	惯于	看	我	或者	原谅	我	,	"	想法	这	男生	和	一个	叹	,

“如果他们不肯见我，也不肯原谅我，”男孩叹了口气，心想，

" [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][wɜːrk][ɑːn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['emɪgreɪt] .

"	I	must	just	work	on	till	I	can	emigrate	.
"	我	必须	只是	工作	在	直到	我	能	移民	.

“我必须继续工作，直到我能移民为止。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['terəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] .

"	He	glanced	up	at	the	terrace	as	he	thought	this	.
"	他	瞥了一眼	向上	在	这	阳台	作为	他	想法	这	.

他一边想着，一边抬头看了看露台。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	working	this	morning	at	some	little	distance	from	the	house	,
他	曾是	在职的	这	早晨	在	一些	小的	距离	从	这	房子	,

今天早上他在离家不远的地方工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [lʊk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bedz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	he	liked	to	throw	a	look	every	now	and	then	to	the	beds	which	he
但	他	喜欢	到	扔	一个	看	每一个	现在	和	然后	到	这	床	哪个	他

[hæd; həd] [reɪkt] [ænd; ənd] ['taidid] [ɔːl'redi] ;

had	raked	and	tidied	already	;
有	耙过的	和	整理好	已经	;

但他喜欢时不时地瞥一眼他已经耙好、整理好的床铺；

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [niːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krəukəsiz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][soʊ] ['naɪsli] .

they	seemed	so	neat	,	and	the	crocuses	were	coming	out	so	nicely	.
他们	似乎	所以	整洁的	,	和	这	番红花	是	未来	出去	所以	很好	.

它们看起来真整齐，番红花也开得真漂亮。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ; ['dʒɛf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

The	morning	was	getting	on	;	Geoff	looked	at	his	watch	—	he	had	kept	it
这	早晨	曾是	获得	在	;	杰夫	看起来	在	他的	手表	—	他	有	保留	它

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

时间已近尾声；杰夫看了看手表——他一直小心翼翼地佩戴着它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi]

but	he	never	looked	at	it	now	without	a	feeling	that	before	very	long	he
但	他	绝不	看起来	在	它	现在	没有	一个	感觉	那	前	非常	长的	他

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] .

might	have	to	sell	it	—	it	was	nearly	twelve	.
可能	有	到	卖	它	—	它	曾是	几乎	十二	.

但他现在每次看到它，都会觉得不久之后他可能不得不把它卖掉——它已经快十二岁了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	I	must	go	home	to	dinner	,	I	suppose	,	"	he	thought	;
"	我	必须	去	家	到	晚餐	,	我	认为	,	"	他	想法	;

“我想我得回家吃晚饭了，”他心想；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['gædərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tə'geðər] .

and	he	began	gathering	his	tools	together	.
和	他	开始	采集	他的	工具	一起	.

于是他开始收拾工具。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊndz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] ,

As	he	did	so	,	some	slight	sounds	reached	him	from	the	terrace	,	and	,
作为	他	做过	所以	,	一些	轻微	声音	达到	他	从	这	阳台	,	和	,

['glænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

glancing	in	that	direction	,
瞥了一眼	在	那	方向	,

这时，他听到露台上传来一些轻微的声音，便朝那个方向瞥了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ,

he	saw	that	one	of	the	long	windows	opening	on	to	it	was	ajar	,
他	锯	那	一	的	这	长的	视窗	开幕	在	到	它	曾是	半开	,

他看到通往那里的一扇长窗户半开着。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

and	in	another	moment	the	figures	of	two	ladies	could	be	seen	standing	just	in	the	aperture	,
和	在	其他	片刻	这	数据	的	二	女士们	可以	是	已见	常设	只是	在	这	光圈	,

片刻之后，只见两位女士的身影站在窗框里。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	seemingly	looking	out	as	if	uncertain	what	they	were	going	to	do	.
和	似乎	寻找	出去	作为	如果	不确定	什么	他们	是	去	到	做	.

他们似乎在向外张望，不知所措。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , " [θɔːt] ['dʒɛf] .

"	They	have	come	,	"	thought	Geoff	.
"	他们	有	来	,	"	想法	杰夫	.

“他们来了，”杰夫心想。

" [ðeɪl] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] .

"	They'll	be	out	here	in	another	instant	.
"	他们会	是	出去	这里	在	其他	立即的	.

“他们马上就会出来。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] ;

I	can't	help	it	if	it	is	silly	;
我	不能	帮助	它	如果	它	是	愚蠢的	;

如果这很愚蠢，我也没办法；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɔɪ]

I	should	hate	ladies	and	gentlemen	to	see	me	working	here	like	a	common	boy
我	应该	恨	女士们	和	先生们	到	看	我	在职的	这里	喜欢	一个	常见的	男生

;

;

;

我真不想让各位先生女士看到我像个普通男孩一样在这里工作；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .

"	and	his	face	grew	crimson	with	the	thought	.
"	和	他的	脸	生长	赤红	和	这	想法	.

想到这里，他的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

He	hurried	his	things	together	,
他	慌忙	他的	事物	一起	,

他匆匆收拾好东西，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	looking	round	to	see	if	he	could	not	make	his	way	out	of	the
和	曾是	寻找	圆形的	到	看	如果	他	可以	不是	制作	他的	方式	出去	的	这

[graʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

grounds	without	passing	near	the	house	,
理由	没有	通过	靠近	这	房子	,

他环顾四周，看看能不能绕过房子，找到离开这片区域的路。

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

when	a	quick	pattering	sound	along	the	gravel	startled	him	.
什么时候	一个	快的	打节拍	声音	沿着	这	碎石	惊慌	他	.

一阵急促的脚步声沿着碎石路面传来，吓了他一跳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

A	little	girl	was	running	towards	him	,
一个	小的	女孩	曾是	跑步	向	他	,

一个小女孩朝他跑过来，

['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

flying	down	the	sloping	path	that	led	from	the	terrace	she	came	,
飞行	向下	这	倾斜的	小路	那	引领	从	这	阳台	她	来了	,

她沿着从她来的露台延伸出来的斜坡小路飞奔而下，

[hɜːr; hər] [fiːt] ['skersli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [fer] [her] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

her	feet	scarcely	seeming	to	touch	the	ground	,	her	fair	hair	streaming	behind	.
她	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	,	她	公平的	头发	流媒体	在后面	.

她的双脚仿佛几乎不着地，金色的长发在身后飘扬。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz] [dʒɛfs] [fɜːrst] [θɔːt] , " [haʊ] [laɪk] ['vɪki] !

"	Oh	!	"	was	Geoff's	first	thought	,	"	how	like	Vicky	!
"	哦	!	"	曾是	杰夫的	第一的	想法	,	"	如何	喜欢	维姬	!

“哦！”杰夫的第一反应是，“真像维姬！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ['oʊnli] ,

"	But	it	was	his	first	thought	only	,
"	但	它	曾是	他的	第一的	想法	仅有的	,

但这只是他最初的想法。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]

for	almost	before	he	had	time	to	complete	it	the	little	girl	was	beside
为了	几乎	前	他	有	时间	到	完全的	它	这	小的	女孩	曾是	旁

[hɪm; ɪm] — [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

him	—	upon	him	,
他	—	之上	他	,

几乎在他还没来得及说完之前，小女孩就已经在他身边——扑到他身上了。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ,

one	might	almost	say	,	for	her	arms	were	round	him	,	her	sweet	face	,
一	可能	几乎	说	,	为了	她	武器	是	圆形的	他	,	她	甜的	脸	,

几乎可以说，因为她的双臂环抱着他，她甜美的脸庞，

[wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [dɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

wet	with	tears	of	joy	,	was	pressed	against	his	,	her	dear	voice	was
湿的	和	眼泪	的	喜悦	,	曾是	按下	反对	他的	,	她	亲爱的	嗓音	曾是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

speaking	to	him	,
请讲	到	他	,

她喜极而泣，紧紧贴着他，用她温柔的声音对他说着话。

" [oʊ] , [dʒɛfi] , [dʒɛfi] !

"	Oh	,	Geoffey	,	Geoffey	!
"	哦	,	杰菲	,	杰菲	!

“哦，杰菲，杰菲！”

[maɪ] [oʊn] [dʒɛfi] !
My own Geoffey !
我的 自己的 杰菲 !

我自己的杰菲!

[its] [aɪ] — [its] [jʊr; jər] ['vɪki] .
It's I — it's your Vicky .
它是 我 — 它是 你的 维姬 .

是我——我是你的维姬。

" ['dʒɛf] ['stægərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .
" Geoff staggered , and almost fell .
" 杰夫 交错 , 和 几乎 跌倒 .

杰夫踉跄了一下，差点摔倒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['gɪdi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
For a moment or two he felt so giddy and confused he could not speak .
为了 一个 片刻 或者 二 他 毛毡 所以 头晕 和 使困惑 他 可以 不是 说话 .

他有一两秒钟感到头晕目眩、神志不清，以至于说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [suːn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['oʊnli] [tuː] ['iːgərli] .
But the feeling soon went away , and the words came only too eagerly .
但 这 感觉 很快 去 离开 , 和 这 字 来了 仅有的 也 急切地 .

但这种感觉很快就消失了，话语却迫不及待地脱口而出。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How is it ?
" 如何 是 它 ?

“如何?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where have you come from ?
在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] ['skwaɪər] ?
Do you know the new squire ?
做 你 知道 这 新的 乡绅 ?

你认识新来的侍从吗?

[wer] [ɪz] ['mæmə] ?
Where is mamma ?
在哪里 是 妈妈 ?

妈妈在哪里?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] ?
Why didn't you write ?
为什么 没有 你 写 ?

你为什么不写信?

" [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , ['vɪki] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" And , laughing and crying , Vicky tried to explain .
" 和 , 笑 和 哭泣 , 维姬 尝试 到 解释 .

“然后，维姬又哭又笑，试图解释。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] ['skwaɪər] ?
Did she know the new squire ?
做过 她 知道 这 新的 乡绅 ?

她认识那位新来的侍从吗?

[kʊd; kəd] ['dʒɛf] [nɑːt] [ges] ?
Could Geoff not guess ?
可以 杰夫 不是 猜测 ?

杰夫难道猜不到吗?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ?
Where were they all ?
在哪里 是 他们 全部 ?

他们都去哪儿了?

['mæmə] , ['elsə] , ['frænsɪs] , [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] — [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ɪn]
Mamma , Elsa , Frances , Great - Uncle Hoot - Toot — where should they be , but in
妈妈 , 艾莎 , 弗朗西丝 , 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 — 在哪里 应该 他们 是 , 但 在
[ðə; ði] [nuː] ['skwaɪərz] [oʊn] [haʊs] ?
the new squire's own house ?
这 新的 乡绅的 自己的 房子 ?

妈妈、艾尔莎、弗朗西丝、咕咕叔公——她们还能在哪里呢?当然是在新乡绅的家中!

[ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] — [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌp] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]
Up there on the terrace — yes , they were all up there ; they had sent her
向上 那里 在 这 阳台 — 是的 , 他们 是 全部向上 那里 ; 他们 有 发送 她
[tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
to fetch him .
到 拿来 他 .

是的,他们都在上面的露台上;他们派她去把他叫来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drægd] ['dʒɛf] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['dʒɛf] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
And she dragged Geoff up with her , Geoff feeling as if he were in a
和 她 拖拽 杰夫 向上 和 她 , 杰夫 感觉 作为 如果 他 是 在 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

她把杰夫也拉了上去,杰夫感觉自己仿佛置身梦境。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['sɪstər] - ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] " [ðə; ði] [nuː] ['skwaɪərz] "
till he felt his mother's and sisters ' kisses , and heard " the new squire's "
直到 他 毛毡 他的 母亲的 和 姐妹 - 吻 , 和 听到 " 这 新的 乡绅的 "
[vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['ræðər] ['tʃoʊki] ,
voice sounding rather choky ,
嗓音 听起来 相当 窒息 ,

直到他感受到母亲和姐妹们的亲吻,听到"新乡绅"略带哽咽的声音,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [huːt] - [tuːt] , [huːt] - [tuːt] !
as he said , " Hoot - toot , hoot - toot !
作为 他 说 , " 叱 - 嘟 , 叱 - 嘟 !

正如他所说,"嘟嘟,嘟嘟!"

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] — ['nevər] [duː] , ['dʒɛf] , [maɪ] [bɔɪ] .
this will never do — never do , Geoff , my boy .
这 将要 绝不 做 — 绝不 做 , 杰夫 , 我的 男生 .

这绝对不行——绝对不行,杰夫,我的孩子。

" [ðeɪ] [let] ['vɪki] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
" They let Vicky explain it all in her own way .
" 他们 让 维姬 解释 它 全部 在 她 自己的 方式 .

他们让维姬用她自己的方式解释这一切。

[haʊ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,
How Great - Uncle Hoot - Toot had come home from India ,
如何 伟大的 - 叔叔 叱 - 嘟 有 来 家 从 印度 ,

咕咕叔公是如何从印度回来的,

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

meaning	to	take	them	all	to	live	with	him	in	the	old	house	which	had
意义	到	拿	他们	全部	到	居住	和	他	在	这	老的	房子	哪个	有

[kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

come	to	be	his	.
来	到	是	他的	.

意思是带他们一起住进那栋已经属于他的老房子里。

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [dʒɛfs] ['selfɪʃ] , [ˌdɪskən'tentɪd] ['tempər] , [ænd; ənd]

How	disappointed	he	had	been	by	Geoff's	selfish	,	discontented	temper	,	and
如何	失望的	他	有	到过	经过	杰夫的	自私	,	不满	脾气	,	和

['grʌmblɪŋ] , ['wɜːrɪŋ] [weɪz] ,

grumbling	,	worrying	ways	,
抱怨	,	令人担忧	方式	,

他对杰夫自私、不满的脾气和爱抱怨、令人担忧的行事方式感到非常失望。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

and	had	been	casting	about	how	best	to	give	him	a	lesson	which	should
和	有	到过	铸件	关于	如何	最好的	到	给	他	一个	课	哪个	应该

[læst] ,

last	,
最后的	,

他一直在思考怎样才能给他一个终身难忘的教训，

[wen] ['dʒɛf] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

when	Geoff	solved	the	puzzle	for	him	by	going	off	of	his	own	accord	.
什么时候	杰夫	已解决	这	谜	为了	他	经过	去	离开	的	他的	自己的	符合	.

杰夫凭借自己的努力，为他解开了谜题。

" [ænd; ənd] , " ['vɪki] [went] [ɑːn] ['ɪnəsntli] ,

"	And	,	"	Vicky	went	on	innocently	,
"	和	,	"	维姬	去	在	天真地	,

“然后，”维姬天真地继续说道，“

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [oʊn] [pleɪs] ,

"	was	it	not	wonderful	that	you	should	have	come	to	uncle's	own	place	,
"	曾是	它	不是	精彩的	那	你	应该	有	来	到	叔叔的	自己的	地方	,

“你来叔叔家真是太好了！”

[ænd; ənd] [gɑːt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['iːmz] , [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

and	got	work	with	Mr	.	Eames	,	whom	he	has	known	so	long	?
和	得到	工作	和	先生	.	伊姆斯	,	谁	他	有	已知	所以	长的	?

他竟然能和认识多年的伊姆斯先生一起工作?

" [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɛf] ['fʊli] [ə'griːd] ;

"	In	which	Geoff	fully	agreed	;
"	在	哪个	杰夫	完全	同意	;

“杰夫对此完全表示同意；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

and	it	was	not	till	many	years	later	that	he	knew	how	it	had	really	been
和	它	曾是	不是	直到	许多	年	之后	那	他	知道	如何	它	有	真的	到过

— [haʊ] ['mɪstər] . ['bɝːn] [hæd; həd] [plænd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [gʊd] ,

—	how	Mr	.	Byrne	had	planned	all	for	his	safety	and	good	,
—	如何	先生	.	伯恩	有	计划	全部	为了	他的	安全	和	好的	,

直到多年以后，他才知道事情的真相——拜恩先生为了他的安全和利益，精心策划了一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] , "

with	the	help	of	one	of	the	cleverest	young	detectives	in	the	London	police	,	"
和	这	帮助	的	一	的	这	最聪明的	年轻的	侦探	在	这	伦敦	警察	,	"

[ned] ['dʒauit] ,

Ned	Jowett	,
内德	乔维特	,

在伦敦警局最聪明的年轻侦探之一"内德·乔维特"的帮助下，

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntrimən] [huːm] ['dʒɛf] [hæd; həd] ['pætrənaizd] !

"	the	innocent	countryman	whom	Geoff	had	patronized	!
"	这	清白的	同胞	谁	杰夫	有	受惠	!

"杰夫曾资助过的那个无辜的乡下人！"

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] ,

The	boy	told	all	he	had	been	thinking	of	doing	,	his	idea	of	emigrating	,
这	男生	讲述	全部	他	有	到过	思维	的	正在做	,	他的	主意	的	移民	,

男孩把所有他一直在考虑的事情都告诉了别人，包括他想移民的想法。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˌɪndɪ'pendənt] , " [ænd; ənd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] .

his	wish	to	be	"	independent	,	"	and	gain	his	own	livelihood	.
他的	希望	到	是	"	独立的	,	"	和	获得	他的	自己的	生计	.

他希望"独立"，并能自食其力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [nɑːt] ['θɜːrəli]

And	his	mother	explained	to	him	what	she	herself	had	not	thoroughly
和	他的	母亲	解释	到	他	什么	她	她自己	有	不是	彻底

[noʊn] [tɪl] ['leɪtli] — [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

known	till	lately	—	that	for	many	years	,
已知	直到	最近	—	那	为了	许多	年	,

他的母亲向他解释了她自己直到最近才完全明白的事情——多年来，

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

ever	since	her	husband's	death	,
曾经	自从	她	丈夫的	死亡	,

自从她丈夫去世后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [oʊd] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [huːt] - [tuːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd]

they	had	owed	far	more	to	Great	-	Uncle	Hoot	-	Toot	than	they	had	had
他们	有	欠款	远的	更多的	到	伟大的	-	叔叔	叱	-	嘟	比	他们	有	有

['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] .

any	idea	of	.
任何	主意	的	.

他们欠祖叔胡图特的恩情远远超出了他们的想象。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	father	was	the	son	of	his	dearest	friend	,	"	she	said	.
"	你的	父亲	曾是	这	儿子	的	他的	亲爱的	朋友	,	"	她	说	.

"你父亲是他最亲密朋友的儿子，"她说。

" ['mɪstər] . ['bɝːn] [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Mr	.	Byrne	has	no	relations	of	his	own	.
"	先生	.	伯恩	有	不	关系	的	他的	自己的	.

拜恩先生没有亲属。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	were	left	very	poor	,	but	he	never	let	me	know	it	.
我们	是	左边	非常	贫穷的	,	但	他	绝不	让	我	知道	它	.

我们家变得非常贫穷，但他从未让我知道。

[ðə; ði] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [baɪ] [mis'teik] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	lawyers	by	mistake	wrote	to	me	about	the	loss	of	money	,
这	律师	经过	错误	写道	到	我	关于	这	损失	的	钱	,

律师们误将有关金钱损失的信件寄给了我。

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [noʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɔːst] ,

which	uncle	had	for	long	known	was	as	good	as	lost	,
哪个	叔叔	有	为了	长的	已知	曾是	作为	好的	作为	丢失的	,

叔叔早就知道，那件事实际上已经失去了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

so	that	in	reality	it	made	little	difference	.
所以	那	在	现实	它	制成	小的	不同之处	.

所以实际上并没有太大区别。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dʒɛf] , [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] — ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

So	you	see	,	Geoff	,	what	we	owe	him	—	everything	—	and	you	must	be
所以	你	看	,	杰夫	,	什么	我们	欠	他	—	一切	—	和	你	必须	是

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn'taɪərli] .

guided	by	his	wishes	entirely	.
引导	经过	他的	愿望	完全	.

所以你看，杰夫，我们欠他的一切——你必须完全按照他的意愿行事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

"	They	were	kind	and	good	wishes	.
"	他们	是	种类	和	好的	愿望	.

他们很友善，并送上了美好的祝愿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['dʒɛf] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['simpəθaizd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	did	not	want	Geoff	to	emigrate	,	but	he	sympathized	in	his	love	for	the
他	做过	不是	想	杰夫	到	移民	,	但	他	同情	在	他的	爱	为了	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他不想让杰夫移民，但他同情杰夫对祖国的热爱。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [skuːl] , [wer] [hiː; hi][gɑːt]

For	two	or	three	years	Geoff	was	sent	to	a	first	-	rate	school	,	where	he	got
为了	二	或者	三	年	杰夫	曾是	发送	到	一个	第一的	-	速度	学校	,	在哪里	他	得到

[ɑːn] [wel] ,

on	well	,
在	出色地	,

杰夫曾被送往一所一流学校就读两三年，他在那里适应得很好。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	then	to	an	agricultural	college	,
和	然后	到	一个	农业	大学	,

然后进入农业学院，

[wer] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

where	he	also	did	so	well	that	before	he	was	twenty	he	was	able	to
在哪里	他	还	做过	所以	出色地	那	前	他	曾是	二十	他	曾是	有能力的	到

[biː; bi][ðə; ði]['skwaɪərz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] ,

be	the	squire's	right	hand	in	the	management	of	his	large	property	,
是	这	乡绅的	正确的	手	在	这	管理	的	他的	大的	财产	,

他在那里也表现出色，不到二十岁就能成为乡绅管理其庞大产业的得力助手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	in	this	way	was	able	to	feel	that	,	without	sacrificing	his	independence	,
和	在	这	方式	曾是	有能力的	到	感觉	那	,	没有	牺牲	他的	独立	,

这样一来，他既能感受到这一点，又无需牺牲自己的独立性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

he	could	practically	show	his	gratitude	.
他	可以	几乎	展示	他的	感激	.

他几乎可以表达他的感激之情。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['dʒɛf] [æt; ət]['mɪstər] .

They	say	that	some	part	of	the	estate	will	certainly	be	left	to	Geoff	at	Mr	.
他们	说	那	一些	部分	的	这	财产	将要	当然	是	左边	到	杰夫	在	先生	.

['bɜːnz] [deθ] ;

Byrne's	death	;
伯恩的	死亡	;

他们说，拜恩先生去世后，遗产的一部分肯定会留给杰夫；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [jet] ,

but	that	,	it	is	to	be	hoped	,	will	not	come	to	pass	for	many	years	yet	,
但	那	,	它	是	到	是	希望	,	将要	不是	来	到	经过	为了	许多	年	然而	,

但希望这种情况在未来很多年内都不会发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [stɪl] ['veri] ['vɪgərəs] ,

for	the	old	gentleman	is	still	very	vigorous	,
为了	这	老的	绅士	是	仍然	非常	蓬勃	,

因为这位老先生依然精神矍铄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [siːm] [ɪt'self] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] " [huːt]

and	the	Hall	would	certainly	not	seem	itself	at	all	if	one	did	not	hear	his	"	Hoot
和	这	大厅	会	当然	不是	似乎	本身	在	全部如果	一	做过	不是	听到	他的	"	叱

- [tuːt] ,

-	toot	,
-	嘟	,

如果没有听到他的“嘟嘟”声，音乐厅肯定就完全不像它自己了。

[huːt] - [tuːt] !

hoot	-	toot	!
叱	-	嘟	!

嘟嘟！

" ['saʊndɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [æz; əz][hiː; hi][trɔts] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] .

"	sounding	here	,	there	,	and	everywhere	,	as	he	trots	busily	about	.
"	听起来	这里	,	那里	,	和	到处	,	作为	他	小跑	忙碌地	关于	.

“他忙碌地四处奔走，声音此起彼伏，响彻四方。”

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,	LONDON	AND	BECCLES	.
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	贝克尔斯	.

由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神